叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 现状(status Quo) 000001

2. 现状(status Quo) 000002

3. 现状(status Quo) 000003

4. 现状(status Quo) 000004

5. 现状(status Quo) 000005

6. 现状(status Quo) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现状(Status Quo)
第1/6页

['steɪtəs] [kwəʊ]
Status Quo
地位 如此

现状

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
by Mack Reynolds
经过 麦克 雷诺兹

作者：麦克·雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by John Schoenherr
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

由约翰·舍恩赫尔绘制插图

['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
Analog Science Fact & Fiction
模拟 科学 事实 & 小说

模拟科学事实与虚构

['ɔːgəst] -
August 1961
八月 -

1961年8月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 004]
[页 -]

[第 004 页]

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber's Note : This text was produced from Analog Science Fact & Fiction
[转录员的 笔记 : 这 文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说
['ɔːgəst] - .
August 1961 .
八月 - .

[转录者注：本文摘自《模拟科学事实与虚构》1961年8月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['brækɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
In his income bracket and in the suburb in which he lived ,
在 他的 收入 括号 和 在 这 市郊 在 哪个 他 居住地 ,

以他的收入水平和他居住的郊区来说，

['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv][eɪdʒ] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrəntli]
government employees in the twenty - five to thirty - five age group were currently
政府 雇员 在 这 二十 - 五 到 三十 - 五 年龄 团体 是 现在
['weərɪŋ] [twiːdz] .
wearing tweeds .
穿着 粗花呢 .

25岁至35岁年龄段的政府雇员目前都穿着粗花呢服装。

[twiːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
Tweeds were in .
粗花呢 是 在 .

粗花呢风靡一时。

[nɒt] [tuː; tə][weə(r)] [twiːdz] [wɒz; wəz] [nɒn] - [juː] .
Not to wear tweeds was Non - U .
不是 到 穿 粗花呢 曾是 非 - U .

不穿粗花呢是非美国式的。

['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] [wɔː(r)] [twiːdz] .
Lawrence Woolford wore tweeds .
劳伦斯 伍尔福德 穿着 粗花呢 .

劳伦斯·伍尔福德穿粗花呢。

[hɪz; ɪz][suːt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ][hænd] [luːm] [ɪn]
His suit , this morning , had first seen the light of day on a hand loom in
他的 套装 , 这 早晨 , 有 第一的 已见 这 光 的 天 在 一个 手 织布机 在
[ˌdɔni'gɔːl] .
Donegal .
多尼戈尔 .

今天早上，他的这套西装最初是在多尼戈尔的一台手工织布机上织成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [swiːd] ['waɪdli] ['pætrənaiz] [baɪ] ['sɪəriəs] [jʌŋ] [kə'rɪə(r)] [men] [ɪn]
It had been cut by a Swede widely patronized by serious young career men in
它 有 到过 切 经过 一个 瑞典人 广泛 受惠 经过 严肃的 年轻的 职业 男人 在
['lɒrəns] - ['steɪtəs] [gruːp] ;
Lawrence Woolford's status group ;
劳伦斯 - 地位 团体 ;

它是由一位瑞典人剪裁的，这位瑞典人深受劳伦斯·伍尔福德所在阶层中那些事业心强的年轻职业男性的青睐；

['ɪŋglɪʃ] ['teɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['kʌrəntli] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .
English tailors were out currently and Italians unheard of .
英语 裁缝 是 出去 现在 和 意大利人 闻所未闻 的 .

目前没有英国裁缝，意大利裁缝更是闻所未闻。

['wʊlˌfərd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] - ['bʌŋgələʊ] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Woolford sauntered down the walk before his auto - bungalow , scowling at the
伍尔福德 漫步 向下 这 走 前 他的 汽车 - 平房 , 皱眉 在 这
[spɔːts'kɑː] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] — [rɒŋ] [jɪə(r)] ,
sportscar at the curb — wrong year ,
跑车 在 这 抑制 — 错误的 年 ,

伍尔福德悠闲地沿着他那栋汽车别墅前的步道走去，皱着眉头看着路边的跑车——年份不对。

[rɒŋ] [meɪk] .
wrong make .
错误的 制作 .

型号错误。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)l] .
He'd have to trade it in on a new model .
他会 有 到 贸易 它 在 在 一个 新的 模型 .

他得用旧车换辆新车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Which	was	a	shame	in	a	way	,	he	liked	the	car	.
哪个	曾是	一个	耻辱	在	一个	方式	,	他	喜欢	这	车	.

从某种意义上说，这很可惜，他很喜欢那辆车。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wɪəd] [ə'mʌŋ]

However	,	he	had	no	desire	to	get	a	reputation	as	a	weird	among
然而	,	他	有	不	欲望	到	得到	一个	名声	作为	一个	诡异的	之中

['kɒliːgz] [ænd; ənd] [frendz] .

colleagues	and	friends	.
同事	和	朋友们	.

然而，他并不想在同事和朋友中落得个怪人的名声。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['senətə(r)] ['keəri] [mək'aːθə; mæ'kaːθə][hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?

What	was	it	Senator	Carey	MacArthur	had	said	the	other	day	?
什么	曾是	它	参议员	凯里	麦克阿瑟	有	说	这	其他	天	?

参议员凯里·麦克阿瑟前几天说了什么来着?

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪəd]

Show	me	a	weird
展示	我	一个	诡异的

给我看个怪异的

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	I'll	show	you	a	person	who	has	taken	the	first	step	toward	being	a
和	患病的	展示	你	一个	人	WHO	有	已采取	这	第一的	步	朝向	存在	一个

['kɒmi] .

Commie	.
共产主义者	.

我将向你们展示一个已经迈出成为共产主义者第一步的人。

['wʊlˌfərd] [slɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] , [drɒpt] [ðə; ði][lɪft]['liːvə(r)] ,

Woolford	slid	under	the	wheel	,	dropped	the	lift	lever	,
伍尔福德	滑行	在下面	这	车轮	,	掉落	这	举起	杠杆	,

伍尔福德滑到车轮底下，放下升降杆，

[dɪ'prest] ['dʒentli][ðə; ði] [θrʌst] ['ped(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] ['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən]

depressed	gently	the	thrust	pedal	and	took	off	for	downtown	Greater	Washington
郁闷	轻轻地	这	推力	踏板	和	采取	离开	为了	市中心	更大的	华盛顿

.

:
.

轻轻踩下油门踏板，向大华盛顿市中心驶去。

[ˌθɪə'retɪkli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Theoretically	,	he	had	another	four	days	of	vacation	coming	to	him	.
理论上	,	他	有	其他	四	天	的	假期	未来	到	他	.

理论上，他还有四天假期。

[hiː; hi] [w'ʌndəd]

He	wondered
他	想知道

他心想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	006	]
[	页	-	]

[第 006 页]

[wɒt] [ðə; ði] [bɒs] ['wɒntɪd] .

what	the	Boss	wanted	.
什么	这	老板	通缉	.

老板想要的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] - ['feɪvərɪt] ['trʌb(ə)l] [ʃ'uːtəz] ,

That	was	the	trouble	in	being	one	of	the	Boss	'	favorite	trouble	shooters	,
那	曾是	这	麻烦	在	存在	一	的	这	老板	-	最喜欢的	麻烦	射击者	,

这就是成为老板最喜欢的故障排除专家之一的麻烦之处。

[wen] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz][juː; jʊ] [wuːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	trouble	arose	you	wound	up	in	the	middle	of	it	.
什么时候	麻烦	出现	你	伤口	向上	在	这	中间	的	它	.

当麻烦出现时，你总是身处其中。

['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]

Lawrence	Woolford	was	to	the	point	where	he	was	thinking	in	terms	of
劳伦斯	伍尔福德	曾是	到	这	观点	在哪里	他	曾是	思维	在	条款	的

['grædʒueɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fiːld] [wɜːk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [desk] [dʒɒb] [wɪtʃ] [ment] [prə'məʊʃ(ə)n][ɪn] ['steɪtəs][ænd; ənd] [peɪ] .

graduating	out	of	field	work	and	taking	on	a	desk	job	which	meant	promotion	in	status	and	pay	.
毕业	出去	的	场地	工作	和	采取	在	一个	桌子	工作	哪个	意思是	晋升	在	地位	和	支付	.

劳伦斯·伍尔福德当时已经开始考虑从野外工作岗位毕业，转而从事文职工作，这意味着地位和薪水的提升。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['pɑːkɪŋ] [lɒt][ænd; ənd]

He	turned	over	his	car	to	a	parker	at	the	departmental	parking	lot	and
他	转向	超过	他的	车	到	一个	帕克	在	这	部门	停車處	很多	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['juːtəlaɪzd][baɪ]['sekənd] - [greɪd] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

made	his	way	through	the	entrance	utilized	by	second	-	grade	departmental	officials	.
制成	他的	方式	通过	这	入口	利用	经过	第二	-	年级	部门	官员	.

他把车交给部门停车场的停车管理员，然后从二级部门官员使用的入口走了出去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [id] [biː; bi]['juːzɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .

In	another	year	,	he	told	himself	,	he'd	be	using	that	other	door	.
在	其他	年	,	他	讲述	他自己	,	他会	是	使用	那	其他	门	.

他告诉自己，再过一年，他就会走另一扇门了。

[ðə; ði] [bɒs] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [ʌp] [wen] ['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] ['entəd] [ðə; ði]

The	Boss	'	reception	secretary	looked	up	when	Lawrence	Woolford	entered	the
这	老板	-	接待	秘书	看起来	向上什么时候		劳伦斯	伍尔福德	进入	这

['æntiruːm; 'æntirʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] .

anteroom	where	she	presided	.
接待室	在哪里	她	主持	.

老板的接待秘书看到劳伦斯·伍尔福德走进她所在的接待室，抬起了头。

“ [hə'ləʊ] , ['lærɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Hello	,	Larry	,	”	she	said	.
“	你好	,	拉里	,	”	她	说	.

“你好，拉里，”她说。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃɔːt] .

“	Hear	they	called	your	vacation	short	.
“	听到	他们	称为	你的	假期	短的	.

“听说他们说你的假期很短。”

[dɑːn] [ʃeɪm] .

Darn	shame	.
该死	耻辱	.

真是太可惜了。

” [lə'vɜːn] [pɒlk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [wɪz] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

”	LaVerne	Polk	was	a	cute	little	whizz	of	efficiency	.
”	拉弗恩	波尔克	曾是	一个	可爱的	小的	呼啸	的	效率	.

“拉弗恩·波尔克是个可爱又高效的小能手。”

[laɪk] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

Like	Napoleon	and	his	army	,
喜欢	拿破仑	和	他的	军队	,

就像拿破仑和他的军队一样，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]

she	knew	the	name	of	every	member	of	the	department	and	was	on	a
她	知道	这	姓名	的	每一个	成员	的	这	部门	和	曾是	在	一个

[fɜːst] - [neɪm] ['beɪsɪs] [wɪð] [ɔːl] .

first	-	name	basis	with	all	.
第一的	-	姓名	基础	和	全部	.

她知道部门里每个成员的名字，并且和每个人都直呼其名。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [wɪəd] .

However	,	she	was	definitely	a	weird	.
然而	,	她	曾是	确实	一个	诡异的	.

然而，她确实是个怪人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [staɪlz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [staɪlz] [maɪt] [gəʊ] , [bʌt; bət] [lə'vɜːn] [drest]

For	instance	,	styles	might	come	and	styles	might	go	,	but	LaVerne	dressed
为了	实例	,	风格	可能	来	和	风格	可能	去	,	但	拉弗恩	穿着

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

for	comfort	,
为了	舒适	,

例如，时尚潮流可能会来来去去，但拉弗恩的穿着以舒适为主。

[dɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [best] ,

did	her	hair	the	way	she	thought	it	looked	best	,
做过	她	头发	这	方式	她	想法	它	看起来	最好的	,

她按照自己认为最好看的发型梳了头发。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [ləʊ] - [hiːld] ['wɔːkɪŋ] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

and	wore	low	-	heeled	walking	shoes	on	the	job	.
和	穿着	低的	-	高跟鞋	步行	鞋	在	这	工作	.

上班时穿着低跟步行鞋。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [snɑːl] [æt; ət] ['eniwʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kaɪndli]

In	fact	,	she	was	ready	and	willing	to	snarl	at	anyone	,	no	matter	how	kindly
在	事实	,	她	曾是	准备好	和	愿意的	到	咆哮	在	任何人	,	不	事情	如何	亲切地

[ɪn'tenʃənd] ,

intentioned	,
有意的	,

事实上，她随时准备对任何人咆哮，无论对方的出发点多么好。

[huː] ['iːv(ə)n] [hint] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnɒnkən'fɔːməti] ['dɪd(ə)nt][help] [hɜː(r); hə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] ['prɒspekts] .

who	even	hinted	that	her	nonconformity	didn't	help	her	promotion	prospects	.
WHO	甚至	暗示	那	她	不合格	没有	帮助	她	晋升	前景	.

她甚至暗示，她的特立独行不利于她的晋升前景。

['wʊlˌfərd] [sed] , “ [haɪ] , [lə'vɜːn] .

Woolford	said	,	“	Hi	,	LaVerne	.
伍尔福德	说	,	“	你好	,	拉弗恩	.

伍尔福德说：“你好，拉弗恩。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɒs] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

I	think	the	Boss	is	expecting	me	.	”
我	思考	这	老板	是	期待	我	.	”

我觉得老板在等我。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

“	That	he	is	.
“	那	他	是	.

“他确实是。”

[gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ['lærɪ] .
Go right in , Larry .
去 正确的 在 , 拉里 .

进去吧，拉里。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
" She looked after him when he turned and left her desk .
" 她 看起来 后 他 什么时候 他 转向 和 左边 她 桌子 .

“当他转身离开她的办公桌时，她目送着他离开。”

['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] [kʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['θɜːti] [jɪə(r)] [əʊld] ['bætʃələz] [gəʊ] .
Lawrence Woolford cut a pleasant figure as thirty year old bachelors go .
劳伦斯 伍尔福德 切 一个 令人愉快的 数字 作为 三十 年 老的 单身汉 去 .

劳伦斯·伍尔福德作为三十岁的单身汉，形象十分讨人喜欢。

[ðə; ði] [bɒs] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] [id] [biːn] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] ,
The Boss looked up from some report on his desk which he'd been frowning at ,
这 老板 看起来 向上 从 一些 报告 在 他的 桌子 哪个 他会 到过 皱眉 在 ,

老板从桌上的一份报告上抬起头来，他刚才一直皱着眉头看着这份报告。

[nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːld] [mæn] [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['lɒrəns] .
nodded to his field man and said , " Sit down , Lawrence .
点头 到 他的 场地 男人 和 说 , " 坐 向下 , 劳伦斯 .

他朝他的外勤人员点点头，说道：“坐下，劳伦斯。”

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be with you in a minute .
患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [waɪl] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] .
Please take a look at this while you're waiting .
请 拿 一个 看 在 这 尽管 你是 等待 .

请您在等待期间看一下这个。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bæŋknəʊt] .
" He handed over a banknote .
" 他 递交 超过 一个 钞票 .

他递出一张钞票。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
Larry Woolford took it and found himself a comfortable chair .
拉里 伍尔福德 采取 它 和 成立 他自己 一个 舒服的 椅子 .

拉里·伍尔福德接过椅子，找了把舒服的椅子坐下。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪl] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
He examined the bill , front and back .
他 检查 这 账单 , 正面 和 后退 .

他仔细查看了账单的正反两面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['dɒlə(r)] [nəʊt] , ['ɔːlməʊst] [njuː] .
It was a fifty dollar note , almost new .
它 曾是 一个 五十 美元 笔记 , 几乎 新的 .

那是一张五十美元的钞票，几乎是全新的。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɒs] , [ə; eɪ] ['stɒki] [bʌt; bət] [ɪm'pekəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] ['bjʊərəkræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltrə] -
Finally the Boss , a stocky but impeccable career bureaucrat of the ultra -
最后 这 老板 , 一个 矮壮 但 完美无瑕 职业 官僚 的 这 极端主义者 -
['leɪtɪst] [skuːl] ,
latest school ,
最新的 学校 ,

最后出场的是老板，一位身材敦实但无可挑剔的、出身最新派的职业官僚。

['skrɪbld] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] [aʊt] [ʃu:t] .

scribbled	**his**	**initials**	**on**	**the**	**report**	**and**	**tossed**	**it**	**into**	**an**	**Out**	**chute**	**.**
潦草的	他的	首字母	在	这	报告	和	抛掷	它	进入	一个	出去	滑槽	.

他在报告上潦草地写下了自己的姓名首字母，然后把它扔进了出货口。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['wʊlˌfərd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [kʌt] [ʃɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['lɒrəns] .

He	**said**	**to**	**Woolford**	**,**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**cut**	**short**	**your**	**vacation**	**,**	**Lawrence**	**.**
他	说	到	伍尔福德	,	"	我	是	对不起	到	切	短的	你的	假期	,	劳伦斯	.

他对伍尔福德说："劳伦斯，很抱歉要缩短你的假期。"

[ai] [kən'sɪdəd] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:ltə] ['fɒstə(r)][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði]['betə(r)] [tʃɔɪs] .

I	**considered**	**giving**	**Walter**	**Foster**	**the**	**assignment**	**,**	**but**	**I**	**think**	**you're**	**the**	**better**	**choice**	**.**
我	经过考虑的	给予	沃尔特	促进	这	任务	,	但	我	思考	你是	这	更好的	选择	.

我曾考虑过把这项任务交给沃尔特·福斯特，但我认为你是更好的选择。

" ['lærɪ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][feɪnt] [preɪz] [ru:'ti:n] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]['tæktɪk] , [sed] ['ɜ:nɪstli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kləusɪst]['raɪv(ə)l] .

"	**Larry**	**decided**	**the**	**faint**	**praise**	**routine**	**was**	**the**	**best**	**tactic**	**,**	**said**	**earnestly**	**about**	**his**	**closest**	**rival**	**.**
"	拉里	决定	这	头晕的	称赞	常规	曾是	这	最好的	战术	,	说	切实	关于	他的	最接近	竞争对手	.

"拉里认为，对他最强劲的对手进行不痛不痒的赞扬是最好的策略，"他认真地说道。

" [wɔ:lts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sɜ:(r)] .

"	**Walt's**	**a**	**good**	**man**	**,**	**sir**	**.**
"	沃尔特的	一个	好的	男人	,	先生	.

"沃尔特是个好人，先生。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " [wʌts] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ? "

"	**And**	**then**	**,**	**"**	**What's**	**the**	**crisis**	**?**	**"**
"	和	然后	,	"	是什么	这	危机	?	"

然后，他们会问："危机是什么？"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪfti] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**fifty**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	那	五十	?

你觉得那五十块钱怎么样?

" [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	**His**	**trouble**	**shooter**	**looked**	**down**	**at**	**it**	**.**
"	他的	麻烦	射击游戏	看起来	向下	在	它	.

他的故障排除员低头看了看它。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**is**	**there**	**to**	**think**	**about**	**it**	**?**
"	什么	是	那里	到	思考	关于	它	?

"这有什么好想的？"

" [ðə; ði] [bɒs] [grʌnt] , [slɪd]['əʊpən][ə; eɪ][desk] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] .

"	**The**	**Boss**	**grunted**	**,**	**slid**	**open**	**a**	**desk**	**drawer**	**and**	**brought**	**forth**	**another**	**bill**	**.**
"	这	老板	哼哼	,	滑行	打开	一个	桌子	抽屉	和	带来	前进	其他	账单	.

老板哼了一声，拉开办公桌抽屉，拿出另一张钞票。

" [hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [pli:z] .

"	**Here**	**,**	**look**	**at**	**this**	**,**	**please**	**.**
"	这里	,	看	在	这	,	请	.

"请看这个。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] .
" It was another fifty .
" 它 曾是 其他 五十 .

"又过了五十分钟。"

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['getɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Larry Woolford frowned at it , not getting whatever was going on .
拉里 伍尔福德 皱眉 在 它 , 不是 获得 任何 曾是 去 在 .

拉里·伍尔福德皱着眉头看着这一切，完全不明白发生了什么事。

" [əb'zɜːv] [ðə; ði]['sɪəriəl] ['nʌmbəz] , " [ðə; ði] [bɒs] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Observe the serial numbers , " the Boss said impatiently .
" 观察 这 序列号 数字 , " 这 老板 说 不耐烦地 .

"注意序列号，"老板不耐烦地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
They were identical .
他们 是 完全相同的 .

它们一模一样。

['wʊlˌfərd] [lʊkt] [ʌp] .
Woolford looked up .
伍尔福德 看起来 向上 .

伍尔福德抬起头来。

" ['kaʊntəfɪt] .
" Counterfeit .
" 伪造 .

"伪造。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði][bæd][wʌn] ?
Which one is the bad one ?
哪个 一 是 这 坏的 一 ?

哪个是坏的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 007]
" [页 -]

"[第 007 页]

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " [ðə; ði] [bɒs] [sed] .
" That is exactly what we would like to know , " the Boss said .
" 那 是 确切地 什么 我们 会 喜欢 到 知道 , " 这 老板 说 .

"这正是我们想知道的，"老板说。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [bliŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪls] [ə'gen]
Larry Woolford stared at his superior , blinked and then examined the bills again
拉里 伍尔福德 凝视 在 他的 优越的 , 眨眼 和 然后 检查 这 账单 再次
.
:
.

拉里·伍尔福德盯着他的上司，眨了眨眼，然后又仔细查看了账单。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ?
" A beautiful job , " he said , " but what's it got to do with us , sir ?
" 一个 美丽的 工作 , " 他 说 , " 但 是什么 它 得到 到 做 和 我们 , 先生 ?

"干得漂亮，"他说，"但这跟我们有什么关系呢，先生？"

[ðɪs] [ɪz] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , ['kaʊntəfɪtɪŋ] . "
This is Secret Service jurisdiction , counterfeiting . "
这 是 秘密 服务 管辖权 , 伪造 . "

这是特勤局的管辖范围，涉及伪造罪。"

“ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][ɪn][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ They called us in on it .
” 他们 称为 我们 在 在 它 .

他们把我们叫了进来。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
They think it might have international ramifications .
他们 思考 它 可能 有 国际的 后果 .

他们认为这可能会产生国际影响。

” [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] .
” Now they were getting somewhere .
” 现在 他们 是 获得 某处 .

现在他们终于取得了一些进展。

[ˈlærɪ] [ˈwʊlˌfərd] [pʊt][ðə; ði] [tuː] [bɪls] [ɒn][ðə; ði] [bɒs] - [desk][ænd; ənd] [liːnd] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Larry Woolford put the two bills on the Boss ' desk and leaned back in his chair ,
拉里 伍尔福德 放 这 二 账单 在 这 老板 - 桌子 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

拉里·伍尔福德把两张钞票放在老板的桌子上，然后靠在椅子上，等待着。

[hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] [sed] , “ [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈnɑːtsiz] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ]
His superior said , “ Remember the Nazis turning out American and British
他的 优越的 说 , “ 记住 这 纳粹 转弯 出去 美国人 和 英国
[ˈbæŋknəuts] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɔː(r)] ? ”
banknotes during the Second War ? ”
钞票 期间 这 第二 战争 ? ”

他的上司说：“还记得二战期间纳粹印制美国和英国钞票的事吗？”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] . ”
“ I was just a kid . ”
” 我 曾是 只是 一个 孩子 . ”

“我当时只是个孩子。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I thought you might have read about it .
” 我 想法 你 可能 有 读 关于 它 .

“我以为你可能已经读到过相关报道了。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈɒbviəsli] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] — [wɪð] [ɔːl][ɪts] [rɪˈsɔːsɪz] — [kʊd; kəd] [ˈkaʊntəfɪt]
At any rate , obviously a government — with all its resources — could counterfeit
在 任何 速度 , 明显地 一个 政府 — 和 全部它是 资源 — 可以 伪造
[ˈpɜːfɪktli] [ˈeni] [ˈkʌrənsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
perfectly any currency in the world .
完美 任何 货币 在 这 世界 .

总之，很显然，一个政府凭借其所有资源，完全可以伪造世界上任何一种货币。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈskɪlz] , [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] , [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk] .
It would have the skills , the equipment , the funds to accomplish the task .
它 会 有 这 技能 , 这 设备 , 这 资金 到 完成 这 任务 .

它具备完成这项任务所需的技能、设备和资金。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [tɜːnd] [aʊt] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [paʊndz] [wɪð] [ðə; ði]
The Germans turned out hundreds of millions of dollars and pounds with the
这 德国人 转向 出去 数百 的 百万 的 美元 和 磅 和 这
[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [faɪˈnænʃ(ə)l][ˈbeɪsɪks] . ”
idea of confounding the Allied financial basics . ”
主意 的 混淆 这 盟军 金融的 基础知识 . ”

德国人投入了数亿美元和数英镑，企图扰乱盟军的基本财政秩序。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? ”

“	**And**	**why**	**didn't**	**it**	**work**	**?**	**”**
”	和	为什么	没有	它	工作	?	”

“那为什么没成功呢？”

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

“	**The**	**difficulty**	**of**	**getting**	**it**	**into**	**circulation**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
”	这	困难	的	获得	它	进入	循环	,	为了	一	事物	.

“首先，让它流通起来就很困难。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] ['æktʃuəli] [juːz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] .

However	**,**	**they**	**did**	**actually**	**use**	**a**	**quantity**	**.**
然而	,	他们	做过	实际上	使用	一个	数量	.

然而，他们实际上确实使用了一定数量。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['eni] [bɪls]

For	**a**	**time**	**our**	**people**	**were**	**so**	**alarmed**	**that**	**they**	**wouldn't**	**allow**	**any**	**bills**
为了	一个	时间	我们的	人们	是	所以	惊慌	那	他们	不会	允许	任何	账单

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] [ɪk'sept] [tuː] - ['dɒlə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði]

to	**come**	**into**	**this**	**country**	**from**	**Mexico**	**except**	**two**	**-**	**dollar**	**denomination**	**—**	**the**
到	来	进入	这	国家	从	墨西哥	除了	二	-	美元	面值	—	这

[wʌn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] .

one	**denomination**	**the**	**Germans**	**hadn't**	**bothered**	**to**	**duplicate**	**.**
一	面值	这	德国人	之前没有	烦恼	到	复制	.

有一段时间，我们的人民非常恐慌，他们不允许任何面额为两美元的钞票从墨西哥进入这个国家——这是德国人没有费心复制的唯一面额。

[əʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Oh	**,**	**they**	**had**	**the**	**Secret**	**Service**	**in**	**a**	**dither**	**for**	**a**	**time**	**.**
哦	,	他们	有	这	秘密	服务	在	一个	抖动	为了	一个	时间	.

哦，他们一度把特勤局弄得焦头烂额。

” ['wʊlˌfərd] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

”	**Woolford**	**was**	**frowning**	**.**
”	伍尔福德	曾是	皱眉	.

伍尔福德皱起了眉头。

“ [wʌts] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

“	**What's**	**this**	**got**	**to**	**do**	**with**	**our**	**current**	**situation**	**?**
”	是什么	这	得到	到	做	和	我们的	当前的	情况	?

“这和我们目前的处境有什么关系？”

” [ðə; ði] [bɒs] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] .

”	**The**	**Boss**	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**only**	**a**	**conjecture**	**.**
”	这	老板	说	,	“	它	是	仅有的	一个	推测	.

老板说：“这只是猜测。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪls] [ɪz] ['kaʊntəfɪt] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl]

One	**of**	**those**	**bills**	**is**	**counterfeit**	**but**	**such**	**an**	**excellent**	**reproduction**	**that**	**the**	**skill**
一	的	那些	账单	是	伪造	但	这样的	一个	出色的	生殖	那	这	技能

[ɪn'vɒlvd] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊn] ['kaʊntəfɪtə(r)] .

involved	**is**	**beyond**	**the**	**resources**	**of**	**any**	**known**	**counterfeiter**	**.**
涉及	是	超过	这	资源	的	任何	已知	造假者	.

其中一张钞票是伪造的，但其复制品的精美程度，远超任何已知的造假者的能力范围。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , [ɪf]

Secret	**Service**	**wants**	**to**	**know**	**if**	**it**	**might**	**be**	**coming**	**from**	**abroad**	**,**	**and**	**, if**
秘密	服务	想要	到	知道	如果	它	可能	是	未来	从	国外	,	和	, 如果

[səʊ] , [frɒm; frəm] [weə(r)] .

so	**,**	**from**	**where**	**.**
所以	,	从	在哪里	.

特勤局想知道它是否可能来自国外，如果是，来自哪里。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌgʌvn'mentl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ]['səʊviət]['kɒmpleks] [wʌn] ,
If it's a governmental project , particularly a Soviet Complex one ,
如果 它是 一个 政府 项目 , 特别 一个 苏联 复杂的 一 ,

如果是政府项目，特别是苏联时期的项目，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ken] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [kləʊk] - [ænd; ənd] - ['dægə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
then it comes into the ken of our particular cloak - and - dagger department .
然后 它 来 进入 这 肯 的 我们的 特别的 披风 - 和 - 匕首 部门 .
"
"
"

然后，这就属于我们这个专门负责秘密行动的部门的管辖范围了。"

" [jes] , [sɜː(r)] . " ['wʊlˌfərd] [sed] .
" Yes , sir . " Woolford said .
" 是的 , 先生 . " 伍尔福德 说 .

"是的，先生。"伍尔福德说道。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [bɪls] [ə'gen] .
He got up and examined the two bills again .
他 得到 向上 和 检查 这 二 账单 再次 .

他起身再次查看了那两张钞票。

" [haʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪ'tekt] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [bæd] ? "
" How'd they ever detect that one was bad ? "
" 怎么做到的 他们 曾经 探测 那 一 曾是 坏的 ? "

"他们是怎么发现其中一个是坏的？"

" [pjʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
" Pure fortune .
" 纯的 财富 .

纯粹的运气。

[ə; eɪ] [bæŋk] [klɑːk] [wɪð] [æn; ən] [ɔːl] [bʌt; bət] [aɪ'detɪk] ['meməri] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]
A bank clerk with an all but eidetic memory was going through a batch of
['fifti] .
fifties .
五十年代 .

一位记忆力超群的银行职员正在清点一批五十美元的钞票。

[ɪts] [nɒt] [tuː] ['kɒmənli] [juːst] [ə; eɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's not too commonly used a denomination , you know .
它是 不是 也 通常 用过的 一个 面值 , 你 知道 .

你知道，这种面额并不常用。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [sɪns] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ʃiːf] [ðə; ði]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['djʊpləˌket]
Coincidence was involved since in that same sheaf the serial number was duplicated
. "
: "
. "

这纯属巧合，因为同一捆钞票上的序列号重复出现了。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

"进而？ "

“ [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪˈmiːdiət]

“	The	reproduction	was	so	perfect	that	Secret	Service	was	in	an	immediate
”	这	生殖	曾是	所以	完美的	那	秘密	服务	曾是	在	一个	即时

[ˈʌprɔːr] .

uproar	.
骚动	.

“复制品如此完美，以至于特勤局立即一片哗然。”

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɑːtsi] [ˈefət] , [ðeə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

Short	of	the	Nazi	effort	,	there	has	never	been	anything	like	it	.
短的	的	这	纳粹	努力	,	那里	有	绝不	到过	任何事物	喜欢	它	.

除了纳粹的所作所为之外，历史上从未有过类似的事情。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˌdjuːplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] [aɪˈdentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

A	perfect	duplication	of	engraving	and	paper	identically	the	same	.
一个	完美的	复制	的	雕刻	和	纸	同样地	这	相同的	.

雕版和纸张都完美复制，完全一样。

[ðə; ði] [ˈkauntəˌfitə] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ˈevɪdəntli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]

The	counterfeiters	have	even	evidently	gone	to	the	extent	of	putting	a	certain
这	造假者	有	甚至	显然	已消失	到	这	程度	的	推杆	一个	肯定

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [weə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɪls] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .

amount	of	artificial	wear	on	the	bills	before	putting	them	into	circulation	.
数量	的	人造的	穿	在	这	账单	前	推杆	他们	进入	循环	.

造假者甚至明显在钞票投入流通前，人为地制造出一定程度的磨损痕迹。

” [ˈlærɪ] [ˈwʊlˌfərd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪn] .

”	Larry	Woolford	said	,	“	This	is	out	of	my	line	.
”	拉里	伍尔福德	说	,	“	这	是	出去	的	我的	线	.

拉里·伍尔福德说：“这超出了我的职权范围。”

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] [ʌp] ?

How	were	they	able	to	check	further	,	and	how	many	more	did	they	turn	up	?
如何	是	他们	有能力的	到	查看	更远	,	和	如何	许多	更多的	做过	他们	转动	向上	?

他们是如何进行进一步核查的？又发现了多少人？

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	pg	008	]
”	[	页	-	]

“[第 008 页]

“ [ðə; ði] [njuː] [ai] . [biː] . [em] . [ˈsɔːtə(r)] [help] .

“	The	new	I	.	B	.	M	.	sorters	help	.
”	这	新的	我	.	B	.	M	.	分拣机	帮助	.

“IBM 的新型分拣机很有帮助。”

[ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [tʃekt] [ˈevri] [ˈfɪfti] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ɪn] [ˈevri] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] [bəuθ] [ˈbæŋkɪŋ]

Secret	Service	checked	every	fifty	dollar	bill	in	every	institution	in	town	both	banking
秘密	服务	已检查	每一个	五十	美元	账单	在	每一个	机构	在	镇	两个都	银行业

[ænd; ənd] [ˌgʌvnˈmentl] .

and	governmental	.
和	政府	.

特勤局检查了镇上所有机构（包括银行和政府机构）的每一张五十美元钞票。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ləʊˈkeɪtɪd][ten] [bɪls] [ɪn][ɔːl] . ”

Thus	far	,	they	have	located	ten	bills	in	all	.	”
因此	远的	,	他们	有	位于	十	账单	在	全部	.	”

到目前为止，他们一共找到了十张钞票。

“ [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] ? ”

“	And	other	cities	?	”
”	和	其他	城市	?	”

“其他城市呢？”

“ [nʌn] .
“ None .
” 没有任何 .

“没有任何。

[ðev] [ɔːl] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ɪt'self] .
They've all been passed in Greater Washington , which is suspicious in itself .
他们有 全部 到过 通过了 在 更大的 华盛顿 , 哪个 是 可疑的 在 本身 .

这些车辆全部在大华盛顿地区行驶，这本身就很可疑。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪls] [dʌz]
The amount of expense that has gone into the manufacture of these bills does
这 数量 的 费用 那 有 已消失 进入 这 生产 的 这些 账单 做
[nɒt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [pɑːst] .
not allow for only a handful of them being passed .
不是 允许 为了 仅有的 一个 少数 的 他们 存在 通过了 .

这些法案的制定耗资巨大，因此，最终只有少数法案获得通过是不现实的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
They should be turning up in number .
他们 应该 是 转弯 向上 在 数字 .

他们应该会很多人到场。

['lɒrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

劳伦斯

[ðɪs] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʊʃə(r)] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
this reproduction is such that a pusher could walk into a bank and have his
这 生殖 是 这样的 那 一个 推手 可以 走 进入 一个 银行 和 有 他的
[fɔːls] ['kʌrənsi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['eni] [klɑːk] . ”
false currency changed by any clerk . ”
错误的 货币 已更改 经过 任何 职员 . ”

这种仿制技术如此高超，以至于一个假币贩子可以走进银行，让任何一个职员兑换他的假币。

“ [waʊ] , ” ['lærɪ] ['hwisl] .
“ Wow , ” Larry whistled .
” 哇 , ” 拉里 吹口哨 .

“哇，”拉里吹了声口哨。

“ [ɪn'diːd] . ”
“ Indeed . ”
” 的确 . ”

“的确。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði]
“ So you want me to work with Secret Service on this on the off chance that the
” 所以 你 想 我 到 工作 和 秘密 服务 在 这 在 这 离开 机会 那 这
['səʊviət]['kɒmpleks][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [dɪ'lɪbərət] [dɜːt] . ”
Soviet Complex is doing us deliberate dirt . ”
苏联 复杂的 是 正在做 我们 商榷 污垢 . ”

“所以，你是想让我与特勤局合作，以防苏联方面故意陷害我们？”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['lɒrəns] .
“ That is exactly the idea , Lawrence .
” 那 是 确切地 这 主意 , 劳伦斯 .

“劳伦斯，这正是我想要的。”

[get] [tuː; tə] [wɜːk] , [pliːz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Get to work , please , and keep in touch with me .
得到 到 工作 , 请 , 和 保持 在 触碰 和 我 .

请开始工作，并保持联系。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [səˈpɔːt] ,
If **you** **need** **support** **,**
如果 你 需要 支持 ,

如果您需要帮助，

[ai][kæn; kən] [əˈsaɪn] [ˈwɔːltə] [ˈfɒstə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [ˈɔpərətɪvz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .
I **can** **assign** **Walter** **Foster** **or** **some** **of** **the** **other** **operatives** **to** **assist** **you** **.**
我 能 分配 沃尔特 促进 或者 一些 的 这 其他 特工 到 协助 你 .

我可以指派沃尔特·福斯特或其他一些特工来协助你。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendləs] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
This **might** **have** **endless** **ramifications** **.**
这 可能 有 无尽的 后果 .

这可能会产生无穷无尽的影响。

" [bæk] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈæntiruːm; ˈæntirʊm] , [ˈwʊlˌfərd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [bɒs] - [rɪˈsepʃənɪst] , " [aɪm][ɒn][ə; eɪ]
" **Back** **in** **the** **anteroom** **,** **Woolford** **said** **to** **the** **Boss** **'** **receptionist** **,** **"** **I'm** **on** **a**
" 后退 在 这 接待室 , 伍尔福德 说 到 这 老板 - 接待员 , " 我是 在 一个
[ˈləʊk(ə)l][dʒɒb] ,
local **job** **,**
当地的 工作 ,

回到休息室后，伍尔福德对老板的接待员说："我接的是本地的活儿。"

[ləˈvɜːn] , [haʊ] [əˈbaʊt] [əˈsaɪnɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][gɜːl] ? "
LaVerne **,** **how** **about** **assigning** **me** **a** **girl** **?** **"**
拉弗恩 , 如何 关于 分配 我 一个 女孩 ? "

拉弗恩，你给我安排个女朋友怎么样?

" [kæn; kən][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Can** **do** **,** **"** **she** **said** **.**
" 能 做 , " 她 说 .

"可以，"她说。

" [ænd; ənd] , [lʊk] ,
" **And** **,** **look** **,**
" 和 , 看 ,

"而且，你看，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ˈkaʊntəfɪtɪŋ] [ænd; ənd][paɪl][ˌaɪ ˈtiː]
tell **her** **to** **get** **hold** **of** **every** **available** **work** **on** **counterfeiting** **and** **pile** **it**
告诉 她 到 得到 抓住 的 每一个 可用的 工作 在 伪造 和 桩 它
[ɒn][maɪ][desk] . "
on **my** **desk** **.** **"**
在 我的 桌子 . "

告诉她把所有能找到的关于伪造货币的资料都收集起来，堆到我的桌子上。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] , [ˈlærɪ] ?
Thinking **of** **going** **into** **business** **,** **Larry** **?**
思维 的 去 进入 商业 , 拉里 ?

拉里，你打算创业吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **grinned** **down** **at** **her** **.**
" 他 咧嘴一笑 向下 在 她 .

他低头看着她，咧嘴一笑。

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .
“ That's the idea .
” 那就是 这 主意 .

“这就是我的想法。”

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dʒəunz][klæn][ɪn] [ðɪs] [mænz] [taʊn] [kɒsts] [ˈrʌfli] [twaɪs] [maɪ] [ˈɪnkʌm] .
Keeping up with the Jones clan in this man's town costs roughly twice my income .
保持 向上 和 这 琼斯 氏族 在 这 男人的 镇 成本 大致 两次 我的 收入 .

在这个男人的家乡，跟上琼斯家族的步伐，花费的钱大约是我收入的两倍。

” [ləˈvɜːn] [sed] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] , “ [ðen] [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ?
” LaVerne said disapprovingly , “ Then why not give it up ?
” 拉弗恩 说 不赞同地 , “ 然后 为什么 不是 给 它 向上 ?

拉弗恩不赞同地说：“那为什么不放弃呢？”

[wɪð] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɑːf]
With the classification you've got a single man ought to be able to save half
和 这 分类 你已经 得到 一个 单身的 男人 应该 到 是 有能力的 到 节省 一半
[hɪz; ɪz] [peɪ] .
his pay .
他的 支付 .

根据你的分类，单身汉应该能够存下他一半的工资。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [mɔː(r)][ˈkwaɪətli] , “ [ɔː(r)][get] [ˈmærid] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ə; eɪ][ˈfæməli] . ”
” She added , more quietly , “ Or get married and support a family . ”
” 她 额外 , 更多的 悄悄 , “ 或者 得到 已婚 和 支持 一个 家庭 . ”

她压低声音补充道：“或者结婚生子，养家糊口。”

“ [seɪv] [hɑːf][maɪ] [peɪ] ?
“ Save half my pay ?
” 节省 一半 我的 支付 ?

“帮我省下半份工资？”

” [ˈlærɪ] [snɔːt] .
” Larry snorted .
” 拉里 哼了一声 .

拉里嗤之以鼻。

“ [ænd; ənd][get][ə; eɪ][fɑː(r)][aʊt][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?
“ And get a far out reputation , eh ?
” 和 得到 一个 远的 出去 名声 , 嗯 ?

“然后就获得了极高的名声，是吧？”

[nəʊ] [θæŋks] , [juː; jʊ] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪəd] [ðiːz] [deɪz] .
No thanks , you can't afford to be a weird these days .
不 谢谢 , 你 不能 买得起 到 是 一个 诡异的 这些 天 .

不用了，现在可不能做个怪人。

” [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] — [ænd; ənd] [dæm] [ˈprɪtɪli] , [ˈlærɪ] [ˈwʊlˌfərd] [dɪˈsaɪdɪd] .
” She flushed — and damn prettily , Larry Woolford decided .
” 她 酡 — 和 该死 漂亮 , 拉里 伍尔福德 决定 .

“她脸红了——而且红得真漂亮，”拉里·伍尔福德心想。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈaɪtəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒbviəsli] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She could be an attractive item if it wasn't for obviously getting her
她 可以 是 一个 吸引人的 物品 如果 它 不是 为了 明显地 获得 她
[kɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk] .
kicks out of being individualistic .
踢 出去 的 存在 个人主义 .

如果不是明显以特立独行为乐，她或许会是一个很有魅力的人。

['lærɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [lʊk] ,
Larry said suddenly , “ Look ,
拉里 说 突然 , “ 看 ,

拉里突然说道：“听着，

['prɒmɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
promise like a good girl not to make us conspicuous and I'll take you to
承诺 喜欢 一个 好的 女孩 不是 到 制作 我们 显眼的 和 患病的 拿 你 到
[ðə; ði] [swæŋk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] . ”
the Swank Room for dinner tonight . ”
这 斯旺克 房间 为了 晚餐 今晚 . ”

“乖乖答应我不要太引人注目，今晚我就带你去豪华餐厅吃晚饭。”

“ [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [men] ['kʌrəntli] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs]
“ Is that where all the bright young men currently have to be seen once or twice
“ 是 那 在哪里 全部 这 明亮的 年轻的 男人 现在 有 到 是 已见 一次 或者 两次
[ə; eɪ] [wi:k] ?
a week ?
一个 星期 ?

“现在所有优秀的年轻男性都必须每周去那里看一两次病吗？”

” [ʃi:; ʃi] [snæpt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
” she snapped back at him .
” 她 啪啪 后退 在 他 .

她厉声回击道。

“ [get] [lɒst] , ['lærɪ] .
“ Get lost , Larry .
“ 得到 丢失的 , 拉里 .

“滚开，拉里。”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] , ['nɔ:m(ə)l] ['wʊmən] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [men] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ]
Being a healthy , normal woman I'm interested in men , but not necessarily in walking
存在 一个 健康 , 普通的 女士 我是 感兴趣的 在 男人 , 但 不是 一定 在 步行
['steɪtəs] - ['sɪmbəlz] .
status - symbols .
地位 - 符号 .

作为一个健康、正常的女性，我对男性感兴趣，但不一定对那些行走的身份象征感兴趣。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə] [flʌʃ] , [ænd; ənd] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['raɪli] ,
” It was his turn to flush , and , he decided wryly ,
” 它 曾是 他的 转动 到 冲洗 , 和 , 他 决定 略带讽刺地 ,

轮到他冲水了，他苦笑着决定，

[hi:; hi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
he probably didn't do it as prettily as she did .
他 大概 没有 做 它 作为 漂亮 作为 她 做过 .

他可能做得不如她漂亮。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [bɒs] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] .
On his way to his office , he wondered why the Boss kept her on .
在 他的 方式 到 他的 办公室 , 他 想知道 为什么 这 老板 保留 她 在 .

在去办公室的路上，他一直在想老板为什么还要留着她。

['klæsɪkli] , [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] - [rɪ'sepʃənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] [pɔ:(r)] [ɪn] [pleɪs] ,
Classically , a secretary - receptionist should have every pore in place ,
传统上 , 一个 秘书 - 接待员 应该 有 每一个 孔隙 在 地方 ,

传统上，秘书兼接待员应该一丝不苟，完美无瑕。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] [lə'vɜ:n] [pɒlk][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]

but	in	her	time	LaVerne	Polk	must	have	caused	more	than	one
但	在	她	时间	拉弗恩	波尔克	必须	有	导致	更多的	比	一

[ˌbjʊərə'krætɪk] ['aɪbraʊ] [tu:; tə] [reɪz] .

bureaucratic	eyebrow	to	raise	.
官僚主义	眉	到	增加	.

但拉弗恩·波尔克在世时，肯定引起了不少官僚的质疑。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ; [ðə; ði] [bɒs] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .

Efficiency	was	probably	the	answer	;	the	Boss	couldn't	afford	to	let	her	go	.
效率	曾是	大概	这	回答	;	这	老板	不能	买得起	到	让	她	去	.

效率或许是答案；老板不能让她走。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	009	]
[	页	-	]

[第 009 页]

['lærɪ] - ['ɒfɪs] ['wʌznt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kju:bɪkl] .

Larry	Woolford's	office	wasn't	much	more	than	a	cubicle	.
拉里	-	办公室	不是	很多	更多的	比	一个	隔间	.

拉里·伍尔福德的办公室不过是一个小隔间。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊzd] .

He	sat	down	at	the	desk	and	banged	a	drawer	or	two	open	and	closed	.
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	砰的一声	一个	抽屉	或者	二	打开	和	关闭	.

他坐在桌子旁，砰地一声打开又关上了一两个抽屉。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜ:k] , [laɪkt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

He	liked	the	work	,	liked	the	department	,
他	喜欢	这	工作	,	喜欢	这	部门	,

他喜欢这份工作，喜欢这个部门。

[bʌt; bət] [ˌθɪə'retɪkli] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [heit] [tu:; tə][get]

but	theoretically	he	still	had	several	days	of	vacation	and	hated	to	get
但	理论上	他	仍然	有	一些	天	的	假期	和	憎恨	到	得到

[bæk] ['ɪntu:] [ru:'ti:n] .

back	into	routine	.
后退	进入	常规	.

但理论上他还有几天假期，他很讨厌回到日常生活中。

[hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ru:'ti:n] .

Had	he	known	it	,	this	was	hardly	going	to	be	routine	.
有	他	已知	它	,	这	曾是	几乎	去	到	是	常规	.

如果他早知道，这绝不会是例行公事。

[hi:; hi] ['flik] [ðə; ði] [fəʊn] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtlaɪn] .

He	flicked	the	phone	finally	and	asked	for	an	outline	.
他	轻弹	这	电话	最后	和	问	为了	一个	大纲	.

他最终拿起手机，要求提供一份大纲。

[hi:; hi]['daiəl, dail] [θri:] ['nʌmbəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

He	dialed	three	numbers	before	getting	his	subject	.
他	拨号	三	数字	前	获得	他的	主题	.

他拨了三个号码才联系上他要找的人。

[ðə; ði] [fəʊn] [skri:n] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .

The	phone	screen	remained	blank	.
这	电话	屏幕	剩余	空白的	.

手机屏幕一片漆黑。

“ [hæns] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hans ? ” he said .
“ 汉斯 ? ” 他 说 .

“汉斯？”他问道。

“ ['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] .
“ Lawrence Woolford .
“ 劳伦斯 伍尔福德 .

“劳伦斯·伍尔福德。

” [ðə; ði] [tjuːˈtɒnɪk] ['æksent][wɒz; wəz] ['hevi] , [ðə; ði] [vɔɪs] [blʌf] .
” The Teutonic accent was heavy , the voice bluff .
” 这 条顿 口音 曾是 重的 , 这 嗓音 虚张声势 .

“那德语口音很重，声音很虚张声势。”

“ [ɑː] , ['lærɪ] !
“ Ah , Larry !
“ 啊 , 拉里 !

“啊，拉里！”

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
you need some assistance to make your vacation ?
你 需要 一些 协助 到 制作 你的 假期 ?

您的假期需要一些帮助吗?

[pə'hæps] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] , [ɪg'zɒtɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] , [kəm'pliːt] [wɪð] [lɒŋ] [ˌsɪgə'ret] ['həʊldə(r)] ?
Perhaps a sinister , exotic young lady , complete with long cigarette holder ?
也许 一个 险恶 , 异域风情 年轻的 女士 , 完全的 和 长的 卷烟 持有者 ?

或许是一位神秘而充满异域风情的年轻女子，手里还拿着长长的烟嘴?

” ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [graul] , “ [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
” Larry Woolford growled , “ How'd you know I was on vacation ?
” 拉里 伍尔福德 咆哮 , “ 怎么做到的 你 知道 我 曾是 在 假期 ?

拉里·伍尔福德咆哮道：“你怎么知道我在度假？”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɑːft] .
” The other laughed .
” 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] , [maɪ] [frend] .
“ You know better than to ask that , my friend .
“ 你 知道 更好的 比 到 问 那 , 我的 朋友 .

“我的朋友，你最好还是别问这个问题。”

” ['lærɪ] [sed] , “ [ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] , [hæns] .
” Larry said , “ The vacation is over , Hans .
” 拉里 说 , “ 这 假期 是 超过 , 汉斯 .

拉里说：“汉斯，假期结束了。”

[ai] [niːd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I need some information .
我 需要 一些 信息 .

我需要一些信息。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['gɑːdɪd] [naʊ] .
” The voice was more guarded now .
” 这 嗓音 曾是 更多的 守卫 现在 .

“他的声音现在更加谨慎了。”

“ [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɔː(r)] [tuː] . ”
“ I owe you a favor or two . ”
“ 我 欠 你 一个 偏爱 或者 二 . ”

“我欠你一个人情。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ðəʊ] ?
“ Don't you though ?
“ 不 你 尽管 ?

难道你不这么认为吗?

[lʊk] , [hæns] , [wʌts] [njuː][ɪn][ðə; ði] ['rʌski] [kæmp] ?
Look , Hans , what's new in the Russkie camp ?
看 , 汉斯 , 是什么 新的 在 这 俄罗斯人 营 ?

汉斯，瞧瞧，俄国阵营那边有什么新鲜事?

” [ðə; ði] ['hɑːtinəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
” The heartiness was gone .
” 这 热情 曾是 已消失 .

“那份热情消失了。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪg] ['stɜːrɪŋ] ?
“ Is there anything big stirring ?
“ 是 那里 任何事物 大的 搅拌 ?

“有什么大事要发生吗? ”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [njuː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks] ? ”
Is there anyone new in this country from the Soviet Complex ? ”
是 那里 任何人 新的 在 这 国家 从 这 苏联 复杂的 ? ”

这个国家有来自苏联的新人吗?

“ [wel] [naʊ] — ” [ðə; ði] ['ʌðərz] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
“ Well now — ” the other's voice drifted away .
“ 出色地 现在 — ” 这 其他的 嗓音 漂移 离开 .

“好吧——”对方的声音渐渐远去。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [lʊk] , [hæns] , [lets] [doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['fensɪŋ] .
Larry Woolford said impatiently , “ Look , Hans , let's don't waste time fencing .
拉里 伍尔福德 说 不耐烦地 , “ 看 , 汉斯 , 我们来吧 不 浪费 时间 击剑 .

拉里·伍尔福德不耐烦地说：“听着，汉斯，我们别浪费时间打击剑了。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
You run a clearing agency for , ah , information .
你 跑步 一个 清理 机构 为了 , 啊 , 信息 .

你经营一家信息清算机构。

[jʊr; jər] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [ˌnɒnpɑːtɪ'zæn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
You're strictly a businessman , nonpartisan , so to speak .
你是 严格 一个 商人 , 无党派 , 所以 到 说话 .

严格来说，你是一名商人，不偏不倚。

[faɪn] , [ðʌs] [fɑː(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] ['tɒləreɪtɪd] [juː; jʊ] .
Fine , thus far our department has tolerated you .
美好的 , 因此 远的 我们的 部门 有 容忍 你 .

好吧，到目前为止，我们部门还算容忍你。

[pə'hæps] [wiːl; wil] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] .
Perhaps we'll continue to .
也许 出色地 继续 到 .

或许我们会继续这样做。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɪgə(r)] [wiː; wi] [get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən]

Perhaps	**the**	**reason**	**is**	**that**	**we**	**figure**	**we**	**get**	**more**	**out**	**of**	**your**	**existence**	**than**
也许	这	原因	是	那	我们	数字	我们	得到	更多的	出去	的	你的	存在	比

[wiː; wi] [luːz] .

we	**lose**	**.**
我们	失去	.

或许原因是，我们认为从你的存在中我们得到的比失去的更多。

[ðə; ði] ['rʌskiz] ['evɪdəntli] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	**Russkies**	**evidently**	**figure**	**the**	**same**	**way**	**,**
这	俄罗斯人	显然	数字	这	相同的	方式	,

显然，俄国人也持同样的观点。

[ðə; ði] [pruːf] ['biːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['evri]

the	**proof**	**being**	**that**	**you're**	**alive**	**and**	**have**	**branches**	**in**	**the**	**capitals**	**of**	**every**
这	证明	存在	那	你是	活	和	有	分支	在	这	首都	的	每一个

['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] . ”

power	**on**	**Earth**	**.**	**”**
力量	在	地球	.	”

证据就是你还活着，而且在地球上每个强国的首都都设有分支机构。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**the**	**German**	**said**	**.**
“	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	这	德语	说	.

“好吧，好吧，”德国人说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

“	**Let**	**me**	**think**	**a**	**moment**	**.**
“	让	我	思考	一个	片刻	.

让我思考一下。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Can	**you**	**give**	**me**	**an**	**idea**	**of**	**what**	**you're**	**looking**	**for**	**?**
能	你	给	我	一个	主意	的	什么	你是	寻找	为了	?

你能大概告诉我一下你想要什么吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndənaʊt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] .

”	**There**	**was**	**an**	**undernote**	**of**	**interest**	**in**	**the**	**voice**	**now**	**.**
”	那里	曾是	一个	下划线	的	兴趣	在	这	嗓音	现在	.

“现在，他的声音里透着一丝兴趣。”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juːv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [njuː] ['ænti] - [maɪ] - [saɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	**just**	**want**	**to**	**know**	**if**	**you've**	**heard**	**anything**	**new**	**anti**	**-**	**my**	**-**	**side**	**,**	**from**	**the**
我	只是	想	到	知道	如果	你已经	听到	任何事物	新的	反对	-	我的	-	边	,	从	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	**side**	**.**
其他	边	.

我只是想知道你是否从对方那里听到了什么不利于我们这边的新消息。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [freʃ] [ˌpɜːsə'nel] ['riːs(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . ”

Or	**if**	**you**	**know**	**of**	**any**	**fresh**	**personnel**	**recently**	**from**	**there**	**.**	**”**
或者	如果	你	知道	的	任何	新鲜的	人员	最近	从	那里	.	”

或者如果您知道最近那里有任何新员工加入的话。”

“ ['fræŋkli] , [aɪ] ['hævnt] .

“	**Frankly**	**,**	**I**	**haven't**	**.**
“	坦率地说	,	我	还没有	.

“坦白说，我没有。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɪnt] . ”

If	you	could	give	me	a	hint	.	”
如果	你	可以	给	我	一个	暗示	.	”

如果你能给我一点提示就好了。

“ [aɪ] [kænt] , ” [ˈlærɪ] [sed] .

“	I	can't	,	”	Larry	said	.
”	我	不能	,	”	拉里	说	.

“我做不到，”拉里说。

“ [lʊk] , [hæns] , [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

“	Look	,	Hans	,	like	you	say	,	you	owe	me	a	favor	or	two	.
”	看	,	汉斯	,	喜欢	你	说	,	你	欠	我	一个	偏爱	或者	二	.

“听着，汉斯，就像你说的，你欠我一个人情。”

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɒmz] [ʌp] , [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] .

If	something	comes	up	,	let	me	know	.
如果	某物	来	向上	,	让	我	知道	.

如果有什么事，请告诉我。

[ðen] [aɪl] [əʊ] [juː; jʊ] [wʌn] .

Then	I'll	owe	you	one	.
然后	患病的	欠	你	一	.

那我就欠你一个人情了。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdʒəʊviəl] [əˈgen] .

”	The	voice	was	jovial	again	.
”	这	嗓音	曾是	欢乐的	再次	.

“那声音又变得欢快起来。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] , [maɪ] [frend] .

“	It's	a	bargain	,	my	friend	.
”	它是	一个	便宜货	,	我的	朋友	.

“这很划算，我的朋友。”

” [ˈɑːftə(r)] [ˈwʊlˌfərd] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [skaul] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊn] .

”	After	Woolford	had	hung	up	,	he	scowled	at	the	phone	.
”	后	伍尔福德	有	悬挂	向上	,	他	皱着眉头	在	这	电话	.

伍尔福德挂断电话后，对着电话怒目而视。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hæns] - [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

He	wondered	if	Hans	Distelmayer	was	lying	.
他	想知道	如果	汉斯	-	曾是	说谎	.

他怀疑汉斯·迪斯特尔迈尔是否在撒谎。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [prəˈfeʃən(ə)l] [spaɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	German	commanded	the	largest	professional	spy	ring	in	the	world	.
这	德语	命令	这	最大	专业的	间谍	戒指	在	这	世界	.

德国人指挥着世界上最大的职业间谍组织。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈespiənɑːʒ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [wɪˈðaʊt]

It	was	possible	,	but	difficult	,	for	anything	in	espionage	to	develop	without
它	曾是	可能的	,	但	难的	,	为了	任何事物	在	间谍	到	发展	没有

[hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] .

his	having	an	inkling	.
他的	拥有	一个	暗示	.

间谍活动中任何事情的发展都有可能发生，但他却毫不知情，这虽然有可能，但也很难做到。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [bæk] .

The	phone	rang	back	.
这	电话	响铃	后退	.

电话又响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːv] [ˈhækɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

It	was	Steve	Hackett	of	Secret	Service	on	the	screen	.
它	曾是	史蒂夫	哈克特	的	秘密	服务	在	这	屏幕	.

屏幕上出现的是特勤局的史蒂夫·哈克特。

[ˈhækɪt] [sed] , “ [ˈwʊlˌfərd] , [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ]

Hackett	said	,	“	Woolford	,	you	coming
哈克特	说	,	“	伍尔福德	,	你	未来

哈克特说：“伍尔福德，你来了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	010	]
[	页	-	]

[第 010 页]

[ˈəʊvə(r)] ?

over	?
超过	?

超过?

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [juːv] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [heə(r)] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] . ”

I	understand	you've	been	assigned	to	get	in	our	hair	on	this	job	.	”
我	理解	你已经	到过	分配	到	得到	在	我们的	头发	在	这	工作	.	”

我知道你被派来给我们添麻烦的。

“ [hʌ] , ” [ˈlærɪ] [grʌnt] .

“	Huh	,	”	Larry	grunted	.
“	嗯	,	”	拉里	哼哼	.

“嗯，”拉里咕哝了一声。

“ [ðə; ði] [wei] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [dɪˈpɑːtmənt] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] ,

“	The	way	I	hear	it	,	your	whole	department	has	given	up	,
“	这	方式	我	听到	它	,	你的	所有的	部门	有	给定	向上	,

据我所知，你们整个部门都放弃了。

[səʊ][aɪm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈfʌmb(ə)l] - [ˈfɪŋgəd] [kənˈfjuːʒn] .

so	I'm	assigned	to	help	you	out	of	your	usual	fumble	-	fingered	confusion	.
所以	我是	分配	到	帮助	你	出去	的	你的	通常	摸索	-	用手指	困惑	.

所以我的任务是帮助你摆脱你一贯笨手笨脚的混乱局面。

” [ˈhækɪt] [snɔːt] .

”	Hackett	snorted	.
”	哈克特	哼了一声	.

哈克特嗤之以鼻。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [drɒp] [ˈəʊvə(r)] ?

“	At	any	rate	,	can	you	drop	over	?
“	在	任何	速度	,	能	你	降低	超过	?

“无论如何，你能过来一下吗？”

[aɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][liˈeɪz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I'm	to	work	in	liaison	with	you	.	”
我是	到	工作	在	联络	和	你	.	”

我将与你保持联络。

“ [ˈkʌmɪŋ] , ” [ˈlærɪ] [sed] .

“	Coming	,	”	Larry	said	.
“	未来	,	”	拉里	说	.

“来了，”拉里说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	hung	up	,	got	to	his	feet	and	headed	for	the	door	.
他	悬挂	向上	,	得到	到	他的	脚	和	标题	为了	这	门	.

他挂断电话，站起身，走向门口。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kræk] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,

If	they	could	crack	this	thing	the	first	day	,
如果	他们	可以	裂缝	这	事物	这	第一的	天	,

如果他们第一天就能破解这个问题，

[id] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['itəd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he'd	take	up	that	vacation	where	it'd	been	interrupted	and	possibly	be	able	to
他会	拿	向上	那	假期	在哪里	它会	到过	中断	和	可能	是	有能力的	到

['wæŋgl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] [tuː; tə] [buːt] .

wangle	a	few	more	days	out	of	the	Boss	to	boot	.
旺乐	一个	很少	更多的	天	出去	的	这	老板	到	启动	.

他会利用被打断的假期继续休假，而且很可能还能从老板那里再争取几天假期。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , ['pɑːkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ,

At	this	time	of	day	,	parking	would	have	been	a	problem	,
在	这	时间	的	天	,	停車處	会	有	到过	一个	问题	,

在这个时间段，停车会是个问题。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

in	spite	of	automation	of	the	streets	.
在	尽管如此	的	自动化	的	这	街道	.

尽管街道已经实现了自动化。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [lɒt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] .

He	left	his	car	in	the	departmental	lot	and	took	a	cab	.
他	左边	他的	车	在	这	部门	很多	和	采取	一个	出租车	.

他把车停在部门停车场，然后打车离开。

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Counterfeit	Division	of	the	Secret	Service	occupied	an	impressive	section	of
这	伪造	分配	的	这	秘密	服务	占领	一个	感人的	部分	的

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌgʌvn'mentl] ['bɪldɪŋ] .

an	impressive	governmental	building	.
一个	感人的	政府	建筑	.

美国特勤局的伪造品部门占据了一座宏伟政府大楼中令人印象深刻的一部分。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [gɑːdz] [ænd; ənd]

Larry	Woolford	flashed	his	credentials	here	and	there	,	explained	to	guards	and
拉里	伍尔福德	闪光灯	他的	证书	这里	和	那里	,	解释	到	守卫	和

[rɪ'sepʃənɪsts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

receptionists	here	and	there	,
接待员	这里	和	那里	,

拉里·伍尔福德不时出示他的证件，不时向保安和接待员解释一番。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] [ɪn] [stiːv] ['hækɪts] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt]

and	finally	wound	up	in	Steve	Hackett's	office	which	was	all	but	a	duplicate
和	最后	伤口	向上	在	史蒂夫	哈克特的	办公室	哪个	曾是	全部	但	一个	复制

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['deɪkɔː(r)] .

of	his	own	in	size	and	decor	.
的	他的	自己的	在	尺寸	和	装饰风格	.

最后他来到了史蒂夫·哈克特的办公室，那间办公室无论大小还是装饰都几乎和他自己的办公室一模一样。

[stiːv] ['hækɪt] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] ['kɑːbən] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['wʊlˌfərd] , ['bɑːrɪŋ] ['feɪʃ(ə)l]

Steve	Hackett	himself	was	a	fairly	accurate	carbon	copy	of	Woolford	,	barring	facial
史蒂夫	哈克特	他自己	曾是	一个	相当	准确的	碳	复制	的	伍尔福德	,	禁止	面部的

[rɪ'zembləns] [ə'ləʊn] .

resemblance	alone	.
相似	独自的	.

除了面部相似之外，史蒂夫·哈克特本人几乎就是伍尔福德的翻版。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [stiːv] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌliŋkə'nesk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] .

The	fact	was	,	Steve	was	almost	Lincolnesque	in	his	ugliness	.
这	事实	曾是	,	史蒂夫	曾是	几乎	林肯式	在	他的	丑陋	.

事实上，史蒂夫的丑陋程度几乎和林肯一样惊人。

[kə'rɪə(r)][mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːti] , [gʊd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [kruː] [kʌt] , [sɪks] [fʊt] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Career	man	,	about	thirty	,	good	university	,	crew	cut	,	six	foot	,	one	hundred	and
职业	男人	,	关于	三十	,	好的	大学	,	全体人员	切	,	六	脚	,	一	百	和

['sev(ə)nti] , ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [aɪ] .

seventy	,	earnest	of	eye	.
七十	,	认真	的	眼睛	.

事业型男士，三十岁左右，名牌大学毕业，寸头，身高六英尺，体重一百七十磅，眼神认真。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['hærɪs] [twiːd] .

He	wore	Harris	tweed	.
他	穿着	哈里斯	粗花呢	.

他穿着哈里斯花呢。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ; ['pɒsəbli] ['herɪŋbəʊn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] .

Larry	Woolford	made	a	note	of	that	;	possibly	herringbone	was	coming	back	in	.
拉里	伍尔福德	制成	一个	笔记	的	那	;	可能	人字纹	曾是	未来	后退	在	.

拉里·伍尔福德注意到了这一点；人字纹图案或许会再次流行起来。

[hiː; hi] [wins] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] ; ['itəd][kɒst][ə; eɪ]

He	winced	at	the	thought	of	a	major	change	in	his	wardrobe	;	it'd	cost	a
他	畏缩	在	这	想法	的	一个	主要的	改变	在	他的	衣柜	;	它会	成本	一个

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

一想到要彻底改变自己的衣橱，他就觉得头疼；那得花一大笔钱。

[ðeid] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [stiːv] ['hækɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd]

They'd	worked	on	a	few	cases	together	before	when	Steve	Hackett	had	been	assigned
他们会	工作	在	一个	很少	案例	一起	前	什么时候	史蒂夫	哈克特	有	到过	分配

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['bɒdigɑːd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌreɪtɪd] [wel] .

to	the	presidential	bodyguard	and	co	-	operated	well	.
到	这	总统	保镖	和	合作	-	经营的	出色地	.

他们之前曾一起办过几个案子，当时史蒂夫·哈克特被指派担任总统保镖，两人合作得很好。

[stiːv] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

Steve	came	to	his	feet	and	shook	hands	.
史蒂夫	来了	到	他的	脚	和	摇晃	双手	.

史蒂夫站起身来，与他握手。

“ [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn] ['flɒrɪdə] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] .

“	Thought	that	you	were	going	to	be	down	in	Florida	bass	fishing	this	month	.
“	想法	那	你	是	去	到	是	向下	在	佛罗里达	低音	钓鱼	这	月	.

“我还以为你这个月要去佛罗里达钓鲈鱼呢。”

[juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [səʊ] [wel] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [ə'weɪ] ,

You	like	your	work	so	well	you	can't	stay	away	,
你	喜欢	你的	工作	所以	出色地	你	不能	停留	离开	,

你太喜欢你的工作了，所以无法离开。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ?

or	is	it	a	matter	of	trying	to	impress	your	chief	?
或者	是	它	一个	事情	的	尝试	到	令人印象深刻	你的	首席	?

或者，这只是为了给上司留下好印象？

” ['lærɪ] [graul] , “ [faɪn] [θɪŋ] .

”	Larry	growled	,	“	Fine	thing	.
”	拉里	咆哮	,	“	美好的	事物	.

拉里咆哮道：“好东西。”

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [bɒgz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .

Secret	**Service**	**bogs**	**down**	**and**	**they've**	**got**	**to**	**call**	**me**	**in**	**to**	**clean**	**up**	**the**	**mess**	**.**
秘密	服务	沼泽	向下	和	他们有	得到	到	称呼	我	在	到	干净的	向上	这	混乱	.

特勤局陷入困境，他们不得不叫我来收拾残局。

" [stiːv] [mˈəʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [went] ['sɪəriəs] .

"	**Steve**	**motioned**	**him**	**to**	**a**	**chair**	**and**	**immediately**	**went**	**serious**	**.**
"	史蒂夫	示意	他	到	一个	椅子	和	立即地	去	严肃的	.

史蒂夫示意他坐到椅子上，然后立刻变得严肃起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['pʊʃɪŋ] [kwɪə(r)] , ['wʊlˌfərd] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**pushing**	**queer**	**,**	**Woolford**	**?**	**"**
"	做	你	知道	任何事物	关于	推动	酷儿	,	伍尔福德	?	"

"伍尔福德，你对推动同性恋权益一无所知吗？"

" [ðæt] [miːnz] ['pɑːsɪŋ] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That**	**means**	**passing**	**counterfeit**	**money**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
"	那	方法	通过	伪造	钱	,	不	它	?

"那岂不是说要使用假币吗？"

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [trɪd] [kraɪm] [ʃəʊz] . "

All	**I**	**know**	**is**	**what's**	**in**	**the**	**TriD**	**crime**	**shows**	**.**	**"**
全部	我	知道	是	是什么	在	这	三叶草	犯罪	演出	.	"

我只知道TriD犯罪剧里讲的那些东西。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [help] .

"	**I**	**can**	**see**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**help**	**.**
"	我	能	看	你是	去	到	是	一个	很多	的	帮助	.

"我看得出来你会帮上大忙。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

Have	**you**	**got**	**anywhere**	**at**	**all**	**on**	**the**	**possibility**	**that**	**the**	**stuff**	**might**	**be**	**coming**
有	你	得到	任何地方	在	全部	在	这	可能性	那	这	东西	可能	是	未来

[frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ? "

from	**abroad**	**?**	**"**
从	国外	?	"

你有没有掌握任何线索，表明这些东西可能来自国外?

" ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] , " ['lærɪ] [sed] .

"	**Nothing**	**positive**	**,**	**"**	**Larry**	**said**	**.**
"	没有什么	积极的	,	"	拉里	说	.

"没什么好事，"拉里说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Are**	**you**	**people**	**accomplishing**	**anything**	**?**	**"**
"	是	你	人们	完成	任何事物	?	"

你们这些人到底做成什么事了?

" [wɪr] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ˌʌndəˈweɪ] .

"	**We're**	**just**	**getting**	**underway**	**.**
"	是	只是	获得	进行	.

"我们才刚刚起步。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] - [treɪl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [diːl] , ['wʊlˌfərd] .

There's	**something**	**off**	**-**	**trail**	**about**	**this**	**deal**	**,**	**Woolford**	**.**
有	某物	离开	-	踪迹	关于	这	交易	,	伍尔福德	.

伍尔福德，这笔交易有些蹊跷。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] ['ɪntuː] [ruːˈtiːn] .

It	**doesn't**	**fit**	**into**	**routine**	**.**
它	不	合身	进入	常规	.

这不符合常规。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [sed] ,
" Larry Woolford said ,
" 拉里 伍尔福德 说 ,

拉里·伍尔福德说："

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪz][səʊ] [gʊd] [nɒt]['ɪːv(ə)n][ə; eɪ][bæŋk] [klɑːk] [kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ]
" I wouldn't think so if the stuff is so good not even a bank clerk can tell the
" 我 不会 思考 所以 如果 这 东西 是 所以 好的 不是 甚至 一个 银行 职员 能 告诉 这
['dɪfrəns] . "
difference . "
不同之处 . "

"如果这东西好到连银行职员都分辨不出来，那我觉得应该不会是这样。"

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .
" That's not what I'm talking about now .
" 那就是 不是 什么 我是 说 关于 现在 .

"我现在说的不是这个。"

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ɒn] ['stændəd] ['kaʊntəfɪtɪŋ] .
Let me give you a run down on standard counterfeiting .
让 我 给 你 一个 跑步 向下 在 标准 伪造 .

让我来给你简要介绍一下常见的造假手段。

" [ðə; ðɪ] ['siːkrət]
" The Secret
" 这 秘密

《秘密》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 011]
[页 -]

[第 011 页]

['sɜːvɪs] ['eɪdʒənt] [pʊʃt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
Service agent pushed back in his swivel chair , lit a cigarette ,
服务 代理人 推动 后退 在 他的 旋转 椅子 , 点燃 一个 卷烟 ,

服务人员向后靠在转椅上，点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɒntə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['əʊpən] [desk] [drɔː(r)] .
and propped his feet onto the edge of a partly open desk drawer .
和 支撑 他的 脚 到 这 边缘 的 一个 部分 打开 桌子 抽屉 .

他把脚翘到半开的办公桌抽屉边缘。

" ['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] .
" Briefly , it goes like this .
" 简要地 , 它 去 喜欢 这 .

简而言之，事情是这样的。

[sʌm; səm] [smɑːt] [læd] [gets] [hɪm'self] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plætən] [pres] [ænd; ənd] —
Some smart lad gets himself a set of plates and a platen press and —
一些 聪明的 小伙子 获得 他自己 一个 放 的 盘子 和 一个 滚筒 按 和 —

某个聪明的年轻人弄到了一套压板和一台平板印刷机，然后——

" ['lærɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ðə; ðɪ] [pleɪts] ? "
" Larry interrupted , " Where does he get the plates ? "
" 拉里 中断 , " 在哪里 做 他 得到 这 盘子 ? "

拉里打断道："他从哪儿弄来的盘子？"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] , " [stiːv] [sed] .
" That doesn't matter now , " Steve said .
" 那 不 事情 现在 , " 史蒂夫 说 .

"现在那都不重要了，"史蒂夫说。

“ ['veəriəs] [weɪz] .
“ Various ways .
〃 各种各样的 方式 .

“多种方式。

['meɪbi] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [baɪz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krʊkɪd]
Maybe he makes them himself , sometimes he buys them from a crooked
或许 他 制作 他们 他自己 , 有时 他 购买 他们 从 一个 歪
[ɪn'greɪvə(r)] .
engraver .
雕刻师 .

也许他是自己做的，有时他也会从一个不正经的雕刻师那里买来。

[bʌt; bət][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [griːn] [gʊdz] [wʌns] [ɪts] ['prɪntɪd] .
But I'm talking about pushing green goods once it's printed .
但 我是 说 关于 推动 绿色的 商品 一次 它是 打印 .

但我说的是印刷完成后如何推广环保产品。

['eniweɪ] , ['aʊə(r)] [frend] [rʌnz] [ɒf] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [faɪvz] .
Anyway , our friend runs off , say , a million dollars worth of fives .
反正 , 我们的 朋友 跑步 离开 , 说 , 一个 百万 美元 值得 的 五 .

总之，我们的朋友卷款跑了，比如说，价值一百万美元的五元钞票。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
But he doesn't try to pass them himself .
但 他 不 尝试 到 经过 他们 他自己 .

但他自己并不尝试传球。

[hiː; hi] ['hoʊlˌseɪlz] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ['netɪŋ] , [seɪ] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
He wholesales them around netting , say , fifty thousand dollars .
他 批发 他们 大约 网 , 说 , 五十 千 美元 .

他以批发价出售这些商品，净赚大约五万美元。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [selz] ['twenti] [d'ɒləz] [ɪn] ['kaʊntəfɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [gʊd] ['dɒlə(r)] .
In other words , he sells twenty dollars in counterfeit for one good dollar .
在 其他 字 , 他 出售 二十 美元 在 伪造 为了 一 好的 美元 .

换句话说，他用1美元的真钱卖20美元的假钞。

〃 ['lærɪ] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
〃 Larry pursed his lips .
〃 拉里 攥紧 他的 嘴唇 .

拉里抿了抿嘴唇。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] . 〃
“ Quite a discount . 〃
〃 相当 一个 折扣 . 〃

“折扣力度相当大。”

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] .
“ Um - m - m .
〃 嗯 - 米 - 米 .

“嗯.....

[bʌt; bət] [ðæts] ['seɪfɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] .
But that's safest from his angle .
但 那就是 最安全 从 他的 角度 .

但从他的角度来看，这是最安全的。

[ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [dɪst'rɪbjuːtəz] [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
The half dozen or so distributors he sold it to don't try to pass it either .
这 一半 打 或者 所以 分销商 他 卖 它 到 不 尝试 到 经过 它 任何一个 .

他卖给的那六家左右的经销商也没有试图转手。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

They	also	are	playing	it	carefully	.
他们	还	是	玩耍	它	小心	.

他们也采取了谨慎的做法。

[ðeɪ] ['ped(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [seɪ] [ten] [tuː; tə][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] . ”

They	peddle	it	,	at	say	ten	to	one	,	to	the	next	rung	down	the	ladder	.	”
他们	兜售	它	,	在	说	十	到	一	,	到	这	下一个	梯子	向下	这	梯子	.	”

他们以大约十比一的价格，把这种东西兜售给下一级的人。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

“	And	these	are	the	fellows	that	pass	it	,	eh	?	”
“	和	这些	是	这	伙伴们	那	经过	它	,	嗯	?	”

“而这些人就是传球的人，是吗？”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

“	Not	even	then	,	usually	.
“	不是	甚至	然后	,	通常	.

“即使那样，通常也不会。”

[ðiːz] [smɔːl] ['taɪməz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət] [faɪv] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkəz] [ɪn]

These	small	timers	take	it	and	pass	it	on	at	five	to	one	to	the	suckers	in
这些	小的	计时器	拿	它	和	经过	它	在	在	五	到	一	到	这	傻瓜	在

[ðə; ði] [treɪd] ,

the	trade	,
这	贸易	,

这些小商贩把钱拿来，然后以五比一的比例转手卖给业内那些冤大头。

[huː] [teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɪsks] .

who	take	the	biggest	risks	.
WHO	拿	这	最大	风险	.

谁承担了最大的风险。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['pʊʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [gəʊz] .

Most	of	these	are	professional	pushers	of	the	queer	,	as	the	term	goes	.
最多	的	这些	是	专业的	推手	的	这	酷儿	,	作为	这	学期	去	.

这些人大多是所谓的“同性恋权益推手”。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪv] ['æməˌtʃʊr] .

Some	,	however	,	are	comparative	amateurs	.
一些	,	然而	,	是	比较	业余爱好者	.

然而，其中一些人只是相对的业余人士。

['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Sailors	for	instance	,
水手们	为了	实例	,

例如水手们

[huː] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] [pɔːt] [weə(r)] ['siːmənz] ['mʌni]

who	buy	with	the	idea	of	passing	it	in	some	foreign	port	where	seamen's	money
WHO	买	和	这	主意	的	通过	它	在	一些	外国的	港口	在哪里	海员的	钱

[fləʊz] [fɑːst] .

flows	fast	.
流量	快速地	.

他们买下这些东西，是为了在海员资金流动迅速的某个外国港口转手卖掉。

” ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	Larry	Woolford	shifted	in	his	chair	.
”	拉里	伍尔福德	转移	在	他的	椅子	.

拉里·伍尔福德在椅子上挪了挪身子。

“ [səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ?
“ So what are you building up to ?
“ 所以 什么 是 你 建筑 向上 到 ?

“所以你最终的目的是什么？”

” [stiːv] ['hækɪt] [rʌbd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌg] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn] [kwɪk] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
” Steve Hackett rubbed the end of his pug nose with a forefinger in quick irritation
” 史蒂夫 哈克特 摩擦 这 结尾 的 他的 哈巴狗 鼻子 和 一个 食指 在 快的 刺激
.
:
.

“史蒂夫·哈克特恼怒地用食指揉了揉他那扁平的鼻子尖。

“ [laɪk] [aɪ] [seɪ] , [ðæts] ['stændəd] ['kaʊntəfɪt] [prə'siːdʒə(r)] .
“ Like I say , that's standard counterfeit procedure .
“ 喜欢 我 说 , 那就是 标准 伪造 程序 .

“就像我说的，这是标准的造假程序。”

[wɪr] [ɔːl] [set] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb] .
We're all set up to meet it , and do a pretty good job .
是 全部 放 向上 到 见面 它 , 和 做 一个 漂亮的 好的 工作 .

我们已经做好充分准备迎接挑战，而且做得相当不错。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪz] [wɪð] ['æməˌtʃʊr] .
Where we have our difficulties is with amateurs .
在哪里 我们 有 我们的 困难 是 和 业余爱好者 .

我们遇到的困难在于业余人士。

” ['wʊlˌfərd] [skaul] [æt; ət] [hɪm] .
” Woolford scowled at him .
” 伍尔福德 皱着眉头 在 他 .

伍尔福德怒视着他。

['hækɪt] [sed] , “ [sʌm; səm] [gaɪ] [huː] [meɪks] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Hackett said , “ Some guy who makes and passes it himself , for instance .
哈克特 说 , “ 一些 盖伊 WHO 制作 和 通过 它 他自己 , 为了 实例 .

哈克特说：“例如，有些人自己制作并传球。”

[hiːz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] ['pɪdʒɪns] , [hæz; həz][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
He's unknown to the stool pigeons , has no criminal record ,
他是 未知 到 这 凳子 鸽子 , 有 不 刑事 记录 ,

他与线人素不相识，也没有犯罪记录。

[dʌz] [ʌp] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ænd; ənd] ['dribl] [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkt] ['ɒntə][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
does up comparatively small amounts and dribbles his product onto the market
做 向上 比较 小的 金额 和 运球 他的 产品 到 这 市场
['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .
over a period of time .
超过 一个 时期 的 时间 .

他每次只生产相对少量的产品，然后慢慢地将产品投放市场。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][əʊld]['dev(ə)l][ʌp][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʌns] [huː] ['æktʃuəli] [druː] [wʌn]['dɒlə(r)] [bɪls] .
We had one old devil up in New York once who actually drew one dollar bills .
我们 有 一 老的 魔鬼 向上 在 新的 约克 一次 WHO 实际上 画 一 美元 账单 .

我们纽约以前有个老顽固，居然会画一美元的钞票。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɑːtɪst] .
He was a tremendous artist .
他 曾是 一个 巨大的 艺术家 .

他是一位杰出的艺术家。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [jˈiəz] [tuː; tə] [get] [hɪm] .

It	took	us	years	to	get	him	.
它	采取	我们	年	到	得到	他	.

我们花了数年时间才把他弄到手。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [sed] , " [wel] , [waɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	Larry	Woolford	said	,	"	Well	,	why	go	into	all	this	?
"	拉里	伍尔福德	说	,	"	出色地	,	为什么	去	进入	全部	这	?

拉里·伍尔福德说："那么，为什么要深入探讨这一切呢？"

[wɪr] ['hɑːdli] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['æməˌtʃʊr] [naʊ] .

We're	hardly	dealing	with	amateurs	now	.
是	几乎	处理	和	业余爱好者	现在	.

我们现在面对的绝非业余人士。

" [stiːv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	Steve	looked	at	him	.
"	史蒂夫	看起来	在	他	.

史蒂夫看着他。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	That's	the	trouble	.
"	那就是	这	麻烦	.

"问题就在这里。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "

We	are	.	"
我们	是	.	"

我们是。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['bæti] ?

"	Are	you	batty	?
"	是	你	疯狂	?

你疯了吗?

[nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ekspɜːts] [kæn; kən] [tel] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [frɒm; frəm] ['riːəl] ['mʌni] . "

Not	even	your	own	experts	can	tell	this	product	from	real	money	.	"
不是	甚至	你的	自己的	专家	能	告诉	这	产品	从	真实的	钱	.	"

就连你们自己的专家都分辨不出这东西和真钱的区别。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] .

"	I	didn't	say	it	was	being	made	by	amateurs	.
"	我	没有	说	它	曾是	存在	制成	经过	业余爱好者	.

"我没说这是业余人士制作的。"

[ɪts] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] — [ɔː(r)] ['meɪbi] ['æmətə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [wɜːd] . "

It's	being	pushed	by	amateurs	—	or	maybe	amateur	is	the	better	word	.	"
它是	存在	推动	经过	业余爱好者	—	或者	或许	业余	是	这	更好的	单词	.	"

这是由一些业余人士推动的——或许用"业余人士"这个词更贴切。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道？ "

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [məʊst] [prəˈfeʃənlz] [woʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twenti] .

"	For	one	thing	,	most	professionals	won't	touch	anything	bigger	than	a	twenty	.
"	为了	一	事物	,	最多	专业人士	惯于	触碰	任何事物	大	比	一个	二十	.

"首先，大多数专业人士不会碰大于 20 的东西。"

[tenz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , [faɪvz] ['betə(r)] [stɪl] .

Tens	are	better	,	fives	better	still	.
十	是	更好的	,	五	更好的	仍然	.

十分更好，五分更好。

[wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['fɪfti] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

When	you	pass	a	fifty	,	the	person	you	give	it	to	is	apt	to	remember
什么时候	你	经过	一个	五十	,	这	人	你	给	它	到	是	易于	到	记住

当你递给别人一张五十美元的钞票时，收礼人很可能会记得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	012	]
[	页	-	]

[第 012 页]

[weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	got	it	.
在哪里	他	得到	它	.

他从哪里得到的?

" [stiːv] ['hækɪt] [sed] ['sləʊli] ,

"	Steve	Hackett	said	slowly	,
"	史蒂夫	哈克特	说	缓慢地	,

史蒂夫·哈克特缓缓说道：

" [pə'tɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪtrə] - [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]

"	Particularly	if	you	give	one	as	a	tip	to	the	maître	d'hôtel	in	a	first	-	class
"	特别	如果	你	给	一	作为	一个	提示	到	这	师傅	-	在	一个	第一的	-	班级

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

"尤其是如果你把它作为小费给一流餐厅的领班。

[ə; eɪ] ['meɪtrə] [diː] - [həʊldz][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['feɪsɪz]

A	maître	d	'	holds	his	job	on	the	strength	of	his	ability	to	remember	faces
一个	师傅	d	-	持有	他的	工作	在	这	力量	的	他的	能力	到	记住	面孔

[ænd; ənd] [nems] . "

and	names	.	"
和	姓名	.	"

餐厅领班之所以能保住工作，靠的是他记住面孔和名字的能力。

" [wɒt] [els] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æməˌtʃʊr] ? "

"	What	else	makes	you	think	your	pushers	are	amateurs	?	"
"	什么	别的	制作	你	思考	你的	推手	是	业余爱好者	?	"

"还有什么让你觉得你的推手是业余的？"

" ['æmətə(r)] , " ['hækɪt] [kə'rektɪd] .

"	Amateur	,	"	Hackett	corrected	.
"	业余	,	"	哈克特	已更正	.

"业余的，"哈克特纠正道。

" [aɪ'diːəli] , [ə; eɪ] ['pʊʃə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [taɪp] .

"	Ideally	,	a	pusher	is	an	inconspicuous	type	.
"	理想情况下	,	一个	推手	是	一个	不显眼	类型	.

"理想情况下，毒贩应该是那种不引人注目的人。"

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huːz] [feɪs] [jʊd] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] .

The	kind	of	person	whose	face	you'd	never	remember	.
这	种类	的	人	谁	脸	你会	绝不	记住	.

那种你永远也记不住长相的人。

[ɪts] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['tiːneɪdʒ] [gɜːl] [huz] ['bləʊɪŋ] ['mʌni] .

It's	never	a	teenage	girl	who's	blowing	money	.
它是	绝不	一个	青少年	女孩	谁是	吹	钱	.

挥霍无度的绝不是十几岁的女孩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][steə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [ə'blaɪdʒd] .

"	It	was	time	to	stare	now	,	and	Larry	Woolford	obliged	.
"	它	曾是	时间	到	盯	现在	,	和	拉里	伍尔福德	有义务	.

“现在是时候好好凝视一番了，拉里·伍尔福德欣然应允。”

" [ə; eɪ]['tiːneɪdʒə(r)] ! "

"	A	teenager	!	"
"	一个	青少年	!	"

“一个青少年！”

" [wɪv] [hæd; həd][fɔː(r)] [dɪskˈɪpʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eksələnt] .

"	We've	had	four	descriptions	of	her	,	one	of	them	excellent	.
"	我们已经	有	四	描述	的	她	,	一	的	他们	出色的	.

“我们收到了四份关于她的描述，其中一份非常精彩。”

['frɛdrɪk] , [ðə; ði] ['meɪtrə] [diː] - ['əʊvə(r)][æt; ət][lɑː] ['kælvədɒs] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kaʊnts] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Fredrick	,	the	maître	d	'	over	at	La	Calvados	,	is	the	one	that	counts	,	but	the
弗雷德里克	,	这	师傅	d	-	超过	在	拉	卡尔瓦多斯	,	是	这	一	那	计数	,	但	这

['ʌðə(r)z] [dʒaɪb] .

others	jibe	.
其他的	嘲讽	.

La Calvados 餐厅的领班 Fredrick 才是关键人物，但其他人也都很配合。

[ʃiːz] [bɔːt] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [glʌvz] [æt; ət] [mɪˈʃəl] [swɪs] , [ðə; ði] [swˈæŋkiəst] [ʃɒp] [ɪn] [taʊn] ,

She's	bought	perfume	and	gloves	at	Michel	Swiss	,	the	swankiest	shop	in	town	,
她是	买	香水	和	手套	在	米歇尔	瑞士	,	这	最时髦的	店铺	在	镇	,

她在城里最高档的商店 Michel Swiss 买了香水和手套。

[ə; eɪ] [dres] [æt; ət] [ʃeɪ] [məˈriː] — [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θriː] ['fifti] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][æt; ət]

a	dress	at	Chez	Marie	—	she	passed	three	fifties	there	—	and	a	hat	at
一个	裙子	在	chez	玛丽	—	她	通过了	三	五十年代	那里	—	和	一个	帽子	在

[pɔːˈlɛts] ['əʊvə(r)][ɒn] [mənˈrəʊ] [striːt] .

Paulette's	over	on	Monroe	Street	.
宝莱特的	超过	在	门罗	街道	.

在 Chez Marie 买了一件连衣裙——她在那里花了三张五十美元的钞票——在门罗街的 Paulette's 买了一顶帽子。

" [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

"	That's	another	sign	of	the	amateur	,	by	the	way	.
"	那就是	其他	符号	的	这	业余	,	经过	这	方式	.

“顺便说一句，这也是业余人士的另一个标志。”

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['pʊʃə(r)] [baɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪtəm][ænd; ənd] [gets] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntəfɪt]

A	competent	pusher	buys	a	small	item	and	gets	change	from	his	counterfeit
一个	胜任的	推手	购买	一个	小的	物品	和	获得	改变	从	他的	伪造

[bɪl] .

bill	.
账单	.

一个老练的假钞贩子买了一件小东西，然后用假钞找零。

['aʊə(r)][gɜːrlz] [biːn] ['baɪɪŋ] [ɪkˈspensɪv] ['aɪtəmz] , ['ɒbviəsli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ðæn; ðən]

Our	girl's	been	buying	expensive	items	,	obviously	more	interested	in	the	product	than
我们的	女孩们	到过	购买	昂贵的	项目	,	明显地	更多的	感兴趣的	在	这	产品	比

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] . "

in	her	change	.	"
在	她	改变	.	"

我们家女儿一直在买昂贵的商品，显然她更看重商品本身，而不是找零。

" [ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , " ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	This	doesn't	seem	to	make	much	sense	,	"	Larry	Woolford	protested	.
"	这	不	似乎	到	制作	很多	感觉	,	"	拉里	伍尔福德	抗议	.

“这似乎没什么道理，”拉里·伍尔福德抗议道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz][æt; ət][ɔːl] ? ”
“ You have any ideas at all ? ”
” 你 有 任何 想法 在 全部 ? ”

你有什么想法吗?

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” ['hækɪt] [sed] , “ [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ The question is , ” Hackett said , “ where did she get it ?
” 这 问题 是 , ” 哈克特 说 , “ 在哪里 做过 她 得到 它 ?

“问题是,”哈克特说，“她是在哪里得到的? ”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [stʌf] [ˌəʊvə'siːz] ?
Is she connected with one of the embassies and acquired the stuff overseas ?
是 她 连接 和 一 的 这 大使馆 和 获得 这 东西 海外 ?

她是不是跟某个大使馆有联系，这些东西是从海外弄来的?

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] [ə'gen] ['pɒsəbli] —
If so , that puts it in your lap again possibly —
如果 所以 , 那 放置 它 在 你的 膝 再次 可能 —

如果真是这样，那这件事可能又落到你头上了——

” [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [stiːv] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['grʌmbld] , “ [jeə] ?
” The phone rang and Steve flicked the switch and grumbled , “ Yeah ?
” 这 电话 响铃 和 史蒂夫 轻弹 这 转变 和 咕哝 , “ 是的 ?

电话铃响了，史蒂夫拨动开关，咕哝道：“喂? ”

['stiːvn] ['hækɪt] ['spiːkɪŋ] .
Steven Hackett speaking .
史蒂文 哈克特 请讲 .

史蒂文·哈克特正在讲话。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 013]
” [页 -]

“[第 013 页]

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] [b'æŋgd] [ðə; ði] [fəʊn] [ɒf] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He listened for a moment then banged the phone off and jumped to his
他 听着 为了 一个 片刻 然后 砰的一声 这 电话 离开 和 跳了起来 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他听了一会儿，然后砰地一声挂断电话，跳了起来。

“ [kʌm] [ɒn] , ['lærɪ] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ Come on , Larry , ” he snapped .
“ 来 在 , 拉里 , ” 他 啪啪 .

“拜托，拉里，”他厉声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ This is it .
“ 这 是 它 .

就是这样。

” ['lærɪ] [stʊd] , [tuː] .
” Larry stood , too .
” 拉里 站立 , 也 .

拉里也站了起来。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ Who was that ? ”
“ WHO 曾是 那 ? ”

“那是谁? ”

“ ['frɛdrɪk] , ['əʊvə(r)][æt; ət][lɑː]['kælvədɒs] .
“ Fredrick , over at La Calvados .
“ 弗雷德里克 , 超过 在 拉 卡尔瓦多斯 .

“弗雷德里克，在拉卡尔瓦多斯那边。”

[ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
The girl has come in for lunch .
这 女孩 有 来 在 为了 午餐 .

女孩进来吃午饭了。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

” [lɑː]['kælvədɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sw'æŋkiəst] [frentʃ] ['restrɒnt] [ɪn]['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [ə; eɪ]['sɪti] [nɒt]
” La Calvados was the swankiest French restaurant in Greater Washington , a city not
” 拉 卡尔瓦多斯 曾是 这 最时髦的 法语 餐厅 在 更大的 华盛顿 , 一个 城市 不是
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][swæŋk] ['restrɒnts] .
devoid of swank restaurants .
缺乏 的 时髦 餐厅 .

“La Calvados 是大华盛顿地区最时髦的法国餐厅，而大华盛顿地区也并非没有时髦的餐厅。”

['əʊnli][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - ['eʃəˌlɔnz] [ɪn] [ˌgʌvn'mentl] ['sɜːklz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ɪts] ['tærɪf] ;
Only the upper - echelons in governmental circles could afford its tariffs ;
仅有的 这 上 - 梯队 在 政府 界 可以 买得起 它是 关税 ;

只有政府高层才能负担得起它的关税;

[ðə; ði] [ˌkliːən'tel] [wɒz; wəz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mʌki] - [mʌk] [ænd; ənd]
the clientele was more apt to consist of business mucky - mucks and
这 客户 曾是 更多的 易于 到 由 的 商业 脏兮兮的 - 泥浆 和
['lɔbɪɪsts] [ɒn][ðə; ði] [meɪk] .
lobbyists on the make .
说客 在 这 制作 .

客户群体更倾向于由一心想发迹的商业大佬和说客组成。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪə(r)][ɪg'zæktli] [twaɪs] .
Larry Woolford had eaten here exactly twice .
拉里 伍尔福德 有 吃 这里 确切地 两次 .

拉里·伍尔福德曾在这里吃过两次饭。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbviəs] [peɪ] ['steɪtəs] .
You could get a reputation spending money far beyond your obvious pay status .
你 可以 得到 一个 名声 开支 钱 远的 超过 你的 明显的 支付 地位 .

你可能会因为花钱大手大脚，远远超出你实际的收入水平而落得个坏名声。

['frɛdrɪk] , [ðə; ði] ['meɪtrə] [diː] [oʊ'tɛl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ]
Fredrick , the maître de hôtel , however , was able to greet them both by
弗雷德里克 , 这 师傅 德 酒店 , 然而 , 曾是 有能力的 到 迎接 他们 两个都 经过
[neɪm] .
name .
姓名 .

然而，酒店经理弗雷德里克却能叫出他们俩的名字并向他们问好。

“ [mə'sjɜː] ['hækɪt] , [mə'sjɜː] ['wʊlˌfərd] , ” [hiː; hi] [baʊd] .
“ Monsieur Hackett , Monsieur Woolford , ” he bowed .
“ 先生 哈克特 , 先生 伍尔福德 , ” 他 鞠躬 .

“哈克特先生，伍尔福德先生，”他鞠了一躬。

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][lɑː]['kælvədɒs] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋaʊt] [weə(r)]

He	obviously	didn't	approve	of	La	Calvados	being	used	as	a	hangout	where
他	明显地	没有	批准	的	拉	卡尔瓦多斯	存在	用过的	作为	一个	挂出	在哪里

['kauntə,fitə] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

counterfeiters	were	picked	up	the	authorities	.
造假者	是	挑选	向上	这	当局	.

他显然不赞成将拉卡尔瓦多斯用作抓捕伪钞犯的聚集地。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” [stiːv] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

”	Steve	said	,	looking	out	over	the	public	dining	room	.
”	史蒂夫	说	,	寻找	出去	超过	这	民众	用餐	房间	.

史蒂夫望着公共餐厅说道。

['frɛdrɪk] [sed] , [ˌʌnprə'feʃənəli] ['ædʒɪteɪtɪd] , “ [siː] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] ['hækɪt] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

Fredrick	said	,	unprofessionally	agitated	,	“	See	here	,	Monsieur	Hackett	,	you	didn't
弗雷德里克	说	,	不专业地	激动	,	“	看	这里	,	先生	哈克特	,	你	没有

[ɪk'spekt][tuː; tə] , [ɑː] ,

expect	to	,	ah	,
预计	到	,	啊	,

弗雷德里克激动地说，语气很不专业：“听着，哈克特先生，您没想到，啊，

[ə'rest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] ?

arrest	the	young	lady	here	during	our	lunch	hour	?
逮捕	这	年轻的	女士	这里	期间	我们的	午餐	小时	?

午休时间逮捕这位年轻女士?

” [stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Steve	looked	at	him	impatiently	.
”	史蒂夫	看起来	在	他	不耐烦地	.

史蒂夫不耐烦地看着他。

“ [wiː; wi][doʊnt][ɪg'zæktli] [biːt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] ['blækdʒæk] ,

“	We	don't	exactly	beat	them	over	the	head	with	blackjacks	,
”	我们	不	确切地	打	他们	超过	这	头	和	二十一点	,

“我们可不会真的用警棍敲他们的头，”

[slɪp][ðə; ði]['breɪslət; 'breɪslɪts][ɒn][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pædiːwægən] . ”

slip	the	bracelets	on	and	drag	them	screaming	to	the	paddywagon	.	”
滑	这	手镯	在	和	拖	他们	尖叫	到	这	囚车	.	”

把手铐戴上，然后把他们尖叫着拖到囚车上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət] —

“	Of	course	not	,	monsieur	,	but	—
”	的	课程	不是	,	先生	,	但	—

“当然不是，先生，但是——”

” ['lærɪ] - [tʃiːf] [daind] [hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒn]

”	Larry	Woolford's	chief	dined	here	several	times	a	week	and	was	probably	on
”	拉里	-	首席	用餐	这里	一些	时代	一个	星期	和	曾是	大概	在

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] ['frɛdrɪk] [huːz] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [huːz] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

the	best	of	terms	with	Fredrick	whose	decisions	on	tables	and	whose	degree	of
这	最好的	的	条款	和	弗雷德里克	谁	决策	在	表格	和	谁	程度	的

[sɜː'vɪlətɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] ['steɪtəs][ɪn]['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

servility	had	a	good	deal	of	influence	on	a	man's	status	in	Greater	Washington	.
奴性	有	一个	好的	交易	的	影响	在	一个	男人的	地位	在	更大的	华盛顿	.

“拉里·伍尔福德的老板每周都会来这里用餐几次，而且可能和弗雷德里克关系很好，弗雷德里克在餐桌上的选择以及他对客人的卑躬屈膝程度，对一个人在大华盛顿地区的地位有着相当大的影响。”

['lærɪ] [sed] ['wɪərəli] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] .

Larry	said	wearily	,	“	We	can	wait	until	she	leaves	.
拉里	说	疲劳	,	“	我们	能	等待	直到	她	树叶	.

拉里疲惫地说：“我们可以等到她离开。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” ['frɛdrɪk] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

”	Fredrick	had	taken	them	to	one	side	.
”	弗雷德里克	有	已采取	他们	到	一	边	.

弗雷德里克把他们带到一边去了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pn][ðə; ði] [paːk] ?

“	Do	you	see	the	young	lady	over	near	the	window	on	the	park	?
“	做	你	看	这	年轻的	女士	超过	靠近	这	窗户	在	这	公园	?

“你看到公园那边窗户附近的那位年轻女士了吗？”

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] [gəʊʃ] [ə'piərɪŋ] [taɪp] ?

The	rather	gauche	appearing	type	?
这	相当	左撇子	出现	类型	?

那种看起来有点笨拙的类型?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tiːneɪdʒə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

”	It	was	a	teenager	,	all	right	.
”	它	曾是	一个	青少年	,	全部	正确的	.

“没错，他是个十几岁的少年。”

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

A	youngster	up	to	her	eyebrows	in	the	attempt	to	project
一个	青少年	向上	到	她	眉毛	在	这	试图	到	项目

[səˌfɪstɪ'keɪʃn] .

sophistication	.
复杂	.

一个年轻女子为了表现得成熟老练，可谓煞费苦心。

[stiːv] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

Steve	said	,	“	Do	you	know	who	she	is	?	”
史蒂夫	说	,	“	做	你	知道	WHO	她	是	?	”

史蒂夫说：“你知道她是谁吗？”

“ [nəʊ] , ” ['frɛdrɪk] [sed] .

“	No	,	”	Fredrick	said	.
“	不	,	”	弗雷德里克	说	.

“不，”弗雷德里克说。

“ ['hɑːdli] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] [ˌkliːən'tel] . ”

“	Hardly	our	usual	clientele	.	”
“	几乎	我们的	通常	客户	.	”

“这可不是我们通常的客户群体。”

“ [əʊ] ? ” ['lærɪ] [sed] .

“	Oh	?	”	Larry	said	.
“	哦	?	”	拉里	说	.

“哦？”拉里说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['mʌni] .

“	She	looks	like	money	.
“	她	看起来	喜欢	钱	.

她看起来像个有钱人。

" ['frɛdrɪk] [sed] , " [ðə; ði] [dres] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ʃeɪ] [mə'riː] ,
" Fredrick said , " The dress appears as though it is of Chez Marie ,
" 弗雷德里克 说 , " 这 裙子 出现 作为 尽管 它 是 的 chez 玛丽 ,

弗雷德里克说："这件衣服看起来像是Chez Marie的。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [klaɪnz] .
but she wears it as though it came from Klein's .
但 她 穿着 它 作为 尽管 它 来了 从 克莱因的 .

但她穿起来就像是从克莱因百货买来的一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɪz] [ʃɑː'nel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ə'prɒksɪmətli] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]
Her perfume is Chanel , but she has used approximately three times the
她 香水 是 香奈儿 , 但 她 有 用过的 大约 三 时代 这
['kwɒntəti] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] . "
quantity one would expect . "
数量 一 会 预计 . "

她用的香水是香奈儿，但她用的量大约是正常用量的三倍。

" [ðæts] ['aʊə(r)][gɜːl] , [ɔːl] [raɪt] , " [stiːv] [m'ɜːməd] .
" That's our girl , all right , " Steve murmured .
" 那就是 我们的 女孩 , 全部 正确的 , " 史蒂夫 低声说道 .

"没错，那就是我们的女孩，"史蒂夫低声说道。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ? "
" Where can we keep an eye on her until she leaves ? "
" 在哪里 能 我们 保持 一个 眼睛 在 她 直到 她 树叶 ? "

"在她离开之前，我们该如何照看她？"

" [waɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][hɪə(r)] , [meɪ'sjɜː] ? "
" Why not at the bar here , Messieurs ? "
" 为什么 不是 在 这 酒吧 这里 , 先生们 ? "

"先生们，何不来这儿的酒吧呢？"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['lærɪ] [sed] .
" Larry said .
" 拉里 说 .

拉里说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" I could use a drink .
" 我 可以 使用 一个 喝 .

"我真想喝一杯。"

" ['frɛdrɪk] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Fredrick cleared his throat .
" 弗雷德里克 已清除 他的 喉 .

弗雷德里克清了清嗓子。

" [ɑː] , [meɪ'sjɜː] , [ðæt] ['fɪfti] [aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
" Ah , Messieurs , that fifty I turned over you .
" 啊 , 先生们 , 那 五十 我 转向 超过 你 .

"啊，先生们，那五十块钱我交给你们了。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['spjʊəriəs] ?
I suppose it turned out to be spurious ?
我 认为 它 转向 出去 到 是 虚假的 ?

我猜想它最终被证实是虚假的?

" [stiːv] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
" **Steve grinned at him .**
" 史蒂夫 咧嘴一笑 在 他 .

史蒂夫朝他咧嘴一笑。

" [əˈfreɪd] [səʊ] , [ˈfrɛdrɪk] .
" **Afraid so , Fredrick .**
" 害怕的 所以 , 弗雷德里克 .

“恐怕是这样，弗雷德里克。”

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The department is holding it .
这 部门 是 保持 它 .

该部门正在审理此案。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[pg 014]**
" [页 -]

“[第 014 页]

[ˈlærɪ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɒlɪt] .
Larry took out his wallet .
拉里 采取 出去 他的 钱包 .

拉里掏出了钱包。

" [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈliːweɪ] [ɒn] [ɪkˈspensɪz] [ɒn] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] [ænd; ənd]
" **However , we have a certain leeway on expenses on this assignment and**
" 然而 , 我们 有 一个 肯定 余地 在 开支 在 这 任务 和
[əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
appreciate your co - operation .
欣赏 你的 合作 - 手术 .

“但是，我们在这项任务的费用方面有一定的回旋余地，感谢你们的合作。”

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː] [ˈtwentiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪtrə] [diː] - .
" **He handed two twenties and a ten to the maître d ' .**
" 他 递交 二 二十多岁 和 一个 十 到 这 师傅 d - .

他递给领班两张二十美元和一张十美元的钞票。

[ˈfrɛdrɪk] [baʊd] [ləʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈmædʒɪkli] .
Fredrick bowed low , the money disappearing into his clothes magically .
弗雷德里克 鞠躬 低的 , 这 钱 消失 进入 他的 衣服 神奇地 .

弗雷德里克深深鞠了一躬，钱神奇地消失在他的衣服里。

" [mɛrˈsiː] [bjɛ] , [məˈsjɜː] .
" **Merci bien , monsieur .**
" 谢谢 好 , 先生 .

“Merci bien, monsieur.

" [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [stiːv] [skaul] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːg] .
" **At the bar , Steve scowled at his colleague .**
" 在 这 酒吧 , 史蒂夫 皱着眉头 在 他的 同事 .

在吧台边，史蒂夫怒视着他的同事。

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ?
“ **Why didn't I think of that first ?**
“ 为什么 没有 我 思考 的 那 第一的 ?

“我怎么没想到这一点呢？”

[hiːl] [get] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
He'll get down on his knees and bump his head each time he sees you in the
地狱 得到 向下 在 他的 膝盖 和 撞 他的 头 每个 时间 他 看到 你 在 这
[dʒɔɪnt][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
joint from now on .
联合的 从 现在 在 .

从今以后，他每次在监狱里见到你，都会跪下来用头撞你。

” ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] ['wægl] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
” **Larry Woolford waggled a finger at the other .**
” 拉里 伍尔福德 摇晃 一个 手指 在 这 其他 .

拉里·伍尔福德朝另一边摇了摇手指。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['steɪtəs] ['kɒnʃəs] [taʊn] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **This is a status conscious town , my boy .**
“ 这 是 一个 地位 有意识的 镇 , 我的 男生 .

“孩子，这是一个很注重身份地位的城市。”

[preˈstiːʒ] [miːnz] ['evriθɪŋ] .
Prestige means everything .
声望 方法 一切 .

声望至关重要。

[wen] [ai] [teɪk] ['əʊvə(r)][maɪ] [bɒs] - [dʒɒb] ,
When I take over my Boss ' job ,
什么时候 我 拿 超过 我的 老板 - 工作 ,

当我接替老板的工作时，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
maybe we can swing a transfer and I'll give you a position suitable to
或许 我们 能 摇摆 一个 转移 和 患病的 给 你 一个 位置 合适的 到
[jɔː(r); jə(r)] [ə'teɪnmənts] .
your attainments .
你的 成就 .

或许我们可以安排你调职，我会给你一个适合你能力的职位。

” [hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] [dʒu'dɪʃəsli] .
” **He pursed his lips judiciously .**
” 他 攥紧 他的 嘴唇 谨慎地 .

他谨慎地抿了抿嘴唇。

“ [ɔːl'ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [diː'məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ **Although , come to think of it , that might mean a demotion from the**
“ 虽然 , 来 到 思考 的 它 , 那 可能 意思是 一个 降职 从 这
[dʒɒb] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [naʊ] . ”
job you're holding now . ”
工作 你是 保持 现在 . ”

“不过仔细想想，那可能意味着你会被降职。”

“ ['vɒdkə] [mɑː'tiːni] , ” [stiːv] [təʊld][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
“ **Vodka martini , ” Steve told the bartender .**
“ 伏特加酒 马提尼 , ” 史蒂夫 讲述 这 调酒师 .

“伏特加马提尼，”史蒂夫告诉酒保。

“ ['pɒlɪʃ] ['vɒdkə] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ **Polish vodka , of course . ”**
“ 抛光 伏特加酒 , 的 课程 . ”

“当然是波兰伏特加。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] .
“ Of course , sir .
” 的 课程 , 先生 .

“当然，先生。”

” ['lærɪ] [sed] , “ [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
” Larry said , “ Same for me .
” 拉里 说 , “ 相同的 为了 我 .

拉里说：“我也是。”

” [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [left] [ænd; ənd] [stiːv] ['mʌtə] , “ [aɪ] [heɪt] ['vɒdkə] . ”
” The bartender left and Steve muttered , “ I hate vodka . ”
” 这 调酒师 左边 和 史蒂夫 低声说道 , “ 我 恨 伏特加酒 . ”

酒保离开后，史蒂夫嘟囔道：“我讨厌伏特加。”

“ [jeə] , ” ['lærɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
“ Yeah , ” Larry said , “ But what're you going to do in a place like this ,
“ 是的 , ” 拉里 说 , “ 但 是什么 你 去 到 做 在 一个 地方 喜欢 这 ,

“是啊，”拉里说，“但你到了这种地方又能做什么呢？”

['ɔːdə(r)][sʌm; səm] [wɪəd] [drɪŋk] ?
order some weird drink ?
命令 一些 诡异的 喝 ?

点一杯奇特的饮料?

” [stiːv] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
” Steve dug into his pocket for money .
” 史蒂夫 挖 进入 他的 口袋 为了 钱 .

史蒂夫从口袋里掏钱。

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ðem; ðəm] .
“ We're not going to have to drink them .
“ 是 不是 去 到 有 到 喝 他们 .

“我们不必喝它们。”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] , [əʊ'tɜː(r)] [ɪn] ['evri] [step] .
” She walked with her head held high , hauteur in every step .
” 她 步行 和 她 头 握住 高的 , 高 在 每一个 步 .

她昂首挺胸地走着，每一步都充满傲气。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['peznts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
Ignoring the peasants at the tables she passed .
忽略 这 农民 在 这 表格 她 通过了 .

她对路过桌边的农民们视而不见。

“ ['həʊli] [sməʊks] , ” [stiːv] [grʌnt] .
“ Holy smokes , ” Steve grunted .
“ 圣 烟雾 , ” 史蒂夫 哼哼 .

“我的天哪，”史蒂夫低声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['frɛdrɪk] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
“ It's a wonder Fredrick let her in .
“ 它是 一个 想知道 弗雷德里克 让 她 在 .

“弗雷德里克竟然让她进来，真是个奇迹。”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['məʊməntrəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] ['restrɒnt] [ə'laʊɪŋ]
" She hesitated momentarily before the doorway of the prestige restaurant allowing
" 她 犹豫了一下 片刻 前 这 门口 的 这 声望 餐厅 允许
[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ʃɪd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] ,
the passers - by to realize she'd just emerged ,
这 过路人 - 经过 到 意识到 棚 只是 出现 ,

"她在高档餐厅门口犹豫了一下，让路人意识到她刚刚出现。"

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [striːt] .
and then turned to her right to promenade along the shopping street .
和 然后 转向 到 她 正确的 到 长廊 沿着 这 购物 街道 .

然后她向右转，沿着商业街漫步。

['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [lɑː]['kælvədɒs] , [stiːv] [sed] , " [lets] [gəʊ] , ['wʊlˌfərd] .
Fifty feet below La Calvados , Steve said , " Let's go , Woolford .
五十 脚 以下 拉 卡尔瓦多斯 , 史蒂夫 说 , " 我们来吧 去 , 伍尔福德 .

在拉卡尔瓦多斯山脚下五十英尺处，史蒂夫说："走吧，伍尔福德。"

" [wʌn] [stept] [tuː; tə][wʌn] ['elbəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" One stepped to one elbow , the other to the other .
" 一 步 到 一 弯头 , 这 其他 到 这 其他 .

"一人走到一边肘部，另一人走到另一边肘部。"

[stiːv] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ?
Steve said quietly , " I wonder if we could ask you a few questions ?
史蒂夫 说 悄悄 , " 我 想知道 如果 我们 可以 问 你 一个 很少 问题 ?

史蒂夫平静地说："我们能问你几个问题吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] , " [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
" Her eyebrows went up , " I beg your pardon !
" 她 眉毛 去 向上 , " 我 求 你的 赦免 !

她挑了挑眉，"你说什么！"

" [stiːv] [saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [bædʒ] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Steve sighed and displayed the badge pinned to his wallet , keeping it
" 史蒂夫 叹了口气 和 显示 这 徽章 已置顶 到 他的 钱包 , 保持 它
[ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
inconspicuous .
不显眼 .

史蒂夫叹了口气，低调地展示了别在钱包上的警徽。

" ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [mɪs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Secret Service , Miss , " he murmured .
" 秘密 服务 , 错过 , " 他 低声说道 .

"特勤局，小姐，"他低声说道。

" [əʊ] , ['dev(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , devil , " she said .
" 哦 , 魔鬼 , " 她 说 .

"哦，魔鬼，"她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] [stiːv] .
She looked up at Larry Woolford , and then back at Steve .
她 看起来 向上 在 拉里 伍尔福德 , 和 然后 后退 在 史蒂夫 .

她抬头看了看拉里·伍尔福德，然后又看了看史蒂夫。

[stiːv] [sed] , " [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪr] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .
Steve said , " Among other things , we're in charge of counterfeit money .
史蒂夫 说 , " 之中 其他 事物 , 是 在 收费 的 伪造 钱 .

史蒂夫说："除其他事项外，我们还负责打击假币。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][faɪv] [fʊt] [fɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

"	She	was	about	five	foot	four	in	her	heels	,
"	她	曾是	关于	五	脚	四	在	她	高跟鞋	,

她穿上高跟鞋后大约有五英尺四英寸高，

[hæd; həd] [ˈɒbviəsli] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ʃɒps] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɒbviəsli]

had	obviously	been	on	a	round	of	beauty	shops	and	had	obviously
有	明显地	到过	在	一个	圆形的	的	美丽	商店	和	有	明显地

[ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈglæməraɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

instructed	them	to	glamorize	her	.
指示	他们	到	美化	她	.

显然她去过很多美容院，而且显然指示美容院把她打扮得漂漂亮亮的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [kʌm] [ɒf] .

It	hadn't	come	off	.
它	之前没有	来	离开	.

它还没脱落。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ˈtʃɪəliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	still	looked	as	though	she'd	be	more	at	home	as	cheerleader	of	the
她	仍然	看起来	作为	尽管	棚	是	更多的	在	家	作为	啦啦队员	的	这

[ˈdʒuːniə(r)] [klɑːs] [ɪn] [smɔːl] [taʊn] [haɪ] [skuːl] .

junior	class	in	small	town	high	school	.
初级	班级	在	小的	镇	高的	学校	.

她看起来仍然像是更适合在小镇高中担任初级班啦啦队长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌni] [blɒnd] , [griːn] - [bluː] [ɒv; əv] [aɪ] ,

She	was	honey	blond	,	green	-	blue	of	eye	,
她	曾是	蜂蜜	金发	,	绿色的	-	蓝色的	的	眼睛	,

她有着蜜金色的皮肤和蓝绿色的眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ˈkæri] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwentiz] .

and	had	that	complexion	they	seldom	carry	even	into	the	twenties	.
和	有	那	肤色	他们	很少	携带	甚至	进入	这	二十多岁	.

她们拥有那种即使到了二十多岁也很少能拥有的肤色。

“ [ai] . . .

“	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

I	don't	know	what	you're	talking	about	.
我	不	知道	什么	你是	说	关于	.

我不知道你在说什么。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	Her	chin	began	to	tremble	.
"	她	下巴	开始	到	颤抖	.

她的下巴开始颤抖。

['lærɪ] [sed] ['dʒentli] , “ [doʊnt] ['wʌri] .

Larry	said	gently	,	“	Don't	worry	.
拉里	说	轻轻地	,	“	不	担心	.

拉里温和地说：“别担心。”

[wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "

We	just	want	to	ask	you	some	questions	.	"
我们	只是	想	到	问	你	一些	问题	.	"

我们只想问你几个问题。

“ [wel] . . . [laɪk] [wɒt] ?
“ Well . . . like what ?
〃 出色地 . . . 喜欢 什么 ?

“嗯……比如什么？”

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
〃 She was
〃 她 曾是

“她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 015]
[页 -]

[第 015 页]

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['blɪŋkɪŋ] [bæk] [tɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
going to be blinking back tears in a moment .
去 到 是 眨眼 后退 眼泪 在 一个 片刻 .

我马上就要忍不住眼泪了。

[æt; ət] [liːst] ['lærɪ] [həʊpt] [ʃɪd] [blɪŋk] [ðem; ðəm] [bæk] .
At least Larry hoped she'd blink them back .
在 至少 拉里 希望 棚 眨 他们 后退 .

至少拉里希望她能让他们眨眨眼。

[id] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] ['haʊlɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] .
He'd hate to have her start howling here in public .
他会 恨 到 有 她 开始 嚎叫 这里 在 民众 .

他可不想让她在公共场合嚎啕大哭。

['lærɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Larry said , “ We think you can be of assistance to the government ,
拉里 说 , “ 我们 思考 你 能 是 的 协助 到 这 政府 ,
[ænd; ənd] [wɪd] [laɪk][jɔː(r); jə(r)][help] .
and we'd like your help .
和 我们会 喜欢 你的 帮助 .

拉里说：“我们认为您可以为政府提供帮助，我们希望得到您的帮助。”

〃 [stiːv] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] ['lev(ə)l]
〃 Steve rolled his eyes upward , but turned and waved for a street level
〃 史蒂夫 滚动 他的 眼睛 向上 , 但 转向 和 挥手 为了 一个 街道 等级
[kæb] .
cab .
出租车 .

史蒂夫向上翻了个白眼，但还是转身挥手招了一辆街边出租车。

[ɪn][ðə; ði][kæb] , ['lærɪ] [sed] , “ [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [stiːv] ? 〃
In the cab , Larry said , “ Suppose we go over to my office , Steve ? 〃
在 这 出租车 , 拉里 说 , “ 认为 我们 去 超过 到 我的 办公室 , 史蒂夫 ? 〃

在出租车里，拉里说：“史蒂夫，我们去我办公室一趟怎么样？”

“ [əʊ] . [keɪ] . [wɪð] [ˌem 'iː] , 〃 [stiːv] ['mʌtə] , “ [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
“ O . K . with me , 〃 Steve muttered , “ but by the looks of the young lady
〃 哦 . K . 和 我 , 〃 史蒂夫 低声说道 , “ 但 经过 这 看起来 的 这 年轻的 女士
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“我没意见，”史蒂夫低声说道，“不过看这位年轻女士的样子，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['æŋg(ə)l] .
I think it's a false alarm from your angle .
我 思考 它是 一个 错误的 警报 从 你的 角度 .

我认为从你的角度来看，这是虚惊一场。

[ʃiːz] ['ɒbviəsli] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
She's obviously an American .
她是 明显地 一个 美国人 .

她显然是美国人。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [mɪs] ? ″
What's your name , Miss ? ″
是什么 你的 姓名 , 错过 ? ″

小姐，请问您贵姓?

“ [ɪts] - .
“ It's Zusanette .
″ 它是 - .

“是祖萨内特。”

[wel] , ['riːəli] , ['suːzn] . ″
Well , really , Susan . ″
出色地 , 真的 , 苏珊 . ″

真的吗，苏珊?

“ ['suːzn] [wɒt] ? ″
“ Susan what ? ″
″ 苏珊 什么 ? ″

“苏珊，什么？”

“ [aɪ] . . .
“ I . . .
″ 我 . . .

“我 ...

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'm not sure I want to tell you .
我是 不是 当然 我 想 到 告诉 你 .

我不太确定要不要告诉你。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ″
I want a lawyer . ″
我 想 一个 律师 . ″

我需要一位律师。

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] !
“ A lawyer !
″ 一个 律师 !

“律师！”

″ [stiːv] [snɔːt] .
″ Steve snorted .
″ 史蒂夫 哼了一声 .

史蒂夫嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɔː'θɒrətiz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ″
“ You mean you want the juvenile authorities , don't you ? ″
″ 你 意思是 你 想 这 少年 当局 , 不 你 ? ″

“你是说你想让少年司法部门介入，对吧？”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ″ [ʃiː; ʃi] ['spʌtəd] .
“ Oh , what a mean thing to say , ″ she sputtered .
″ 哦 , 什么 一个 意思是 事物 到 说 , ″ 她 溅射 .

“哦，这话真刻薄，”她结结巴巴地说。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɒs] - [swiːt] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] , ['lærɪ] [sed] [tuː; tə] [stiːv] ,
In the corridor outside the Boss ' suite of offices , Larry said to Steve ,
在 这 走廊 外部 这 老板 - 套房 的 办公室 , 拉里 说 到 史蒂夫 ,

在老板办公室套间外的走廊里，拉里对史蒂夫说：

“ [juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] . . . [ɑː] , - [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [stiːv] .
“ You take Miss . . . ah , Zusanette to my office , will you Steve .
” 你 拿 错过 . . . 啊 , - 到 我的 办公室 , 将要 你 史蒂夫 .

“史蒂夫，你带祖萨内特小姐到我的办公室来，好吗？”

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be there in a minute .
患病的 是 那里 在 一个 分钟 .

我马上就到。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ænd; ənd] [sed] , “ [lə'vɜːn] , [wɪv] [gɒt]
” He opened the door to the anteroom and said , “ LaVerne , we've got
” 他 打开 这 门 到 这 接待室 和 说 , “ 拉弗恩 , 我们已经 得到
[ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] — ”
a girl in my office — ”
一个 女孩 在 我的 办公室 — ”

他打开前厅的门说：“拉弗恩，我办公室里有个女孩——”

“ [waɪ] , ['lærɪ] !
“ Why , Larry !
” 为什么 , 拉里 !

“哎呀，拉里！”

” [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” He glowered at her .
” 他 怒目而视 在 她 .

他怒视着她。

“ [ə; eɪ] [sə'spekt] .
“ A suspect .
” 一个 怀疑 .

“一名嫌疑人。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [teɪp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [sed] .
I want a complete tape of everything said .
我 想 一个 完全的 磁带 的 一切 说 .

我要一份完整的录音带，记录下所有对话内容。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [θruː] , [hæv; həv] ['kɒpiz] [meɪd] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] . ”
As soon as we're through , have copies made , at least three or four . ”
作为 很快 作为 是 通过 , 有 副本 制成 , 在 至少 三 或者 四 . ”

完工后，立刻复印，至少三四份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现状(Status Quo)
第2/6页

“ [ænd; ənd] , [huː] , ['mɪstə(r)] . ['wʊlˌfərd] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][gɜːl]['fraɪdeɪ][lɑːst][jɪə(r)] ? ”

“	And	,	who	,	Mr	.	Woolford	,	was	your	girl	Friday	last	year	?	”
”	和	,	WHO	,	先生	.	伍尔福德	,	曾是	你的	女孩	星期五	最后的	年	?	”

“还有，伍尔福德先生，去年您的得力助手是谁？”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , ['hʌni] .

“	This	is	important	,	honey	.
”	这	是	重要的	,	蜂蜜	.

“这很重要，亲爱的。”

[ai] [səˈpəʊz] [juːv] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][met] [hɜː(r); hə(r)] [jet]

I	suppose	you've	supplied	me	with	a	secretary	but	I	haven't	even	met	her	yet
我	认为	你已经	供应	我	和	一个	秘书	但	我	还没有	甚至	遇见	她	然而

.

:

.

我想你已经给我安排了秘书，但我甚至还没见过她。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Take	care	of	it	,	will	you	?	”
拿	关心	的	它	,	将要	你	?	”

好好照顾它，好吗?

“ [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , ['lærɪ] .

“	Sure	enough	,	Larry	.
”	当然	足够的	,	拉里	.

“果然如此，拉里。”

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [stiːv] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

”	He	followed	Steve	and	the	girl	to	his	office	.
”	他	随后	史蒂夫	和	这	女孩	到	他的	办公室	.

他跟着史蒂夫和那个女孩去了他的办公室。

[wʌns] ['siːtɪd] ,

Once	seated	,
一次	坐着	,

坐下后，

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [stiːv] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['ekstrə] [tʃeəz] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] ['bəʊstɪd] [ænd; ənd] ['lærɪ]

the	girl	and	Steve	in	the	only	two	extra	chairs	the	cubicle	boasted	and	Larry
这	女孩	和	史蒂夫	在	这	仅有的	二	额外的	椅子	这	隔间	吹嘘	和	拉里

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][desk] ,

behind	his	desk	,
在后面	他的	桌子	,

女孩和史蒂夫坐在隔间里仅有的两张空椅子上，拉里则坐在办公桌后面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] .

he	looked	at	her	in	what	he	hoped	was	reassurance	.
他	看起来	在	她	在	什么	他	希望	曾是	放心	.

他看着她，希望以此来安抚她。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , - .

“	Just	tell	us	where	you	got	the	money	,	Zusanette	.
”	只是	告诉	我们	在哪里	你	得到	这	钱	,	-	.

“祖萨内特，你就告诉我们你从哪里弄来的钱吧。”

" [stiːv] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

" Steve reached out a hand suddenly and took her bag from her lap .

" 史蒂夫 达到 出去 一个 手 突然 和 采取 她 包 从 她 膝 .

史蒂夫突然伸出手，从她腿上拿走了她的包。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [snæʧt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] ,

She gasped and snatched at it , but he eluded her and she sat back ,

她 倒吸一口气 和 抢夺 在 它 , 但 他 躲避 她 和 她 卫星 后退 ,

她倒吸一口凉气，伸手去抓，但他躲开了，她只好坐了回去。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [tremblɪŋ] [ə'gen] .

her chin trembling again .

她 下巴 发抖 再次 .

她的下巴又开始颤抖了。

[stiːv] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːf] [ɒv; əv] [bɪls] , [ðə; ði] [tɒp] [wʌnz] , [æt; ət] [liːst] ,

Steve came up with a thick sheaf of bills , the top ones , at least ,

史蒂夫 来了 向上 和 一个 厚的 捆 的 账单 , 这 顶部 一个 , 在 至少 ,

史蒂夫拿出一大叠钞票，至少是上面几张。

[ɔːl] ['fifti] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['læriːz] [desk] .

all fifties and tossed them to Larry's desk .

全部五十年代 和 抛掷 他们 到 拉里的 桌子 .

他把所有五十美元的钞票都扔到了拉里的桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [skuːl] [pɑːs] [ænd; ənd] [riːd] , " ['suːzn] [self] , ['ɛlˌwʊd] ['ævənjuː] .

He took out a school pass and read , " Susan Self , Elwood Avenue .

他 采取 出去 一个 学校 经过 和 读 , " 苏珊 自己 , 埃尔伍德 大街 .

他掏出一张学生证，上面写着："苏珊·塞尔夫，埃尔伍德大道。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['lærɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [raɪt] [ɒf] ['iːstən] ,

" He looked up at Larry and said , " That's right off Eastern ,

" 他 看起来 向上 在 拉里 和 说 , " 那就是 正确的 离开 东 ,

他抬头看着拉里说："就在东部公路旁边。"

[nɪə(r)] ['pætəsən] [pɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

near Paterson Park in the Baltimore section of town , isn't it ?

靠近 帕特森 公园 在 这 巴尔的摩 部分 的 镇 , 不是 它 ?

就在巴尔的摩市区的帕特森公园附近，对吧?

" ['lærɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " - , [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] . "

" Larry said to her , " Zusanette , I think you'd better tell us where you got all this money . "

" 拉里 说 到 她 , " - , 我 思考 你会 更好的 告诉 我们 在哪里 你 得到 全部 这 钱 . "

拉里对她说："祖萨内特，我想你最好告诉我们你从哪里弄来这么多钱。"

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .

" I found it , " she said defiantly .

" 我 成立 它 , " 她 说 公然挑衅 .

"我找到了，"她坚定地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['sɪmpli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

" You can't do anything to me if I simply found it .

" 你 不能 做 任何事物 到 我 如果 我 简单地 成立 它 .

"如果我只是找到了它，你就拿我没办法。"

['enibɒdi] [kæn; kən][faɪnd] ['mʌni] .
Anybody **can** **find** **money** **.**
任何人 能 寻找 钱 .

任何人都能找到钱。

['faɪndəz] ['kiːpərz] — ”
Finders **keepers** **—** **”**
发现者 守门员 — ”

先到先得——”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['kaʊntəfɪt] , ” [stiːv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['draɪli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] , ['faɪndəz]
“ **But** **if** **it's** **counterfeit** **,** **”** **Steve** **interrupted** **dryly** **,** **“** **it** **might** **also** **be** **,** **finders**
“ 但 如果 它是 伪造 , ” 史蒂夫 中断 干巴巴地 , “ 它 可能 还 是 , 发现者
['wiːpə(r)] . ”
weepers **.** **”**
哭泣者 . ”

“但如果它是赝品，”史蒂夫冷冷地打断道，“那也可能是捡到宝的人哭着说。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ **Where** **did** **you** **find** **it** **,** **Zusanette** **?**
“ 在哪里 做过 你 寻找 它 , - ?

“祖萨内特，你是从哪里找到的？”

” ['lærɪ] [sed] ['dʒentli] .
” **Larry** **said** **gently** **.**
” 拉里 说 轻轻地 .

拉里轻声说道。

[ʃiː; ʃi] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dɪsə'pɪəd] .
She **tightened** **her** **lips** **,** **and** **the** **trembling** **of** **her** **chin** **disappeared** **.**
她 收紧 她 嘴唇 , 和 这 发抖 的 她 下巴 消失 .

她抿紧嘴唇，下巴的颤抖也消失了。

“ [aɪ] . . .
“ **I** **.** **.** **.**
“ 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I **can't** **tell** **you** **that** **.**
我 不能 告诉 你 那 .

我无法告诉你。

[bʌt; bət] [ɪts]
But **it's**
但 它是

但它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **016** **]**
[页 -]

[第 016 页]

[nɒt] ['kaʊntəfɪt] .
not **counterfeit** **.**
不是 伪造 .

不是假冒产品。

['dædi] . . .
Daddy **.** **.** **.**
爸爸 . . .

爸爸.....

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['mʌni] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prɪnts] . ”

my	**father**	**said**	**it**	**was**	**as**	**good**	**as**	**any**	**money**	**the**	**government**	**prints**	**.**	**”**
我的	父亲	说	它	曾是	作为	好的	作为	任何	钱	这	政府	印刷	.	”

我父亲说，这跟政府印的任何货币一样好。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [stiːv] [sed] ['saʊəli] .

“	**That**	**it**	**is**	**,**	**”**	**Steve**	**said**	**sourly**	**.**
”	那	它	是	,	”	史蒂夫	说	酸涩地	.

“确实如此，”史蒂夫酸溜溜地说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] ['kaʊntəfɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪ'liːg(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [spend] , [mɪs] [self] .

“	**But**	**it's**	**still**	**counterfeit**	**,**	**which**	**makes**	**it**	**very**	**illegal**	**indeed**	**to**	**spend**	**,**	**Miss**	**Self**	**.**
”	但	它是	仍然	伪造	,	哪个	制作	它	非常	非法的	的确	到	花费	,	错过	自己	.

“但这仍然是假币，因此使用它是非常违法的，塞尔夫小姐。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nɒt][klɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

”	**She**	**looked**	**from**	**one**	**of**	**them**	**to**	**the**	**other**	**,**	**not**	**clear**	**about**	**her**
”	她	看起来	从	一	的	他们	到	这	其他	,	不是	清除	关于	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

她看看他们俩，又看看他们俩，不太清楚自己的立场。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lærɪ] , “ [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [nɒt] ['riːəl] ['mʌni] ?

She	**said**	**to**	**Larry**	**,**	**“**	**You**	**mean**	**it's**	**not**	**real**	**money**	**?**
她	说	到	拉里	,	“	你	意思是	它是	不是	真实的	钱	?

她对拉里说：“你的意思是说，这不是真钱？ ”

” [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [təʊn] [dɪs'ɑːmɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , - .

”	**He**	**kept**	**his**	**tone**	**disarming**	**,**	**but**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**“**	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**Zusanette**	**.**
”	他	保留	他的	语气	解除武装	,	但	摇晃	他的	头	,	”	我是	害怕的	不是	,	-	.

他保持着令人放松的语气，但摇了摇头，“恐怕不行，祖萨内特。”

[naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	**,**	**tell**	**us**	**,**	**where**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**	**”**
现在	,	告诉	我们	,	在哪里	做过	你	寻找	它	?	”

现在，请告诉我们，你是从哪里找到它的?

“ [aɪ] [kænt] .

“	**I**	**can't**	**.**
”	我	不能	.

“我不能。”

[aɪ] ['prɒmɪst] ”

I	**promised**	**”**
我	承诺	”

我答应过”

“ [aɪ] [siː] .

“	**I**	**see**	**.**
”	我	看	.

“我懂了。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] ? ”

Then	**you**	**don't**	**know**	**to**	**whom**	**it**	**originally**	**belonged**	**?**	**”**
然后	你	不	知道	到	谁	它	起初	属于	?	”

那你也不知道它原本属于谁吗?

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

“	**It**	**didn't**	**belong**	**to**	**anybody**	**.**
”	它	没有	属于	到	任何人	.

“它不属于任何人。”

" [stiːv] ['hækɪt] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
" Steve Hackett made with a disbelieving whistle .
" 史蒂夫 哈克特 制成 和 一个 不信 哨 .

史蒂夫·哈克特难以置信地吹了一声口哨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] , [sə'spɪʃəs] [kɒp] ; ['lærɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
He was taking the part of the tough , suspicious cop ; Larry the part of the understanding ,
他 曾是 采取 这 部分 的 这 艰难的 , 可疑的 警察 ; 拉里 这 部分 的 这 理解 ,

他扮演的是强硬、多疑的警察；拉里则扮演的是善解人意的角色。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɒfɪsə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sə'spekt] [ə; eɪ] [breɪk] .
sympathetic officer , trying to give the suspect a break .
交感神经 官 , 尝试 到 给 这 怀疑 一个 休息 .

富有同情心的警官，试图给嫌疑人一次机会。

['suːzn] [self] [tɜːnd] ['kwɪklɪ] [ɒn] [stiːv] .
Susan Self turned quickly on Steve .
苏珊 自己 转向 迅速地 在 史蒂夫 .

苏珊·塞尔夫很快就和史蒂夫翻脸了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
" Well , it didn't .
" 出色地 , 它 没有 .

"然而，事实并非如此。"

[juː; jʊ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] .
You don't even know .
你 不 甚至 知道 .

你根本不知道。

" ['lærɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [stiːv] .
" Larry said , " I think she's telling the truth , Steve .
" 拉里 说 , " 我 思考 她是 讲述 这 真相 , 史蒂夫 .

拉里说："史蒂夫，我认为她说的是实话。"

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Give her a chance .
给 她 一个 机会 .

给她一个机会。

[ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] .
She's playing fair .
她是 玩耍 公平的 .

她行事光明磊落。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] .
" He looked back at the girl , and frowned his puzzlement .
" 他 看起来 后退 在 这 女孩 , 和 皱眉 他的 困惑 .

他回头看了看那个女孩，困惑地皱起了眉头。

" [ɔːl] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" All money belongs to somebody doesn't it ?
" 全部 钱 属于 到 某人 不 它 ?

"所有的钱都属于某个人，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] .
" She had them now .
" 她 有 他们 现在 .

她现在拥有它们了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [sjuːˈpɪərɪəlɪ] .
She said superiorly .
她 说 优越地 .

她语气高傲地说。

“ [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] .
“ Not necessarily to somebody .
” 不是 一定 到 某人 .

“不一定是对某个人。”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] , [laɪk] , [æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .
It can belong to , like , an organization .
它 能 属于 到 , 喜欢 , 一个 组织 .

它可以属于某个组织。

” [stiːv] [grʌnt] [ˈskeptɪsɪzəm] .
” Steve grunted skepticism .
” 史蒂夫 哼哼 怀疑论 .

史蒂夫哼了一声，表示怀疑。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈrest] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think we ought to arrest her , ” he said .
” 我 思考 我们 应该 到 逮捕 她 , ” 他 说 .

“我认为我们应该逮捕她，”他说。

[ˈlærɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
Larry held up a hand , his face registering opposition .
拉里 握住 向上 一个 手 , 他的 脸 注册 反对 .

拉里举起一只手，脸上露出反对的表情。

“ [aɪl] [ˈhænd(ə)l] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːpli] .
“ I'll handle this , ” he said sharply .
” 患病的 处理 这 , ” 他 说 尖锐地 .

“我会处理这件事，”他厉声说道。

“ - [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] .
“ Zusanette is doing everything she can to co - operate .
” - 是 正在做 一切 她 能 到 合作 - 操作 .

“祖萨内特正在尽一切努力配合。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
” He turned back to the girl .
” 他 转向 后退 到 这 女孩 .

他转过身去看那个女孩。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [dɪd] [ðɪs] [ˈmʌni] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ?
“ Now , the question is , what organization did this money belong to ?
” 现在 , 这 问题 是 , 什么 组织 做过 这 钱 属于 到 ?

“现在的问题是，这笔钱属于哪个组织？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət] [stiːv] [ˈhækɪt] .
” She looked triumphantly at Steve Hackett .
” 她 看起来 凯旋而归 在 史蒂夫 哈克特 .

她得意地看着史蒂夫·哈克特。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
“ It belonged to the Movement .
” 它 属于 到 这 移动 .

“它属于运动。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” They both looked at her .
” 他们 两个都 看起来 在 她 .

他们俩都看着她。

[stiːv] [sed] ['faɪnəli] , “ [wɒt] ['muːvmənt] ?
Steve said finally , “ What movement ?
史蒂夫 说 最后 , “ 什么 移动 ?

史蒂夫最后说道：“什么动作？”

” [ʃiː; ʃi] [paut] [ɪn] [θɔːt] .
” She pouted in thought .
” 她 撅嘴 在 想法 .

她若有所思地嘟起了嘴。

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's the only name they call it . ”
” 那就是 这 仅有的 姓名 他们 称呼 它 . ”

“他们都只叫它这个名字。”

“ [huz] [ðeɪ] ?
“ Who's they ?
” 谁是 他们 ?

“他们是谁？”

” [stiːv] [snæpt] ['nɑːstɪli] .
” Steve snapped nastily .
” 史蒂夫 啪啪 令人厌恶地 .

史蒂夫恶狠狠地吼了起来。

“ [ai] . . .
“ I . . .
” 我 . . .

“我 ...

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

” ['lærɪ] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [təʊld][juː 'es][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,
” Larry said , “ Well , you already told us your father was a member ,
” 拉里 说 , “ 出色地 , 你 已经 讲述 我们 你的 父亲 曾是 一个 成员 ,
- .
Zusanette .
- .

拉里说：“嗯，祖萨内特，你已经告诉我们你父亲是会员了。”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [waɪd] .
” Her eyes went wide .
” 她 眼睛 去 宽的 .

她瞪大了眼睛。

“ [ai][dɪd] ?
“ I did ?
” 我 做过 ?

“我做了吗？”

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
I shouldn't have said that .
我 不应该 有 说 那 .

我不该那样说。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
” But she evidently took him at his word .
” 但 她 显然 采取 他 在 他的 单词 .

但她显然相信了他的话。

['lærɪ] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , “ [wel] , [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] .

Larry	**said**	**encouragingly**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**we**	**might**	**as**	**well**	**go**	**on**	**.**
拉里	说	令人鼓舞的是	,	“	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	在	.

拉里鼓励道：“好吧，我们不妨继续下去。”

[hu:] [els] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [bɪ'saɪdz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?

Who	**else**	**is**	**a**	**member**	**of**	**this**	**Movement**	**besides**	**your**	**father**	**?**
WHO	别的	是	一个	成员	的	这	移动	除了	你的	父亲	?

除了你父亲之外，还有哪些人是这个运动的成员?

” [ʃi:; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

”	**She**	**shifted**	**in**	**her**	**chair**	**uncomfortably**	**.**
”	她	转移	在	她	椅子	不舒服地	.

她不安地在椅子上挪了挪身子。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] .

“	**I**	**don't**	**know**	**any**	**of**	**their**	**names**	**.**
“	我	不	知道	任何	的	他们的	姓名	.

“我不知道他们的名字。”

” [sti:v] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [pɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	**Steve**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**school**	**pass**	**in**	**his**	**hands**	**.**
”	史蒂夫	看起来	向下	在	这	学校	经过	在	他的	双手	.

史蒂夫低头看了看手里的学校通行证。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['lærɪ] , “ [aɪ'd]['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔ:l] .

He	**said**	**to**	**Larry**	**,**	**“**	**I'd**	**better**	**make**	**a**	**phone**	**call**	**.**
他	说	到	拉里	,	“	ID	更好的	制作	一个	电话	称呼	.

他对拉里说：“我最好打个电话。”

” [hi:; hi] [left] .

”	**He**	**left**	**.**
”	他	左边	.

他离开了。

['lærɪ] [sed] , “ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , - .

Larry	**said**	**,**	**“**	**Don't**	**worry**	**about**	**him**	**,**	**Zusanette**	**.**
拉里	说	,	“	不	担心	关于	他	,	-	.

拉里说：“别担心他，祖萨内特。”

[naʊ] [ðen] , [ðɪs] ['mu:vmənt] .

Now	**then**	**,**	**this**	**movement**	**.**
现在	然后	,	这	移动	.

那么，现在来说说这场运动。

[ðæts] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

That's	**kind**	**of**	**a**	**funny**	**name**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	种类	的	一个	有趣的	姓名	,	不是	它	?

这名字有点滑稽，不是吗?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðæn; ðən] ['hænsəm] [sti:v] ['hækɪt] [hæd; həd] [left]

”	**She**	**was**	**evidently**	**glad**	**that**	**the**	**less**	**than**	**handsome**	**Steve**	**Hackett**	**had**	**left**
”	她	曾是	显然	高兴的	那	这	较少的	比	英俊的	史蒂夫	哈克特	有	左边

[ðə; ði] [ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

“她显然很高兴相貌平平的史蒂夫·哈克特离开了房间。”

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fləʊd] [mɔː(r)] ['friːli] .
Her words flowed more freely .
她 字 流动 更多的 自由 .

她的话语变得更加流畅自如。

“ [wel] , ['dædi] [sez] [ðæt] [ðeɪ]
“ Well , Daddy says that they
” 出色地 , 爸爸 说道 那 他们

“嗯，爸爸说他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 017]
[页 -]

[第 017 页]

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] . . . .
call it the Movement rather than a revolution . . . .
称呼 它 这 移动 相当 比 一个 革命 . . . .

与其称之为革命，不如称之为运动……

” [æn; ən] [aɪs] [kjuːb] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] .
” An ice cube manifested itself in the stomach of Lawrence Woolford .
” 一个 冰 立方体 表现出来 本身 在 这 胃 的 劳伦斯 伍尔福德 .

“劳伦斯·伍尔福德的胃里出现了一块冰块。”

“ . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [get] [kən'dɪʃ(ə)nd] , [laɪk] , [tuː; tə] [wɜːdz] .
“ . . . Because people get conditioned , like , to words .
” . . . 因为 人们 得到 条件反射 , 喜欢 , 到 字 .

“……因为人们会被一些词语所束缚。”

[laɪk] [ˌrevə'luːʃn] .
Like revolution .
喜欢 革命 .

就像革命一样。

['evribɒdi] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
Everybody is against the word because they all think of killing and everything ,
大家 是 反对 这 单词 因为 他们 全部 思考 的 杀 和 一切 ,
[ænd; ənd] , ['dædi] [sez] ,
and , Daddy says ,
和 , 爸爸 说道 ,

大家都反对这个词，因为他们都会想到杀戮之类的事情，爸爸说，

[ðeə(r)] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
there doesn't have to be any shooting or killing or anything like that at all .
那里 不 有 到 是 任何 射击 或者 杀 或者 任何事物 喜欢 那 在 全部 .

完全不需要发生枪击、杀戮或其他类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sə'saɪəti] .
It just means a fundamental change in society .
它 只是 方法 一个 基本的 改变 在 社会 .

这仅仅意味着社会发生了根本性的变革。

[ænd; ənd] , ['dædi] [sez] , [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌprɒpə'gændə] .
And , Daddy says , take the word propaganda .
和 , 爸爸 说道 , 拿 这 单词 宣传 .

爸爸说，就拿“宣传”这个词来说吧。

['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [miːnz] [laɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [æt; ət]

Everybody's	**got**	**to**	**thinking**	**that**	**it**	**automatically**	**means**	**lies**	**,**	**but**	**it**	**doesn't**	**at**
每个人的	得到	到	思维	那	它	自动地	方法	谎言	,	但	它	不	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

大家都觉得这肯定意味着说谎，但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [miːnz] , [laɪk] ,

It	**just**	**means**	**,**	**like**	**,**
它	只是	方法	,	喜欢	,

它的意思是，比如，

[ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [juː; jʊ] [juːz] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [raɪt]

the	**arguments**	**you**	**use**	**to**	**convince**	**people**	**that**	**what**	**you**	**stand**	**for**	**is**	**right**
这	论点	你	使用	到	说服	人们	那	什么	你	站立	为了	是	正确的

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [laɪz] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] .

and	**it**	**might**	**be**	**lies**	**or**	**it**	**might**	**not**	**.**
和	它	可能	是	谎言	或者	它	可能	不是	.

你用来说服人们你的立场是正确的论点，这些论点可能是谎言，也可能不是。

[ænd; ənd] , ['dædi] [sez] , [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

And	**,**	**Daddy**	**says**	**,**	**take**	**the**	**word**	**socialism**	**.**
和	,	爸爸	说道	,	拿	这	单词	社会主义	.

爸爸说，记住“社会主义”这个词。

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ɔːt]

So	**many**	**people**	**have**	**the**	**wrong**	**idea**	**of**	**what**	**it**	**means**	**that**	**the**	**socialists**	**ought**
所以	许多	人们	有	这	错误的	主意	的	什么	它	方法	那	这	社会主义者	应该

[tuː; tə] [skræp] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [stɑːt] ['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [stænd]

to	**scrap**	**the**	**word**	**and**	**start**	**using**	**something**	**else**	**to**	**mean**	**what**	**they**	**stand**
到	废料	这	单词	和	开始	使用	某物	别的	到	意思是	什么	他们	站立

[fɔː(r); fə(r)] .

for	**.**
为了	.

很多人对社会主义的含义存在误解，因此社会主义者应该放弃这个词，改用其他词语来表达他们的立场。

” ['lærɪ] [sed] ['dʒentli] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ? ”

”	**Larry**	**said**	**gently**	**,**	**“**	**Your**	**father**	**is**	**a**	**socialist**	**?**	**”**
”	拉里	说	轻轻地	,	“	你的	父亲	是	一个	社会主义	?	”

拉里温和地说：“你父亲是社会主义者？”

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**.**
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

”	**He**	**nodded**	**in**	**understanding**	**.**
”	他	点头	在	理解	.

他点头表示理解。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] , [eɪ] ?

“	**Oh**	**,**	**a**	**Communist**	**,**	**eh**	**?**
“	哦	,	一个	共产	,	嗯	?

“哦，原来是个共产党员啊？”

” ['suːzn] [self] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

”	**Susan**	**Self**	**was**	**indignant**	**.**
”	苏珊	自己	曾是	愤怒	.

苏珊·塞尔夫感到愤慨。

“ ['dædi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɑ:mjənɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] ['ɔ:f(ə)l] , ['ri:əli] [wɪəd] .
“ Daddy thinks the Communists are strictly awful , really weird .
“ 爸爸 思考 这 共产党 是 严格 可怕 , 真的 诡异的 .

“爸爸觉得共产党人简直糟糕透了，非常奇怪。”

” [sti:v] ['hækɪt] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
” Steve Hackett came back into the office .
” 史蒂夫 哈克特 来了 后退 进入 这 办公室 .

史蒂夫·哈克特回到了办公室。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['lærɪ] , “ [ai] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
He said to Larry , “ I sent a couple of the boys out to pick him up .
他 说 到 拉里 , “ 我 发送 一个 夫妻 的 这 男孩们 出去 到 挑选 他 向上 .

他对拉里说：“我派了几个小伙子去接他。”

” ['su:zn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [maʊθ] .
” Susan was on her feet , a hand to mouth .
” 苏珊 曾是 在 她 脚 , 一个 手 到 嘴 .

苏珊站了起来，勉强维持生计。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
“ You mean my father !
“ 你 意思是 我的 父亲 !

“你是说我父亲！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] !
You're going to arrest him !
你是 去 到 逮捕 他 !

你要逮捕他！

” ['lærɪ] [sed] ['su:ðɪŋli] , “ [sɪt] [daʊn] , - .
” Larry said soothingly , “ Sit down , Zusanette .
” 拉里 说 舒缓地 , “ 坐 向下 , - .

拉里轻声说道：“坐下，祖萨内特。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
There's a lot of things about this that I'm sure your father can explain .
有 一个 很多 的 事物 关于 这 那 我是 当然 你的 父亲 能 解释 .

关于这件事，有很多事情我相信你父亲可以解释清楚。

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [sti:v] , “ [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vmənt] .
” He said to Steve , “ She tells me that the money belonged to a movement .
” 他 说 到 史蒂夫 , “ 她 讲述 我 那 这 钱 属于 到 一个 移动 .

他对史蒂夫说：“她告诉我，这笔钱属于一个运动。”

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ju:z][ðə; ði] [tɜ:m] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pi:p(ə)l]
A revolutionary movement which doesn't use the term revolutionary because people
一个 革命性的 移动 哪个 不 使用 这 学期 革命性的 因为 人们
[ri'ækt] [ʌn'feɪvərəbli] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:d] .
react unfavorably to that word .
反应 不利的 到 那 单词 .

一场革命运动，却不使用“革命”这个词，因为人们对这个词反应不好。

[ɪts] [nɒt] ['kɒmi] .
It's not Commie .
它是 不是 共产主义者 .

它不是共产主义。

” ['su:zn] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ɪts] [ə'merɪkən] , [nɒt] ['eniθɪŋ] ['fɒrən] !
” Susan said indignantly , “ It's American , not anything foreign !
” 苏珊 说 愤慨地 , “ 它是 美国人 , 不是 任何事物 外国的 !

苏珊愤愤不平地说：“这是美国的东西，不是外国的！”

" [stiːv] [graul] , " [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .
" Steve growled , " Let's get back to the money .
" 史蒂夫 咆哮 , " 我们来吧 得到 后退 到 这 钱 .

史蒂夫咆哮道："咱们还是回到钱的话题上来吧。"

[wʌts] [ðɪs] ['muːvmənt] ['duːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] [bɪls] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðem; ðəm] ?
What's this movement doing with a lot of counterfeit bills and where did you find them ?
是什么 这 移动 正在做 和 一个 很多 的 伪造 账单 和 在哪里 做过 你 寻找 他们 ?

这个组织为何持有大量假钞？你们是从哪里发现这些假钞的？

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['fɪgəd] [ʃɪd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] .
" She evidently figured she'd gone too far now to take a stand .
" 她 显然 想 棚 已消失 也 远的 现在 到 拿 一个 站立 .

"她显然认为自己已经做得太过分了，无法再表明立场了。"

" [ɪts] [nɒt] ['dædiz] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not Daddy's fault , " she said .
" 它是 不是 爸爸的 过错 , " 她 说 .

"这不是爸爸的错，"她说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [twaɪs] . "
" He took me to headquarters twice . "
" 他 采取 我 到 总部 两次 . "

"他带我去过总部两次。"

" [wɛrz] [ˌhed'kwɔːtəz] ?
" Where's headquarters ?
" 在哪里? 总部 ?

总部在哪里?

" ['lærɪ] [sed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['suːðɪŋ] .
" Larry said trying to keep his voice soothing .
" 拉里 说 尝试 到 保持 他的 嗓音 舒缓 .

拉里尽量用温和的语气说道。

" [wel] . . . [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Well . . . I don't know .
" 出色地 . . . 我 不 知道 .

"嗯.....我不知道。"

['dædi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Daddy was awfully silly about it .
爸爸 曾是 非常 愚蠢的 关于 它 .

爸爸在这件事上真是太傻了。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [maɪ] [aɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] .
He tied his handkerchief around my eyes near the end .
他 系 他的 手帕 大约 我的 眼睛 靠近 这 结尾 .

最后，他用手帕蒙住了我的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] ,
But the others complained about me anyway ,
但 这 其他的 抱怨 关于 我 反正 ,

但其他人还是抱怨我。

[ænd; ənd] ['dædi] [gɒt] ['ɔːfli] [mæd][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **Daddy** **got** **awfully** **mad** **and** **said** **something** **about** **the** **young** **people** **of** **the**
和 爸爸 得到 非常 疯狂的 和 说 某物 关于 这 年轻的 人们 的 这
['kʌntri] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] ,
country **participating** **in** **their** **emancipation** **and** **all** **,**
国家 参与 在 他们的 解放 和 全部 ,

爸爸非常生气，说了些关于全国青年参与解放运动之类的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gɒt][mæd] [tuː] ,
but **the** **others** **got** **mad** **too** **,**
但 这 其他的 得到 疯狂的 也 ,

但其他人也很生气。

[ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [help] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ə'raʊnd] [ˌhedˈkwɔːtəz] ['eniweɪ]
and **said** **there** **wasn't** **any** **kind** **of** **help** **I** **could** **do** **around** **headquarters** **anyway**
和 说 那里 不是 任何 种类 的 帮助 我 可以 做 大约 总部 反正
,
,
,

他说反正总部那边也帮不上什么忙。

[ænd; ənd][aɪˈd][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [skuːl] .
and **I'd** **be** **better** **off** **in** **school** **.**
和 ID 是 更好的 离开 在 学校 .

我还是待在学校比较好。

['evribɒdi] [gɒt] ['ɔːfli] [mæd] ,
Everybody **got** **awfully** **mad** **,**
大家 得到 非常 疯狂的 ,

大家都非常生气，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['dædi] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] ['eni]
but **after** **the** **second** **time** **Daddy** **promised** **not** **to** **take** **me** **to** **headquarters** **any**
但 后 这 第二 时间 爸爸 承诺 不是 到 拿 我 到 总部 任何
[mɔː(r)] . ”
more **.** **”**
更多的 . ”

但第二次之后，爸爸答应我以后再也不带我去总部了。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , - ?
“ **But** **where** **did** **you** **find** **the** **money** **,** **Zusannette** **?**
“ 但 在哪里 做过 你 寻找 这 钱 , - ?

“但是，祖珊内特，你是从哪里弄到这些钱的？”

” ['lærɪ] [sed] .
” **Larry** **said** **.**
” 拉里 说 .

拉里说道。

“ [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
“ **At** **headquarters** **.**
“ 在 总部 .

“在总部。

[ðeəz; ðəz] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
There's **tons** **and** **tons** **of** **it** **there** **.**
有 吨 和 吨 的 它 那里 .

那里到处都是。

” ['lærɪ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] ,
” **Larry** **cleared** **his** **throat** **and** **said** **,** **“** **When** **you** **say** **tons** **and** **tons** **,**
” 拉里 已清除 他的 喉 和 说 , “ 什么时候 你 说 吨 和 吨 ,

拉里清了清嗓子说：“当你说‘吨又吨’的时候，

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
you mean a great deal of it , eh ?
你 意思是 一个 伟大的 交易 的 它 , 嗯 ?

你的意思是说很大一部分，是吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['praʊdli] ['defɪnət] .
" She was proudly definite .
" 她 曾是 自豪地 定 .

她自信满满，斩钉截铁。

" [aɪ] [miːn]
" I mean
" 我 意思是

"我是说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 018]
[页 -]

[第 018 页]

[tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] .
tons and tons .
吨 和 吨 .

成吨成吨。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
A ton is two thousand pounds . "
一个 吨 是 二 千 磅 . "

一吨等于两千磅。

" [lʊk] , - , " ['lærɪ] [sed] ['riːz(ə)nəbli] .
" Look , Zusanette , " Larry said reasonably .
" 看 , - , " 拉里 说 合理 .

"听着，祖萨内特，"拉里理智地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [weɪs] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [lets] [seɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [wʊd] [biː; bi]
" I don't know how much money weighs , exactly , but let's say a pound would be
" 我 不 知道 如何 很多 钱 重量 , 确切地 , 但 我们来吧 说 一个 磅 会 是
,
,
,

"我不知道钱到底有多重，但假设一英镑是……"

[seɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪls] .
say , a thousand bills .
说 , 一个 千 账单 .

比如说，一千张钞票。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['skrɪbld] [ɒn][ə; eɪ][pæd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" He took up a pencil and scribbled on a pad before him .
" 他 采取 向上 一个 铅笔 和 潦草的 在 一个 软垫 前 他 .

他拿起铅笔，在面前的纸上涂涂画画。

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['fifti] [wʊd] [biː; bi] $50 , - .
" A pound of fifties would be $50 , 000 .
" 一个 磅 的 五十年代 会 是 $50 , - .

"一磅五十美元的钞票价值五万美元。"

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [baɪ][ˌtuː'tuː] , - [paʊndz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌn] ,
Then if you multiply that by 2 , 000 pounds to make a ton ,
然后 如果 你 乘 那 经过 2 , - 磅 到 制作 一个 吨 ,

然后，如果你把这个数字乘以 2000 磅，就得到一吨。

[jʊd] [hæv; həv] $100 , - , - .
you'd have $100 , 000 , 000 .
你会 有 $100 , - , - .

你将拥有1亿美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] ? ”
And you say there's tons and tons ? ”
和 你 说 有 吨 和 吨 ? ”

你说那里有很多很多?

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['fifti] , ” ['suːzn] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ And that's just the fifties , ” Susan said triumphantly .
“ 和 那就是 只是 这 五十年代 , ” 苏珊 说 凯旋而归 .

“而这仅仅是五十年代的情况,”苏珊得意地说。

“ [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ɑːrnt] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət][ɔːl]
“ So you can see the two little packages I picked up aren't really important at all
“ 所以 你 能 看 这 二 小的 包裹 我 挑选 向上 不是 真的 重要的 在 全部
.
:
.

所以你可以看出，我拿的这两个小包裹其实根本不重要。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] . ”
It's just like I found them . ”
它是 只是 喜欢 我 成立 他们 . ”

就好像我找到它们一样。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪls] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] , ” [stiːv] [sed] ['wiːkli] .
“ I don't think there's quite a thousand bills in a pound , ” Steve said weakly .
“ 我 不 思考 有 相当 一个 千 账单 在 一个 磅 , ” 史蒂夫 说 弱 .

“我觉得一英镑里应该没有一千张钞票,”史蒂夫有气无力地说。

['lærɪ] [sed] , “ [haʊ] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['mʌni] [ɪz][ðeə(r)] ? ”
Larry said , “ How much other money is there ? ”
拉里 说 , “ 如何 很多 其他 钱 是 那里 ? ”

拉里问:“还有多少其他钱?”

“ [əʊ] , [paɪlz] .
“ Oh , piles .
“ 哦 , 堆 .

“哦，痔疮。”

[həʊl] [rʊmz; ruːmz] .
Whole rooms .
所有的 房间 .

整间房间。

[rʊmz; ruːmz]['ɑːftə(r)][rʊmz; ruːmz] .
Rooms after rooms .
房间 后 房间 .

一间又一间。

[ænd; ənd] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] ['twentiz] , [ænd; ənd] [faɪvz] , [ænd; ənd] [tenz] —
And hundred dollar bills , and twenties , and fives , and tens —
和 百 美元 账单 , 和 二十多岁 , 和 五 , 和 十 —

还有百元大钞、二十元大钞、五元大钞和十元大钞——

" ['lærɪ] [sed] , " [lʊk] , - , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ]
" Larry said , " Look , Zusanette , I don't think you're in any position to be telling
" 拉里 说 , " 看 , - , 我 不 思考 你是 在 任何 位置 到 是 讲述
[ˌju: 'es] ['hwɔpə] .
us whoppers .
我们 巨无霸 .

拉里说："听着，祖萨内特，我认为你没有资格对我们说谎。"

[ðɪs] [həʊl] ['stɔ:ri] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
This whole story doesn't make much sense , does it ?
这 所有的 故事 不 制作 很多 感觉 , 做 它 ?

整个故事听起来就很不合逻辑，不是吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] .
" Her mouth tightened .
" 她 嘴 收紧 .

她抿紧了嘴唇。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] ['dædi] [gets] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm not going to say anything more until Daddy gets here , anyway , " she said .
" 我是 不是 去 到 说 任何事物 更多的 直到 爸爸 获得 这里 , 反正 , " 她 说 .

"反正爸爸来之前，我不会再说什么了，"她说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
Which was when the phone rang .
哪个 曾是 什么时候 这 电话 响铃 .

就在这时，电话响了。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sti:v] [sed] .
" I have an idea that's for me , " Steve said .
" 我 有 一个 主意 那就是 为了 我 , " 史蒂夫 说 .

"我有个想法，那是我自己的想法，"史蒂夫说。

[ðə; ði] [skri:n] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lə'vɜ:n] [pɒlk] [sed] , " [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [sti:v] ['hækɪt] , ['lærɪ] .
The screen lit up and LaVerne Polk said , " Call for Steve Hackett , Larry .
这 屏幕 点燃向上 和 拉弗恩 波尔克 说 , " 称呼 为了 史蒂夫 哈克特 , 拉里 .

屏幕亮了起来，拉弗恩·波尔克说："拉里，给史蒂夫·哈克特打电话。"

" ['lærɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [fəʊn] [ə'raʊnd] [səʊ] [sti:v] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
" Larry pushed the phone around so Steve could look into it .
" 拉里 推动 这 电话 大约 所以 史蒂夫 可以 看 进入 它 .

拉里把手机推来推去，好让史蒂夫查看。

[lə'vɜ:n] ['flik] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]['ju:nɪfɔ:m] .
LaVerne flicked off and was replaced by a stranger in uniform .
拉弗恩 轻弹 离开 和 曾是 替换 经过 一个 陌生人 在 制服 .

拉弗恩竖起中指下台，取而代之的是一个身穿制服的陌生人。

[sti:v] [sed] , " [jeə] ?
Steve said , " Yeah ?
史蒂夫 说 , " 是的 ?

史蒂夫说："是吗？"

" [ðə; ði][kɒp] [sed] , " [hi:z] [fləʊn] [ðə; ði] [ku:p] , [sɜ:(r)] . [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [dʒʌst] ['mɪnɪts]
" The cop said , " He's flown the coop , sir . Must have got out just minutes
" 这 警察 说 , " 他是 飞行 这 合作社 , 先生 . 必须 有 得到 出去 只是 分钟
[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .
before we arrived .
前 我们 到达的 .

警察说："他逃跑了，先生。肯定是在我们到达前几分钟逃出来的。"

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .

Couldn't	**have**	**taken**	**more**	**than**	**a**	**suitcase**	**.**
不能	有	已采取	更多的	比	一个	手提箱	.

最多只能带一个行李箱。

[fjuː] ['peɪpəz] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] .

Few	**papers**	**scattered**	**around**	**the**	**room**	**he**	**used**	**for**	**an**	**office**	**.**
很少	文件	疏散	大约	这	房间	他	用过的	为了	一个	办公室	.

他用作办公室的房间里散落着几张文件。

" ['suːzn] [gɑːspt] , " [juː; jʊ] [miːn] ['dædi] ?

"	**Susan**	**gasped**	**,**	**"**	**You**	**mean**	**Daddy**	**?**
"	苏珊	倒吸一口气	,	"	你	意思是	爸爸	?

苏珊倒吸一口凉气，“你是说爸爸？”

" [stiːv] ['hækɪt] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['flætnd] [nəʊz] .

"	**Steve**	**Hackett**	**rubbed**	**a**	**hand**	**over**	**his**	**flattened**	**nose**	**.**
"	史蒂夫	哈克特	摩擦	一个	手	超过	他的	扁平的	鼻子	.

史蒂夫·哈克特用手揉了揉他扁平的鼻子。

“ ['həʊli] [sməʊks] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**Holy**	**Smokes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
“	圣	烟雾	,	"	他	说	.

“我的天哪，”他说。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][kɒp][ænd; ənd] ['flik] [ɒf] .

He	**thanked**	**the**	**cop**	**and**	**flicked**	**off**	**.**
他	谢谢	这	警察	和	轻弹	离开	.

他向警察道谢后，竖起了中指。

['lærɪ] [sed] , “ [lʊk] - , ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Larry	**said**	**,**	**“**	**Look**	**Zusanette**	**,**	**everything's**	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**.**
拉里	说	,	“	看	-	,	一切都是	去	到	是	全部	正确的	.

拉里说：“祖萨内特，一切都会好起来的。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Nothing	**will**	**happen**	**to**	**you**	**.**
没有什么	将要	发生	到	你	.

你不会有事的。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [tuː] ['pækɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]

You	**say**	**you**	**managed**	**to**	**pick**	**up**	**two**	**packets**	**of**	**all**	**this**	**money**	**they**	**have**	**at**
你	说	你	管理	到	挑选	向上	二	数据包	的	全部	这	钱	他们	有	在

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	**.**
总部	.

你说你设法从总部拿到了两包钱。

[əʊ] . [keɪ] .

O	**.**	**K**	**.**
哦	.	K	.

好的

[səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend]

So	**you**	**thought**	**it**	**wouldn't**	**be**	**missed**	**and**	**you've**	**always**	**wanted**	**to**	**spend**
所以	你	想法	它	不会	是	错过	和	你已经	总是	通缉	到	花费

['mʌni] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [duː; də][ɒn] [trɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] .

money	**the**	**way**	**you**	**see**	**the**	**stars**	**do**	**on**	**TriD**	**and**	**in**	**the**	**movies**	**.**
钱	这	方式	你	看	这	明星	做	在	三叶草	和	在	这	电影	.

所以你觉得这不会有什么损失，而且你一直想效仿明星在 TriD 和电影院里的消费方式。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['teɪkən] [bæk] .

"	She	looked	at	him	,	taken	back	.
"	她	看起来	在	他	,	已采取	后退	.

她看着他，一脸惊讶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" ['lærɪ] [sed] ['draɪli] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	Larry	said	dryly	,	"	I've	always	wanted	to	myself	.
"	拉里	说	干巴巴地	,	"	我已经	总是	通缉	到	我	.

拉里冷冷地说："我一直都想自己……"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .

But	I	would	like	to	know	one	more	thing	.
但	我	会	喜欢	到	知道	一	更多的	事物	.

但我还有一件事想知道。

[ðə; ði] ['muːvmənt] .

The	Movement	.
这	移动	.

运动。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ?

What	was	it	going	to	do	with	all	this	money	?
什么	曾是	它	去	到	做	和	全部	这	钱	?

它打算如何使用这笔钱?

" [ðæt] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	That	evidently	puzzled	her	.
"	那	显然	困惑	她	.

"这显然让她感到困惑。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz] .

"	The	Professor	said	they	were	going	to	spend	it	on	chorus	girls	.
"	这	教授	说	他们	是	去	到	花费	它	在	合唱	女孩们	.

教授说他们打算把钱花在歌舞女郎身上。

[aɪ] [ges] . . .

I	guess	.	.	.
我	猜测	.	.	.

我想……

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	guess	he	was	joking	or	something	.
我	猜测	他	曾是	开玩笑	或者	某物	.

我猜他是在开玩笑什么的。

[bʌt; bət] ['dædi] [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðəʊz] ['feɪməs]

But	Daddy	and	I'd	just	been	up	to	New	York	and	we	saw	those	famous
但	爸爸	和	ID	只是	到过	向上	到	新的	约克	和	我们	锯	那些	著名的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ['dɑːnsəz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['rɔksi] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɔːl]

precision	dancers	at	the	New	Roxy	Theatre	and	all
精确	舞者	在	这	新的	罗克西	剧院	和	全部

但是爸爸和我刚去过纽约，我们在新罗克西剧院看了那些著名的精准舞者的表演，等等

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

and	then	when	we	got	back	the	Professor	and	Daddy	were	talking
和	然后	什么时候	我们	得到	后退	这	教授	和	爸爸	是	说

然后我们回去的时候，教授和爸爸正在聊天。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	heard	him	say	it	.
和	我	听到	他	说	它	.

我亲耳听到他说了这句话。

" [stiːv] [sed] , ['keəfəli] , " [prə'fesə(r)] [huː] ?

"	Steve	said	,	carefully	,	"	Professor	who	?
"	史蒂夫	说	,	小心	,	"	教授	WHO	?

史蒂夫小心翼翼地问道："哪位教授？"

" ['suːzn] [sed] , " [dʒʌst][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Susan	said	,	"	Just	the	Professor	.
"	苏珊	说	,	"	只是	这	教授	.

苏珊说："只有教授。"

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi]['evə(r)][kɔːl] [hɪm] .

That's	all	we	ever	call	him	.
那就是	全部	我们	曾经	称呼	他	.

我们一直都这么叫他。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [went] [tuː; tə] [tremblɪŋ] [stɪl] [ə'gen] .

"	Her	chin	went	to	trembling	still	again	.
"	她	下巴	去	到	发抖	仍然	再次	.

她的下巴又开始颤抖起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	019	]
[	页	-	]

[第 019 页]

['lærɪ] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒs] ['leɪtə(r)] .

Larry	summed	it	up	for	the	Boss	later	.
拉里	总结	它	向上	为了	这	老板	之后	.

后来，拉里向老板总结了这件事。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [skɔf, skɔːf][hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

His	chief	scoffed	his	disbelief	.
他的	首席	嘲笑	他的	怀疑	.

他的上司对他的不相信嗤之以鼻。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] , ['lɒrəns] .

"	The	child	is	full	of	dreams	,	Lawrence	.
"	这	孩子	是	满的	的	梦境	,	劳伦斯	.

"孩子充满了梦想，劳伦斯。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [trɪd] [ʃəʊz] .

It	comes	from	seeing	an	over	-	abundance	of	these	TriD	shows	.
它	来	从	看到	一个	超过	-	丰富	的	这些	三叶草	演出	.

这是因为我看了太多这类 TriD 节目。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

I	have	a	girl	the	same	age	.
我	有	一个	女孩	这	相同的	年龄	.

我有一个同龄的女儿。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	don't	know	what	is	happening	to	the	country	.
我	不	知道	什么	是	发生	到	这	国家	.

我不知道这个国家到底发生了什么。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ] .

They	have	no	sense	of	reality	.
他们	有	不	感觉	的	现实	.

他们没有现实感。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [sed] ['maɪldlɪ] , " [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
" Larry Woolford said mildly , " Well , she might be full of nonsense , but she did
" 拉里 伍尔福德 说 轻微地 , " 出色地 , 她 可能 是 满的 的 废话 , 但 她 做过
[hæv; həv][ðə; ði] ['fifti] ,
have the fifties ,
有 这 五十年代 ,

拉里·伍尔福德温和地说："嗯，她可能满口胡言，但她确实了解五十年代。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['aʊə(r)]['əʊnli] [kə'nekʃn] [wɪð] [huː'evə(r)] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]
and she's our only connection with whoever printed them whether it's a
和 她是 我们的 仅有的 联系 和 谁 打印 他们 无论 它是 一个
['muːvmənt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
movement to overthrow the government ,
移动 到 推翻 这 政府 ,

她是我们与印刷这些印刷品的人唯一的联系，无论这是否是一场推翻政府的运动。

[ɔː(r)] [wɒt] .
or what .
或者 什么 .

或者什么？

" [ðə; ði] [bɒs] [sed] ['tɒlərəntli] , " ['muːvmənt] , [ɪn'diːd] .
" The Boss said tolerantly , " Movement , indeed .
" 这 老板 说 宽容地 , " 移动 , 的确 .

老板宽容地说："确实有进展。"

['ɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prə'djuːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
her father produced them and she purloined a quantity before he was
她 父亲 生产 他们 和 她 被盗 一个 数量 前 他 曾是
['redi] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
ready to attempt to pass them .
准备好 到 试图 到 经过 他们 .

她父亲把这些东西拿出来，在她父亲准备把东西交给她之前，她偷走了一部分。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [jet] ? "
Have you a run down on him yet ? "
有 你 一个 跑步 向下 在 他 然而 ? "

你对他的情况了解多少？

" ['suːzn] [self] [sez] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɜːnɪst] [self] , [ɪz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] .
" Susan Self says her father , Ernest Self , is an inventor .
" 苏珊 自己 说道 她 父亲 , 欧内斯特 自己 , 是 一个 发明者 .

苏珊·塞尔夫说她的父亲欧内斯特·塞尔夫是一位发明家。

[stiːv] ['hækɪt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [hɪm] . "
Steve Hackett is working on locating him . "
史蒂夫 哈克特 是 在职的 在 定位 他 . "

史蒂夫·哈克特正在努力寻找他的下落。

" [hiːz] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] [ɪn'diːd] .
" He's an inventor indeed .
" 他是 一个 发明者 的确 .

"他确实是一位发明家。"

['evɪdəntli] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
Evidently , he has invented a perfect counterfeiting device .
显然 , 他 有 发明 一个 完美的 伪造 设备 .

显然，他发明了一种完美的伪造装置。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪsɪz] ['hedeɪk] , [nɒt] ['aʊəz] .

However	,	that	is	the	Secret	Service's	headache	,	not	ours	.
然而	,	那	是	这	秘密	服务的	头痛	,	不是	我们的	.

但这却是特勤局的难题，与我们无关。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔ:z] , ['lɒrəns] ?

Do	you	wish	to	resume	that	vacation	of	yours	,	Lawrence	?
做	你	希望	到	恢复	那	假期	的	你的	,	劳伦斯	?

劳伦斯，你还想继续你的假期吗?

" [hɪz; ɪz] ['ɒpərətɪv] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	His	operative	twisted	his	face	in	a	grimace	.
"	他的	操作	扭曲	他的	脸	在	一个	鬼脸	.

他的手下扭曲着脸，露出了痛苦的表情。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ][du:; də] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['hæpɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sɜ:(r)] .

"	Sure	,	I	do	,	but	I'm	not	happy	about	this	,	sir	.
"	当然	,	我	做	,	但	我是	不是	快乐的	关于	这	,	先生	.

“当然，我明白，但我对此并不满意，先生。”

[wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɪz][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [laɪk] [ʃi:; ʃi] [sed] ?

What	happens	if	there	really	is	an	organization	,	a	Movement	,	like	she	said	?
什么	发生	如果	那里	真的	是	一个	组织	,	一个	移动	,	喜欢	她	说	?

如果真像她所说的那样，存在一个组织、一场运动，那会发生什么?

[ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , ['ænti] - [səb'vɜ:ʃn] .

That	brings	it	back	under	our	jurisdiction	,	anti	-	subversion	.
那	带来	它	后退	在下面	我们的	管辖权	,	反对	-	颠覆	.

这样一来，它就又回到了我们的管辖范围之内，即反颠覆活动。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['tɒlərəntli] .

"	The	other	shook	his	head	tolerantly	.
"	这	其他	摇晃	他的	头	宽容地	.

另一个人宽容地摇了摇头。

“ [si:] [hɪə(r)] , ['lɒrəns] ,

“	See	here	,	Lawrence	,
"	看	这里	,	劳伦斯	,

“劳伦斯，你看，

[wen] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ['ski:mɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃn] [ju:; jʊ] [kænt] [plæn][ɒn][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

when	you	begin	scheming	a	social	revolution	you	can't	plan	on	an	organization
什么时候	你	开始	心计	一个	社会的	革命	你	不能	计划	在	一个	组织

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ki:p] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['si:krət] .

composed	of	a	small	number	of	persons	who	keep	their	existence	secret	.
由	的	一个	小的	数字	的	人	WHO	保持	他们的	存在	秘密	.

当你开始策划一场社会革命时，你不能指望一个由少数人组成的、并且对自己的存在保密的组织。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [p'ɜ:sənz] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

In	spite	of	what	a	good	many	persons	seem	to	believe	,
在	尽管如此	的	什么	一个	好的	许多	人	似乎	到	相信	,

尽管很多人似乎不这么认为，

[ˌrevə'lʊʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['hændfulz] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['seləz] [ænd; ənd]

revolutions	are	not	accomplished	by	handfuls	of	conspirators	hiding	in	cellars	and
革命	是	不是	完成	经过	一把	的	阴谋者	隐藏	在	地窖	和

[ɪ'ventʃuəli] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [sə'saɪəti][baɪ] [drə'mætɪkli] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

eventually	overthrowing	society	by	dramatically	shooting	the	President	,
最终	推翻	社会	经过	戏剧性地	射击	这	总统	,

革命不是少数阴谋者躲在地下室里，最终通过戏剧性地枪杀总统来推翻社会就能实现的。

[ɔː(r)] [kɪŋ] , [ɔː(r)][zɑː(r)] , [ɔː(r)] [huːˈevə(r)] .

or	King	,	or	Czar	,	or	whoever	.
或者	国王	，	或者	沙皇	，	或者	谁	.

或者国王，或者沙皇，或者其他什么人。

[ˌrevəˈlʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

Revolutions	are	precipitated	by	masses	of	people	.
革命	是	沉淀	经过	群众	的	人们	.

革命是由广大民众引发的。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈæmpl] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgenst] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈgʌvənmənt]

People	who	have	ample	cause	to	be	against	whatever	the	current	government
人们	WHO	有	充足	原因	到	是	反对	任何	这	当前的	政府

[ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] .

happens	to	be	.
发生	到	是	.

那些有充分理由反对现任政府的人。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈæktʃuəl] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] .

Usually	,	they	are	on	the	point	of	actual	starvation	.
通常	,	他们	是	在	这	观点	的	实际的	饥饿	.

通常情况下，他们都处于濒临饿死的边缘。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [riːd] [ˌmækiəˈveli] ?

Have	you	ever	read	Machiavelli	?
有	你	曾经	读	马基雅维利	?

你读过马基雅维利的作品吗?

” [ˈniːkoʊloʊ] [ˌmækiəˈveli] [wɒz; wəz] [ˈkʌrəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

”	Niccolo	Machiavelli	was	currently	the	thing	to	read	.
”	尼科洛	马基雅维利	曾是	现在	这	事物	到	读	.

“当时最热门的读物是尼科洛·马基雅维利。”

[ˈlærɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪgnətɪ] , “ [aɪv] [gɒn] [θruː] - [ðə; ði] [prɪns] ,

Larry	said	with	a	certain	dignity	,	“	I've	gone	through	'	The	Prince	,
拉里	说	和	一个	肯定	尊严	,	“	我已经	已消失	通过	-	这	王子	,

拉里带着某种尊严说道：“我经历过《王子》这部剧，

- [ðə; ði] - [ˈdiskɔːsiz] - [ænd; ənd] [ˈkʌrəntli] [aɪm] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]

'	the	'	Discourses	'	and	currently	I'm	amusing	myself	with	his	'	History	of
-	这	-	论述	-	和	现在	我是	有趣	我	和	他的	-	历史	的

[ˈflɒrəns] . - ”

Florence	.	'	”
佛罗伦萨	.	-	”

我读过他的《论集》，目前正在读他的《佛罗伦萨史》。

“ [ˈenibɒdi] [huː] [kæn; kən] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ˈriːdɪŋ] [ˌmækiəˈveli] , ” [ðə; ði] [bɒs] [sed] [ˈdraɪli] ,

“	Anybody	who	can	amuse	himself	reading	Machiavelli	,	”	the	Boss	said	dryly	,
“	任何人	WHO	能	娱乐	他自己	阅读	马基雅维利	,	”	这	老板	说	干巴巴地	,

“任何能以阅读马基雅维利为乐的人，”老板冷冷地说。

“ [hæz; həz][ə; eɪ][məˈkɑːbrə] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .

“	has	a	macabre	sense	of	humor	.
“	有	一个	恐怖	感觉	的	幽默	.

“具有一种怪诞的幽默感。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ˈkænɒt] [ruːl]

what	I	was	alluding	to	was	where	he	stated	that	the	Prince	cannot	rule
什么	我	曾是	暗示	到	曾是	在哪里	他	声明	那	这	王子	不能	规则

[ɪnˈdefɪnətlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

indefinitely	in	the	face	of	the	active	opposition	of	his	people	.
无限期	在	这	脸	的	这	积极的	反对	的	他的	人们	.

我指的是他曾说过，面对人民的积极反对，王子不可能无限期地统治下去。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ðæt] [laɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Therefore	,	the	people	always	get	a	government	that	lies	within	the	limits	of	their
所以	,	这	人们	总是	得到	一个	政府	那	谎言	之内	这	限制	的	他们的

[ˈtɒlərəns] .

tolerance	.
宽容	.

因此，人民总是会得到一个在其容忍范围内的政府。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [wʌn] [edʒ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ˈtɒlərəns] — [bʌt; bət] [ɪts]

It	may	be	on	one	edge	or	the	other	of	their	limits	of	tolerance	—	but	it's
它	可能	是	在	一	边缘	或者	这	其他	的	他们的	限制	的	宽容	—	但	它是

[ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈtɒlərəns] [zəʊn] .

always	within	their	tolerance	zone	.
总是	之内	他们的	宽容	区	.

它可能处于他们容忍极限的某个边缘，但始终在他们的容忍范围内。

” [ˈlærɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] ?

”	Larry	frowned	and	said	,	“	Well	,	what's	your	point	,	sir	?
”	拉里	皱眉	和	说	,	“	出色地	,	是什么	你的	观点	,	先生	?

拉里皱着眉头说：“先生，您到底想说什么？”

” [ðə; ðɪ] [bɒs] [sed] [ˈpeɪʃntlɪ] , “ [aɪm][dʒʌst] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ˈkʌltʃəz] [ɑːrnt] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [baɪ][ˈlɪt(ə)l]

”	The	Boss	said	patiently	,	“	I'm	just	observing	that	cultures	aren't	overthrown	by	little
”	这	老板	说	耐心	,	“	我是	只是	观察	那	文化	不是	被推翻	经过	小的

[ˈhændfulz] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [kənˈspɪərətəz] .

handfuls	of	secret	conspirators	.
一把	的	秘密	阴谋者	.

老板耐心地说：“我只是在观察，文化的颠覆不是靠一小撮秘密阴谋家就能实现的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]

You	might	eliminate	a	few	individuals	in	that	manner	,	in	other	words	change	the
你	可能	排除	一个	很少	个人	在	那	方式	,	在	其他	字	改变	这

[ˌpɜːsəˈnel] [ɒv; əv]

personnel	of
人员	的

那样做可能会裁掉一些人，换句话说，就是更换人员。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	020	]
[	页	-	]

[第 020 页]

[ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊsiəʊ] - [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈsɪstəm] .

the	government	,	but	you	aren't	going	to	alter	a	socio	-	economic	system	.
这	政府	,	但	你	不是	去	到	改变	一个	社会	-	经济的	系统	.

政府可以改变社会经济体系，但你不可能改变社会经济体系。

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [pʊʃt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv]

That	can't	be	done	until	your	people	have	been	pushed	outside	their	limits	of
那	不能	是	完毕	直到	你的	人们	有	到过	推动	外部	他们的	限制	的

[ˈtɒlərəns] .

tolerance	.
宽容	.

只有当人们的忍耐力被逼到极限时，才能做到这一点。

['veri] [wel] [ðen] .
Very well then .
非常 出色地 然后 .

很好。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'gændaɪz] .
A revolutionary organization must get out and propagandize .
一个 革命性的 组织 必须 得到 出去 和 宣传 .

革命组织必须走出去进行宣传。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bɪ'jɒnd]
It has got to convince the people that they are being pushed beyond
它 有 得到 到 说服 这 人们 那 他们 是 存在 推动 超过
[ɪn'djʊərəns] .
endurance .
耐力 .

它必须让人们相信他们已经被逼到了极限。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .
You have got to get the masses to moving .
你 有 得到 到 得到 这 群众 到 移动 .

你必须让群众动起来。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['spiːtʃɪz] , [prɪnt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʊks] , ['pæmflɪts] ,
You have to give speeches , print newspapers , books , pamphlets ,
你 有 到 给 演讲 , 打印 报纸 , 图书 , 小册子 ,

你必须发表演讲、印刷报纸、书籍、小册子。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgənaɪzəz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
you have got to send your organizers out to intensify interest in your
你 有 得到 到 发送 你的 组织者 出去 到 强化 兴趣 在 你的
['prəʊgræm] .
program .
程序 .

你必须派出组织者去提高人们对你项目的兴趣。

" ['lærɪ] [sed] , " [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Larry said , " I see what you mean .
" 拉里 说 , " 我 看 什么 你 意思是 .

拉里说："我明白你的意思了。"

[ɪf] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['muːvmənt] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] [æz; əz]
If this so - called Movement actually existed it couldn't expect to get anywhere as
如果 这 所以 - 称为 移动 实际上 存在 它 不能 预计 到 得到 任何地方 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] ['siːkrət] .
long as remained secret .
长的 作为 剩余 秘密 .

如果这个所谓的运动真的存在，只要它保持秘密状态，就不可能取得任何进展。

" [ðə; ði] [bɒs] [nˈɒdɪd] .
" The Boss nodded .
" 这 老板 点头 .

老板点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" That is correct .
" 那 是 正确的 .

"没错。"

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] ,
The leaders of a revolutionary movement might be intellectuals , social scientists ,
这 领导人 的 一个 革命性的 移动 可能 是 知识分子 , 社会的 科学家 ,

革命运动的领导者可能是知识分子、社会科学家，

['skɑːlərz] — [ɪn][fækt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] — [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [wɪð]

scholars	**—**	**in**	**fact**	**they**	**usually**	**are**	**—**	**take**	**our**	**own**	**American**	**Revolution**	**with**
学者们	—	在	事实	他们	通常	是	—	拿	我们的	自己的	美国人	革命	和

['dʒefəs(ə)n] , ['mædɪsn] , ['frænklɪn] , ['wɒʃɪŋtən] .

Jefferson	**,**	**Madison**	**,**	**Franklin**	**,**	**Washington**	**.**
杰斐逊	,	麦迪逊	,	富兰克林	,	华盛顿	.

学者们——实际上他们通常都是学者——以杰斐逊、麦迪逊、富兰克林和华盛顿为代表，来研究我们自己的美国革命。

[ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɪð] [ˌroʊbz'pjɛr] , [daːŋ'tɔːŋ;] , [mə'rɑːt] , ['eŋ(ə)ls] [ænd; ənd] ['lenɪn] .

Or	**the**	**French**	**Revolution**	**with**	**Robespierre**	**,**	**Danton**	**,**	**Marat**	**,**	**Engels**	**and**	**Lenin**	**.**
或者	这	法语	革命	和	罗伯斯庇尔	,	丹东	,	马拉特	,	恩格斯	和	列宁	.

或者法国大革命，以及罗伯斯庇尔、丹东、马拉、恩格斯和列宁。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] .

All	**were**	**well**	**educated**	**intellectuals**	**from**	**the**	**middle**	**class**	**.**
全部	是	出色地	受过教育	知识分子	从	这	中间	班级	.

他们都是受过良好教育的中产阶级知识分子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪt'self] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

But	**the**	**revolution**	**itself**	**,**	**once**	**it**	**starts**	**,**	**comes**	**from**	**below**	**,**
但	这	革命	本身	,	一次	它	开始	,	来	从	以下	,

但是，一旦革命开始，它就是自下而上的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pʊʃt] [bɪ'jɒnd] ['tɒlərəns] .

from	**the**	**mass**	**of**	**people**	**pushed**	**beyond**	**tolerance**	**.**
从	这	大量的	的	人们	推动	超过	宽容	.

被逼到忍耐极限的大众。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**It**	**came**	**to**	**Lawrence**	**Woolford**	**that**	**his**	**superior**	**had**	**achieved**	**to**	**his**
"	它	来了	到	劳伦斯	伍尔福德	那	他的	优越的	有	已达成	到	他的

['prɒmɪnənt] ['ɒfɪs] [nɒt] [θruː] ['eni] [fluːk] .

prominent	**office**	**not**	**through**	**any**	**fluke**	**.**
著名的	办公室	不是	通过	任何	吸虫	.

“劳伦斯·伍尔福德意识到，他的上司能够身居要职绝非侥幸。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

He	**knew**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**.**
他	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他很清楚自己在说什么。

[ðə; ði] [bɒs] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	**Boss**	**wound**	**it**	**up**	**.**
这	老板	伤口	它	向上	.

老板结束了谈话。

“ [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ðen] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt]

“	**If**	**there**	**was**	**such**	**an**	**organization**	**as**	**this**	**Movement**	**,**	**then**	**this**	**department**
“	如果	那里	曾是	这样的	一个	组织	作为	这	移动	,	然后	这	部门

[wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	**know**	**about**	**it**	**.**
会	知道	关于	它	.

“如果真有这样一个运动组织，那么这个部门应该知道它的存在。”

[juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] ['siːkrət] .

You	**don't**	**keep**	**a**	**revolutionary**	**movement**	**secret**	**.**
你	不	保持	一个	革命性的	移动	秘密	.

革命运动是无法保密的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ] .

It	**doesn't**	**make**	**sense**	**to**	**even**	**try**	**.**
它	不	制作	感觉	到	甚至	尝试	.

尝试一下毫无意义。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:st] [ˌʌndə'graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .

Even	**if**	**it**	**is**	**forced**	**underground**	**,**	**it**	**makes**	**as**	**much**	**noise**	**as**	**it**	**can**	**.**
甚至	如果	它	是	强制	地下	,	它	制作	作为	很多	噪音	作为	它	能	.

即使被迫转移到地下，它也能发出尽可能大的噪音。

" [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**His**	**trouble**	**shooter**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
"	他的	麻烦	射击游戏	已清除	他的	喉	.

他的故障排除员清了清嗓子。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜ:(r)] .

“	**I**	**suppose**	**you're**	**right**	**,**	**sir**	**.**
"	我	认为	你是	正确的	,	先生	.

“我想您是对的，先生。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['hezɪtəntli] .

"	**He**	**added**	**hesitantly**	**.**
"	他	额外	犹豫地	.

他犹豫地补充道。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] ['su:zn] [self] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [skɒp] - ['sɪərəm] , [sɜ:(r)] .

“	**We**	**could**	**always**	**give**	**Susan**	**Self**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**Scop**	**-**	**Serum**	**,**	**sir**	**.**
"	我们	可以	总是	给	苏珊	自己	一个	很少	滴	的	斯科普	-	血清	,	先生	.

“先生，我们可以给苏珊·塞尔夫滴几滴东莨菪碱精华液。”

" [ðə; ði] [bɒs] [skaul] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .

"	**The**	**Boss**	**scowled**	**disapprovingly**	**.**
"	这	老板	皱着眉头	不赞同地	.

老板皱着眉头，一脸不赞同。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ru:ld] [ɒn] [ðæt] , ['lɒrəns] .

“	**You**	**know**	**how**	**the**	**Supreme**	**Court**	**ruled**	**on**	**that**	**,**	**Lawrence**	**.**
"	你	知道	如何	这	最高	法庭	裁决	在	那	,	劳伦斯	.

“你知道最高法院对此案的裁决是什么，劳伦斯。”

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [sɪns] [ðə; ði] ['medɪks] [rɪ'vi:ld] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [rɪ'dʊsɪŋ] ['sekʃuəl] [ˌinhi'biʃən] .

And	**particularly**	**since**	**the**	**medics**	**revealed**	**its**	**effect**	**on**	**reducing**	**sexual**	**inhibitions**	**.**
和	特别	自从	这	医护人员	揭晓	它是	影响	在	减少	性	抑制	.

尤其是因为医学专家揭示了它能降低性抑制的作用。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

['mɪstə(r)] . ['hækɪt] [ænd; ənd] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l]

Mr	**.**	**Hackett**	**and**	**Secret**	**Service**	**will**	**have**	**to**	**get**	**the**	**truth**	**out**	**of**	**the**	**girl**
先生	.	哈克特	和	秘密	服务	将要	有	到	得到	这	真相	出去	的	这	女孩

[baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mi:nz] .

by	**some**	**other**	**means**	**.**
经过	一些	其他	方法	.

哈克特先生和特勤局必须想办法从女孩口中套出真相。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .

At	**any**	**rate**	**,**	**it**	**is**	**out**	**of**	**our**	**hands**	**.**
在	任何	速度	,	它	是	出去	的	我们的	双手	.

总之，这件事已经超出我们的控制范围了。

" ['lærɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	**Larry**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	拉里	来了	到	他的	脚	.

拉里站了起来。

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [rɪ'zjuːm] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?
“ Well , then , I'll resume my vacation , eh ?
“ 出色地 , 然后 , 患病的 恢复 我的 假期 , 嗯 ?

“那好，我继续我的假期，是吧？”

” [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][æn; ən] [fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
” His chief took up a report from his desk an frowned at it ,
” 他的 首席 采取 向上 一个 报告 从 他的 桌子 一个 皱眉 在 它 ,

他的上司从桌上拿起一份报告，皱着眉头看了看。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
his attention already passing to other matters .
他的 注意力 已经 通过 到 其他 事情 .

他的注意力已经转移到其他事情上了。

[hiː; hi] [grʌnt] , “ [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lə'vɜːn] , [pliːz] .
He grunted , “ Clear it with LaVerne , please .
他 哼哼 , “ 清除 它 和 拉弗恩 , 请 .

他咕哝道：“请跟拉弗恩确认一下。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [in'truːd] [ɒn]
Tell her I said to take another week to make up for our intruding on
[juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
you in this manner .
你 在 这 方式 .

告诉她，我说过要再花一周时间来弥补我们这样打扰你。

” [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] .
” In the back of his head , Larry Woolford had misgivings .
” 在 这 后退 的 他的 头 , 拉里 伍尔福德 有 疑虑 .

“拉里·伍尔福德内心深处有些不安。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði][kɪd] ,
For one thing , where had the kid ,
为了 一 事物 , 在哪里 有 这 孩子 ,

首先，孩子在哪儿?

[huː] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [breɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ˌsɪks'tiːn]
who on the face of her performance was no great brain even as sixteen
WHO 在 这 脸 的 她 表现 曾是 不 伟大的 脑 甚至 作为 十六
[ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [oʊldz][gəʊ] ,
or seventeen old's go ,
或者 十七 老的 去 ,

从她的表现来看，即使以十六七岁女孩的标准来看，她的智力也并不出众。

[pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləpt] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [wɜːdz] [laɪk]
picked up such ideas as the fact that people developed prejudices against words like
挑选 向上 这样的 想法 作为 这 事实 那 人们 发达 偏见 反对 字 喜欢
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'gændə] ?
revolution and propaganda ?
革命 和 宣传 ?

你是否也曾有过这样的想法：人们对“革命”和“宣传”之类的词语产生了偏见?

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
However , he was clear of it now .
然而 , 他 曾是 清除 的 它 现在 .

但他现在已经摆脱了这件事。

[let] [stiːv] ['hækɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
Let Steve Hackett and his people take over .
让 史蒂夫 哈克特 和 他的 人们 拿 超过 .

让史蒂夫·哈克特和他的团队接管吧。

[hiː; hi] , ['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] , [wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['æstə(r)] , ['flɒrɪdə]

He	,	Lawrence	Woolford	,	was	due	for	a	quick	return	to	Astor	,	Florida
他	,	劳伦斯	伍尔福德	,	曾是	到期的	为了	一个	快的	返回	到	阿斯托	,	佛罗里达

他，劳伦斯·伍尔福德，即将返回佛罗里达州的阿斯托。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	021	]
[	页	-	]

[第 021 页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['rɪvə(r)] .

and	the	bass	fishing	on	the	St	.	John's	River	.
和	这	低音	钓鱼	在	这	英石	.	约翰的	河	.

还有在圣约翰河钓鲈鱼。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [lə'vɜːrnz] [desk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	stopped	at	LaVerne's	desk	and	gave	her	his	address	to	be	,
他	停止	在	拉弗恩的	桌子	和	给予	她	他的	地址	到	是	,

他停在拉弗恩的办公桌前，把自己的地址告诉了她。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

now	that	his	vacation	was	resumed	.
现在	那	他的	假期	曾是	恢复	.

现在他的假期又回来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

She	said	,	smiling	up	at	him	.
她	说	,	微笑	向上	在	他	.

她抬头看着他，笑着说。

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[ðə; ði] [bɒs] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]

The	boss	already	told	me	to	get	in	touch	with	Secret	Service	and	let	them
这	老板	已经	讲述	我	到	得到	在	触碰	和	秘密	服务	和	让	他们

[nəʊ] [wɪr] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

know	we're	pulling	out	.
知道	是	拉	出去	.

老板已经让我联系特勤局，告知他们我们要撤军。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['suːzn] [self] ?

What	happened	to	Susan	Self	?
什么	发生	到	苏珊	自己	?

苏珊·塞尔夫后来怎么样了?

” ['lærɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Larry	looked	at	her	.
”	拉里	看起来	在	她	.

拉里看着她。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['suːzn] ?

“	How'd	you	know	about	Susan	?
“	怎么做到的	你	知道	关于	苏珊	?

你是怎么知道苏珊的事的?

” [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['deprəkeɪtɪŋ] .

”	Her	tone	was	deprecating	.
”	她	语气	曾是	弃用	.

她的语气带有贬低意味。

“ [rɪ'membə(r)] ?
“ Remember ?
” 记住 ?

“记住?

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][kʌt][sʌm; səm][teɪps][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðæt]['hʌlkɪŋ][stiːv]['hækɪt]['grɪlɪŋ]
You had me cut some tapes on you and that hulking Steve Hackett grilling
你 有 我 切 一些 磁带 在 你 和 那 庞大的 史蒂夫 哈克特 烧烤
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] .
the poor kid .
这 贫穷的 孩子 .

你让我录了一些你和那个身材魁梧的史蒂夫·哈克特盘问那个可怜孩子的录像。

” ['lærɪ] [snɔːt] .
” Larry snorted .
” 拉里 哼了一声 .

拉里嗤之以鼻。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] , [jet] .
“ Poor kid , yet .
” 贫穷的 孩子 , 然而 .

“可怜的孩子。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
With her tastes for living - it - up , and that father she has ,
和 她 口味 为了 活的 - 它 - 向上 , 和 那 父亲 她 有 ,

鉴于她喜欢享乐的生活方式，以及她那个父亲，

[ʃɪl] ['prɒbəbli] [spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['getɪŋ] [ɪn] [stiːvz] [heə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
she'll probably spend the rest of her life getting in Steve's hair as a
壳 大概 花费 这 休息 的 她 生活 获得 在 史蒂夫的 头发 作为 一个
['kaʊntəfɪt] ['pʊʃə(r)] . ”
counterfeit pusher . ”
伪造 推手 . ”

她大概会一辈子都缠着史蒂夫，给他兜售假币吧。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ What are they going to do with her ?
” 什么 是 他们 去 到 做 和 她 ?

“他们打算怎么处置她？”

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She's just a child .
她是 只是 一个 孩子 .

她只是个孩子。

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʃrʌg] .
” The agent shrugged .
” 这 代理人 耸了耸肩 .

特工耸了耸肩。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [lə'vɜːn] .
“ I feel sorry for her , too , LaVerne .
” 我 感觉 对不起 为了 她 , 也 , 拉弗恩 .

“我也很同情她，拉弗恩。”

[stiːvz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['hɪltən] , [ʌn'tɪl] [θɪŋz]
Steve's got her in a suite at the Greater Washington Hilton , until things
史蒂夫的 得到 她 在 一个 套房 在 这 更大的 华盛顿 希尔顿酒店 , 直到 事物
[ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [ʌp] .
are cleared up .
是 已清除 向上 .

史蒂夫安排她住在华盛顿希尔顿酒店的套房里，直到事情真相大白。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðev] [gɒt] [ðæt] [ɪn'ventə(r)]

They	don't	want	the	newspapers	to	get	wind	of	this	until	they've	got	that	inventor
他们	不	想	这	报纸	到	得到	风	的	这	直到	他们有	得到	那	发明者

['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hi:z] [kʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] ['pɜ:fɪkt] ['riprə'dʌkʃən]

father	of	hers	and	whatever	he's	cooked	up	to	turn	out	perfect	reproductions
父亲	的	她的	和	任何	他是	煮熟	向上	到	转动	出去	完美的	复制品

[ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['mʌni] .

of	Uncle	Sam's	money	.
的	叔叔	山姆的	钱	.

他们不想让报纸知道这件事，直到他们找到她那位发明家父亲，以及他研制出的能够完美复制美国国债的装置。

[lʊk] , [aɪ] [woʊnt] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

Look	,	I	won't	be	leaving	until	tomorrow	.
看	,	我	惯于	是	离开	直到	明天	.

听着，我明天才会离开。

['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [tə'naɪt] ? ”

What'd	you	say	we	go	out	on	the	town	tonight	?	”
什么	你	说	我们	去	出去	在	这	镇	今晚	?	”

今晚我们出去玩怎么样?

“ [waɪ] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] !

“	Why	,	Larry	Woolford	!
“	为什么	,	拉里	伍尔福德	!

“为什么，拉里·伍尔福德!

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] .

How	nice	of	you	to	ask	me	.
如何	好的	的	你	到	问	我	.

你真好，居然问我这个问题。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] , [nɒn] - [ju:] [ˌem 'i:] .

Poor	Little	,	Non	-	U	me	.
贫穷的	小的	,	非	-	U	我	.

可怜的我，一个非U。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ?

What	do	you	have	in	mind	?
什么	做	你	有	在	头脑	?

你有什么想法?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [mɔ:t] ['lɛniz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [klʌbz] .

I	understand	Mort	Lenny's	at	one	of	the	night	clubs	.
我	理解	莫特	伦尼的	在	一	的	这	夜晚	俱乐部	.

我听说莫特·伦尼在一家夜总会。

” ['lærɪ] [wins] .

”	Larry	winced	.
”	拉里	畏缩	.

拉里畏缩了一下。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:z] [bi:n] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

“	You	know	what	he's	been	saying	about	the	administration	.
“	你	知道	什么	他是	到过	说	关于	这	行政	.

“你知道他一直在说政府的那些话。”

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['swi:tli] [æt; ət] [hɪm] .

”	She	smiled	sweetly	at	him	.
”	她	微笑	甜蜜地	在	他	.

她对他露出了甜美的笑容。

['lærɪ] [sed] , “ [lʊk] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [brɑːmz] ['kɒnsət] , [ðen] —

Larry	said	,	“	Look	,	we	could	take	in	the	Brahms	concert	,	then	—
拉里	说	,	“	看	,	我们	可以	拿	在	这	勃拉姆斯	音乐会	,	然后	—

拉里说：“你看，我们可以去听勃拉姆斯音乐会——”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	022	]
”	[	页	-	]

“[第 022 页]

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [brɑːmz] ?

“	Do	you	like	Brahms	?
”	做	你	喜欢	勃拉姆斯	?

你喜欢勃拉姆斯吗?

[aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]['mjuːzɪk][maɪ'self] .

I	go	for	popular	music	myself	.
我	去	为了	受欢迎的	音乐	我	.

我个人比较喜欢流行音乐。

['prefrəbli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [rəʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 1930s .

Preferably	the	sort	of	thing	they	wrote	back	in	the	1930s	.
最好	这	种类	的	事物	他们	写道	后退	在	这	1930s	.

最好是那种他们在 20 世纪 30 年代写的东西。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːns] [tuː; tə] , ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] .

Something	you	can	dance	to	,	something	you	know	the	words	to	.
某物	你	能	舞蹈	到	,	某物	你	知道	这	字	到	.

一首可以跳舞的歌，一首你会唱的歌。

['kɔːni] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Corny	,	they	used	to	call	it	.
科尔尼	,	他们	用过的	到	称呼	它	.

他们以前都说它老套。

[rɪ'membə(r)] - ['sʌni] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , - [ænd; ənd] - [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [tə'naɪt] - .

Remember	'	Sunny	Side	of	the	Street	,	'	and	'	Just	the	Way	You	Look	Tonight	'	.
记住	-	阳光明媚	边	的	这	街道	,	-	和	-	只是	这	方式	你	看	今晚	-	.

还记得《阳光街》和《你今晚的样子》吗?

” ['lærɪ] [wins] [ə'gen] .

”	Larry	winced	again	.
”	拉里	畏缩	再次	.

拉里又一次皱起了眉头。

[hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] , [aɪ] [əd'mɪt] , [aɪ][doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɔnsəts] ['aɪðə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt]

He	said	,	“	Look	,	I	admit	,	I	don't	go	for	concerts	either	but	it	doesn't	hurt
他	说	,	“	看	,	我	承认	,	我	不	去	为了	音乐会	任何一个	但	它	不	伤害

[juː; jʊ][tuː; tə] — ”

you	to	—	”
你	到	—	”

他说：“听着，我承认，我也不去听演唱会，但这对你也没什么坏处——”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

“	I	know	,	”	she	said	sweetly	.
”	我	知道	,	”	她	说	甜蜜地	.

“我知道，”她温柔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['bjʊərəkræt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['kɔnsəts] . ”

“	It	doesn't	hurt	for	a	bright	young	bureaucrat	to	be	seen	at	concerts	.	”
”	它	不	伤害	为了	一个	明亮的	年轻的	官僚	到	是	已见	在	音乐会	.	”

“对于一位才华横溢的年轻官员来说，出现在音乐会上并没有什么坏处。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪksilænd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ How about Dixieland ? ” he said .
“ 如何 关于 迪克西兰 ? ” 他 说 .

“迪克西兰爵士乐怎么样？”他问道。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] . ”
“ It's all the thing now . ”
“ 它是 全部 这 事物 现在 . ”

“现在大家都在关注这件事。”

“ [aɪ] [laɪk] [kɔːn] .
“ I like corn .
“ 我 喜欢 玉米 .

我喜欢玉米。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['wɔːdrəʊb] [ɪz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] .
Besides , my wardrobe is all out of style .
除了 , 我的 衣柜 是 全部 出去 的 风格 .

此外，我的衣服都过时了。

['pærɪs] , ['lʌndən] ,
Paris , London ,
巴黎 , 伦敦 ,

巴黎，伦敦

[ænd; ənd] [rəʊm] [dʒʌst] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd]
and Rome just got in a huddle a couple of weeks ago and antiquated
和 罗马 只是 得到 在 一个 乱堆 一个 夫妻 的 周 前 和 过时的
['evriθɪŋ] [aɪ] [əʊn] .
everything I own .
一切 我 自己的 .

罗马几周前突然召开会议，把我所有的东西都宣布过时了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,
You wouldn't want to be seen with a girl a few weeks out of date ,
你 不会 想 到 是 已见 和 一个 女孩 一个 很少 周 出去 的 日期 ,

你肯定不想被人看到和一个交往几周后的女孩在一起吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”
would you ? ”
会 你 ? ”

你会吗?

“ [əʊ] , [naʊ] , [lə'vɜːn] , [get] [ɒf] [maɪ] [bæk] .
“ Oh , now , LaVerne , get off my back .
“ 哦 , 现在 , 拉弗恩 , 得到 离开 我的 后退 .

“哦，拉弗恩，别再烦我了。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” He thought about it .
” 他 想法 关于 它 .

他考虑了一下。

“ [lʊk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][weə(r)] . ”
“ Look , you must have something you could wear . ”
“ 看 , 你 必须 有 某物 你 可以 穿 . ”

“你看，你肯定有件可以穿的衣服吧。”

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [juː; jʊ]['veɪkənt]['maɪndɪd] [kən'fɔːmɪst] !
“ Get out of here , you vacant minded conformist !
“ 得到 出去 的 这里 , 你 空缺 有思想 循规蹈矩者 !

“滚出去，你这个思想空洞的循规蹈矩的人！”

[ai] [laɪk] [mɔːt] ['leni] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] ; [ai] [heɪt] ['vɒdkə] [mɑː'tiːniːz] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['saʊə(r)] ['stʌmək] ;

I	like	Mort	Lenny	,	he	makes	me	laugh	;	I	hate	vodka	martinis	,	they	give	me	sour	stomach	;
我	喜欢	莫特	伦尼	,	他	制作	我	笑	;	我	恨	伏特加酒	马提尼酒	,	他们	给	我	酸的	胃	;

我喜欢莫特·伦尼，他逗我笑；我讨厌伏特加马提尼，它让我胃不舒服；

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['wɪmɪnz] [staɪlz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [menz] ['aɪðə(r)] .

I	don't	like	the	current	women's	styles	,	nor	the	men's	either	.
我	不	喜欢	这	当前的	女性的	风格	,	也不	这	男士	任何一个	.

我不喜欢现在女装的款式，男装的也不喜欢。

" [ləˈvɜːn] [spʌn] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəʊ] - [taɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	LaVerne	spun	back	to	her	auto	-	typer	and	began	to	dictate	into	it	.
"	拉弗恩	旋转	后退	到	她	汽车	-	打字员	和	开始	到	听写	进入	它	.

拉弗恩转身回到她的自动打字机前，开始对着它口述。

['lærɪ] [glɛə] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Larry	glared	down	at	her	.
拉里	怒目而视	向下	在	她	.

拉里恶狠狠地瞪着她。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[əʊ] . [keɪ] . [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ?

O	.	K	.	What	do	you	like	?
哦	.	K	.	什么	做	你	喜欢	?

好的，你喜欢什么?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [bæk] [ɪ'ræʃnəli] , " [ai] [laɪk] [wɒt] [ai] [laɪk] .

"	She	snapped	back	irrationally	,	"	I	like	what	I	like	.
"	她	啪啪	后退	非理性地	,	"	我	喜欢	什么	我	喜欢	.

她不理智地反驳道："我喜欢什么就是什么。"

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] .

"	He	laughed	at	her	in	ridicule	.
"	他	笑了	在	她	在	嘲笑	.

他嘲笑她。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .

This	time	she	glared	at	him	.
这	时间	她	怒目而视	在	他	.

这一次，她狠狠地瞪了他一眼。

" [ðæt] [meɪks] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkɪŋ] ['steɪtəs] ['sɪmb(ə)l] .

"	That	makes	more	sense	than	you're	capable	of	assimilating	,	Mr	.	Walking	Status	Symbol	.
"	那	制作	更多的	感觉	比	你是	有能力的	的	同化	,	先生	.	步行	地位	象征	.

"这比你理解的能力要强得多，你这个行走的身份象征先生。"

[maɪ] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [ɑːrnt] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

My	likes	and	dislikes	aren't	dictated	by	someone	else	.
我的	点赞	和	不喜欢	不是	口述	经过	某人	别的	.

我的喜好不受他人左右。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] ['kɔːni] ['mjuːzɪk] ,

If	I	like	corny	music	,
如果	我	喜欢	俗气	音乐	,

如果我喜欢俗气的音乐，

[aɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [brɑːmz] [ɔː(r)] ['dɪksilænd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt]

I'll	listen	to	it	and	the	devil	with	Brahms	or	Dixieland	or	anything	else	that
患病的	听	到	它	和	这	魔鬼	和	勃拉姆斯	或者	迪克西兰	或者	任何事物	别的	那

['sʌmbədi] [els] [telz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] !

somebody	else	tells	me	is	all	the	thing	!
某人	别的	讲述	我	是	全部	这	事物	!

我会听的，就算勃拉姆斯、迪克西兰爵士乐或者其他任何人告诉我什么才是最好的，我也照听不误！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['æŋgrəli] .

"	He	turned	on	his	heel	angrily	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	愤怒地	.

他愤怒地转身离开。

" [əʊ] . [keɪ] . , [əʊ] . [keɪ] . , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [sɔːrts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] , [wɪəd] [ænd; ənd] [ɔːl] . "

"	O	.	K	.	,	O	.	K	.	,	it	takes	all	sorts	to	make	a	world	,	weirds	and	all	.	"
"	哦	.	K	.	,	哦	.	K	.	,	它	需要	全部	排序	到	制作	一个	世界	,	怪人	和	全部	.	"

“好吧，好吧，世界就是由各种各样的人组成的，包括怪人。”

" [wʌn] [mɔː(r)] ['leɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	One	more	label	to	hang	on	people	,	"	she	snarled	after	him	.
"	一	更多的	标签	到	悬挂	在	人们	,	"	她	纠缠	后	他	.

“又给别人贴上一个标签，”她在他身后咆哮道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['leɪblz] .

"	Everything's	labels	.
"	一切都是	标签	.

“一切都是标签。”

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !

Be	sure	and	never	come	to	any	judgments	of	your	own	!
是	当然	和	绝不	来	到	任何	判决	的	你的	自己的	!

切记，千万不要妄下判断！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	What	a	woman	!
"	什么	一个	女士	!

“真是个了不起的女人！”

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [id] ['evə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪt] .

He	wondered	why	he'd	ever	bothered	to	ask	her	for	a	date	.
他	想知道	为什么	他会	曾经	烦恼	到	问	她	为了	一个	日期	.

他纳闷自己当初为什么要费劲约她出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [juː; jʊ] ['weid] [θruː] [ðem; ðəm] ,

There	were	so	many	women	in	this	town	you	waded	through	them	,
那里	是	所以	许多	女性	在	这	镇	你	涉水	通过	他们	,

镇上的女人太多了，你得穿过她们才能走。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl]

and	here	he	was	exposing	himself	to	be	seen	in	public	with	a	girl
和	这里	他	曾是	暴露	他自己	到	是	已见	在	民众	和	一个	女孩

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [njuː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

everybody	in	the	department	knew	was	as	weird	as	they	came	.
大家	在	这	部门	知道	曾是	作为	诡异的	作为	他们	来了	.

他竟然和系里所有人都知道古怪的女孩在公共场合暴露自己。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] .

It	didn't	do	your	standing	any	good	to	be	seen	around	with	the	type	.
它	没有	做	你的	常设	任何	好的	到	是	已见	大约	和	这	类型	.

与那种人来往，对你的地位没有任何好处。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [waɪ] [ðə; ði] [bɒs] ['tɒləreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃənɪst] -

He	wondered	all	over	again	why	the	Boss	tolerated	her	as	his	receptionist	-
他	想知道	全部	超过	再次	为什么	这	老板	容忍	她	作为	他的	接待员	-

['sekrət(ə)ri] .

secretary	.
秘书	.

他再次纳闷，老板为什么会容忍她做他的接待员兼秘书。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] .

He	got	his	car	from	the	parking	lot	and	drove	home	at	a	high	level	.
他	得到	他的	车	从	这	停車處	很多	和	驾驶	家	在	一个	高的	等级	.

他从停车场取回车，一路高歌猛进地开回家。

['ɔːdnrəli] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Ordinarily	,	the	distance	being	what	it	was	,
按说	,	这	距离	存在	什么	它	曾是	,

通常情况下，距离就是那样，

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['sləʊə] ['træfɪk] ['lev(ə)lz][bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [frʌ'streɪʃ(ə)n]

he	drove	in	the	lower	and	slower	traffic	levels	but	now	his	frustration
他	驾驶	在	这	降低	和	慢点	交通	级别	但	现在	他的	挫折

[diˈmɑːnd, -'mænd][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

demanded	some	expression	.
要求	一些	表达	.

他之前一直行驶在车流量较低、速度较慢的路段，但现在他的沮丧之情需要发泄出来。

[bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɜːbən] ['ɔːtəʊ] - ['bʌŋgələʊ] ,

Back	at	his	suburban	auto	-	bungalow	,
后退	在	他的	郊区	汽车	-	平房	,

回到他在郊区的汽车别墅，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪ] [praɪˈɒrəti] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [smɔːl]

he	threw	all	except	the	high	priority	switch	and	went	on	down	into	his	small
他	扔	全部	除了	这	高的	优先事项	转变	和	去	在	向下	进入	他的	小的

['sekənd] ['selə(r)][den] .

second	cellar	den	.
第二	地窖	丹	.

他拨动了除高优先级开关以外的所有开关，然后下到他狭小的第二个地窖房间。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ['eniweɪ] .

He	didn't	really	feel	like	a	night	on	the	town	anyway	.
他	没有	真的	感觉	喜欢	一个	夜晚	在	这	镇	反正	.

他本来就没心情出去玩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɒdkə] [mɑː'tiːniːz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [id] [sliːp] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

A	few	vodka	martinis	under	his	belt	and	he'd	sleep	late	and	he	wanted	to
一个	很少	伏特加酒	马提尼酒	在下面	他的	腰带	和	他会	睡觉	晚的	和	他	通缉	到

[get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrɪdə] .

get	up	in	time	for	an	early	start	for	Florida	.
得到	向上	在	时间	为了	一个	早期的	开始	为了	佛罗里达	.

他喝了几杯伏特加马提尼，然后就睡懒觉了，但他想早起去佛罗里达，因为第二天要早起。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðæt]

Besides	,	in	that
除了	,	在	那

此外，在那方面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 023]
[页 -]

[第 023 页]

[rɪˈspekt] [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [wentʃ] .
respect he agreed with the irritating wench .
尊重 他 同意 和 这 令人恼火的 妖妇 .

他同意了那个令人讨厌的女人的请求。

[vɜːˈmuːθ; ˈvɜːməθ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ˈpɒlɪʃ] [ˈvɒdkə] .
Vermouth was never meant to mix with Polish vodka .
苦艾酒 曾是 绝不 意思是 到 混合 和 抛光 伏特加酒 .

苦艾酒原本就不该和波兰伏特加混合饮用。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈsaɪdkɑː(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
He wished that Sidecars would come back .
他 希望 那 边车 会 来 后退 .

他希望边三轮摩托车能够回归。

[ɪn][hɪz; ɪz][den] , [hiː; hi] [ʃʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] ['ɪntuː]
In his den , he shucked off his jacket , kicked off his shoes and shuffled into
在 他的 丹 , 他 剥壳 离开 他的 夹克 , 踢 离开 他的 鞋 和 洗牌 进入
[məˈrɒkən] ['slɪpə(r)z] .
Moroccan slippers .
摩洛哥 拖鞋 .

在他的书房里，他脱下外套，踢掉鞋子，换上摩洛哥拖鞋。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌrənt] ['riːdɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəbæk]
He went over to his current reading rack and scowled at the paperbacks
他 去 超过 到 他的 当前的 阅读 架子 和 皱着眉头 在 这 平装本
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他走到他现在看书的书架前，皱着眉头看着那里的平装书。

[hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] ['steɪtəs] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌpˈsteəz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
His culture status books were upstairs where they could be seen .
他的 文化 地位 图书 是 楼上 在哪里 他们 可以 是 已见 .

他的文化地位记录册放在楼上，人都能看到。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['westən] ,
He pulled out a western ,
他 拉 出去 一个 西 ,

他掏出一本西部片，

[tɒst] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkteɪl] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
tossed it over to the cocktail table that sat next to his chair ,
抛掷 它 超过 到 这 鸡尾酒 桌子 那 卫星 下一个 到 他的 椅子 ,

他把杯子扔到椅子旁边的鸡尾酒桌上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
and then went over to the bar .
和 然后 去 超过 到 这 酒吧 .

然后就去了吧台。

[ʌp] [əˈbʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - .
Up above in his living room , he had one of the new autobars .
向上 多于 在 他的 活的 房间 , 他 有 一 的 这 新的 - .

在他客厅楼上的房间里，他安装了一台新型自动扶梯。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['daɪəl]['eni][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['θɜːti][drɪŋks].

You	could	dial	any	one	of	more	than	thirty	drinks	.
你	可以	拨号	任何	一	的	更多的	比	三十	饮料	.

你可以点选三十多种饮品中的任何一种。

-[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][reɪdʒ].

Autobars	were	all	the	rage	.
-	是	全部	这	愤怒	.

自动防撞杆风靡一时。

[ðə; ðɪ][bɒs][hæd; həd][wʌn][ðæt][geɪv][ə; eɪ][sɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd].

The	Boss	had	one	that	gave	a	selection	of	a	hundred	.
这	老板	有	一	那	给予	一个	选择	的	一个	百	.

老板有一个可以从一百个选项中选择的程序。

[bʌt; bət][wɒt]['dɪfrəns][dɪd][ˌaɪ 'tiː][meɪk][wen]['nəʊbədi][bʌt; bət][ɪk'sentrɪk][əʊld]-['taɪməz][ɔː(r)]['flaɪti]
[blɒnd][dræŋk]['eniθɪŋ][ɪk'sept]['vɒdkə][mɑː'tiːniːz]?

But	what	difference	did	it	make	when	nobody	but	eccentric	old	-	timers	or	flighty
但	什么	不同之处	做过	它	制作	什么时候	无人	但	偏心	老的	-	计时器	或者	轻浮

blondes	drank	anything	except	vodka	martinis	?
金发女郎	喝	任何事物	除了	伏特加酒	马提尼酒	?

但是，当除了古怪的老人家或轻浮的金发女郎之外，没有人喝伏特加马提尼以外的任何酒时，这又有什么区别呢?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk]-['eniweɪ].

He	didn't	like	autobars	anyway	.
他	没有	喜欢	-	反正	.

他本来就不喜欢自动杆。

[ə; eɪ][wel][mɪkst][drɪŋk][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][θɪŋ],[ə; eɪ][wɜːk][ɒv; əv]['kɒmpɪtəns],['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]
[ɑːt],

A	well	mixed	drink	is	a	personal	thing	,	a	work	of	competence	,	instinct	and
一个	出色地	混合	喝	是	一个	个人的	事物	,	一个	工作	的	权限	,	本能	和

art	,
艺术	,

一杯调好的酒是个人化的，是技巧、直觉和艺术的结合。

[nɒt]['sʌmθɪŋ]['meʒəd][tuː; tə][ðə; ðɪ][drɒp],[aɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'griː],['ʃeɪkən][ɔː(r)][stɜːd][tuː; tə]
[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['fɔːmjələ].

not	something	measured	to	the	drop	,	iced	to	the	degree	,	shaken	or	stirred	to
不是	某物	测量	到	这	降低	,	冰镇	到	这	程度	,	摇晃	或者	搅拌	到

a	mathematical	formula	.
一个	数学	公式	.

不是精确计量的，不是精确加冰的，也不是按照数学公式摇晃或搅拌的。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][hiː; hi][brɔːt][ə; eɪ][fɔː(r)]-[aʊns][kjuːb][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['paɪnæp(ə)l]
[dʒuːs],

Out	of	the	tiny	refrigerator	he	brought	a	four	-	ounce	cube	of	frozen	pineapple
出去	的	这	微小的	冰箱	他	带来	一个	四	-	盎司	立方体	的	冷冻	菠萝

juice	,
汁	,

他从小小的冰箱里拿出一块四盎司的冷冻菠萝汁块。

[tʌtʃt][ðə; ðɪ][edʒ][wɪð][hɪz; ɪz]['θʌmneɪl][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['ʌltrə][θɪn]['plæstɪk][piːl][ə'weɪ].

touched	the	edge	with	his	thumbnail	and	let	the	ultra	thin	plastic	peel	away	.
感动	这	边缘	和	他的	缩略图	和	让	这	极端主义者	薄的	塑料	果皮	离开	.

他用指甲轻轻触碰边缘，让超薄塑料剥落下来。

[hiː; hi][tɒst][ðə; ðɪ][kjuːb]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɪksə(r)],

He	tossed	the	cube	into	his	mixer	,
他	抛掷	这	立方体	进入	他的	混合器	,

他把方块扔进搅拌机里，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [rʌm] [ænd; ənd] [pɔː] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] .

took	up	a	bottle	of	light	rum	and	poured	in	about	two	ounces	.
采取	向上	一个	瓶子	的	光	朗姆酒	和	倾倒	在	关于	二	盎司	.

他拿起一瓶淡朗姆酒，倒了大约两盎司进去。

[hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən] [eg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] .

He	brought	an	egg	from	the	refrigerator	and	added	that	.
他	带来	一个	蛋	从	这	冰箱	和	额外	那	.

他从冰箱里拿出一个鸡蛋，加了进去。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [həʊl] [mɪlk] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

An	ounce	of	whole	milk	followed	and	a	teaspoon	of	powdered	sugar	.
一个	盎司	的	所有的	牛奶	随后	和	一个	茶匙	的	粉末状	糖	.

接着又加了一盎司全脂牛奶和一茶匙糖粉。

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kən,glɒmə'reɪʃn] [frɒθ] [tə'geðə(r)] .

He	flicked	the	switch	and	let	the	conglomeration	froth	together	.
他	轻弹	这	转变	和	让	这	集团化	泡沫	一起	.

他拨动开关，让混合物沸腾起来。

[hiː; hi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪz] ['haɪbɔːl] [glɑːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	poured	it	into	a	king	-	size	highball	glass	and	took	it	over	to	his
他	倾倒	它	进入	一个	国王	-	尺寸	高球	玻璃	和	采取	它	超过	到	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他把酒倒进一个特大号高脚杯里，然后端到椅子上。

['vɒdkə] [mɑː'tiːniːz] [biː; bi] [dæmd] , [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [swiːt] [lɒŋ] [drɪŋk] .

Vodka	martinis	be	damned	,	he	liked	a	slightly	sweet	long	drink	.
伏特加酒	马提尼酒	是	该死的	,	他	喜欢	一个	轻微地	甜的	长的	喝	.

他才不在乎什么伏特加马提尼，他喜欢略带甜味的长饮。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

He	sat	down	in	the	chair	,	picked	up	the	book	and	scowled	at	the	cover	.
他	卫星	向下	在	这	椅子	,	挑选	向上	这	书	和	皱着眉头	在	这	覆盖	.

他坐到椅子上，拿起那本书，皱着眉头看着封面。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌmɑːkiə'vɛliz] ,

He	ought	to	be	reading	that	Florentine	history	of	Machiavelli's	,
他	应该	到	是	阅读	那	佛罗伦萨	历史	的	马基雅维利的	,

他应该读读马基雅维利的那部佛罗伦萨历史著作。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [bɒs] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm]

especially	if	the	Boss	had	got	to	the	point	where	he	was	quoting	from
尤其	如果	这	老板	有	得到	到	这	观点	在哪里	他	曾是	引用	从

[ðə; ði] [gai] .

the	guy	.
这	盖伊	.

尤其是如果老板已经开始引用那个人的话了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hek] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	the	heck	with	it	,	he	was	on	vacation	.
但	这	见鬼	和	它	,	他	曾是	在	假期	.

但管它呢，他当时正在度假。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dɪpləmæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['eniweɪ] ;

He	didn't	think	much	of	the	Italian	diplomat	of	the	Renaissance	anyway	;
他	没有	思考	很多	的	这	意大利语	外交官	的	这	复兴	反正	;

他本来就不太看得起文艺复兴时期的那位意大利外交官；

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] [fɑː(r)] [bæk] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['deɪtɪd] ?

how	could	you	be	that	far	back	without	being	dated	?
如何	可以	你	是	那	远的	后退	没有	存在	日期	?

你怎么可能到那么久远的年代却没有留下任何记录?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] .

He	couldn't	get	beyond	the	first	page	or	two	.
他	不能	得到	超过	这	第一的	页	或者	二	.

他连前一两页都看不下去。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kænt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['westən] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kænt] ['kɒns(ə)ntreɪt] .

And	when	you	can't	concentrate	on	a	Western	,	you	just	can't	concentrate	.
和	什么时候	你	不能	集中	在	一个	西	,	你	只是	不能	集中	.

如果你连西部片都无法集中注意力，那就真的无法集中注意力了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

He	finished	his	drink	,	went	over	to	his	phone	and	dialed	Department	of
他	完成的	他的	喝	,	去	超过	到	他的	电话	和	拨号	部门	的

['rekɔːdz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Records	and	then	Information	.
记录	和	然后	信息	.

他喝完饮料，走到电话旁，拨通了档案部门的电话，然后又拨通了信息部门的电话。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [θɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [sed] ,

When	the	bright	young	thing	answered	,	he	said	,
什么时候	这	明亮的	年轻的	事物	回答	,	他	说	,

当那个聪明伶俐的年轻人回答时，他说：

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [briːf] [ɒn] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [self] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['ɛlˌwʊd] ['ævənjuː] ,

“	I'd	like	the	brief	on	an	Ernest	Self	who	lives	on	Elwood	Avenue	,
”	ID	喜欢	这	简短的	在	一个	欧内斯特	自己	WHO	生活	在	埃尔伍德	大街	,

“我想了解一下住在埃尔伍德大街的欧内斯特·塞尔夫的情况，

['bɔːltɪmɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

Baltimore	section	of	Greater	Washington	.
巴尔的摩	部分	的	更大的	华盛顿	.

大华盛顿地区的巴尔的摩部分。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [kəʊd] ['nʌmbə(r)] .

I	don't	know	his	code	number	.
我	不	知道	他的	代码	数字	.

我不知道他的代码。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋz] [wɪð] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt]

”	She	did	things	with	switches	and	buttons	for	a	moment	and	then	brought
”	她	做过	事物	和	开关	和	按钮	为了	一个	片刻	和	然后	带来

[ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ʃuːt] .

a	sheet	from	a	delivery	chute	.
一个	床单	从	一个	送货	滑槽	.

“她摆弄了一会儿开关和按钮，然后从送货槽里拿出一张床单。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ”

“	Do	you	want	me	to	read	it	to	you	,	sir	?	”
”	做	你	想	我	到	读	它	到	你	,	先生	?	”

“先生，您想让我读给您听吗？”

“ [nəʊ] , [aɪl] [skæn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['lærɪ] [sed] .

“	No	,	I'll	scan	it	,	”	Larry	said	.
”	不	,	患病的	扫描	它	,	”	拉里	说	.

“不，我会扫描它，”拉里说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] [briːf] [ɒn] ['ɜːnɪst] [self] .

Her	face	faded	to	be	replaced	by	the	brief	on	Ernest	Self	.
她	脸	褪色	到	是	替换	经过	这	简短的	在	欧内斯特	自己	.

她的脸逐渐消失，取而代之的是关于欧内斯特·塞尔夫的简介。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ʃɔːt] .

It	was	astonishingly	short	.
它	曾是	令人震惊地	短的	.

短得惊人。

['rekɔːdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Records	seemed	to	have	slipped	up	on	this	occasion	.
记录	似乎	到	有	滑倒了	向上	在	这	场合	.

这次记录似乎出现了错误。

[ə; eɪ] [reə(r)] [ə'kʌrəns] .

A	rare	occurrence	.
一个	稀有的	发生	.

罕见现象。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['dɒsieɪ] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	considered	requesting	the	full	dossier	,	then	changed	his	mind	.
他	经过考虑的	请求	这	满的	卷宗	,	然后	已更改	他的	头脑	.

他曾考虑索取全部档案，但后来改变了主意。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['daiəl, dail]

Instead	he	dialed
反而	他	拨号

他却拨通了电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	024	]
[	页	-	]

[第 024 页]

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [pəʊst] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['saɪəns] ['kɒləmnɪst] .

the	number	of	the	Sun	-	Post	and	asked	for	its	science	columnist	.
这	数字	的	这	太阳	-	邮政	和	问	为了	它是	科学	专栏作家	.

我拨打了《太阳邮报》的电话号码，询问其科学专栏作家的联系方式。

[sæm] - ['pʌfi] [feɪs] [ɪ'ventʃuəli] ['feɪdɪd] [ɪn] .

Sam	Sokolski's	puffy	face	eventually	faded	in	.
山姆	-	蓬松	脸	最终	褪色	在	.

萨姆·索科尔斯基浮肿的脸最终消失了。

['lærɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['saʊəli] , " [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

Larry	said	to	him	sourly	,	"	You	drink	too	much	.
拉里	说	到	他	酸涩地	,	"	你	喝	也	很多	.

拉里酸溜溜地对他说："你喝太多酒了。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [veɪns] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

You	can	begin	to	see	the	veins	breaking	in	your	nose	.
你	能	开始	到	看	这	静脉	打破	在	你的	鼻子	.

你可以看到鼻子里的血管开始破裂。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['peɪʃntli] .

"	Sam	looked	at	him	patiently	.
"	山姆	看起来	在	他	耐心	.

山姆耐心地看着他。

['lærɪ] [sed] , " [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɒs] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [tə'naɪt] ? "

Larry	said	,	"	How'd	you	like	to	come	over	and	toss	back	a	few	tonight	?	"
拉里	说	,	"	怎么做到的	你	喜欢	到	来	超过	和	折腾	后退	一个	很少	今晚	?	"

拉里说："今晚要不要过来喝几杯？"

“ [aɪm] ['wɜːkɪŋ] .
“ I'm working .
” 我是 在职的 .

“我在工作。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I thought you were on vacation .
我 想法 你 是 在 假期 .

我以为你在度假。

” ['lærɪ] [saɪd] .
” Larry sighed .
” 拉里 叹了口气 .

拉里叹了口气。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am , ” he said .
” 我 是 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

“ [əʊ] . [keɪ] . , [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [lɪft] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['bʌdi] . ”
“ O . K . , so you can't take a night off and lift a few with an old buddy . ”
” 哦 . K . , 所以 你 不能 拿 一个 夜晚 离开 和 举起 一个 很少 和 一个 老的 伙伴 . ”

“好吧，所以你连晚上休息一下，和老朋友一起举几把酒都做不到。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['eniθɪŋ] [els] , ['lærɪ] ? ”
Anything else , Larry ? ”
任何事物 别的 , 拉里 ? ”

还有什么事吗，拉里?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[lʊk] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'ventə(r)] [nemd] ['ɜːnɪst] [self] ? ”
Look , have you ever heard of an inventor named Ernest Self ? ”
看 , 有 你 曾经 听到 的 一个 发明者 命名 欧内斯特 自己 ? ”

你听说过一位名叫欧内斯特·塞尔夫的发明家吗?

“ [ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
“ Sure I've heard of him .
” 当然 我已经 听到 的 他 .

“当然，我听说过他。”

['kʌvəd] [ə; eɪ]['hæs(ə)l][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Covered a hassle he got into some years ago .
涵盖 一个 麻烦 他 得到 进入 一些 年 前 .

掩盖了他几年前遇到的一件麻烦事。

[ə; eɪ][naɪs] [gai] . ”
A nice guy . ”
一个 好的 盖伊 . ”

他人很好。

“ [aɪl] [bet] , ” ['lærɪ] [sed] .
“ I'll bet , ” Larry said .
” 患病的 赌注 , ” 拉里 说 .

“我敢打赌，”拉里说。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'vent] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	**What**	**does**	**he**	**invent**	**,**	**something**	**to**	**do**	**with**	**printing**	**presses**	**,**	**or**	**something**	**?**	**”**
”	什么	做	他	发明	,	某物	到	做	和	印刷	出版社	,	或者	某物	?	”

“他发明了什么？跟印刷机有关的东西吗？”

“ ['prɪntɪŋ] ['presɪz] ?

“	**Printing**	**presses**	**?**
”	印刷	出版社	?

印刷机?

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

Don't	**you**	**remember**	**the**	**story**	**about**	**him**	**?** **”**
不	你	记住	这	故事	关于	他	? ”

你不记得他的故事了吗?

“ [briːf] [ˌem 'iː] , ” ['lærɪ] [sed] .

“	**Brief**	**me**	**,**	**”**	**Larry**	**said**	**.**
”	简短的	我	,	”	拉里	说	.

“给我简要说明一下，”拉里说。

“ [wel] — ['briːfli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

“	**Well**	**—**	**briefly**	**does**	**it**	**—**	**it**	**got**	**out**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**ago**	**that**	**some**	**of**
”	出色地	—	简要地	做	它	—	它	得到	出去	一个	夫妻	的	年	前	那	一些	的

['aʊə(r)] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɒlɪd]['fjuːəl] ['fɔːmjələ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] [rɪ'sɜːtʃ]

our	**rocketeers**	**had**	**bought**	**a**	**solid**	**fuel**	**formula**	**from**	**an**	**Italian**	**research**
我们的	火箭人	有	买	一个	坚硬的	燃料	公式	从	一个	意大利语	研究

['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [prəʊb] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

outfit	**for**	**the**	**star**	**probe**	**project**	**.**
全套服装	为了	这	星星	探测	项目	.

“嗯——简单来说——几年前有消息称，我们的一些火箭专家从一家意大利研究机构购买了一种固体燃料配方，用于星际探测器项目。

[peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Paid	**them**	**a**	**big**	**hunk**	**of**	**Uncle's**	**change**	**for**	**it**	**.**
有薪酬的	他们	一个	大的	帅哥	的	叔叔的	改变	为了	它	.

我用叔叔的零钱给了他们一大笔钱。

[səʊ] [self] [suːd] .

So	**Self**	**sued**	**.**
所以	自己	被起诉	.

于是塞尔夫提起了诉讼。

” ['lærɪ] [sed] , “ [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [tuː] [briːf] .

”	**Larry**	**said**	**,**	**“**	**You're**	**being**	**too**	**brief**	**.**
”	拉里	说	,	“	你是	存在	也	简短的	.

拉里说：“你太简短了。”

[wɒt] [daɪə] [miːn] , [hiː; hi] [suːd] ?

What	**d'ya**	**mean**	**,**	**he**	**sued**	**?**
什么	d'ya	意思是	,	他	被起诉	?

你的意思是，他起诉了?

[waɪ] ? ”

Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [kleɪmd] [id] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːmjələ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪdʒənsi][ə; eɪ]
“ **Because he claimed he'd submitted the same formula to the same agency a**
“ 因为 他 声称 他会 提交 这 相同的 公式 到 这 相同的 机构 一个
[fʊl] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ˈɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeid] [tɜːnd] [hɪm] [daʊn] . ”
full eighteen months earlier and they'd turned him down . ”
满的 十八 几个月 早些时候 和 他们会 转向 他 向下 . ”

“因为他声称早在18个月前，他就向同一机构提交了同样的配方，但被拒绝了。”

“ [hæd; həd][hiː; hi] ? ”
“ Had he ? ”
“ 有 他 ? ”

“他真的有吗？”

“ [ˈprɒbəbli] .
“ Probably .
“ 大概 .

“大概。

” [ˈlærɪ] [ˈdɪd(ə)nt][get][ˌaɪ ˈtiː] .
” Larry didn't get it .
” 拉里 没有 得到 它 .

拉里没明白。

“ [ðen] [waɪd] [ðeɪ] [tɜːn] [hɪm] [daʊn] ?
“ Then why'd they turn him down ?
“ 然后 为什么? 他们 转动 他 向下 ?

“那他们为什么拒绝他呢？”

” [sæm] [sed] , “ [əʊ] , [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæləbaɪ] .
” Sam said , “ Oh , the government boys had a good alibi .
” 山姆 说 , “ 哦 , 这 政府 男孩们 有 一个 好的 不在场证明 .

山姆说：“哦，政府的人有很好的不在场证明。”

[ˈkræk,pɔt] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Crackpots turn up all over the place and you have to brush them off .
疯子 转动 向上全部 超过 这 地方 和 你 有 到 刷子 他们 离开 .

到处都会出现一些怪人，你必须对他们不屑一顾。

[ˈevri] [ˈselə(r)] [ˈsaɪəntɪst] [huː] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [sez] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [ˈsuːpə(r)] - [ˈfjuːəl]
Every cellar scientist who comes along and says he's got a new super - fuel
每一个 地窖 科学家 WHO 来 沿着 和 说道 他是 得到 一个 新的 极好的 - 燃料
[dɪˈveləpt] [frɒm; frəm][əʊld] [ˈkɒfi] [graʊndz] [kænt][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈwelkəm] [mæt] .
developed from old coffee grounds can't be given the welcome mat .
发达 从 老的 咖啡 理由 不能 是 给定 这 欢迎 垫 .

任何声称自己用旧咖啡渣研制出新型超级燃料的酒窖科学家都不能受到热烈欢迎。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæθ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ]
Something was wrong with his math or something and they didn't pay much
某物 曾是 错误的 和 他的 数学 或者 某物 和 他们 没有 支付 很多
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
attention to him .
注意力 到 他 .

他的数学好像出了问题，所以他们没太在意他。

[ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][let] [hɪm] [ˈdemənstreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wouldn't even let him demonstrate it .
不会 甚至 让 他 证明 它 .

甚至都不让他演示。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːmjələ] , [ɔːl] [raɪt] .
But it was the same formula , all right .
但 它 曾是 这 相同的 公式 , 全部 正确的 .

但公式确实是一样的。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .
" Larry Woolford was scowling .
" 拉里 伍尔福德 曾是 皱眉 .

拉里·伍尔福德皱起眉头。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæθ] ?
" Something wrong with his math ?
" 某物 错误的 和 他的 数学 ?

“他的数学是不是出了问题？”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ?
What kind of a degree does he have ?
什么 种类 的 一个 程度 做 他 有 ?

他拥有什么学位?

" [sæm] [grɪnd] [ɪn] ['meməri] .
" Sam grinned in memory .
" 山姆 咧嘴一笑 在 记忆 .

萨姆回忆起往事，脸上露出了笑容。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [kwəʊt] [ɒn] [ðæt] .
" I got a good quote on that .
" 我 得到 一个 好的 引用 在 那 .

“我得到了一个不错的报价。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [dɪ'griː] .
He doesn't have any degree .
他 不 有 任何 程度 .

他没有学位。

[hiː; hi] [sed] [id] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [id] [riːtʃt] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen]
He said he'd learned to read by the time he'd reached high school and since then
他 说 他会 学习 到 读 经过 这 时间 他会 达到 高的 学校 和 自从 然后
[hiː; hi] ['fɪgəd] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['klɑːsruːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he figured spending time in classrooms was a matter of interfering with his
他 想 开支 时间 在 教室 曾是 一个 事情 的 干扰 和 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
education . "
教育 . "

他说，他上高中时就已经学会阅读了，从那时起，他就觉得待在教室里会妨碍他的学习。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [daʊn] .
" No wonder they turned him down .
" 不 想知道 他们 转向 他 向下 .

难怪他们拒绝了他。

[nəʊ] [dɪ'griː] [æt; ət][ɔːl] .
No degree at all .
不 程度 在 全部 .

完全没有学位。

[juː; jʊ][kænt] [get] ['eniweə(r)] [ɪn] ['saɪəns] [laɪk] [ðæt] .
You can't get anywhere in science like that .
你 不能 得到 任何地方 在 科学 喜欢 那 .

那样做，你在科学领域是寸步难行的。

" [sæm] [sed] ,
" Sam said ,
" 山姆 说 ,

山姆说：“

“	[ðə; ði]	[kɔːts]	[rɪ'dʒektɪd]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[sə'pɔːt]	[hɪə(r)]
The	**courts**	**rejected**	**his**	**suit**	**but**	**he**	**got**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**support**	**here**	
这	法院	拒绝	他的	套装	但	他	得到	一个	肯定	数量	的	支持	这里	

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	.
and	**there**	**.**
和	那里	.

“法院驳回了他的诉讼，但他还是获得了一些支持。

['piːtə(r)]	[vɒs]	,	['əʊvə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,	[kleɪmz]	[hiːz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪn'tjuːɪtɪv]
Peter	**Voss**	**,**	**over**	**at**	**the**	**university**	**,**	**claims**	**he's**	**one**	**of**	**the**	**great**	**intuitive**
彼得	沃斯	,	超过	在	这	大学	,	索赔	他是	一	的	这	伟大的	直觉的

['saɪəntɪsts]	,
scientists	**,**
科学家	,

大学里的彼得·沃斯自称是伟大的直觉科学家之一。

[wɒt'evə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.	”
whatever	**that**	**is**	**,**	**of**	**our**	**generation**	**.**	**”**
任何	那	是	,	的	我们的	一代	.	”

无论那是什么，都属于我们这一代人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现状(Status Quo)
第3/6页

“ [huː] [sed] [ðæt] ? ”
“ Who said that ? ”
“ WHO 说 那 ? ”

“谁说的？”

“ [prəˈfesə(r)] [vɒs] .
“ Professor Voss .
“ 教授 沃斯 .

“沃斯教授。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
Not that it makes any difference what he says .
不是 那 它 制作 任何 不同之处 什么 他 说道 .

不过，他说什么都无关紧要。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkrækpɒt] .
Another crackpot .
其他 疯子 .

又一个疯子。

” [ˈɑːftə(r)] [sæmz] [les] [ðæn; ðən] [ˈhænsəm] [feɪs]
” After Sam's less than handsome face
” 后 山姆的 较少的 比 英俊的 脸

“在萨姆那张不太好看的脸之后”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 025]
[页 -]

[第 025 页]

[wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] ,
was gone from the phone ,
曾是 已消失 从 这 电话 ,

电话已关闭，

[ˈlærɪ] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [glɑːs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]
Larry walked over to the bar with his empty glass and stared at the
拉里 步行 超过 到 这 酒吧 和 他的 空的 玻璃 和 凝视 在 这
[ˈmɪksə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
mixer for several minutes .
混合器 为了 一些 分钟 .

拉里拿着空酒杯走到吧台前，盯着调酒器看了好几分钟。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈnʌðə(r)] [flɪp] , [bʌt; bət][kʌt][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
He began to make himself another flip , but cut it short in the middle ,
他 开始 到 制作 他自己 其他 翻动 , 但 切 它 短的 在 这 中间 ,

他开始给自己做另一个空翻，但做到一半就停了下来。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə]['daɪəl] ['rekɔːdz] [əˈgen] .
put down the ingredients and went back to the phone to dial Records again .
放 向下 这 原料 和 去 后退 到 这 电话 到 拨号 记录 再次 .

放下食材，回到电话旁，再次拨打唱片公司的电话。

[hiː; hi] [went] [θruː] [fɜːst] [ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['dɒsieɪ] [ɒn] [prə'fesə(r)] ['piːtə(r)] ['luːθə(r)]

He	went	through	first	the	brief	and	then	the	full	dossier	on	Professor	Peter	Luther
他	去	通过	第一的	这	简短的	和	然后	这	满的	卷宗	在	教授	彼得	路德

[vɒs] .

Voss	.
沃斯	.

他先仔细阅读了彼得·路德·沃斯教授的简介，然后又仔细阅读了完整的档案。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌækə'demɪk] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]

Aside	from	his	academic	accomplishments	,	particularly	in	the	fields	of
旁边	从	他的	学术的	成就	,	特别	在	这	字段	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

political	economy	and	international	law	,
政治的	经济	和	国际的	法律	,

除了他在学术上的成就，尤其是在政治经济学和国际法领域之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [bʊks] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli]

and	the	dozen	or	so	books	accredited	to	him	,	there	wasn't	anything	particularly
和	这	打	或者	所以	图书	认证	到	他	,	那里	不是	任何事物	特别

['nəʊtwɜːði] .

noteworthy	.
值得注意	.

在他名下的十几本书中，并没有什么特别值得一提的。

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fifti] .

A	bachelor	in	his	fifties	.
一个	学士	在	他的	五十年代	.

一位五十多岁的单身汉。

[nəʊ] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] .

No	criminal	record	of	any	kind	,	of	course	,	and	no	military	career	.
不	刑事	记录	的	任何	种类	,	的	课程	,	和	不	军队	职业	.

当然，没有任何犯罪记录，也没有服役经历。

[nəʊ] [nəʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .

No	known	political	affiliations	.
不	已知	政治的	隶属关系	.

没有已知的政治倾向。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɔːrˌstaɪn] ['vɛblənz] ['θɪərɪz] .

Evidently	a	strong	predilection	for	Thorstein	Veblen's	theories	.
显然	一个	强的	偏好	为了	索尔斯坦	凡勃伦的	理论	.

显然，他对索尔斯坦·凡勃伦的理论情有独钟。

[ænd; ənd] [id] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['henri] ['mɛŋkən] [bæk] [wen] [ðæt] [əʊld] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst]

And	he'd	been	a	friend	of	Henry	Mencken	back	when	that	old	nonconformist
和	他会	到过	一个	朋友	的	亨利	门肯	后退	什么时候	那	老的	非传统主义者

[wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [daʊn] [kən'temp(ə)rəri] [sə'saɪəti] ['siːmɪŋli] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

was	tearing	down	contemporary	society	seemingly	largely	for	the	fun	involved	in
曾是	撕裂	向下	当代的	社会	似乎	很大程度上	为了	这	乐趣	涉及	在

[ðə; ði] ['teərɪŋ] .

the	tearing	.
这	撕裂	.

而且，早在亨利·门肯这位老派的非主流人士开始批判当代社会，似乎主要是为了从批判中获得乐趣的时候，他就和亨利·门肯是朋友。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['nəʊ] ['rædɪk(ə)l] ,

On	the	face	of	it	,	the	man	was	no	radical	,
在	这	脸	的	它	,	这	男人	曾是	不	激进的	,

表面上看，这个人并不激进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] “ ['krækpɒt] ” [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [ə'plaɪd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

and	the	term	“	crackpot	”	which	Sam	had	applied	was	hardly	called	for	.
和	这	学期	“	疯子	”	哪个	山姆	有	应用	曾是	几乎	称为	为了	.

而萨姆用来形容他的“疯子”这个词，实在是不恰当。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]

Larry	Woolford	went	back	to	the	bar	and	resumed	the	job	of	mixing	his
拉里	伍尔福德	去	后退	到	这	酒吧	和	恢复	这	工作	的	混合	他的

[əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌm] [flɪp] .

own	version	of	a	rum	flip	.
自己的	版本	的	一个	朗姆酒	翻动	.

拉里·伍尔福德回到吧台，继续调制他自己版本的朗姆酒翻转鸡尾酒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	his	heart	wasn't	in	it	.
但	他的	心	不是	在	它	.

但他心不在焉。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , ['suːzn] [hæd; həd] [sed] .

The	Professor	,	Susan	had	said	.
这	教授	,	苏珊	有	说	.

“教授，”苏珊说道。

[bɪˈfɔː(r)] [id] [gɒn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

Before	he'd	gone	to	bed	the	night	before	,
前	他会	已消失	到	床	这	夜晚	前	,

前一天晚上他上床睡觉之前，

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [dʒet][fɔː(r); fə(r)] ['dʒæksənvɪl] [ænd; ənd]

Larry	Woolford	had	ordered	a	seat	on	the	shuttle	jet	for	Jacksonville	and
拉里	伍尔福德	有	订购	一个	座位	在	这	穿梭	喷射	为了	杰克逊维尔	和

[ə; eɪ]['hɒvə(r)] - [kæb] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['æstə(r)] ,

a	hover	-	cab	there	to	take	him	to	Astor	,
一个	徘徊	-	出租车	那里	到	拿	他	到	阿斯托	,

拉里·伍尔福德预订了飞往杰克逊维尔的穿梭飞机座位，以及从那里乘坐悬浮出租车前往阿斯特的车票。

[ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]['rɪvə(r)] .

on	the	St	.	Johns	River	.
在	这	英石	.	约翰斯	河	.

在圣约翰河上。

[ænd; ənd] [id] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weikən] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] .

And	he'd	requested	to	be	wakened	in	ample	time	to	get	to	the	shuttleport	.
和	他会	请求	到	是	醒来	在	充足	时间	到	得到	到	这	接驳机场	.

他要求在有足够时间赶到接驳车站之前叫醒他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['sækərɪn; 'sækəriːn] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] ['ɒpəreɪtə(r)]

But	it	wasn't	the	saccharine	pleasant	face	of	the	Personal	Service	operator
但	它	不是	这	糖精	令人愉快的	脸	的	这	个人的	服务	操作员

[wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['grʌmpɪli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

which	confronted	him	when	he	grumpily	answered	the	phone	in	the	morning	.
哪个	面对	他	什么时候	他	闷闷不乐地	回答	这	电话	在	这	早晨	.

但当他早上闷闷不乐地接起电话时，映入眼帘的并不是客服人员那甜腻腻的和蔼面孔。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [skriːn] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .

In	fact	,	the	screen	remained	blank	.
在	事实	,	这	屏幕	剩余	空白的	.

事实上，屏幕始终是空白的。

['lærɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [swiːt] [lɒŋ] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ,

Larry	decided	that	sweet	long	drinks	were	fine	,
拉里	决定	那	甜的	长的	饮料	是	美好的	,

拉里觉得甜味长饮挺好。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [tʊk] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kændid] .

but	that	anyone	who	took	several	of	them	in	a	row	needed	to	be	candied	.
但	那	任何人	WHO	采取	一些	的	他们	在	一个	排	需要	到	是	腌	.

但如果有人连续服用好几片，就需要被糖衣包裹起来。

[hiː; hi] ['grʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] , “ [ɔːl] [raɪt] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

He	grumbled	into	the	phone	,	“	All	right	,	who	is	it	?
他	咕哝	进入	这	电话	,	“	全部	正确的	,	WHO	是	它	?

他对着电话咕哝道：“好吧，是谁？”

” [ə; eɪ] [tjuːˈtɒnɪk] [vɔɪs] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [sed] ,

”	A	Teutonic	voice	chuckled	and	said	,
”	一个	条顿	嗓音	轻笑	和	说	,

一个日耳曼语的声音轻笑着说：

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [jʊr; jər][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] .

“	You're	going	to	have	to	decide	whether	or	not	you're	on	vacation	,	my	friend	.
“	你是	去	到	有	到	决定	无论	或者	不是	你是	在	假期	,	我的	朋友	.

“朋友，你得自己决定你到底是不是在度假。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət] [wɜːk] ?

At	this	time	of	day	,	why	aren't	you	at	work	?
在	这	时间	的	天	,	为什么	不是	你	在	工作	?

这个时间你为什么还没到公司?

” ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

”	Larry	Woolford	was	waking	up	.
”	拉里	伍尔福德	曾是	醒来	向上	.

拉里·伍尔福德醒了。

[hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ?

He	said	,	“	What	can	I	do	for	you	,	Distelmayer	?
他	说	,	“	什么	能	我	做	为了	你	,	-	?

他说：“我能为你做些什么，迪斯特尔迈耶？”

” [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɜːtʃənt] - [ɒv; əv] - ['espiənɑːʒ] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [kɔːlz] .

”	The	German	merchant	-	of	-	espionage	wasn't	the	type	to	make	personal	calls	.
”	这	德语	商人	-	的	-	间谍	不是	这	类型	到	制作	个人的	呼叫	.

“这位德国间谍商人不是那种会打私人电话的人。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [səʊ] [suːn] , [maɪ] [frend] ?

“	Have	you	forgotten	so	soon	,	my	friend	?
“	有	你	被遗忘的	所以	很快	,	我的	朋友	?

“朋友，你这么快就忘记了吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃʌkl] .

”	the	other	chuckled	.
”	这	其他	轻笑	.

另一个人轻笑了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

“	It	was	I	who	was	going	to	do	you	a	favor	.
“	它	曾是	我	WHO	曾是	去	到	做	你	一个	偏爱	.

“本来是我来帮你的忙。”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['məʊməntrəli] , [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] , “ [ɪn]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] — ”

”	He	hesitated	momentarily	,	before	adding	,	“	In	possible	return	for	future	—	”
”	他	犹豫了一下	片刻	,	前	添加	,	“	在	可能的	返回	为了	未来	—	”

他犹豫了一下，然后补充道：“作为未来可能的回报——”

“ [jeə] , [jeə] , ” ['lærɪ] [sed] .

“	Yeah	,	yeah	,	”	Larry	said	.
“	是的	,	是的	,	”	拉里	说	.

“是啊，是啊，”拉里说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] .
He was fully awake now .
他 曾是 完全 醒 现在 .

他现在完全清醒了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [sed] ['sləʊli] , “ [juː; jʊ] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] , [ɑː] ,
The German said slowly , “ You asked if any of your friends from , ah ,
这 德语 说 缓慢地 , “ 你 问 如果 任何 的 你的 朋友们 从 , 啊 ,

德国人缓缓说道：“你问过你的朋友中是否有人，啊，

[ə'brɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
abroad were newly in the country .
国外 是 新 在 这 国家 .

国外的人都是新来乍到的。

[frɑːl] - [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
Frol Eivazov has recently appeared on the scene .
弗洛尔 - 有 最近 出现 在 这 场景 .

弗罗尔·艾瓦佐夫最近出现在公众视野中。

” - !
” Eivazov !
” - !

“艾瓦佐夫！

[ɪn] ['veəriəs] [rɪ'spekts] , ['lærɪ] - ['kaʊntəpɑːt] .
In various respects , Larry Woolford's counterpart .
在 各种各样的 尊重 , 拉里 - 对应物 .

在很多方面，他都是拉里·伍尔福德的对手。

['hætʃɪtˌmæn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - .
Hatchetman for the Chrezvychainaya Komissiya .
斧头人 为了 这 - - .

Chrezvychainaya Komissiya 的斧头手。

['wʊlˌfərd] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðeid] [bəuθ] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
Woolford had met him on occasion when they'd both been present at international
伍尔福德 有 遇见 他 在 场合 什么时候 他们会 两个都 到过 展示 在 国际的
['sʌmɪt] ['miːtiŋz] ,
summit meetings ,
首脑 会议 ,

伍尔福德曾多次与他相遇，当时他们都出席了国际峰会。

['bɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['kaʊntə(r)] - ['espiənɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [sju'piəriəz] .
busily working at counter - espionage for their respective superiors .
忙碌地 在职的 在 柜台 - 间谍 为了 他们的 各自 上级 .

他们正忙于为各自的上级从事反间谍工作。

['blændli]
Blandly
平淡地

平淡地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 026]
[页 -]

[第 026 页]

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['blændli] ['drɪŋkɪŋ] [təʊst] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

shaking	hands	with	each	other	,	blandly	drinking	toasts	to	peace	and	international
摇晃	双手	和	每个	其他	,	平淡地	喝	祝酒	到	和平	和	国际的

[ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] ,

co	-	existence	,
合作	-	存在	,

彼此握手，平淡地举杯祝酒，为和平与国际共存干杯。

['blændli] ['saɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['itəd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

blandly	sizing	each	other	up	and	wondering	if	it'd	ever	come	to	the	point	where
平淡地	浆纱	每个	其他	向上	和	好奇	如果	它会	曾经	来	到	这	观点	在哪里

[wʌn] [wʊd] ['blændli] [triːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

one	would	blandly	treat	the	other	to	a	hole	in	the	head	,
一	会	平淡地	对待	这	其他	到	一个	洞	在	这	头	,

两人面无表情地互相打量，琢磨着会不会有朝一日其中一人会面无表情地把另一人的脑袋打个洞。

['pɒsəbli] [ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] ['æli] [ɪn] [hə'vænə] [ɔː(r)] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ˌliːəˌpoʊld'vɪl] [ɔː(r)][sai'gɔn; 'saigɔn] .

possibly	in	some	dark	alley	in	Havana	or	Singapore	,	Leopoldville	or	Saigon	.
可能	在	一些	黑暗的	胡同	在	哈瓦那	或者	新加坡	,	利奥波德维尔	或者	西贡	.

可能是在哈瓦那或新加坡、利奥波德维尔或西贡的某个黑暗小巷里。

['lærɪ] [sed] ['ʃɑːpli] , “ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Larry	said	sharply	,	“	Where	is	he	?
拉里	说	尖锐地	,	“	在哪里	是	他	?

拉里厉声问道：“他在哪儿？”

[haʊd] [hiː; hi] [get] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

How'd	he	get	in	the	country	?	”
怎么做到的	他	得到	在	这	国家	?	”

他是怎么进入这个国家的?

“ [maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , ” [ðə; ði]['dʒɜːmən] [grʌnt] [gʊd] - .

“	My	friend	,	my	friend	,	”	the	German	grunted	good	-	humoredly	.
“	我的	朋友	,	我的	朋友	,	”	这	德语	哼哼	好的	-	幽默地	.

“我的朋友，我的朋友，”德国人笑着咕哝道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] .

“	You	know	better	than	to	ask	the	first	question	.
“	你	知道	更好的	比	到	问	这	第一的	问题	.

“你很清楚，最好不要问第一个问题。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , - [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] - ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]

As	for	the	second	,	Frol's	command	of	American	-	English	is	at	least	as
作为	为了	这	第二	,	-	命令	的	美国人	-	英语	是	在	至少	作为

[gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

good	as	your	own	.
好的	作为	你的	自己的	.

至于第二点，弗罗尔的美式英语水平至少和你一样好。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] - [les] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd]

Do	you	think	his	Komissiya	less	capable	than	your	own	department	and
做	你	思考	他的	-	较少的	有能力的	比	你的	自己的	部门	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪm] [ʌp] ['suːtəb(ə)l] ['peɪpəz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

unable	to	do	him	up	suitable	papers	so	that	he	could	be	,
无法	到	做	他	向上	合适的	文件	所以	那	他	可以	是	,

你认为他的专员能力不如你们部门，无法为他准备合适的文件，使他能够胜任吗?

[pə'hæps] , [ə; eɪ] - [rɪ'tɜːnɪŋ] ['tʊərɪst] - [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ?

perhaps	,	a	'	returning	tourist	'	from	Europe	?
也许	,	一个	-	返回	游客	-	从	欧洲	?

或许是一位从欧洲回来的“游客”?

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] .
" Larry Woolford was impatient with himself for asking .
" 拉里 伍尔福德 曾是 不耐烦 和 他自己 为了 问 .

拉里·伍尔福德对自己提出这个问题感到不耐烦。

[hiː; hi] [sed] [naʊ] , " [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
He said now , " It's not important .
他 说 现在 , " 它是 不是 重要的 .

他现在说："这不重要。"

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [frɑːl] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,
If we want to locate Frol and pick him up ,
如果 我们 想 到 定位 弗洛尔 和 挑选 他 向上 ,

如果我们想找到弗罗尔并把他接走，

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
we'll probably not have too much trouble doing it . "
出色地 大概 不是 有 也 很多 麻烦 正在做 它 . "

我们做这件事应该不会遇到太多困难。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sed] ['hjuːmərəsli] .
" I wouldn't think so , " the other said humorously .
" 我 不会 思考 所以 , " 这 其他 说 幽默地 .

"我倒不这么认为，"另一个人幽默地说。

" [sɪns] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['ɔːgənaɪzd] , [ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] ['kɑːmjənɪsts] [ɪn] [ðɪs]
" Since 1919 , when they were first organized , the so - called Communists in this
" 自从 - , 什么时候 他们 是 第一的 组织 , 这 所以 - 称为 共产党 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"自1919年首次组织起来以来，这个国家的所谓共产党人，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['eʃəˌlɔnz] ,
from the lowest to the highest echelons ,
从 这 最低 到 这 最高 梯队 ,

从最底层到最高层，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] [ðæt] [ə; eɪ] ['fedərəl] [dʒʌdʒ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [wʌns]
have been so riddled with police agents that a federal judge in New England once
有 到过 所以 布满谜团 和 警察 代理人 那 一个 联邦 法官 在 新的 英格兰 一次
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz]
refused to prosecute a case against them on the grounds that the party was
拒绝 到 起诉 一个 案件 反对 他们 在 这 理由 那 这 派对 曾是
[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsi] .
a United States government agency .
一个 团结的 各州 政府 机构 .

该党派充斥着大量警察特工，以至于新英格兰的一位联邦法官曾以该党派是美国政府机构为由，拒绝起诉他们。

" ['lærɪ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['hevi] ['hjuːmə(r)] .
" Larry was in no frame of mind for the other's heavy humor .
" 拉里 曾是 在 不 框架 的 头脑 为了 这 其他的 重的 幽默 .

"拉里当时根本没心情听对方的重口味幽默。"

" [lʊk] , [hæns] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [frɑːl][ɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" Look , Hans , " he said , " what I want to know is what Frol is over here for
" 看 , 汉斯 , " 他 说 , " 什么 我 想 到 知道 是 什么 弗洛尔 是 超过 这里 为了
. "
: "
. "

"听着，汉斯，"他说，"我想知道弗罗尔来这里做什么。"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , ” [hæns] - [sed] ,
“ Of course you do , ” Hans Distelmayer said ,
“ 的 课程 你 做 , ” 汉斯 - 说 ,

“当然会，”汉斯·迪斯特尔迈尔说道。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [kiːp] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pʌzlmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
unable evidently to keep note of puzzlement from his voice .
无法 显然 到 保持 笔记 的 困惑 从 他的 嗓音 .

显然，他语气中难掩困惑之情。

“ ['lærɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən]
“ Larry , ” he said , “ I assume your people know of the new American
“ 拉里 , ” 他 说 , “ 我 认为 你的 人们 知道 的 这 新的 美国人
[ˌʌndə'graʊnd] . ”
underground . ”
地下 . ”

“拉里，”他说，“我想你们的人应该知道美国新出现的地下组织。”

“ [wɒt] [ˌʌndə'graʊnd] ?
“ What underground ?
“ 什么 地下 ?

“什么地下？”

” ['lærɪ] [snæpt] .
” Larry snapped .
” 拉里 啪啪 .

拉里突然爆发了。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [spaɪ] [tʃiːf] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪndʒ] ,
The professional spy chief said , his voice strange ,
这 专业的 间谍 首席 说 , 他的 嗓音 奇怪的 ,

这位职业间谍头目用一种奇怪的语气说道：

“ [ðə; ði]['səʊvɪəts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][aɪ'dɪə] ['sʌmweə(r)] , ['pɒsəbli] [θruː] [ðeə(r)]
“ The Soviets seem to have picked up an idea somewhere , possibly through their
“ 这 苏联人 似乎 到 有 挑选 向上 一个 主意 某处 , 可能 通过 他们的
['membəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
membership in this country ,
会员资格 在 这 国家 ,

“苏联人似乎从某个地方汲取了某种理念，可能是通过他们在这个国家的成员国身份。”

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [əbruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
that something is abrewing in the States .
那 某物 是 酿造 在 这 各州 .

美国那边似乎正在酝酿着什么。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪəd] .
That a change is being engineered .
那 一个 改变 是 存在 工程 .

一场变革正在酝酿之中。

” ['lærɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [fəʊn] [skriːn] .
” Larry stared at the blank phone screen .
” 拉里 凝视 在 这 空白的 电话 屏幕 .

拉里盯着空白的手机屏幕。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
“ What kind of a change ?
“ 什么 种类 的 一个 改变 ?

“什么样的变化？”

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" he said finally .
" 他 说 最后 .

"他最后说道。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊviət] ['sɪstəm] ?
" You mean a change to the Soviet system ?
" 你 意思是 一个 改变 到 这 苏联 系统 ?

你是说要改变苏联体制吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][self] - [dɪ'luːdɪŋ] ['rʌskiz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ]
" Surely not even the self - deluding Russkies could think it possible to overthrow
" 一定 不是 甚至 这 自己 - 欺骗 俄罗斯人 可以 思考 它 可能的 到 推翻
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət][brænd] .
the American socio - economic system in favor of the Soviet brand .
这 美国人 社会 - 经济的 系统 在 偏爱 的 这 苏联 品牌 .

"即使是自欺欺人的俄罗斯人，也肯定不会认为有可能推翻美国的社会经济制度，转而采用苏联模式。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃʌkl] .
" No , no , no , " the German chuckled .
" 不 , 不 , 不 , " 这 德语 轻笑 .

"不，不，不，"德国人轻笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪts] [nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
It's not of their working at all . "
它是 不是 的 他们的 在职的 在 全部 . "

这根本不是他们的工作。

" [ðen] [wʌts] [frɑːl] - ['ɪntrəst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then what's Frol Eivazov's interest , if they aren't engineering it ?
" 然后 是什么 弗洛尔 - 兴趣 , 如果 他们 不是 工程 它 ?

"如果他们不是在幕后操纵，那么弗罗尔·艾瓦佐夫的兴趣又是什么呢？"

" - ['rʌmbl] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] ['hjuːmə(r)] .
" Distelmayer rumbled his characteristic chuckle with humor .
" - 隆隆声 他的 特征 轻笑 和 幽默 .

迪斯特尔迈尔发出他标志性的、略带幽默的轻笑。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [doʊnt][biː; bi][naɪ'iːv] .
" My dear friend , don't be naive .
" 我的 亲爱的 朋友 , 不 是 幼稚的 .

"我亲爱的朋友，别太天真了。"

['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊvɪəts] .
Anything that happens in America is of interest to the Soviets .
任何事物 那 发生 在 美国 是 的 兴趣 到 这 苏联人 .

美国发生的任何事情都会引起苏联的关注。

[ðeə(r)] [ɪz] ['delɪkət] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
There is delicate peace between you now that they have changed their direction and
那里 是 精美的 和平 之间 你 现在 那 他们 有 已更改 他们的 方向 和
[ɑː(r); ə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðəm'selvz] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt]
are occupying themselves largely with the economic and agricultural development
是 占领 他们自己 很大程度上 和 这 经济的 和 农业 发展
[ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
of Asia and such portions of the world as have come under their
的 亚洲 和 这样的 部分 的 这 世界 作为 有 来 在下面 他们的
[hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni] ,
hegemony ,
霸权 ,

现在他们改变了方向，主要致力于亚洲以及已被他们霸权覆盖的世界其他地区的经济和农业发展，因此你们之间维持着一种微妙的和平。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] ['efəts]
and while you put all efforts
和 尽管 你 放 全部 努力

当你竭尽全力时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 027]
[页 -]

[第 027 页]

['ɪntuː] ['mɒdənaɪzɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bækwəd] ['kʌntriz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sætlˌlaɪts] .
into modernizing the more backward countries among your satellites .
进入 现代化 这 更多的 落后 国家 之中 你的 卫星 .

致力于使卫星国中较为落后的国家实现现代化。

" ['lærɪ] [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] , " ['aʊə(r)]['ælaɪz] [ɑːrnt] ['sætlˌlaɪts] .
" Larry said automatically , " Our allies aren't satellites .
" 拉里 说 自动地 , " 我们的 盟国 不是 卫星 .

拉里脱口而出："我们的盟友不是卫星。"

" [ðə; ði][spaɪ] - ['mɑːstə(r)] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [kən'testɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
" The spy - master went on without contesting the statement .
" 这 间谍 - 掌握 去 在 没有 竞争 这 陈述 .

这位间谍头子没有反驳这一说法，继续说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'miːdiət] [piːs] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌgʌvn'mentl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [kiːp] ['keəf(ə)l]
" There is immediate peace but surely governmental officials on both sides keep careful
" 那里 是 即时 和平 但 一定 政府 官员 在 两个都 侧面 保持 小心
[wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
watch on the internal developments of the other .
手表 在 这 内部的 发展 的 这 其他 .

"目前局势暂时和平，但双方政府官员肯定会密切关注对方的内部动态。"

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]

the	current	heads	of	the	Soviet	Complex	would	like	to	see	the	governments	of
这	当前的	头部	的	这	苏联	复杂的	会	喜欢	到	看	这	政府	的

[ɔːl][ðə; ði] ['westən] [p'aʊəz] [tʃeɪndʒd] — [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

all	the	Western	powers	changed	—	but	only	if	they	are	changed	in	the	direction
全部	这	西	权力	已更改	—	但	仅有的	如果	他们	是	已更改	在	这	方向

[ɒv; əv] ['kɒmjənɪzəm] .

of	communism	.
的	共产主义	.

苏联集团的现任领导人希望看到所有西方国家的政府发生改变——但前提是这些政府要朝着共产主义的方向改变。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [west] [ɪn]

They	are	hardly	interested	in	seeing	changes	made	which	would	strengthen	the	West	in
他们	是	几乎	感兴趣的	在	看到	变化	制成	哪个	会	加强	这	西方	在

[ðə; ði] ,

the	,
这	,

他们对能够加强西方地位的变革几乎不感兴趣。

[ɑː] , ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [menz] [maɪndz] .

ah	,	Battle	For	Men's	Minds	.
啊	,	战斗	为了	男士	思想	.

啊，争夺男人思想的战争。

" ['lærɪ] [snɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

"	Larry	snorted	his	disgust	.
"	拉里	哼了一声	他的	厌恶	.

拉里厌恶地哼了一声。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] —

"	What	sort	of	change	in	government	would	strengthen	the	United	States	in	—
"	什么	种类	的	改变	在	政府	会	加强	这	团结的	各州	在	—

“什么样的政府变革才能增强美国的实力——”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['smuːðli] , " ['evɪdəntli] , [ðæts] [wɒt] [frɑːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]

"	The	German	interrupted	smoothly	,	"	Evidently	,	that's	what	Frol	seems	to	be	here
"	这	德语	中断	顺利	,	"	显然	,	那就是	什么	弗洛尔	似乎	到	是	这里

[fɔː(r); fə(r)] , ['lærɪ] .

for	,	Larry	.
为了	,	拉里	.

德国人平静地打断道：“显然，拉里，弗罗尔来这里似乎就是为了这个。”

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] — "

To	find	out	more	about	this	movement	and	—	"
到	寻找	出去	更多的	关于	这	移动	和	—	"

要了解更多关于这场运动的信息——”

" [ðɪs] [wɒt] ?

"	This	what	?
"	这	什么	?

这是什么?

" ['lærɪ] [blə:t] .

"	Larry	blurted	.
"	拉里	脱口而出	.

拉里脱口而出。

" [ðə; ði] [tɜːm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvmənt] .

"	The	term	seems	to	be	movement	.
"	这	学期	似乎	到	是	移动	.

“这个词似乎是指运动。”

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] ,
" **Larry Woolford held a long silence before saying ,**
" 拉里 伍尔福德 握住 一个 长的 沉默 前 说 ,

拉里·伍尔福德沉默了许久才开口说道：

" [ænd; ənd] [frɑːl] [ɪz] ['æktʃuəli] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [bʌk] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['muːvmənt] . "
" **And Frol is actually here in this country to buck this . . . this movement . "**
" 和 弗洛尔 是 实际上 这里 在 这 国家 到 巴克 这 . . . 这 移动 . "

"而弗罗尔来到这个国家实际上是为了对抗……对抗这种运动。"

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Not necessarily , " the other said impatiently .**
" 不是 一定 , " 这 其他 说 不耐烦地 .

"不一定，"另一个人不耐烦地说。

" [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He is here to find out more about it .**
" 他 是 这里 到 寻找 出去 更多的 关于 它 .

"他来这里是为了了解更多情况。"

['evɪdəntli] [ˌpiː'kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɜːvəs] .
Evidently Peking and Moscow have heard just enough to make them nervous .
显然 北京 和 莫斯科 有 听到 只是 足够的 到 制作 他们 紧张的 .

显然，北京和莫斯科已经听到了一些令他们感到不安的消息。

" ['lærɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [hæns] ? "
" **Larry said , " You have anything more , Hans ? "**
" 拉里 说 , " 你 有 任何事物 更多的 , 汉斯 ? "

拉里说："汉斯，你还有什么要补充的吗？"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'm afraid that's about it . "**
" 我是 害怕的 那就是 关于 它 . "

"恐怕就这些了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['lærɪ] [sed] .
" **All right , " Larry said .**
" 全部 正确的 , " 拉里 说 .

"好的，"拉里说。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['æbsəntli] , " [θæŋks] , [hæns] . "
He added absently , " Thanks , Hans . "
他 额外 心不在焉地 , " 谢谢 , 汉斯 . "

他心不在焉地补充道："谢谢你，汉斯。"

" [θæŋk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [diːdz] , [nɒt] [wɪð] [wɜːdz] , " [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['tʃʌkl] .
" **Thank me some day with deeds , not with words , " the German chuckled .**
" 感谢 我 一些 天 和 契约 , 不是 和 字 , " 这 德语 轻笑 .

"总有一天，你们要用行动来感谢我，而不是用言语，"德国人笑着说。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [gri'meis] .
Larry Woolford looked at his watch and grimaced .
拉里 伍尔福德 看起来 在 他的 手表 和 做了个鬼脸 .

拉里·伍尔福德看了看手表，做了个鬼脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [ɔː(r)] [fə'get] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['flɒrɪdə]
He was either going to get going now or forget about doing any fishing in Florida
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

他要么现在就出发，要么就别想今天下午在佛罗里达钓鱼了。

['grʌdʒɪŋli] , [hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] [fəʊn] ['kʌmpəniz] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Grudgingly	**,**	**he**	**dialed**	**the**	**phone**	**company's**	**Personal**	**Service**	**and**	**said**	**to**	**the**
勉强	,	他	拨号	这	电话	公司的	个人的	服务	和	说	到	这

[ɪm'pɒsəbli] ['tʃɪəf(ə)l] [blɒnd] [huː] ['ɑːnsə(r)d] ,

impossibly	**cheerful**	**blonde**	**who**	**answered**	**,**
不可能	快乐	金发	WHO	回答	,

他很不情愿地拨通了电话公司的个人服务热线，对接电话的那位笑容灿烂得不可思议的金发女郎说道：

“ [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd] [prə'fesə(r)] ['piːtə(r)] [vɒs] [huː] ['tiːtʃɪz] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn]

“	**Where**	**can**	**I**	**find**	**Professor**	**Peter**	**Voss**	**who**	**teaches**	**over**	**at**	**the**	**University**	**in**
“	在哪里	能	我	寻找	教授	彼得	沃斯	WHO	教导	超过	在	这	大学	在

['bɔːltɪmɔː(r)] ?

Baltimore	**?**
巴尔的摩	?

“请问在哪里可以找到在巴尔的摩大学任教的彼得·沃斯教授？”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**,**
我	不	想	到	讲话	和	他	,

我不想和他说话。

[dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiːl] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .

just	**want**	**to**	**know**	**where**	**he'll**	**be**	**an**	**hour**	**from**	**now**	**.**
只是	想	到	知道	在哪里	地狱	是	一个	小时	从	现在	.

我只想知道他一个小时后会在哪里。

” [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [drest] , [dɪ'saɪdɪŋ] ['ɪnwədli] [ðæt] [hiː; hi] [heit]

”	**While**	**waiting**	**for**	**his**	**information**	**,**	**he**	**dressed**	**,**	**deciding**	**inwardly**	**that**	**he**	**hated**
”	尽管	等待	为了	他的	信息	,	他	穿着	,	决定	内心	那	他	憎恨

[hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

his	**job**	**,**
他的	工作	,

在等待消息期间，他穿好衣服，心里暗暗决定他讨厌这份工作。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

the	**department**	**in**	**which**	**he**	**was**	**employed**	**,**	**the**	**Boss**	**and**	**Greater**	**Washington**	**.**
这	部门	在	哪个	他	曾是	受雇	,	这	老板	和	更大的	华盛顿	.

他所在的部门、老板和大华盛顿地区。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [heit] [hɪm'self] .

On	**top**	**of**	**that**	**,**	**he**	**hated**	**himself**	**.**
在	顶部	的	那	,	他	憎恨	他自己	.

除此之外，他还憎恨自己。

[id] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ?

He'd	**already**	**been**	**taken**	**off**	**this**	**assignment**	**,**	**why**	**couldn't**	**he**	**leave**	**it**	**lay**	**?**
他会	已经	到过	已采取	离开	这	任务	,	为什么	不能	他	离开	它	躺	?

他已经被调离这个任务了，为什么不能就此作罢呢?

[ðə; ði] [blɒnd] [ræŋ] [hɪm] [bæk] .

The	**blonde**	**rang**	**him**	**back**	**.**
这	金发	响铃	他	后退	.

金发女郎给他回了电话。

[prə'fesə(r)] ['piːtə(r)] [vɒs] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

Professor	**Peter**	**Voss**	**was**	**at**	**home**	**.**
教授	彼得	沃斯	曾是	在	家	.

彼得·沃斯教授在家。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['klɑːsɪz] [tə'deɪ] .

He	**had**	**no**	**classes**	**today**	**.**
他	有	不	课程	今天	.

他今天没有课。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ə'dres] .

She	gave	him	the	address	.
她	给予	他	这	地址	.

她把地址给了他。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəʊ] - ['bʌŋgələʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] ['sʌbɜːb]

Larry	Woolford	raised	his	car	from	his	auto	-	bungalow	in	the	Brandywine	suburb
拉里	伍尔福德	提高	他的	车	从	他的	汽车	-	平房	在	这	白兰地酒	市郊

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌnɔːθ'west] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	headed	northwest	at	a	high	level	for	the	old	Baltimore	section	of
和	标题	西北	在	一个	高的	等级	为了	这	老的	巴尔的摩	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

拉里·伍尔福德把他的车从位于布兰迪万郊区的汽车小屋里抬起来，然后高高地向西北方向驶去，前往巴尔的摩老城区。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [haʊs] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] ,

The	Professor's	house	,	he	noted	,
这	教授们	房子	,	他	著名的	,

他注意到，教授的房子

[wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] ['pætəsən] [pɑːk]

was	of	an	earlier	day	and	located	on	the	opposite	side	of	Paterson	Park
曾是	的	一个	早些时候	天	和	位于	在	这	对面的	边	的	帕特森	公园

[frɒm; frəm] ['ɛlˌwʊd] ['ævənjuː] ,

from	Elwood	avenue	,
从	埃尔伍德	大街	,

它建于更早的时候，位于帕特森公园与埃尔伍德大道隔街相望的地方。

[ðə; ði] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] ['suːzn] [self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] .

the	street	on	which	Susan	Self	and	her	father	had	resided	.
这	街道	在	哪个	苏珊	自己	和	她	父亲	有	居住地	.

苏珊·塞尔夫和她父亲曾经居住的那条街。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ˌnesə'serəli] [həʊld] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

That	didn't	necessarily	hold	significance	,	the	park	was	a	large	one	and	the
那	没有	一定	抓住	意义	,	这	公园	曾是	一个	大的	一	和	这

[prə'fɛsərz] ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]

Professor's	section	a	well	-	to	-	do
教授们	部分	一个	出色地	-	到	-	做

这倒不一定有什么特别的意义，公园很大，而且教授所在的区域是富裕人家居住的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	028	]
[	页	-	]

[第 028 页]

['neɪbəhʊd] , [waɪl] ['sɛlfs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slʌm] [ðiːz] [deɪz] .

neighborhood	,	while	Self's	was	just	short	of	a	slum	these	days	.
邻里	,	尽管	自我的	曾是	只是	短的	的	一个	贫民窟	这些	天	.

而塞尔夫所在的街区如今几乎已经沦为贫民窟了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [striːt] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [pɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skɑːlərz]

He	brought	his	car	down	to	street	level	,	and	parked	before	the	scholar's
他	带来	他的	车	向下	到	街道	等级	,	和	停放	前	这	学者的

[θriː] - ['stɔːri] , [brɪk] [haʊs] .

three	-	story	,	brick	house	.
三	-	故事	,	砖	房子	.

他把车开到街面，停在了那位学者的三层砖房前。

['bɔːltɪmɔː(r)] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [blɒk] ;

Baltimore	**-**	**like**	**,**	**it**	**was**	**identical**	**to**	**every**	**other**	**house**	**in**	**the**	**block**	**;**
巴尔的摩	-	喜欢	,	它	曾是	完全相同的	到	每一个	其他	房子	在	这	堵塞	;

它就像巴尔的摩的房屋一样，与街区里的其他所有房屋都一模一样；

['lærɪ] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [haʊ] ['enibɒdi] ['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Larry	**wondered**	**vaguely**	**how**	**anybody**	**ever**	**managed**	**to**	**find**	**his**	**own**	**place**	**when**	**it**
拉里	想知道	依稀	如何	任何人	曾经	管理	到	寻找	他的	自己的	地方	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [aʊt] .

was	**very**	**dark**	**out**	**.**
曾是	非常	黑暗的	出去	.

拉里隐约觉得，天黑的时候，人们是怎么找到自己家的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ænd; ənd] ['lærɪ]

There	**was**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**bell**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**entrance**	**and**	**Larry**
那里	曾是	一个	老的	-	造型	钟	在	这	边	的	这	入口	和	拉里

['wʊlˌfərd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Woolford	**pushed**	**it**	**.**
伍尔福德	推动	它	.

入口旁边有一个老式的铃铛，拉里·伍尔福德按响了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

There	**was**	**no**	**identification**	**screen**	**in**	**the**	**door**	**,**
那里	曾是	不	鉴别	屏幕	在	这	门	,

门上没有身份识别屏。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

evidently	**the**	**inhabitants**	**had**	**to**	**open**	**up**	**to**	**see**	**who**	**was**	**calling**	**,**
显然	这	居民	有	到	打开	向上	到	看	WHO	曾是	呼叫	,

显然，居民们不得不打开门看看是谁打来的电话。

[ə; eɪ]['taɪərɪŋ] [tʃɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɔːlə(r)]

a	**tiring**	**chore**	**if**	**you**	**were**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**house**	**and**	**the**	**caller**
一个	令人疲惫	家务	如果	你	是	在	这	远的	边	的	这	房子	和	这	呼叫者

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

nothing	**more**	**than**	**a**	**salesman**	**.**
没有什么	更多的	比	一个	推销员	.

如果你在房子的另一边，而打电话的人只是个推销员，那这将是一件令人疲惫不堪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hɪm'self] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

It	**was**	**obviously**	**the**	**Professor**	**himself**	**who**	**answered**	**.**
它	曾是	明显地	这	教授	他自己	WHO	回答	.

显然是教授本人回答的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃɜːrtsliːvz] , [tailis] [ænd; ənd] [wɪð] [eɪdʒ] - [əʊld] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋləs]

He	**was**	**in**	**shirtsleeves**	**,**	**tieless**	**and**	**with**	**age**	**-**	**old**	**slippers**	**on**	**his**	**stockingless**
他	曾是	在	衬衫袖子	,	无领带	和	和	年龄	-	老的	拖鞋	在	他的	无丝袜

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

他穿着衬衫，没系领带，光着脚上穿着一双旧拖鞋。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ][dɒg] - [ɪrd]

He	**evidently**	**hadn't**	**bothered**	**to**	**shave**	**this**	**morning**	**and**	**he**	**held**	**a**	**dog**	**-**	**earred**
他	显然	之前没有	烦恼	到	刮胡子	这	早晨	和	他	握住	一个	狗	-	有耳朵的

['pæmflət] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

pamphlet	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**
小册子	在	他的	正确的	手	,

他显然今天早上没刮胡子，右手拿着一本卷边的宣传册。

[hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tʌkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	forefinger	tucked	in	it	to	mark	his	place	.
他的	食指	塞进去	在	它	到	标记	他的	地方	.

他用食指戳了一下，做了个标记。

[hiː; hi][wɔː(r)] [θɪk] - [lenzd] , [gəʊld] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət] ['lærɪ]

He	wore	thick	-	lensed	,	gold	-	rimmed	glasses	through	which	he	blinked	at	Larry
他	穿着	厚的	-	镜头	,	金子	-	带边	眼镜	通过	哪个	他	眨眼	在	拉里

['wʊlˌfərd] ['kwestʃənɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Woolford	questioningly	,	without	speaking	.
伍尔福德	质疑地	,	没有	请讲	.

他戴着厚镜片、金边眼镜，透过眼镜疑惑地眨了眨眼，一言不发地看着拉里·伍尔福德。

[prə'fesə(r)] ['piːtə(r)] [vɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] ['fifti] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Professor	Peter	Voss	was	a	man	in	his	mid	fifties	,	and	,	on	the	face	of
教授	彼得	沃斯	曾是	一个	男人	在	他的	中	五十年代	,	和	,	在	这	脸	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

彼得·沃斯教授年约五十多岁，而且，从表面上看，

['kʊd(ə)nt] [keə(r)] [les] [raɪt] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] .

couldn't	care	less	right	now	about	his	physical	appearance	.
不能	关心	较少的	正确的	现在	关于	他的	身体的	外貌	.

我现在根本不在乎他的外表。

[ə; eɪ] [wɪəd] , ['lærɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'miːdiətli] .

A	weird	,	Larry	decided	immediately	.
一个	诡异的	,	拉里	决定	立即地	.

“真奇怪，”拉里立刻决定道。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [best] , ['kiːpɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	wondered	at	the	University	,	one	of	the	nation's	best	,	keeping	on	such	a
他	想知道	在	这	大学	,	一	的	这	国家的	最好的	,	保持	在	这样的	一个

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

他很纳闷，这所全国最好的大学之一，怎么会留住这样的人物。

“ [prə'fesə(r)] [vɒs] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Professor	Voss	?	”	he	said	.
“	教授	沃斯	?	”	他	说	.

“沃斯教授？”他问道。

“ ['lɒrəns] ['wʊlˌfərd] .

“	Lawrence	Woolford	.
“	劳伦斯	伍尔福德	.

“劳伦斯·伍尔福德。

” [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	He	brought	forth	his	identification	.
”	他	带来	前进	他的	鉴别	.

他出示了自己的身份证件。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bliŋk] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	Professor	blinked	down	at	it	.
这	教授	眨眼	向下	在	它	.

教授眨了眨眼，低头看了看。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	,	”	he	said	.
“	我	看	,	”	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Won't you come in ?
“ 惯于 你 来 在 ?

“你不进来吗？”

” [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊld] , [ɔːl] [raɪt] .
” The house was old , all right .
” 这 房子 曾是 老的 , 全部 正确的 .

“房子确实很旧。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [kwaɪt] [əkˈseptəb(ə)l] ,
From the outside , quite acceptable ,
从 这 外部 , 相当 可接受 ,

从表面上看，完全可以接受。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈbəʊstɪd] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈmiːnətɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
but the interior boasted few of the latest amenities which made all the difference
但 这 内部的 吹嘘 很少 的 这 最新的 便利设施 哪个 制成 全部 这 不同之处
[ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [ɪgˈzɪstəns] .
in modern existence .
在 现代的 存在 .

但内部却缺少一些在现代生活中至关重要的最新设施。

[ˈlærɪ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈspɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɛnˈtrɑːdə]
Larry was taken back by the fact that the phone which he spotted in the entrada
拉里 曾是 已采取 后退 经过 这 事实 那 这 电话 哪个 他 斑 在 这 入口
[ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skriːn] — [æn; ən][əʊld][ˈmɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ˈəʊnli] .
hadn't even a screen — an old model for speaking only .
之前没有 甚至 一个 屏幕 — 一个 老的 模型 为了 请讲 仅有的 .

拉里惊讶地发现，他在入口处看到的那部电话竟然连屏幕都没有——那是一款只能通话的老式电话。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] [ˈdraɪli] ,
The Professor noticed his glance and said dryly ,
这 教授 注意到 他的 瞥一眼 和 说 干巴巴地 ,

教授注意到他的目光，冷冷地说：

“ [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊn] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːmd] [ˈvælɪd]
“ The advantages of combining television and telephone have never seemed valid
“ 这 优势 的 结合 电视 和 电话 有 绝不 似乎 有效的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

“电视和电话结合起来的优势在我看来从来都不是显而易见的。”

[ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] , [ai] [fiːl] [friː] [tuː; tə][rɪˈlæks] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [əbˈzɜːv] .
In my own home , I feel free to relax , as you can observe .
在 我的 自己的 家 , 我 感觉 自由的 到 放松 , 作为 你 能 观察 .

如你所见，在自己家里，我可以自由放松。

[hæd; həd][ai][ə; eɪ] [skriːn] [ɒn][maɪ] [fəʊn] ,
Had I a screen on my phone ,
有 我 一个 屏幕 在 我的 电话 ,

如果我手机上有屏幕的话

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ai]
it would be necessary for me to maintain the same appearance as I
它 会 是 必要的 为了 我 到 维持 这 相同的 外貌 作为 我
[mʌst; məst][ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈklɑːsɪz] .
must on the streets or before my classes .
必须 在 这 街道 或者 前 我的 课程 .

我必须保持与在街上或上课前一样的仪容。

" ['lærɪ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" Larry cleared his throat without saying anything .
" 拉里 已清除 他的 喉 没有 说 任何事物 .

拉里清了清嗓子，什么也没说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
This was a weird one , all right .
这 曾是 一个 诡异的 一 , 全部 正确的 .

这事儿确实挺奇怪的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪtəntli] ['prɪmətɪv] [weɪ] .
The living room was comfortable in a blatantly primitive way .
这 活的 房间 曾是 舒服的 在 一个 明目张胆 原始 方式 .

客厅舒适得有些原始。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒənəlz] , ['lærɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
Three or four paintings on the walls which were probably originals , Larry decided ,
三 或者 四 绘画 在 这 墙壁 哪个 是 大概 原件 , 拉里 决定 ,

拉里断定，墙上挂着三四幅画，很可能是真迹。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] .
and should have been in museums .
和 应该 有 到过 在 博物馆 .

它们本应被收藏在博物馆里。

[nɒt] [æn; ən]['æbstrækt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Not an abstract among them .
不是 一个 抽象的 之中 他们 .

其中没有一个是抽象的。

[ə; eɪ][grɑːnt] [wʊd] , [ə; eɪ]['mɑːrɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['grænmɑː]
A Grant Wood , a Marin , and that over there could only be a Grandma
一个 授予 木头 , 一个 马林 , 和 那 超过 那里 可以 仅有的 是 一个 奶奶
['məʊzɪz] .
Moses .
摩西 .

一个格兰特·伍德，一个马林，而那边那个只能是摩西奶奶了。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [den] ,
The sort of things you might keep in your private den ,
这 种类 的 事物 你 可能 保持 在 你的 私人的 丹 ,

你可能会放在私人书房里的那种东西，

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['kʌltʃə(r)] ['sɪmbəlz] .
but hardly to be seen as culture symbols .
但 几乎 到 是 已见 作为 文化 符号 .

但很难将其视为文化象征。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
The chairs were large , of leather ,
这 椅子 是 大的 , 的 皮革 ,

椅子很大，是皮质的。

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔː(r)] .
and comfortable and probably belonged to the period before the Second War .
和 舒服的 和 大概 属于 到 这 时期 前 这 第二 战争 .

舒适且可能属于二战前时期。

['piːtə(r)] [vɒs] , ['evɪdəntli] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃənɪst] .
Peter Voss , evidently , was little short of an exhibitionist .
彼得 沃斯 , 显然 , 曾是 小的 短的 的 一个 暴露狂 .

显然，彼得·沃斯有点爱出风头。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bætəd]
The **Professor** **took** **up** **a** **battered**
这 教授 采取 向上 一个 伤痕累累

教授拿起一个破旧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 029]
[页 -]

[第 029 页]

['hjuːmɪˌdɔː(r)] .
humidor .
雪茄盒 .

雪茄盒。

“ [sɪ'gɑː(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Cigar ? ” he said .
“ 雪茄 ? ” 他 说 .

“雪茄？”他问道。

“ [mə'nɪlə] .
“ Manila .
“ 马尼拉 .

“马尼拉。

[hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [deɪz] .
Hard to get these days .
难的 到 得到 这些 天 .

现在很难买到。

” [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ?
” A cigar ?
” 一个 雪茄 ?

“雪茄？”

[gʊd] [griːf] , [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɔː] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [nekst] .
Good grief , the man would be offering him a chaw of tobacco next .
好的 悲伤 , 这 男人 会 是 提供 他 一个 咀嚼 的 烟草 下一个 .

我的天哪，接下来那人说不定还会给他递上一口烟呢。

“ [θæŋks] , [nəʊ] , ” ['lærɪ] [sed] .
“ Thanks , no , ” Larry said .
“ 谢谢 , 不 , ” 拉里 说 .

“谢谢，不用了。”拉里说。

“ [aɪ] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] . ”
“ I smoke a pipe . ”
“ 我 抽烟 一个 管道 . ”

我抽烟斗。

“ [aɪ] [siː] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stoʊgi] .
“ I see , ” the Professor said , lighting his stogie .
“ 我 看 , ” 这 教授 说 , 灯光 他的 雪茄 .

“我明白了，”教授说着，点燃了一支雪茄。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] ?
“ Do you really like a pipe ?
“ 做 你 真的 喜欢 一个 管道 ?

你真的很喜欢烟斗吗?

['pɜːsənəli] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ðɪ][sɪ'gɑː(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ɒv; əv]

Personally	**,**	**I've**	**always**	**thought**	**the**	**cigar**	**by**	**far**	**the**	**most**	**satisfactory**	**method**	**of**
亲自	,	我已经	总是	想法	这	雪茄	经过	远的	这	最多	令人满意的	方法	的

['teɪkɪŋ] [tə'bækəʊ] .

taking	**tobacco**	**.**
采取	烟草	.

就我个人而言，我一直认为雪茄是吸食烟草最令人满意的方式。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] ?

"	**What**	**can**	**you**	**say**	**to**	**a**	**question**	**like**	**that**	**?**
"	什么	能	你	说	到	一个	问题	喜欢	那	?

对于这样的问题，你还能说什么呢?

['lærɪ] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .

Larry	**ignored**	**it**	**,**	**as**	**though**	**it**	**was**	**rhetorical**	**.**
拉里	忽略	它	,	作为	尽管	它	曾是	修辞	.

拉里对此置之不理，仿佛这只是个反问句。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [sməʊkt] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] .

Actually	**,**	**he**	**smoked**	**cigarettes**	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**his**	**den**	**.**
实际上	,	他	熏制	香烟	在	这	隐私	的	他的	丹	.

事实上，他是在自己书房的私密空间里抽烟的。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][ˌprəʊlə'teərɪən][saɪd][ænd; ənd][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['steɪtəs]

A	**habit**	**which**	**was**	**on**	**the**	**proletarian**	**side**	**and**	**not**	**consistent**	**with**	**his**	**status**
一个	习惯	哪个	曾是	在	这	无产阶级	边	和	不是	持续的	和	他的	地位

['lev(ə)l] .

level	**.**
等级	.

这是一个无产阶级的习惯，与他的身份地位不符。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [wei] , " [prə'fesə(r)] [vɒs] , [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['saɪəntɪst] ?

He	**said**	**,**	**to**	**get**	**things**	**under**	**way**	**,**	**"**	**Professor**	**Voss**	**,**	**what**	**is**	**an**	**intuitive**	**scientist**	**?**
他	说	,	到	得到	事物	在下面	方式	,	"	教授	沃斯	,	什么	是	一个	直觉的	科学家	?

为了打开话匣子，他问道："沃斯教授，什么是直觉型科学家？"

" [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [eks'heil] [bluː] [sməʊk] , [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] ['kɪtʃɪn] [mætʃ] [wɪð] [wɪtʃ]

"	**The**	**Professor**	**exhaled**	**blue**	**smoke**	**,**	**shook**	**out**	**the**	**old**	**-**	**time**	**kitchen**	**match**	**with**	**which**
"	这	教授	呼气	蓝色的	抽烟	,	摇晃	出去	这	老的	-	时间	厨房	匹配	和	哪个

[id] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he'd	**lit**	**it**	**,**
他会	点燃	它	,

教授吐出一口蓝烟，抖掉点燃烟雾的老式厨房火柴。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ðɪ] ['mætʃstɪk] ['ɪntuː][æn; ən] ['æʃtreɪ] .

and	**tossed**	**the**	**matchstick**	**into**	**an**	**ashtray**	**.**
和	抛掷	这	火柴棍	进入	一个	烟灰缸	.

然后把火柴扔进了烟灰缸。

" [ɪn'tjuːɪtɪv] ['saɪəntɪst] ? "

"	**Intuitive**	**scientist**	**?**	**"**
"	直觉的	科学家	?	"

"直觉型科学家？"

" [juː; jʊ][wʌns] [kɔːld] ['ɜːnɪst] [self][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['saɪəntɪst] . "

"	**You**	**once**	**called**	**Ernest**	**Self**	**a**	**great**	**intuitive**	**scientist**	**.**	**"**
"	你	一次	称为	欧内斯特	自己	一个	伟大的	直觉的	科学家	.	"

你曾称赞欧内斯特·塞尔夫是一位伟大的直觉型科学家。

" [əʊ] , [self] .

"	**Oh**	**,**	**Self**	**.**
"	哦	,	自己	.

"哦，自我。

[jes] , [ɪn'di:d] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ði:z] [deɪz] ?
What is he doing these days ?
什么 是 他 正在做 这些 天 ?

他最近在忙些什么?

" ['lærɪ] [sed] ['raɪli] , " [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" Larry said wryly , " That's what I came to ask you about .
" 拉里 说 略带讽刺地 , " 那就是 什么 我 来了 到 问 你 关于 .

拉里苦笑着说："我就是来问你的。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The Professor was puzzled .
" 这 教授 曾是 困惑 .

教授感到困惑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['wʊlˌfərd] .
" I'm afraid you came to the wrong place , Mr . Woolford .
" 我是 害怕的 你 来了 到 这 错误的 地方 , 先生 . 伍尔福德 .

"恐怕您来错地方了，伍尔福德先生。"

[ai] ['hævnt] [si:n] ['ɜ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .
I haven't seen Ernest for quite a time .
我 还没有 已见 欧内斯特 为了 相当 一个 时间 .

我好久没见到欧内斯特了。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)][fɑ:(r)] [ə'fi:ld] .
" Some of his researches seem to have taken him rather far afield .
" 一些 的 他的 研究 似乎 到 有 已采取 他 相当 远的 田野 .

"他的一些研究似乎把他带到了相当远的地方。"

['æktʃuəli] , [ai] [nəʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
Actually , I know practically nothing about him .
实际上 , 我 知道 几乎 没有什么 关于 他 .

事实上，我对这个人几乎一无所知。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][bɪt] .
I wonder if you could fill me in a bit .
我 想知道 如果 你 可以 充满 我 在 一个 少量 .

我想请您给我详细介绍一下。

" ['pi:tə(r)] [vɒs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
" Peter Voss looked at the ash on the end of his cigar .
" 彼得 沃斯 看起来 在 这 灰 在 这 结尾 的 他的 雪茄 .

彼得·沃斯看着雪茄末端的烟灰。

" [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wel] .
" I really don't know the man that well .
" 我 真的 不 知道 这 男人 那 出色地 .

"我其实不太了解这个人。"

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:k] .
He lives across the park .
他 生活 穿过 这 公园 .

他住在公园对面。

[waɪ] [doʊnt] — ”
Why don't — ”
为什么 不 — ”

为什么不——”

“ [hiːz] [dɪsə'pɪəd] , ” ['lærɪ] [sed] .
“ He's disappeared , ” Larry said .
” 他是 消失 , ” 拉里 说 .

“他失踪了,”拉里说。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [blɪŋk] .
The Professor blinked .
这 教授 眨眼 .

教授眨了眨眼。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I see , ” he said .
” 我 看 , ” 他 说 .

“我明白了,”他说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] , [aɪ] [ə'sjuːm] ['ʌndə(r)]
“ And in view of the fact that you are a security officer , I assume under
” 和 在 看法 的 这 事实 那 你 是 一个 安全 官 , 我 认为 在下面
[streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
strange circumstances .
奇怪的 情况 .

“鉴于你是一名保安人员，我推测这是在特殊情况下发生的。”

” ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]
” Larry Woolford said nothing and the Professor sank back into his chair and
” 拉里 伍尔福德 说 没有什么 和 这 教授 沉没 后退 进入 他的 椅子 和
[pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
pursed his lips .
攥紧 他的 嘴唇 .

拉里·伍尔福德一言不发，教授颓然地靠回椅子上，抿了抿嘴唇。

“ [aɪ] [kænt] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
“ I can't really tell you much .
” 我 不能 真的 告诉 你 很多 .

“我真的不能告诉你太多。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [self] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]
I became interested in Self two or three years ago when gathering materials for
我 成为 感兴趣的 在 自己 二 或者 三 年 前 什么时候 采集 材料 为了
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [rɪ'wɔːdz] [ɪts] [ɪn'ventər] .
a paper on the inadequate manner in which our country rewards its inventors .
一个 纸 在 这 不足 方式 在 哪个 我们的 国家 奖励 它是 发明家 .

两三年前，我在为一篇关于我们国家对发明家奖励方式不足的论文收集资料时，开始对塞尔夫产生了兴趣。

” ['lærɪ] [sed] , “ [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
” Larry said , “ I've heard about his suit against the government .
” 拉里 说 , “ 我已经 听到 关于 他的 套装 反对 这 政府 .

拉里说：“我听说过他起诉政府的事。”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] .
” The Professor became more animated .
” 这 教授 成为 更多的 动画 .

教授变得更加激动了。

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈!

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他嗤之以鼻。

" [wʌn] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] .
" One example among many .
" 一 例子 之中 许多 .

“这只是众多例子中的一个。”

[self] [ɪz] [nɒt] [əˈləʊn] .
Self is not alone .
自己 是 不是 独自的 .

自我并非孤身一人。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ɪz] [ˈsmʌðə] .
Our culture is such that the genius is smothered .
我们的 文化 是 这样的 那 这 天才 是 窒息 .

我们的文化环境扼杀了天才。

[ðə; ði] [greɪt] [kənˈtrɪbjʊtər] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [səˈsaɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈnɔːd] , [ɔː(r)] [wɜːs] .
The great contributors to our society are ignored , or worse .
这 伟大的 贡献者 到 我们的 社会 是 忽略 , 或者 更糟 .

我们社会中那些做出巨大贡献的人往往被忽视，甚至更糟。

" [ˈlærɪ] [ˈwʊlˌfərd] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Larry Woolford was feeling his way .
" 拉里 伍尔福德 曾是 感觉 他的 方式 .

“拉里·伍尔福德当时还在摸索前进。”

[naʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈmaɪldli] ,
Now he said mildly ,
现在 他 说 轻微地 ,

他语气平静地说：

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [əˈmerɪkən] [friː] [ˈentəpraɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðə; ði]
" I was under the impression that American free enterprise gave the individual the
" 我 曾是 在下面 这 印象 那 美国人 自由的 企业 给予 这 个人 这
[best] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [id]
best opportunity to prove himself and that if he had it on the ball he'd
最好的 机会 到 证明 他自己 和 那 如果 他 有 它 在 这 球 他会
[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] . "
get to the top . "
得到 到 这 顶部 . "

“我一直认为，美国的自由企业制度为个人提供了证明自己的最佳机会，只要他足够努力，就能达到顶峰。”

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˈriːəli] ?
" Were you really ?
" 是 你 真的 ?

“你真的是吗？”

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sed] [ˈsnæpɪʃli] .
" the Professor said snappishly .
" 这 教授 说 轻蔑地 .

“教授不耐烦地说。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈedɪs(ə)n] [daɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɪð] [æn; ən]
" And did you know that Edison died a comparatively poor man with an
" 和 做过 你 知道 那 爱迪生 死亡 一个 比较 贫穷的 男人 和 一个
[ɪˈsteɪt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ?
estate somewhere in the vicinity of a hundred thousand dollars ?
财产 某处 在 这 附近 的 一个 百 千 美元 ?

“你知道吗，爱迪生去世时相对贫穷，遗产大约只有十万美元左右？”

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [mait] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

An	amount	that	might	sound	like	a	good	deal	to	you	or	me	,
一个	数量	那	可能	声音	喜欢	一个	好的	交易	到	你	或者	我	,

这笔金额听起来可能对你我来说很划算，

[bʌt; bət] , [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['ʃɒkɪŋli] ['lɪt(ə)l] .

but	,	when	you	consider	his	contributions	,	shockingly	little	.
但	, 什么时候	你	考虑	他的	贡献	,	令人震惊地	小的	.	

但是，考虑到他的贡献，他的贡献少得惊人。

[dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['i:laɪ] ['wɪtni] ['ri:əlaɪzd] ['lɪt(ə)l] ,

Did	you	know	that	Eli	Whitney	realized	little	,
做过	你	知道	那	伊莱	惠特尼	已实现	小的	,

你知道伊莱·惠特尼对生活的了解并不多吗?

[ɪf]

if

如果

如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	030	]
[	页	-	]

[第 030 页]

['eniθɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtn] [dʒɪn] ?

anything	,	from	the	cotton	gin	?
任何事物	,	从	这	棉布	杜松子酒	?

棉花轧花厂生产的任何东西?

[ɔ:(r)] [ðæt] [mə'kɔ:mɪk] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['ri:pə(r)] [bʌt; bət] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dju:biəs] [kɔ:t]

Or	that	McCormick	didn't	invent	the	reaper	but	gained	it	in	a	dubious	court
或者	那	麦考密克	没有	发明	这	死神	但	获得	它	在	一个	可疑	法庭

['vɪktəri] ?

victory	?
胜利	?

或者说，麦考密克并非收割机的发明者，而是通过一场可疑的法庭胜利获得了它?

[ɔ:(r)] [teɪk] ['rɒbət] ['gɒdɑ:d] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

Or	take	Robert	Goddard	,	one	of	the	best	examples	of	modern	times	.
或者	拿	罗伯特	戈达德	,	一	的	这	最好的	示例	的	现代的	时代	.

再以罗伯特·戈达德为例，他是现代最杰出的例子之一。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['beɪsɪks][ɒv; əv] ['rɒkɪt] [tek'nɒlədʒi] — [ˌdʒaɪrə'skɒpɪk][s'teɪbəlaɪzəz] , ['fju:əl] [pʌmps] ,

He	developed	the	basics	of	rocket	technology	—	gyroscopic	stabilizers	,	fuel	pumps	,
他	发达	这	基础知识	的	火箭	技术	—	陀螺仪	稳定器	,	燃料	水泵	,

[self] - ['ku:lɪŋ] [m'əʊtəz] , ['lændɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

self	-	cooling	motors	,	landing	devices	.
自己	-	冷却	电机	,	降落	设备	.

他奠定了火箭技术的基础——陀螺稳定器、燃料泵、自冷却发动机、着陆装置。

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn] - ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['twenti] - [tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ðæt] [pru:vd] ['praɪsləs] .

He	died	in	1945	leaving	behind	twenty	-	two	volumes	of	records	that	proved	priceless	.
他	死亡	在	-	离开	在后面	二十	-	二	卷	的	记录	那	已证实	无价	.

他于 1945 年去世，留下了 22 卷唱片，这些唱片后来被证明是无价之宝。

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] ?

What	did	he	get	out	of	his	researches	?
什么	做过	他	得到	出去	的	他的	研究	?

他的研究成果是什么?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði]
It was fifteen years later that his widow won her suit against the
它 曾是 十五 年 之后 那 他的 寡妇 韩元 她 套装 反对 这
['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪn'frɪndʒmənts] !
government for patent infringements !
政府 为了 专利 侵权 !

十五年后，他的遗孀才赢得了针对政府的专利侵权诉讼!

" ['lærɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .
" Larry held up a hand .
" 拉里 握住 向上 一个 手 .

拉里举起一只手。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Really , " he said .
" 真的 , " 他 说 .

“真的吗？”他说。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['ɜːnɪst] [self] .
" My interest is in Ernest Self .
" 我的 兴趣 是 在 欧内斯特 自己 .

“我对欧内斯特·塞尔夫很感兴趣。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'lækst] .
" The Professor relaxed .
" 这 教授 轻松 .

教授放松了下来。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [get] ['kærid] [ə'weɪ] .
I'm afraid I get carried away .
我是 害怕的 我 得到 携带 离开 .

我恐怕会得意忘形。

[self] , [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['saɪəntɪst] .
Self , to get back to your original question , is a great intuitive scientist .
自己 , 到 得到 后退 到 你的 原来的 问题 , 是 一个 伟大的 直觉的 科学家 .

回到你最初的问题，我本人是一位极具直觉的科学家。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] , [hiː; hi] [fɪts] ['ɪntuː] [fjuː] [gruːvz] .
Unfortunately for him , society being what it is today , he fits into few grooves .
很遗憾 为了 他 , 社会 存在 什么 它 是 今天 , 他 适合 进入 很少 凹槽 .

不幸的是，由于当今社会的现状，他很难融入任何一种模式。

['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]
Our educational system was little more than an irritation to him and
我们的 教育 系统 曾是 小的 更多的 比 一个 刺激 到 他 和
['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][həʊldz][nəʊ] [dɪ'griːz] .
consequently he holds no degrees .
最后 他 持有 不 学位 .

我们的教育体系对他来说不过是一种折磨，因此他没有获得任何学位。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,

毋庸置疑，

[ðɪs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
this interfered with his gaining employment with the universities and the large
这 干扰 和 他的 获得 就业 和 这 大学 和 这 大的
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪt] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [rɪ'sɜːtʃ] ,
corporations which dominate our country's research ,
公司 哪个 支配 我们的 该国的 研究 ,

这妨碍了他进入大学和主导我国科研的大型企业工作。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌgʌvn'mentl] ['eɪdʒənsiz] .
not to mention governmental agencies .
不是 到 提到 政府 机构 .

更不用说政府机构了。

“ ['ɜːnɪst] [self] [həʊldz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtəs] ['leɪblz] [ðæt] [kaʊnt] .
“ Ernest Self holds none of the status labels that count .
“ 欧内斯特 自己 持有 没有任何 的 这 地位 标签 那 数数 .

“欧内斯特·塞尔夫没有任何重要的身份标签。”

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
The fact that he is a genius means nothing .
这 事实 那 他 是 一个 天才 方法 没有什么 .

他是天才这个事实毫无意义。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzɪdli] ['kwɒlɪfaɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['dʒænɪtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
He is supposedly qualified no more than to hold a janitor's position in
他 是 据说 合格的 不 更多的 比 到 抓住 一个 清洁工的 位置 在
['læbrətɔːriz]
laboratories
实验室

据说他最多只具备在实验室担任清洁工的资格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 031]
[页 -]

[第 031 页]

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] [kən'dʌkt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['fiːldz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dəʊzənfəʊld] [mɔː(r)]
where his inferiors conduct experiments in fields where he is a dozenfold more
在哪里 他的 下等人 执行 实验 在 字段 在哪里 他 是 一个 十二倍 更多的
['keɪpəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
capable than they .
有能力的 比 他们 .

他的下属在进行实验，而他的能力比他们强十几倍。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
No one is interested in his genius ,
不 一 是 感兴趣的 在 他的 天才 ,

没人对他的才华感兴趣。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['steɪtəs] ['leɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
they want to know what status labels are pinned to him .
他们 想 到 知道 什么 地位 标签 是 已置顶 到 他 .

他们想知道他被赋予了哪些身份标签。

['ɜːnɪst] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪblz] .
Ernest has no respect for labels .
欧内斯特 有 不 尊重 为了 标签 .

欧内斯特对标签毫不在意。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] ['fɪgəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [fɔːs] [ə; eɪ]
" Larry Woolford figured he was picking up background and didn't force a
" 拉里 伍尔福德 想 他 曾是 挑选 向上 背景 和 没有 力量 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
change of subject .
改变 的 主题 .

"拉里·伍尔福德认为自己是在了解背景信息，所以没有强行改变话题。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['saɪəntɪst] ? "
" Just what do you mean by intuitive scientist ? "
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 直觉的 科学家 ? "

"您说的'直觉型科学家'具体指的是什么？"

" [ɪts] [ə; eɪ] [tɜːm] [aɪ][hæv; həv] [juːst] ['luːsli] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" It's a term I have used loosely , " the Professor admitted .
" 它是 一个 学期 我 有 用过的 松散地 , " 这 教授 承认 .

"我只是随意地使用过这个词，"教授承认道。

" ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] - [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [di'strɔi] ['fɔːməli]
" Possibly a scientist who makes a break - through in his field , destroying formerly
" 可能 一个 科学家 WHO 制作 一个 休息 - 通过 在 他的 场地 , 摧毁 以前
[held] [pə'zɪʃnz] — [ɪn] ['sɛlfs] [keɪs] ,
held positions — in Self's case ,
握住 职位 — 在 自我的 案件 ,

"或许是一位科学家在其领域取得突破，颠覆了先前的地位——以塞尔夫为例，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mæθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] .
without the math , without the accepted theories to back him .
没有 这 数学 , 没有 这 公认 理论 到 后退 他 .

他既没有数学依据，也没有公认的理论支持。

[hiː; hi][faɪndz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜːks] , ['pɒsəbli] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ]
He finds something that works , possibly without knowing why or how and by using
他 发现 某物 那 作品 , 可能 没有 会心 为什么 或者 如何 和 经过 使用
[ʌn'ɔːθədɒks] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [tek'niːks] .
unorthodox analytical techniques .
非正统的 分析 技术 .

他找到了一种有效的方法，可能并不知道为什么或如何操作，而且他使用了非正统的分析技术。

[æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['saɪəntɪst] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [tɜːm] ,
An intuitive scientist , if I may use the term ,
一个 直觉的 科学家 , 如果 我 可能 使用 这 学期 ,

一位富有直觉的科学家，如果我可以用这个词的话，

[ɪz][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n]
is a thorn in the side of our theoretical physicists laden down with their burden
是 一个 刺 在 这 边 的 我们的 理论 物理学家 满载 向下 和 他们的 负担
[ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪtəs]['leɪb(ə)l][bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
of a status label but who are themselves short of the makings of a
的 一个 地位 标签 但 WHO 是 他们自己 短的 的 这 气质 的 一个
[ˌliːə'nɑːdəʊ] ,
Leonardo ,
莱昂纳多 ,

对于那些背负着地位标签重担，但自身却缺乏成为达芬奇潜质的理论物理学家来说，这无疑是一根刺。

[ə; eɪ] ['njuːtən] , [ə; eɪ][ˌgælə'leɪəʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɪkələs] - . "
a Newton , a Galileo , or even a Nicholas Christofilos . "
一个 牛顿 , 一个 伽利略 , 或者 甚至 一个 尼古拉斯 - . "

牛顿、伽利略，甚至是尼古拉斯·克里斯托菲洛斯。"

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [lɑːst] [neɪm] [ɪˈskeɪps] [ˌem ˈiː] , ” [ˈlærɪ] [sed] .
“ I'm afraid that last name escapes me , ” Larry said .
“ 我是 害怕的 那 最后的 姓名 逃脱 我 , ” 拉里 说 .

“恐怕我记不起那个姓氏了，”拉里说。

“ [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ˈsɛlfs] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈrɒbət] [ˈgɑːdɑːrdz] , ” [vɒs] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbɪtə(r)] .
“ Similar to Self's case and Robert Goddard's , ” Voss said , his voice bitter .
“ 相似的 到 自我的 案件 和 罗伯特 戈达德的 , ” 沃斯 说 , 他的 嗓音 苦的 .

“这和塞尔夫的案子以及罗伯特·戈达德的案子很相似，”沃斯语气苦涩地说。

“ [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈendɪŋ] .
“ Although his story has a better ending .
“ 虽然 他的 故事 有 一个 更好的 结束 .

“虽然他的故事结局更好。”

- [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] - [ˈfəʊkəsɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈmʌlti] - [ˈbɪljən]
Christofilos invented the strong - focusing principle that made possible the multi - billion
- 发明 这 强的 - 聚焦 原则 那 制成 可能的 这 多 - 十亿
- [vəʊlt] [ˈpɑːtɪk(ə)l] [əkˈseləreɪtəz] [ˈkʌrəntli] [səʊ] [ˈwaɪdli] [juːst] [ɪn] [ˈnjuːkliə(r)] [ˈfɪzɪks] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] .
- volt particle accelerators currently so widely used in nuclear physics experimentation .
- 伏特 粒子 加速器 现在 所以 广泛 用过的 在 核 物理 实验 .

克里斯托菲洛斯发明了强聚焦原理，使得目前在核物理实验中广泛使用的数十亿伏粒子加速器成为可能。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [griːk] [ˈelɪveɪtə(r)] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
he was nothing but a Greek elevator electrical system engineer and the
他 曾是 没有什么 但 一个 希腊语 电梯 电气 系统 工程师 和 这
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ekspɜːts] [tɜːnd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mæθ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlti] .
supposed experts turned him down on the grounds that his math was faulty .
据称 专家 转向 他 向下 在 这 理由 那 他的 数学 曾是 故障 .

他只不过是一位希腊电梯电气系统工程师，而所谓的专家们却以他的数学有误为由拒绝了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] [ɪn] [streɪt] - [ˈældʒɪbrə] [tɜːmz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
It seems that he submitted the idea in straight - algebra terms instead of
它 似乎 那 他 提交 这 主意 在 直的 - 代数 条款 反而 的
[ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [ɪˈkweɪʒnz] .
differential equations .
微分 方程式 .

他似乎是用代数术语而不是微分方程来表达这个想法的。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [θruː] [ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪtəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðeə(r)] [ˈnəʊzɪz] [ɪn]
He finally won through after patenting the discovery and rubbing their noses in
他 最后 韩元 通过 后 专利申请 这 发现 和 擦 他们的 鼻子 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他最终通过申请专利并以此羞辱他们而取得了胜利。

[ˈpriːviəsli] ,
Previously ,
之前 ,

之前，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['dʒɜːrnl] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]

none	**of**	**the**	**physics**	**journals**	**would**	**publish**	**his**	**paper**	**—**	**he**	**didn't**	**have**	**the**
没有任何	的	这	物理	期刊	会	发布	他的	纸	—	他	没有	有	这

[raɪt] ['steɪtəs] ['leɪblz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

right	**status**	**labels**	**to**	**impress**	**them**	**.**
正确的	地位	标签	到	令人印象深刻	他们	.

没有一家物理学期刊愿意发表他的论文——他没有足够的身份标签来给他们留下深刻印象。

" ['lærɪ] [sed] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fəʊbiə] [ə'genst]

"	**Larry**	**said**	**,**	**almost**	**with**	**amusement**	**,**	**"**	**You**	**seem**	**to**	**have**	**quite**	**a**	**phobia**	**against**
"	拉里	说	,	几乎	和	娱乐	,	"	你	似乎	到	有	相当	一个	恐怖症	反对

[ðə; ðɪ]['steɪtəs]['leɪb(ə)l] ,

the	**status**	**label**	**,**
这	地位	标签	,

拉里几乎带着一丝戏谑说道："你似乎对身份标签有种莫名的恐惧。"

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	**you**	**call**	**it**	**.**
作为	你	称呼	它	.

如你所称。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz]['aʊəz][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ]

However	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**as**	**complicated**	**a**	**world**	**as**	**ours**	**could**	**get**	**along**
然而	,	我	不	看	如何	作为	复杂的	一个	世界	作为	我们的	可以	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**it**	**.**
没有	它	.

然而，我不明白像我们这样复杂的世界如果没有它该如何运转。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [snɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

"	**The**	**Professor**	**snorted**	**his**	**contempt**	**.**
"	这	教授	哼了一声	他的	鄙视	.

教授嗤之以鼻。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [klɑːs] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ?

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**to**	**which**	**class**	**do**	**you**	**consider**	**yourself**	**to**	**belong**	**?**
"	告诉	我	,	"	他	说	,	"	到	哪个	班级	做	你	考虑	你自己	到	属于	?

"告诉我，"他说，"你认为自己属于哪个阶层？"

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [ʃrʌg] .

"	**Larry**	**Woolford**	**shrugged**	**.**
"	拉里	伍尔福德	耸了耸肩	.

拉里·伍尔福德耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][maɪ] ['brækɪt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪd(ə)l]

"	**I**	**suppose**	**individuals**	**in**	**my**	**bracket**	**are**	**usually**	**thought**	**of**	**as**	**being**	**middle**
"	我	认为	个人	在	我的	括号	是	通常	想法	的	作为	存在	中间

- ['mɪd(ə)l] [klɑːs] . "

-	**middle**	**class**	**.**	**"**
-	中间	班级	.	"

"我想，像我这样的人通常被认为是中产阶级。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [hʌŋ] [ɒn][juː; jʊ] ?

"	**And**	**you**	**have**	**no**	**feeling**	**of**	**revolt**	**in**	**having**	**such**	**a**	**label**	**hung**	**on**	**you**	**?**
"	和	你	有	不	感觉	的	反叛	在	拥有	这样的	一个	标签	悬挂	在	你	?

"你对被贴上这样的标签没有丝毫反抗之心吗？"

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Consider	**this**	**system**	**for**	**a**	**moment**	**.**
考虑	这	系统	为了	一个	片刻	.

请仔细考虑一下这个系统。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ləʊə(r)] - ['ləʊə(r)] , ['mɪd(ə)l] - ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] - ['ləʊə(r)] ; [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	have	lower	-	lower	,	middle	-	lower	,	and	upper	-	lower	;	then	you	have
你	有	降低	-	降低	,	中间	-	降低	,	和	上	-	降低	;	然后	你	有

['ləʊə(r)] - ['mɪd(ə)l] , ['mɪd(ə)l] - ['mɪd(ə)l] , ['ʌpə(r)] - ['mɪd(ə)l] ; [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['ləʊə(r)] - ['ʌpə(r)] ,

lower	-	middle	,	middle	-	middle	,	upper	-	middle	;	then	you	have	lower	-	upper	,
降低	-	中间	,	中间	-	中间	,	上	-	中间	;	然后	你	有	降低	-	上	,

有下低、中低和上低；然后有下中、中中、上中；然后有下上，

['mɪd(ə)l] - ['ʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [ə'tʃiːv] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] - ['ʌpə(r)] [klɑːs] .

middle	-	upper	,	and	finally	we	achieve	to	upper	-	upper	class	.
中间	-	上	,	和	最后	我们	达到	到	上	-	上	班级	.

从中上阶层，最终跻身上上阶层。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['reərɪfaɪd] ['kætəgəri] , [huː] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] ?

Now	tell	me	,	when	we	get	to	that	rarified	category	,	who	do	we	find	?
现在	告诉	我	,	什么时候	我们	得到	到	那	稀有	类别	,	WHO	做	我们	寻找	?

现在告诉我，当我们达到那种精英阶层时，我们会发现什么样的人?

[duː; də][wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['aɪnstaɪn] , [ə; eɪ] ['ʃwaɪtsə(r)] , [ə; eɪ][piˈkæsəu] ; [aʊt'stændɪŋ] ['saɪəntɪsts] ,

Do	we	find	an	Einstein	,	a	Schweitzer	,	a	Picasso	;	outstanding	scientists	,
做	我们	寻找	一个	爱因斯坦	,	一个	施韦策	,	一个	毕加索	;	杰出的	科学家	,

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['raɪtər] ,

humanitarians	,	the	great	writers	,
人道主义者	,	这	伟大的	作家	,

我们能否找到像爱因斯坦、史怀泽、毕加索那样杰出的科学家、人道主义者和伟大的作家?

['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ?

artists	and	musicians	of	our	day	?
艺术家	和	音乐家	的	我们的	天	?

我们这个时代的艺术家和音乐家?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[wiː; wi][faɪnd] ['ʌltrə] - ['welθi] ['pleɪˌbɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,

We	find	ultra	-	wealthy	playboys	and	girls	,
我们	寻找	极端主义者	-	富裕	花花公子	和	女孩们	,

我们找到了超级富有的花花公子和花花公子女郎，

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] [huː] [iːk] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ək'septɪŋ] [fiːz] [tuː; tə]

a	former	king	and	his	duchess	who	eke	out	their	income	by	accepting	fees	to
一个	以前的	国王	和	他的	公爵夫人	WHO	埃克	出去	他们的	收入	经过	接受	费用	到

[ə'tend]

attend
出席

一位前国王和他的公爵夫人靠收取出席费来勉强维持生计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	032	]
[	页	-	]

[第 32 页]

['pɑːtiz] , [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɔːn] [set] , ['beərəz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] ['taɪtlz] .

parties	,	the	international	born	set	,	bearers	of	meaningless	feudalistic	titles	.
各方	,	这	国际的	出生	放	,	持有者	的	无意义的	封建主义	标题	.

政党、国际化群体、拥有毫无意义的封建头衔的人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpə(r)] - ['ʌpə(r)] [klɑːs] !

These	are	your	upper	-	upper	class	!
这些	是	你的	上	-	上	班级	!

这是你们的上层阶级!

" ['lærɪ] [lɑːft] .
" Larry laughed .
" 拉里 笑了 .

拉里笑了。

[ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [snæpt] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌnɪ] ?
The Professor snapped , " You think it funny ?
这 教授 啪啪 , " 你 思考 它 有趣的 ?

教授厉声说道："你觉得这很有趣吗？"

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['steɪtəs]['leɪb(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
Let me give you another example of our status label culture .
让 我 给 你 其他 例子 的 我们的 地位 标签 文化 .

让我再举一个我们身份标签文化的例子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
I have a friend whom I have known since childhood .
我 有 一个 朋友 谁 我 有 已知 自从 童年 .

我有一个从小就认识的朋友。

[aɪ] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [tʃɑːlz] [hæz; həz][æn; ən][aɪ] . [kjuː] . [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] - ,
I would estimate that Charles has an I . Q . of approximately 90 ,
我 会 估计 那 查尔斯 有 一个 我 . 问 . 的 大约 - ,
['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mɔː(r)] .
certainly no more .
当然 不 更多的 .

我估计查尔斯的智商大约在 90 左右，肯定不会更高。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [sʌtʃ] ['nesəsəri] [steps] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [tʃɑːlz]
His family , however , took such necessary steps as were needed to get Charles
他的 家庭 , 然而 , 采取 这样的 必要的 步骤 作为 是 需要 到 得到 查尔斯
[θruː] ['pʌblɪk] [skuːl] .
through public school .
通过 民众 学校 .

然而，他的家人采取了必要的措施，让查尔斯能够顺利完成公立学校的学业。

[nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] [ðiːz] [deɪz] , [jʊl] [əd'mɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
No great matter these days , you'll admit , although on occasion he needed a bit of
不 伟大的 事情 这些 天 , 你会 承认 , 虽然 在 场合 他 需要 一个 少量 的
['tjuːtə(r)ɪŋ] .
tutoring .
辅导 .

你不得不承认，现在这已经不是什么大事了，尽管他偶尔也需要一些辅导。

[ɒn] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,
On graduation ,
在 毕业 ,

毕业时，

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəli] ['betə(r)] [skuːlz] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz]
they recognized that the really better schools might be a bit difficult for Charles
他们 认可 那 这 真的 更好的 学校 可能 是 一个 少量 难的 为了 查尔斯
[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] — [ʃæl; ʃəl]
so he was entered in a university with a good name but without — shall
所以 他 曾是 进入 在 一个 大学 和 一个 好的 姓名 但 没有 — 将
[wiː; wi] [seɪ] ?
we say ?
我们 说 ?

他们意识到，对于查尔斯来说，真正好的学校可能有点难进，所以他被送进了一所名声不错但——我们该怎么说呢?

— [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] ['reɪtɪŋz] .

—	the	highest	of	scholastic	ratings	.
—	这	最高	的	学术	评分	.

——最高学术评级。

[tʃɑ:lz] [plɔdid] [ə'lɒŋ] , [hæd; həd][sʌm; səm][mɔ:(r)]['tju:tə(r)ɪŋ] , ['prɒbəbli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θi:sɪs]

Charles	plodded	along	,	had	some	more	tutoring	,	probably	had	his	thesis
查尔斯	蹒跚而行	沿着	,	有	一些	更多的	辅导	,	大概	有	他的	论文

['gəʊstɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['grædʒueɪtɪd] .

ghosted	,	and	eventually	graduated	.
幽灵	,	和	最终	毕业	.

查尔斯一路磕磕绊绊地前进，又接受了一些辅导，他的论文可能被人代写，最终毕业了。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][daɪd][ænd; ənd] [left] [tʃɑ:lz] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi]

At	that	point	an	uncle	died	and	left	Charles	an	indefinite	amount	to	be
在	那	观点	一个	叔叔	死亡	和	左边	查尔斯	一个	不定	数量	到	是

[ju:st] [ɪn] ['fə:ðə] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] .

used	in	furthering	his	education	to	any	extent	he	wished	to	go	.
用过的	在	进一步	他的	教育	到	任何	程度	他	希望	到	去	.

当时，一位叔叔去世了，给查尔斯留下了一笔数额不定的遗产，供他用于继续深造，无论他想去哪里深造。

[tʃɑ:lz] , ['məʊtɪveɪtɪd] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd]

Charles	,	motivated	probably	by	the	desire	to	avoid	obtaining	a	job	and
查尔斯	,	有动机	大概	经过	这	欲望	到	避免	获得	一个	工作	和

[kəm'pi:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ,

competing	with	his	fellow	man	,
竞争	和	他的	同伴	男人	,

查尔斯这样做很可能是出于不想找工作、不想与他人竞争的心理。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ræŋg(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['i:v(ə)n]['grædʒueɪtɪd]

managed	to	wrangle	himself	into	a	medical	school	and	eventually	even	graduated
管理	到	争吵	他自己	进入	一个	医疗的	学校	和	最终	甚至	毕业

.

:

.

他设法考入了医学院，最终甚至顺利毕业。

[sɪns] [fʌndz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə'brɔ:d] , ['lɑ:dʒli] [ɪn] [vi'enə]

Since	funds	were	still	available	,	he	continued	his	studies	abroad	,	largely	in	Vienna
自从	资金	是	仍然	可用的	,	他	持续	他的	研究	国外	,	很大程度上	在	维也纳

.

:

.

由于资金还允许，他继续在国外深造，主要是在维也纳。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	The	Professor	wound	it	up	.
"	这	教授	伤口	它	向上	.

教授结束了谈话。

“ [ɪ'ventʃuəli] , [hi:; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:lz] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] [ræn] [aʊt] — [ai][doʊnt] [nəʊ]

“	Eventually	,	he	ran	out	of	schools	,	or	his	uncle's	estate	ran	out	—	I	don't	know
“	最终	,	他	跑	出去	的	学校	,	或者	他的	叔叔的	财产	跑	出去	—	我	不	知道

[wɪtʃ] [keɪm] [fɜ:st] .

which	came	first	.
哪个	来了	第一的	.

“最终，要么是他没学校可上了，要么是他叔叔的遗产用完了——我不知道哪个先发生的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [frend] [tʃɑ:lz] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] ['steɪtəs] ['leɪblz] ,

At	any	rate	,	my	friend	Charles	,	laden	down	with	status	labels	,
在	任何	速度	,	我的	朋友	查尔斯	,	满载	向下	和	地位	标签	,

总之，我的朋友查尔斯，被各种身份标签压得喘不过气来。

[ɪz] [tə'deɪ] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv]['aʊəz] .

is	today	practicing	as	a	psychiatrist	in	this	fair	city	of	ours	.
是	今天	练习	作为	一个	精神科医生	在	这	公平的	城市	的	我们的	.

如今，他在我们这座美丽的城市里担任精神科医生。

" ['lærɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] .

"	Larry	stared	at	him	blankly	.
"	拉里	凝视	在	他	茫然地	.

拉里茫然地盯着他。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ['snæpɪʃli] , " [səʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

The	Professor	said	snappishly	,	"	So	any	time	you	feel	you	need	to	have	your
这	教授	说	轻蔑地	,	"	所以	任何	时间	你	感觉	你	需要	到	有	你的

[breɪnz] [ˌʌn'skræmbld] ,

brains	unscrambled	,
大脑	解密	,

教授不耐烦地说："所以，任何时候当你觉得需要理清思路的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪk'spend] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]

you	can	go	to	his	office	and	expend	twenty	-	five	dollars	an	hour	or	so
你	能	去	到	他的	办公室	和	花费	二十	-	五	美元	一个	小时	或者	所以

.

:

.

你可以去他的办公室，每小时花费大约 25 美元。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] .

His	reputation	is	of	the	highest	.
他的	名声	是	的	这	最高	.

他享有极高的声誉。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

"	The	Professor	grunted	his	contempt	.
"	这	教授	哼哼	他的	鄙视	.

教授轻蔑地哼了一声。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['æsprɪn] ['tæblət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːʃɑːk]

"	He	doesn't	know	the	difference	between	an	aspirin	tablet	and	a	Rorschach
"	他	不	知道	这	不同之处	之间	一个	阿司匹林	药片	和	一个	罗夏

[test] .

test	.
测试	.

"他连阿司匹林片和罗夏墨迹测验都分不清。"

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Larry	Woolford	stirred	in	his	chair	.
"	拉里	伍尔福德	搅拌	在	他的	椅子	.

拉里·伍尔福德在椅子上动了动。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	We	seem	to	have	gotten	far	off	the	subject	.
"	我们	似乎	到	有	获得	远的	离开	这	主题	.

我们似乎已经偏离主题很久了。

[wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [self] ?

What	has	this	got	to	do	with	Self	?
什么	有	这	得到	到	做	和	自己	?

这和自我有什么关系?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siːmd] ['æŋgri] .

"	The	Professor	seemed	angry	.
"	这	教授	似乎	生气的	.

教授似乎很生气。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [get] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

“	I	repeat	,	I'm	afraid	I	get	carried	away	on	this	subject	.
”	我	重复	,	我是	害怕的	我	得到	携带	离开	在	这	主题	.

“我再说一遍，恐怕我在这个问题上有点跑题了。”

[aɪm] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [beɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['steɪtəs] ['leɪb(ə)l] .

I'm	in	revolt	against	a	culture	based	on	the	status	label	.
我是	在	反叛	反对	一个	文化	基于	在	这	地位	标签	.

我反抗的是一种基于身份标签的文化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ðɪ] [niːd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .

It	eliminates	the	need	to	judge	a	man	on	his	merits	.
它	消除	这	需要	到	法官	一个	男人	在	他的	优点	.

它消除了根据一个人的品德来评判他的必要性。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [hiː; hi] [weəz] , [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi]

To	judge	a	person	by	the	clothes	he	wears	,	the	amount	of	money	he
到	法官	一个	人	经过	这	衣服	他	穿着	,	这	数量	的	钱	他

[pə'zesɪz] ,

possesses	,
拥有	,

以貌取人，看他穿什么衣服，拥有多少钱，

[ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [hiː; hi] [draɪvz] , [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [hiː; hi] [kiːps]

the	car	he	drives	,	the	neighborhood	in	which	he	lives	,	the	society	he	keeps
这	车	他	驱动	,	这	邻里	在	哪个	他	生活	,	这	社会	他	保持

,

,
,

他开的车，他住的街区，他交往的社交圈

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , ['grəʊɪŋ] [sə'saɪəti] .

or	even	his	ancestry	,	is	out	of	the	question	in	a	vital	,	growing	society	.
或者	甚至	他的	祖先	,	是	出去	的	这	问题	在	一个	必不可少的	,	生长	社会	.

在一个充满活力、不断发展的社会里，甚至连他的血统都不可能被提及。

[juː; jʊ] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [nɔn'entəti] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .

You	wind	up	with	nonentities	as	the	leaders	of	your	nation	.
你	风	向上	和	非实体	作为	这	领导人	的	你的	国家	.

最终，你的国家领导人会是一些无足轻重的人。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	these	days	,	we	can't	afford	it	.
在	这些	天	,	我们	不能	买得起	它	.

如今，我们负担不起。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] , ['rɑːðə(r)] ['ɛlfɪʃli] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊərəti] ['eɪdʒənt] .

”	He	smiled	suddenly	,	rather	elfishly	,	at	the	security	agent	.
”	他	微笑	突然	,	相当	精灵般地	,	在	这	安全	代理人	.

他突然对着保安人员露出了一个精灵般的笑容。

“ [bʌt; bət] [əd'mɪtɪdli] ,

“	But	admittedly	,
”	但	诚然	,

“但不可否认，

[ðɪs] [diːlz] [wɪð] [self] ['əʊnli] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [beɪst] [ɒn] ['steɪtəs]

this	deals	with	Self	only	as	one	of	many	victims	of	a	culture	based	on	status
这	交易	和	自己	仅有的	作为	一	的	许多	受害者	的	一个	文化	基于	在	地位

['leɪblz] .

labels	.
标签	.

这仅仅将“自我”视为基于地位标签的文化中的众多受害者之一。

[dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ɜːnɪst] ? ”

Just	**what**	**is**	**it**	**you**	**wanted**	**to**	**know**	**about**	**Ernest**	**?**	**”**
只是	什么	是	它	你	通缉	到	知道	关于	欧内斯特	?	”

你究竟想了解欧内斯特的什么?

“ [wen] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , ['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['rɒkɪt] ['fjuːəlz] .

“	**When**	**you**	**knew**	**him**	**,**	**evidently**	**he**	**was**	**working**	**on**	**rocket**	**fuels**	**.**
“	什么时候	你	知道	他	,	显然	他	曾是	在职的	在	火箭	燃料	.

“你认识他的时候，他显然在研究火箭燃料。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [hiː; hi]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəfɪt] ?

Have	**you**	**any**	**idea**	**whether**	**he**	**later**	**developed**	**a**	**method**	**of**	**producing**	**perfect**	**counterfeit**	**?**
有	你	任何	主意	无论	他	之后	发达	一个	方法	的	生产	完美的	伪造	?

你知道他后来是否开发出制造完美赝品的方法吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**pg**	**033**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 033 页]

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , “ ['ɜːnɪst] [self] ?

The	**Professor**	**said**	**,**	**“**	**Ernest**	**Self**	**?**
这	教授	说	,	“	欧内斯特	自己	?

教授说：“欧内斯特·塞尔夫？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] .

Surely	**you**	**are**	**jesting**	**.**
一定	你	是	开玩笑	.

你肯定是在开玩笑吧。

” ['lærɪ] [sed] [ʌn'hæpɪli] , “ [ðen] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

”	**Larry**	**said**	**unhappily**	**,**	**“**	**Then**	**here's**	**another**	**question**	**.**
”	拉里	说	不幸地	,	“	然后	这里是	其他	问题	.

拉里不高兴地说：“那么，还有一个问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Have	**you**	**ever**	**heard**	**him**	**mention**	**belonging**	**to**	**a**	**movement**	**,**	**or**	**,**	**I**	**think**	**,**
有	你	曾经	听到	他	提到	属于	到	一个	移动	,	或者	,	我	思考	,

你有没有听他提起过自己属于某个运动？或者，我想，

[hiː; hi] [maɪt] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['muːvmənt] . ”

he	**might**	**word**	**it**	**The**	**Movement**	**.**	**”**
他	可能	单词	它	这	移动	.	”

他可能会把它称为“运动”。

“ ['muːvmənt] ?

“	**Movement**	**?**
“	移动	?

“移动?

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ['emptɪli] .

”	**the**	**Professor**	**said**	**emptily**	**.**
”	这	教授	说	空虚地	.

“教授空洞地说。”

“ ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [gruːp] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . ”

“	**Evidently**	**a**	**revolutionary**	**group**	**interested**	**in**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**government**	**.**	**”**
“	显然	一个	革命性的	团体	感兴趣的	在	这	推翻	的	这	政府	.	”

“显然，这是一个意图推翻政府的革命团体。”

“ [gʊd] [ˈhevənz] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sed] .

“	**Good**	**heavens**	**,**	”	**the**	**Professor**	**said**	**.**
”	好的	天	,	”	这	教授	说	.

“我的天哪，”教授说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊlˌfərd] .

“	**Just**	**a**	**moment**	**,**	**Mr**	**.**	**Woolford**	**.**
”	只是	一个	片刻	,	先生	.	伍尔福德	.

“请稍等片刻，伍尔福德先生。”

[juː; jʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈsekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] .

You	**interrupted**	**me**	**just**	**as**	**I**	**was**	**having**	**my**	**second**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
你	中断	我	只是	作为	我	曾是	拥有	我的	第二	杯子	的	咖啡	.

你打断了我，当时我正在喝第二杯咖啡。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] — ”

Do	**you**	**mind**	**if**	**I**	**—**	**”**
做	你	头脑	如果	我	—	”

请问我可以——”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [ˈwʊlˌfərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Certainly**	**not**	**,**	”	**Woolford**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	当然	不是	,	”	伍尔福德	摇晃	他的	头	.

“当然不是，”伍尔福德摇了摇头。

“ [ai] [ˈsɪmpli] [kænt] [get] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [θɜːd] [kʌp] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sed] .

“	**I**	**simply**	**can't**	**get**	**along**	**until**	**after**	**my**	**third**	**cup**	**,**	”	**the**	**Professor**	**said**	**.**
”	我	简单地	不能	得到	沿着	直到	后	我的	第三	杯子	,	”	这	教授	说	.

“我得喝完第三杯才能好好工作，”教授说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] [ɪn][hɪə(r)] .

“	**You**	**just**	**wait**	**a**	**moment**	**and**	**I'll**	**bring**	**the**	**pot**	**in**	**here**	**.**
”	你	只是	等待	一个	片刻	和	患病的	带来	这	锅	在	这里	.

“你稍等片刻，我这就把锅拿进来。”

” [hiː; hi] [left] [ˈlærɪ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʌfld]

”	**He**	**left**	**Larry**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**combined**	**study**	**and**	**living**	**room**	**while**	**he**	**shuffled**
”	他	左边	拉里	到	坐	在	这	合并	学习	和	活的	房间	尽管	他	洗牌

[ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

off	**in**	**his**	**slippers**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
离开	在	他的	拖鞋	到	这	厨房	.

“他让拉里独自坐在书房兼客厅里，自己则穿着拖鞋拖着脚步走向厨房。

[ˈlærɪ] [ˈwʊlˌfərd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] [id] [hæd; həd][sʌm; səm][fɑː(r)] [aʊt] [prəˈfesər]

Larry	**Woolford**	**decided**	**that**	**in**	**his**	**school**	**days**	**he'd**	**had**	**some**	**far**	**out**	**professors**
拉里	伍尔福德	决定	那	在	他的	学校	天	他会	有	一些	远的	出去	教授们

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

拉里·伍尔福德心想，他学生时代也遇到过一些非常古怪的教授。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [wʌn] .

but	**it**	**would**	**really**	**be**	**something**	**to**	**study**	**under**	**this**	**one**	**.**
但	它	会	真的	是	某物	到	学习	在下面	这	一	.

但在这个指导下，这确实值得好好研究一番。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Not	**that**	**the**	**old**	**boy**	**didn't**	**have**	**some**	**points**	**,**	**of**	**course**	**.**
不是	那	这	老的	男生	没有	有	一些	积分	,	的	课程	.

当然，这老家伙说的也并非全无道理。

['ɔːlməʊst][ɔːl] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [beɪs] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [piːvz] [ɒn][sʌm; səm][ˌæktʃu'æləti] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]
Almost all nonconformists base their particular peeves on some actuality , but in this
几乎 全部 非国教徒 根据 他们的 特别的 烦心事 在 一些 现实 , 但 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

几乎所有不墨守成规的人都会基于某些现实来表达他们的不满，但在这种情况下，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [pə'sentɪdʒ] ?
what was the percentage ?
什么 曾是 这 百分比 ?

百分比是多少?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bʌk] [ðə; ðiː] ['sɪstəm] ?
How could you buck the system ?
如何 可以 你 巴克 这 系统 ?

你怎么能违抗这个体制呢?

[pə'tɪkjələli] [wen] , ['lɑːdʒli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
Particularly when , largely , it worked .
特别 什么时候 , 很大程度上 , 它 工作 .

尤其是在大多数情况下，它都奏效了。

[ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒfipɒt] , [tuː] [kʌps] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]
The Professor returned with an old - fashioned coffeepot , two cups , and sugar
这 教授 返回 和 一个 老的 - 造型 咖啡壶 , 二 杯子 , 和 糖
[ænd; ənd] [kriːm] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .
and cream on a tray .
和 奶油 在 一个 托盘 .

教授回来时，手里拿着一个老式咖啡壶、两个杯子，以及放在托盘上的糖和奶油。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [saɪd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['lærɪ] , “ [jʊl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
He put them on a side table and said to Larry , “ You'll join me ?
他 放 他们 在 一个 边 桌子 和 说 到 拉里 , “ 你会 加入 我 ?

他把它们放在边桌上，对拉里说：“你愿意和我一起吗？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you take it ?
如何 做 你 拿 它 ?

你觉得怎么样?

” ['lærɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] [hæŋ] - ['əʊvəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
” Larry still had the slightest of hang - overs from his solitary drinking of
” 拉里 仍然 有 这 丝毫 的 悬挂 - 局 从 他的 孤 喝 的
[ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
the night before .
这 夜晚 前 .

“拉里昨晚独自喝酒，宿醉的症状还很轻微。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
Make it black , ” he said .
制作 它 黑色的 , ” 他 说 .

“把它涂成黑色，”他说。

[ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] [pɔː] , [sɜːvd] , [ðen] [dɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
The Professor poured , served , then did up a cup for himself .
这 教授 倾倒 , 服务 , 然后 做过 向上 一个 杯子 为了 他自己 .

教授倒了酒，端了上来，然后给自己也倒了一杯。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] ， “ [nəʊ] ， [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ？

He	**sat**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**said**	**，**	**“**	**Now**	**，**	**where**	**were**	**we**	**？**
他	卫星	后退	在	他的	椅子	和	说	，	“	现在	，	在哪里	是	我们	？

他靠在椅子上说：“我们刚才说到哪儿了？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [gruːp] .

Something	**about**	**a**	**revolutionary**	**group**	**.**
某物	关于	一个	革命性的	团体	.

内容是关于一个革命团体的。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ?

What	**has**	**that**	**to**	**do**	**with**	**counterfeiting**	**?**
什么	有	那	到	做	和	伪造	?

这和伪造有什么关系?

” ['lærɪ] [sip] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kɒfi] .

”	**Larry**	**sipped**	**the**	**strong**	**coffee**	**.**
”	拉里	啜饮	这	强的	咖啡	.

拉里啜饮了一口浓咖啡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃn] .

“	**It**	**seems**	**there**	**might**	**be**	**a**	**connection**	**.**
“	它	似乎	那里	可能	是	一个	联系	.

“看来两者之间可能存在某种联系。”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**Professor**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	教授	摇晃	他的	头	.

教授摇了摇头。

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['ɜːnɪst] [self] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [pə'sjuːt] .

“	**It's**	**hard**	**to**	**imagine**	**Ernest**	**Self**	**being**	**connected**	**with**	**a**	**criminal**	**pursuit**	**.**
“	它是	难的	到	想象	欧内斯特	自己	存在	连接	和	一个	刑事	追逐	.

“很难想象欧内斯特·塞尔夫会与犯罪活动有关。”

” ['lærɪ] [sed] ['keəfəli] ,

”	**Larry**	**said**	**carefully**	**,**
”	拉里	说	小心	,

拉里谨慎地说道：

“ ['suːzn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

“	**Susan**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**you**	**knew**	**about**	**a**	**large**	**amount**	**of**
“	苏珊	似乎	到	是	的	这	观点	那	你	知道	关于	一个	大的	数量	的

['kaʊntəfɪt] ['kʌrənsi] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] [hæd; həd][ɒn][hænd][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

counterfeit	**currency**	**that**	**this**	**Movement**	**had**	**on**	**hand**	**and**	**that**	**you**	**were**	**in**
伪造	货币	那	这	移动	有	在	手	和	那	你	是	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['kɔːrəs] [gɜːlz] .

favor	**of**	**spending**	**it**	**upon**	**chorus**	**girls**	**.**
偏爱	的	开支	它	之上	合唱	女孩们	.

“苏珊似乎认为你知道这个运动掌握着大量的假币，而且你赞成把这些假币花在歌舞女郎身上。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [geip] [æt; ət][hɪm] .

”	**The**	**Professor**	**gaped**	**at**	**him**	**.**
”	这	教授	张开的	在	他	.

教授目瞪口呆地看着他。

['lærɪ] ['tʃʌkl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Larry	**chuckled**	**uncomfortably**	**.**
拉里	轻笑	不舒服地	.

拉里尴尬地笑了笑。

[prəˈfesə(r)] [vɒs] [sed] [ˈfaɪnəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈveri] [ˈiːv(ə)n] , “ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Professor Voss said finally , his voice very even , “ My dear sir ,
教授 沃斯 说 最后 , 他的 嗓音 非常 甚至 , ” 我的 亲爱的 先生 ,

沃斯教授最后开口说道，声音非常平静：“我亲爱的先生，

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [ˈevɪdəntli] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I am afraid that I evidently can be of little assistance to you . ”
我 是 害怕的 那 我 显然 能 是 的 小的 协助 到 你 . ”

恐怕我帮不上您什么忙了。

“ [ədˈmɪtɪdli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] . ”
“ Admittedly , it doesn't seem to make much sense . ”
“ 诚然 , 它 不 似乎 到 制作 很多 感觉 . ”

“诚然，这似乎不太合理。”

“ [ˈsuːzn] — [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsɪksˈtiːn] [jɪə(r)] [əʊld] ?
“ Susan — you mean that little sixteen year old ?
“ 苏珊 — 你 意思是 那 小的 十六 年 老的 ?

“苏珊——你是说那个十六岁的小女孩吗？”

— [sed] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈkaʊntəfɪt] [ˈmʌni] [ɒn] [ˈkɔːrəs] [gˈɜːlz] ?
— said I was in favor of spending counterfeit money on chorus girls ?
— 说 我 曾是 在 偏爱 的 开支 伪造 钱 在 合唱 女孩们 ?

——你说我赞成用假钞招待歌舞女郎？

” [ˈlærɪ] [sed] [ʌnˈhæpɪli] , “ [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] . ”
” Larry said unhappily , “ She used the term the Professor . ”
” 拉里 说 不幸地 , “ 她 用过的 这 学期 这 教授 . ”

拉里不高兴地说：“她用了‘教授’这个词。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [əˈluːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ And why did you assume that the title must necessarily allude to me ?
“ 和 为什么 做过 你 认为 那 这 标题 必须 一定 暗示 到 我 ?

“你为什么会认为这个标题一定是指我呢？”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [truː] .
Even if any of the rest of the fantastic story was true .
甚至 如果 任何 的 这 休息 的 这 极好的 故事 曾是 真的 .

即使故事的其他部分都是真的。

” [ˈlærɪ] [sed] , “ [ɪn][maɪ] [prəˈfeʃn] , [prəˈfesə(r)]
” Larry said , “ In my profession , Professor
” 拉里 说 , “ 在 我的 职业 , 教授

拉里说：“在我的职业领域，教授

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 034]
[页 -]

[第 034 页]

[vɒs] , [wiː; wi] [træk] [daʊn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [kluː] .
Voss , we track down every possible clue .
沃斯 , 我们 追踪 向下 每一个 可能的 线索 .

沃斯，我们追踪了每一个可能的线索。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd]
Thus far , you are the only professor of whom we know who was connected
因此 远的 , 你 是 这 仅有的 教授 的 谁 我们 知道 WHO 曾是 连接
[wɪð] [ˈɜːnɪst] [self] .
with Ernest Self .
和 欧内斯特 自己 .

到目前为止，据我们所知，您是唯一一位与欧内斯特·塞尔夫有联系的教授。

" [vɒs] [sed] ['stɪfli] , " [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [sɜː(r)] ,
" Voss said stiffly , " I can only say , sir ,
" 沃斯 说 僵硬地 , " 我 能 仅有的 说 , 先生 ,

沃斯僵硬地说："先生，我只能说……"

[ðæt] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ['mɪstə(r)] . [self] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'tegrəti] .
that in my estimation Mr . Self is a man of the highest integrity .
那 在 我的 估算 先生 . 自己 是 一个 男人 的 这 最高 正直 .

依我之见，塞尔夫先生是一位品格高尚的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
And , in addition ,
和 , 在 添加 ,

此外，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] ['peni] [ɒn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːl][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]
that I have never spent a penny on a chorus girl in my life and have no
那 我 有 绝不 花费 一个 一分钱 在 一个 合唱 女孩 在 我的 生活 和 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
intention of beginning ,
意图 的 开始 ,

我这辈子从来没在歌舞女郎身上花过一分钱，以后也绝对不会这么做。

['kaʊntəfɪt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
counterfeit or otherwise .
伪造 或者 否则 .

假冒或其他。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [id] [niːd] [mɔː(r)]
" Larry Woolford decided that he wasn't doing too well and that he'd need more
" 拉里 伍尔福德 决定 那 他 不是 正在做 也 出色地 和 那 他会 需要 更多的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tæk] .
ammunition if he was going to return to this particular attack .
弹药 如果 他 曾是 去 到 返回 到 这 特别的 攻击 .

"拉里·伍尔福德意识到自己状态不太好，如果他要再次发动这次袭击，就需要更多的弹药。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ['hædnt] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
He was surprised that the old boy hadn't already ordered him from the house .
他 曾是 惊讶 那 这 老的 男生 之前没有 已经 订购 他 从 这 房子 .

他很惊讶，那个老头子竟然还没把他赶出家门。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒfi] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He finished the coffee preparatory to coming to his feet .
他 完成的 这 咖啡 预备 到 未来 到 他的 脚 .

他喝完咖啡，准备站起身来。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ɜːnɪst] [self] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri]
" Then you think it's out of the question , Ernest Self belonging to a revolutionary
" 然后 你 思考 它是 出去 的 这 问题 , 欧内斯特 自己 属于 到 一个 革命性的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ?
organization ?
组织 ?

"那么你认为欧内斯特·塞尔夫加入革命组织是绝对不可能的吗？"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" The Professor protested .
" 这 教授 抗议 .

教授抗议道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
" I didn't say that at all .
" 我 没有 说 那 在 全部 .

我根本没说过那样的话。

['mɪstə(r)] . [self] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [aɪ'diəl] .

Mr	.	Self	is	a	man	of	ideals	.
先生	.	自己	是	一个	男人	的	理想	.

塞尔夫先生是一位有理想的人。

[ai][kæn; kən] [wel] [si:] [hɪm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

I	can	well	see	him	belonging	to	such	an	organization	.
我	能	出色地	看	他	属于	到	这样的	一个	组织	.

我完全可以想象他加入这样的组织。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [dɪ'saɪdɪd] [id] ['betə(r)] [hæŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] .

"	Larry	Woolford	decided	he'd	better	hang	on	for	at	least	a	few	more	words	.
"	拉里	伍尔福德	决定	他会	更好的	悬挂	在	为了	在	至少	一个	很少	更多的	字	.

拉里·伍尔福德决定至少再坚持说几句话。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [jɔ:'self] , [ðæt] [ə; eɪ] [səb'vɜ:sɪv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn]

"	You	don't	seem	to	think	,	yourself	,	that	a	subversive	organization	is	undesirable	in
"	你	不	似乎	到	思考	,	你自己	,	那	一个	颠覆性的	组织	是	不理想的	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

"你似乎并不认为，在这个国家存在颠覆性组织是不受欢迎的。"

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ri:znəbl] .

"	The	Professor's	voice	was	reasonable	.
"	这	教授们	嗓音	曾是	合理的	.

教授的语气很合情理。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [səb'vɜ:t] ? "

"	Isn't	that	according	to	what	it	means	to	subvert	?	"
"	不是	那	根据	到	什么	它	方法	到	颠覆	?	"

"这不就是颠覆的定义吗？"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , " ['wʊlˌfərd] [sed] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	You	know	what	I	mean	,	"	Woolford	said	in	irritation	.
"	你	知道	什么	我	意思是	,	"	伍尔福德	说	在	刺激	.

"你知道我的意思，"伍尔福德恼火地说。

" [ai][doʊnt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌrevə'lju:ʃənist] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['sɪmpli]

"	I	don't	usually	think	of	revolutionists	,	even	when	they	call	themselves	simply
"	我	不	通常	思考	的	革命者	,	甚至	什么时候	他们	称呼	他们自己	简单地

['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,

members	of	a	movement	,
成员	的	一个	移动	,

"我通常不会把他们看作革命者，即使他们自称只是某个运动的成员。"

[æz; əz][ɪg'zæktli][aɪ'dɪəlɪsts] . "

as	exactly	idealists	.	"
作为	确切地	理想主义者	.	"

就像理想主义者一样。

" [ðen] [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ['defɪnətli] , ['pɔ:rɪŋ] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv]

"	Then	you're	wrong	,	"	the	Professor	said	definitely	,	pouring	himself	another	cup	of
"	然后	你是	错误的	,	"	这	教授	说	确实	,	浇注	他自己	其他	杯子	的

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

"那你就错了，"教授斩钉截铁地说，一边给自己倒了另一杯咖啡。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [beəz] [aʊt] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ˌrevə'lju:ʃənist] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv][aɪ'di:əlɪzəm] .

"	History	bears	out	that	almost	invariably	revolutionists	are	men	of	idealism	.
"	历史	熊	出去	那	几乎	总是	革命者	是	男人	的	唯心主义	.

"历史证明，革命者几乎无一例外都是理想主义者。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['prəʊgræm][ɪz]

The	fact	that	they	might	be	either	right	or	wrong	in	their	revolutionary	program	is
这	事实	那	他们	可能	是	任何一个	正确的	或者	错误的	在	他们的	革命性的	程序	是

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

beside	the	point	.
旁	这	观点	.

他们的革命纲领是对是错并不重要。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]

"	Larry	Woolford	began	to	say	,	"	Are	you	sure	that	you	aren't	interested	in	this
"	拉里	伍尔福德	开始	到	说	,	"	是	你	当然	那	你	不是	感兴趣的	在	这

[muːv] —

move	—
移动	—

拉里·伍尔福德开口说道："你确定你对这次搬家不感兴趣吗？——"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒkaʊt] [drɒps] [hɪt] [hɪm] .

"	But	it	was	then	that	the	knockout	drops	hit	him	.
"	但	它	曾是	然后	那	这	昏死	滴	打	他	.

但就在那时，他遭到了致命一击。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ['fiːlɪŋ] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['splɪtɪŋ] .

He	came	out	of	the	fog	feeling	nausea	and	with	his	head	splitting	.
他	来了	出去	的	这	多雾路段	感觉	恶心	和	和	他的	头	分裂	.

他从雾中醒来，感到恶心，头痛欲裂。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

He	groaned	and	opened	one	eye	experimentally	.
他	呻吟	和	打开	一	眼睛	实验	.

他呻吟了一声，试探性地睁开了一只眼睛。

[stiːv] ['hækɪt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [sed] , " [hiːz] ['snæpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Steve	Hackett	,	far	away	,	said	,	"	He's	snapping	out	of	it	.
史蒂夫	哈克特	,	远的	离开	,	说	,	"	他是	啪啪	出去	的	它	.

远在千里之外的史蒂夫·哈克特说："他正在恢复过来。"

" ['lærɪ] [grəʊn] [ə'gen] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs] .

"	Larry	groaned	again	,	opened	the	other	eye	and	attempted	to	focus	.
"	拉里	呻吟	再次	,	打开	这	其他	眼睛	和	尝试过	到	重点	.

拉里又呻吟了一声，睁开另一只眼睛，试图聚焦。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

"发生了什么?

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [naʊ] [ðæts] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwestʃən] , " [stiːv] [sed] .

"	Now	that's	an	original	question	,	"	Steve	said	.
"	现在	那就是	一个	原来的	问题	,	"	史蒂夫	说	.

"这倒是个新颖的问题，"史蒂夫说。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Larry	Woolford	struggled	up	into	a	sitting	position	.
拉里	伍尔福德	挣扎	向上	进入	一个	坐着	位置	.

拉里·伍尔福德挣扎着坐了起来。

[id] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [kəmˈbaɪnd] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
He'd **been** **stretched** **out** **on** **a** **couch** **in** **the** **Professor's** **combined** **living** **room** **and**
他会 到过 拉伸 出去 在 一个 长椅 在 这 教授们 合并 活的 房间 和
[ˈstʌdi] .
study **.**
学习 .

他当时正躺在教授的起居室兼书房的沙发上。

[stiːv] [ˈhækɪt] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] , [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [sɑːˈkæstɪkli] .
Steve **Hackett** **,** **his** **hands** **on** **his** **hips** **,** **was** **looking** **down** **at** **him** **sarcastically** **.**
史蒂夫 哈克特 , 他的 双手 在 他的 臀部 , 曾是 寻找 向下 在 他 讽刺地 .

史蒂夫·哈克特双手叉腰，居高临下地讽刺地看着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)z] ,
There **were** **two** **or** **three** **others** **,**
那里 是 二 或者 三 其他的 ,

还有两三个人，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ˈlærɪ] [ˈveɪgli] [rɪˈmembəd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [ˈkɒliːg] [ɒv; əv]
one **of** **whom** **Larry** **vaguely** **remembered** **as** **being** **a** **Secret** **Service** **colleague** **of**
一 的 谁 拉里 依稀 记得 作为 存在 一个 秘密 服务 同事 的
[stiːvz] ,
Steve's **,**
史蒂夫的 ,

拉里隐约记得其中一人是史蒂夫的特勤局同事。

[ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
going **about** **and** **in** **and** **out** **of** **the** **room** **.**
去 关于 和 在 和 出去 的 这 房间 .

在房间里走来走去，进进出出。

[ˈlærɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈpresɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , “ [maɪ] [hɛdz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Larry **said** **,** **his** **fingers** **pressing** **into** **his** **forehead** **,** **“** **My** **head's** **killing** **me** **.**
拉里 说 , 他的 手指 紧迫 进入 他的 前额 , ” 我的 头部 杀 我 .

拉里用手指按着额头说：“我的头疼死了。”

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ?
Damn **it** **,** **what's** **going** **on** **?**
该死 它 , 是什么 去 在 ?

该死，到底发生了什么?

” [stiːv] [sed] [sɑːˈkæstɪkli] , “ [juːv] [biːn] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈmɪki] , [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][ˈdægə(r)]
” **Steve** **said** **sarcastically** **,** **“** **You've** **been** **slipped** **a** **mickey** **,** **my** **cloak** **and** **dagger**
” 史蒂夫 说 讽刺地 , “ 你已经 到过 滑倒了 一个 米奇 , 我的 披风 和 匕首
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

史蒂夫讽刺地说：“你被人下了药，我的秘密特工朋友。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] . ”
and **the** **bird** **has** **flown** **.** **”**
和 这 鸟 有 飞行 . ”

鸟儿已经飞走了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ?
“ **You** **mean** **the** **Professor** **?**
” 你 意思是 这 教授 ?

“你是说教授吗？”

[hiːz] [ə; eɪ][bɜːd][ɔːl] [raɪt] .
He's **a** **bird** **all** **right** **.**
他是 一个 鸟 全部 正确的 .

他确实是只鸟。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [pg 035]
〃 [页 -]

“[第 035 页]

“ ['hjuːmə(r)][wiː; wi][get] , [jet] , 〃 ['hækɪt] [sed] , [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ['skaʊlɪŋ] .
“ Humor we get , yet , 〃 Hackett said , his ugly face scowling .
〃 幽默 我们 得到 , 然而 , 〃 哈克特 说 , 他的 丑陋的 脸 皱眉 .

“我们懂幽默,”哈克特说着，他那张丑陋的脸皱起了眉头。

“ ['lɪs(ə)n] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
“ Listen , I thought you people had pulled out of this case .
〃 听 , 我 想法 你 人们 有 拉 出去 的 这 案件 .

“听着，我以为你们已经退出这个案子了。”

〃 ['lærɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)] .
〃 Larry sat up and swung his two feet around to the floor .
〃 拉里 卫星 向上 和 摇摆 他的 二 脚 大约 到 这 地面 .

拉里坐起身，双脚转身落到地板上。

“ [səʊ][dɪd][ai] , 〃 [hiː; hi] [məʊn] ,
“ So did I , 〃 he moaned ,
〃 所以 做过 我 , 〃 他 呻吟 ,

“我也是,”他呻吟道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd]
“ but there were two or three things that bothered me and I thought I'd
〃 但 那里 是 二 或者 三 事物 那 烦恼 我 和 我 想法 ID
['taɪdi][ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] . 〃
tidy them up before leaving . 〃
整齐的 他们 向上 前 离开 . 〃

“但是有两三件事让我很在意，我想在离开之前把它们处理好。”

“ [juː; jʊ] ['taidi] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , 〃 [stiːv] ['grʌmbld] .
“ You tidied them up all right , 〃 Steve grumbled .
〃 你 整理好 他们 向上全部 正确的 , 〃 史蒂夫 咕哝 .

“你把它们收拾得确实不错,”史蒂夫抱怨道。

“ [ðɪs] [prə'fesə(r)] [vɒs] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] [liːd] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
“ This Professor Voss was practically the only lead I've been able to discover .
〃 这 教授 沃斯 曾是 几乎 这 仅有的 带领 我已经 到过 有能力的 到 发现 .

“沃斯教授几乎是我唯一能找到的线索。”

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['sɛlfs] .
An old friend of Self's .
一个 老的 朋友 的 自我的 .

塞尔夫的一位老朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɒt][hɪə(r)] .
And you allowed him to get away before we even got here .
和 你 允许 他 到 得到 离开 前 我们 甚至 得到 这里 .

在我们到达之前，你就让他逃走了。

〃 [wʌn] [ɒv; əv] ['hækɪts] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] , [stiːv] .
〃 One of Hackett's men came up and said , “ Not a sign of him , Steve .
〃 一 的 哈克特的 男人 来了 向上 和 说 , “ 不是 一个 符号 的 他 , 史蒂夫 .

哈克特的一名手下走过来对史蒂夫说：“没看到他的踪影。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpəz] , [pækt] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .
He evidently burned a few papers , packed a suitcase , and took off .
他 显然 烧伤 一个 很少 文件 , 包装 一个 手提箱 , 和 采取 离开 .

他显然烧掉了一些文件，收拾好行李箱，然后就离开了。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [lʊk] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ][æt; ət]

His	things	look	suspiciously	as	though	he	was	ready	to	go	into	hiding	at
他的	事物	看	可疑地	作为	尽管	他	曾是	准备好	到	去	进入	隐藏	在

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

a	moment's	notice	.
一个	瞬间	注意	.

他的物品看起来很可疑，好像他随时准备躲藏起来。

" [stiːv] [graul] [tuː; tə][hɪm] , " [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːks] .

"	Steve	growled	to	him	,	"	Give	the	place	the	works	.
"	史蒂夫	咆哮	到	他	,	"	给	这	地方	这	作品	.

史蒂夫低声吼道："把这地方彻底改造一遍。"

[hiːz] ['prɒbəbli] [left][sʌm; səm] [kluːz] [ə'raʊnd] ['ðæt|] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn] .

He's	probably	left	some	clues	around	that'll	give	us	a	line	.
他是	大概	左边	一些	线索	大约	那将	给	我们	一个	线	.

他可能留下了一些线索，能给我们提供一些线索。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [stiːv] ['hækɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [tʃeəz]

"	The	other	went	off	and	Steve	Hackett	sat	down	in	one	of	the	leather	chairs
"	这	其他	去	离开	和	史蒂夫	哈克特	卫星	向下	在	一	的	这	皮革	椅子

[ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] .

and	glowered	at	Larry	Woolford	.
和	怒目而视	在	拉里	伍尔福德	.

"另一个人走了，史蒂夫·哈克特坐到一张皮椅上，怒视着拉里·伍尔福德。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wɒnt] [wɪð] ['suːzn] [self] ?

"	Listen	,	"	he	said	,	"	what	did	you	people	want	with	Susan	Self	?
"	听	,	"	他	说	,	"	什么	做过	你	人们	想	和	苏珊	自己	?

"听着，"他说，"你们这些人想从苏珊·塞尔夫那里得到什么？"

" ['lærɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['klærəti][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Larry	shook	his	head	for	clarity	and	looked	at	him	.
"	拉里	摇晃	他的	头	为了	明晰	和	看起来	在	他	.

拉里摇了摇头，想确认一下，然后看着他。

" ['suːzn] ?

"	Susan	?
"	苏珊	?

"苏珊？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['æsprɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	have	any	aspirin	,	do	you	?	"
你	不	有	任何	阿司匹林	,	做	你	?	"

你没有阿司匹林吧?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [miːn] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What'd	you	mean	,	what	am	I	talking	about	?
什么	你	意思是	,	什么	是	我	说	关于	?

你什么意思？我到底在说什么?

[juː; jʊ] [kɔːld] ['betsi] [hjuːz] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]

You	called	Betsy	Hughes	and	then	sent	a	couple	of	men	over	to	pick	the
你	称为	贝齐	休斯	和	然后	发送	一个	夫妻	的	男人	超过	到	挑选	这

[self] [kɪd] [ʌp] . ”

Self	kid	up	.	”
自己	孩子	向上	.	”

你给贝齐·休斯打了电话，然后派了两个人去接塞尔夫家的孩子。

“ [huz] ['betsi] [hjuːz] ?

“	Who's	Betsy	Hughes	?
“	谁是	贝齐	休斯	?

“贝齐·休斯是谁？”

” [stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Steve	shook	his	head	.
”	史蒂夫	摇晃	他的	头	.

史蒂夫摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒkaʊt] [drɒps] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)]

“	I	don't	know	what	kind	of	knockout	drops	the	old	boy	gave	you	,	but	they	sure
“	我	不	知道	什么	种类	的	昏死	滴	这	老的	男生	给予	你	,	但	他们	当然

[wɜːkt] .

worked	.
工作	.

“我不知道那老家伙给你使了什么绝招，但它们确实奏效了。”

['bɛtsiz] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [wiː; wi][hæd; həd] ['maɪndɪŋ] ['suːzn] [self] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən]

Betsy's	the	operative	we	had	minding	Susan	Self	over	in	the	Greater	Washington
贝茜的	这	操作	我们	有	介意	苏珊	自己	超过	在	这	更大的	华盛顿

['hɪltən] .

Hilton	.
希尔顿酒店	.

贝齐是我们派去在华盛顿希尔顿酒店看守苏珊·塞尔夫的特工。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [sed] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['wɒntɪd]

About	an	hour	ago	you	got	her	on	the	phone	,	said	your	department	wanted
关于	一个	小时	前	你	得到	她	在	这	电话	,	说	你的	部门	通缉

[tuː; tə] ['kwestʃən] ['suːzn] ,

to	question	Susan	,
到	问题	苏珊	,

大约一个小时前你联系上了她，说你们部门想询问苏珊的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [tuː] [men] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and	that	you	were	sending	two	men	over	to	pick	her	up	.
和	那	你	是	发送	二	男人	超过	到	挑选	她	向上	.

而且你还派了两个人去接她。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl] .

The	two	men	turned	up	with	an	order	from	you	,	and	took	the	girl	.
这	二	男人	转向	向上	和	一个	命令	从	你	,	和	采取	这	女孩	.

这两个男人带着你的命令出现，带走了那个女孩。

” ['lærɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

”	Larry	stared	at	him	.
”	拉里	凝视	在	他	.

拉里盯着他看。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Finally	he	said	,	“	What	time	is	it	?	”
最后	他	说	,	“	什么	时间	是	它	?	”

最后他问道：“现在几点了？”

“ [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] .
“ About two o'clock .
“ 关于 二 点钟 .

“大约两点钟。”

” ['lærɪ] [sed] , “ [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
” Larry said , “ I came into this house in the morning ,
” 拉里 说 , “ 我 来了 进入 这 房子 在 这 早晨 ,

拉里说：“我早上来到这所房子里，

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['sɪli]
talked to the Professor for about half an hour and then was silly
谈话 到 这 教授 为了 关于 一半 一个 小时 和 然后 曾是 愚蠢的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ləʊdɪd] ['kɒfi] .
enough to let him give me some loaded coffee .
足够的 到 让 他 给 我 一些 已加载 咖啡 .

我和教授聊了大约半个小时，然后傻乎乎地让他给我倒了杯加料的咖啡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪəd] [əʊld] ['bʌzəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [maɪt]
He was such a weird old buzzard that it never occurred to me he might
他 曾是 这样的 一个 诡异的 老的 秃鹰 那 它 绝不 发生 到 我 他 可能
[biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
be dangerous .
是 危险的 .

他真是个古怪的老家伙，我从来没想过他可能会很危险。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
At any rate , I've been unconscious for several hours .
在 任何 速度 , 我已经 到过 无意识 为了 一些 小时 .

总之，我已经昏迷了好几个小时了。

[aɪ] ['kʊdəntəv] [kɔːld] [ðɪs] ['betsi] [hjuːz] ['ɒpərətɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I couldn't've called this Betsy Hughes operative of yours .
我 不可能 称为 这 贝齐 休斯 操作 的 你的 .

我不可能把贝齐·休斯称为你们的特工。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːv] ['hækɪts] [tɜːn] [tuː; tə][steə(r)] .
” It was Steve Hackett's turn to stare .
” 它 曾是 史蒂夫 哈克特的 转动 到 盯 .

“轮到史蒂夫·哈克特凝视了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['dʌznt] [hæv; həv] ['suːzn] [self] ? ”
“ You mean your department doesn't have Susan Self ? ”
“ 你 意思是 你的 部门 不 有 苏珊 自己 ? ”

“你是说你们部门没有苏珊·塞尔夫吗？”

“ [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
“ Not so far as I know .
“ 不是 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，还没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现状(Status Quo)
第4/6页

[ðə; ði] [bɒs] [təʊld][ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]
The Boss told me yesterday that we were pulling out , that it was all in
这 老板 讲述 我 昨天 那 我们 是 拉 出去 , 那 它 曾是 全部 在
[jɔː(r); jə(r)][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

老板昨天告诉我我们要撤出，一切都由你决定。

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [wɒnt] [wɪð] ['suːzn] ? ”
What would we want with Susan ? ”
什么 会 我们 想 和 苏珊 ? ”

我们想从苏珊那里得到什么?

“ [əʊ] , [greɪt] , ” [stiːv] [snɑːrld] .
“ Oh , great , ” Steve snarled .
“ 哦 , 伟大的 , ” 史蒂夫 纠缠 .

“哦，太好了，”史蒂夫咆哮道。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['kɒntækt] .
“ There goes our last contact .
“ 那里 去 我们的 最后的 接触 .

“我们最后一次联系就此结束了。”

['ɜːnɪst] [self] , [prə'fesə(r)] [vɒs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['suːzn] [self] ; [ðev] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] . ”
Ernest Self , Professor Voss , and now Susan Self ; they've all disappeared . ”
欧内斯特 自己 , 教授 沃斯 , 和 现在 苏珊 自己 ; 他们有 全部 消失 . ”

欧内斯特·塞尔夫、沃斯教授，现在还有苏珊·塞尔夫；他们都失踪了。

“ [lʊk] , ” ['lærɪ] [sed] [ʌn'hæpɪli] ,
“ Look , ” Larry said unhappily ,
“ 看 , ” 拉里 说 不幸地 ,

“你看，”拉里不高兴地说，

“ [lets] [get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['æsprɪn] [ænd; ənd] [ðen] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [tʃiːf] .
“ let's get me some aspirin and then let's go and see my chief .
“ 我们来吧 得到 我 一些 阿司匹林 和 然后 我们来吧 去 和 看 我的 首席 .

“我先去拿点阿司匹林，然后我们去见我的上司。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] .
I have a sneaking suspicion our department is back on this case .
我 有 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 我们的 部门 是 后退 在 这 案件 .

我隐隐觉得我们部门又开始调查这个案子了。

” [stiːv] [snɔːt] [sɑː'kæstɪkli] .
” Steve snorted sarcastically .
” 史蒂夫 哼了一声 讽刺地 .

史蒂夫冷哼了一声。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [faʊl] [θɪŋz] [ʌp] [ðɪs] [wel] [wen]
“ If you can foul things up this well when
“ 如果 你 能 犯规 事物 向上 这 出色地什么时候

“如果你能把事情搞砸成这样，那真是太好了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 036]
[页 -]

[jʊr; jər] [ɒf] [ðə; ði] [keɪs] , [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [jʊl] [ə'kʌmplɪʃ] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɒn]

you're	off	the	case	,	God	only	knows	what	you'll	accomplish	using	your	facilities	on
你是	离开	这	案件	,	上帝	仅有的	知道	什么	你会	完成	使用	你的	设施	在

[æn; ən] [ɔːl] - [aʊt] ['beɪsɪs] .

an	all	-	out	basis	.
一个	全部	-	出去	基础	.

你已经卸任了，只有上帝才知道你全力以赴地利用你的资源会取得怎样的成就。

" [ðə; ði] [bɒs] [sed] ['sləʊli] , " [huː'evə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] ['evɪdəntli] ['ɪz(ə)nt] [ʃɔːt]

"	The	Boss	said	slowly	,	"	Whoever	we	are	working	against	evidently	isn't	short
"	这	老板	说	缓慢地	,	"	谁	我们	是	在职的	反对	显然	不是	短的

[ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .

of	resources	.
的	资源	.

老板缓缓说道："无论我们面对的是哪个对手，显然都不缺资源。"

[英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] .

Abducting	that	young	lady	was	no	simple	matter	.
绑架	那	年轻的	女士	曾是	不	简单的	事情	.

绑架那位年轻女子绝非易事。

" [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] ['dɪpləmæt] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [paʊt] .

"	The	career	diplomat	worked	his	lips	in	and	out	,	in	all	but	a	pout	.
"	这	职业	外交官	工作	他的	嘴唇	在	和	出去	,	在	全部	但	一个	噘	.

这位职业外交官抿嘴抿嘴，几乎就是撅嘴的样子。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] , [huːd] ['teɪkən] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , ['ʃaʊə(r)] ,

Larry	Woolford	,	who'd	taken	time	out	to	go	home	,	shower	,
拉里	伍尔福德	,	谁会	已采取	时间	出去	到	去	家	,	淋浴	,

拉里·伍尔福德抽出时间回家洗了个澡，

[tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['medɪkeɪt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dəup] [ɪn'djuːst] ['hæŋəʊvə(r)] , [sæt] [ə'krɒs]

change	clothes	and	medicate	himself	out	of	his	dope	induced	hangover	,	sat	across
改变	衣服	和	用药	他自己	出去	的	他的	太棒了	诱导	宿醉	,	卫星	穿过

[ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

the	desk	from	him	,
这	桌子	从	他	,

他换了身衣服，吃了药缓解吸毒后的宿醉，然后坐在他对面。

[flæŋk] [baɪ] [stiːv] ['hækɪt] .

flanked	by	Steve	Hackett	.
侧翼	经过	史蒂夫	哈克特	.

史蒂夫·哈克特站在他旁边。

[ðə; ði] [bɒs] [sed] ['saʊəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['erə(r)] .

The	Boss	said	sourly	,	"	It	would	seem	that	I	was	in	error	.
这	老板	说	酸涩地	,	"	它	会	似乎	那	我	曾是	在	错误	.

老板酸溜溜地说："看来是我弄错了。"

[ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['suːzn] [self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spaʊtɪŋ] ['fæntəsi] .

That	our	young	Susan	Self	was	not	spouting	fantasy	.
那	我们的	年轻的	苏珊	自己	曾是	不是	喷水	幻想	.

我们年轻的苏珊·塞尔夫并没有胡言乱语。

[ðeə(r)] ['evɪdəntli] ['æktʃuəli] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)]

There	evidently	actually	is	an	underground	movement	interested	in	changing	our
那里	显然	实际上	是	一个	地下	移动	感兴趣的	在	变化	我们的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

显然，确实存在一个致力于改变我们现有制度的地下运动。

" [hiː; hi] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊl] [went] [diːpə(r)] .

"	He	stirred	in	his	chair	and	his	scowl	went	deeper	.
"	他	搅拌	在	他的	椅子	和	他的	皱眉头	去	更深	.

他在椅子上动了动，眉头皱得更紧了。

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs]['nevə(r)] [kən'siːvd] [ɒv; əv][baɪ] [səb'vɜːsɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

"	And	evidently	working	on	a	basis	never	conceived	of	by	subversive	organizations	of	the	past	.
"	和	显然	在职的	在	一个	基础	绝不	构思	的	经过	颠覆性的	组织	的	这	过去的	.

"而且显然，他们的运作方式是过去颠覆性组织从未设想过的。"

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [rɪ'meɪnd] ['siːkrət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [praɪm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [juˈniːk] ['mænə(r)] .

The	fact	that	they	have	successfully	remained	secret	even	to	this	department	is	the	prime	indication	that	they	are	attempting	to	make	their	revolutionary	changes	in	a	unique	manner	.
这	事实	那	他们	有	成功地	剩余	秘密	甚至	到	这	部门	是	这	主要的	指示	那	他们	是	尝试	到	制作	他们的	革命性的	变化	在	一个	独特的	方式	.

他们甚至对本部门都成功地保密了这一事实，这充分表明他们正试图以独特的方式进行革命性的变革。

" ['lærɪ] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wɒnt] . "

"	Larry	said	,	"	The	trouble	is	,	we	don't	even	know	what	it	is	they	want	.	"
"	拉里	说	,	"	这	麻烦	是	,	我们	不	甚至	知道	什么	它	是	他们	想	.	"

拉里说："问题是，我们甚至不知道他们想要什么。"

" [haʊ'evə(r)] , " [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [sed] ['sləʊli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɪŋklɪŋ] .

"	However	,	"	his	superior	said	slowly	,	"	we	are	beginning	to	get	inklings	.
"	然而	,	"	他的	优越的	说	缓慢地	,	"	我们	是	开始	到	得到	预感	.

"然而，"他的上司缓缓说道，"我们开始有所察觉了。"

" [stiːv] ['hækɪt] [sed] , " [wɒt] ['ɪŋklɪŋ] , [sɜː(r)] ?

"	Steve	Hackett	said	,	"	What	inklings	,	sir	?
"	史蒂夫	哈克特	说	,	"	什么	预感	,	先生	?

史蒂夫·哈克特说："先生，您有什么预感吗？"

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ruːˈtiːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ] [fiːld] [ɪz] ['kaʊntəfɪt] .

This	sort	of	thing	might	be	routine	for	you	people	,	but	my	field	is	counterfeit	.
这	种类	的	事物	可能	是	常规	为了	你	人们	,	但	我的	场地	是	伪造	.

这种事对你们来说可能是家常便饭，但我的领域却是虚假的。

[aɪ] , ['fræŋkli] , [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

I	,	frankly	,	don't	know	what	it's	all	about	.
我	,	坦率地说	,	不	知道	什么	它是	全部	关于	.

坦白说，我完全不知道这是怎么回事。

" [ðə; ðɪ] [bɒs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	The	Boss	looked	at	him	.
"	这	老板	看起来	在	他	.

老板看了他一眼。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [ɔː(r)] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['hækɪt] .

"	We	have	a	clue	or	two	,	Mr	.	Hackett	.
"	我们	有	一个	线索	或者	二	,	先生	.	哈克特	.

"我们掌握了一些线索，哈克特先生。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz][nəʊ] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [wɪð]

For	one	thing	,	we	know	that	this	Movement	of	ours	has	no	affiliations	with
为了	一	事物	,	我们	知道	那	这	移动	的	我们的	有	不	隶属关系	和

[ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks] ,

the	Soviet	Complex	,
这	苏联	复杂的	,

首先，我们知道我们这个运动与苏联集团没有任何关联。

[nɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ['eni] ['fɒrən] ['elɪmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

nor	,	so	far	as	we	know	,	any	foreign	element	whatsoever	.
也不	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	任何	外国的	元素	任何	.

据我们所知，也没有任何外国因素。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [mɪs] ['sɛlfs] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fə'nɒmɪnən] .

If	we	take	Miss	Self's	word	,	it	is	strictly	an	American	phenomenon	.
如果	我们	拿	错过	自我的	单词	,	它	是	严格	一个	美国人	现象	.

如果我们相信塞尔夫小姐的话，这完全是美国特有的现象。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [self] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [vɒs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

From	what	little	we	know	of	Ernest	Self	and	Peter	Voss	they	might	be	in
从	什么	小的	我们	知道	的	欧内斯特	自己	和	彼得	沃斯	他们	可能	是	在

[rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌrənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

revolt	against	some	of	our	current	institutions	but	there	is	no	reason	to
反叛	反对	一些	的	我们的	当前的	机构	但	那里	是	不	原因	到

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

believe	them	,
相信	他们	,

就我们对欧内斯特·塞尔夫和彼得·沃斯的了解而言，他们可能正在反抗我们现有的某些制度，但没有理由相信他们。

[ɑː] , [ən] - [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

ah	,	un	-	American	in	the	usually	accepted	sense	of	the	word	.
啊	,	联合国	-	美国人	在	这	通常	公认	感觉	的	这	单词	.

啊，这在通常意义上来说，是不符合美国精神的。

" [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

"	The	two	younger	men	looked	at	him	as	though	he	was	joking	.
"	这	二	年轻	男人	看起来	在	他	作为	尽管	他	曾是	开玩笑	.

“那两个年轻人看着他，好像他在开玩笑一样。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] ['negətɪvli] .

He	shook	his	heavy	head	negatively	.
他	摇晃	他的	重的	头	负面	.

他摇了摇沉重的脑袋，表示否定。

“ ['æktʃuəli] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['muːvmənt] [ðʌs] [fɑː(r)] ?

“	Actually	,	what	do	we	have	on	this	so	-	called	Movement	thus	far	?
“	实际上	,	什么	做	我们	有	在	这	所以	-	称为	移动	因此	远的	?

“实际上，到目前为止，我们对这个所谓的运动有什么了解？”

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['triːtɪŋ] ['lɒrəns] , [hɪə(r)] ,

Aside	from	treating	Lawrence	,	here	,
旁边	从	治疗	劳伦斯	,	这里	,

除了治疗劳伦斯之外，这里

[tuː; tə][sʌm; səm] ['nɒkaʊt] [drɒps] — [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɒrəns] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]

to	some	knockout	drops	—	and	let	us	remember	that	Lawrence	was	present
到	一些	昏死	滴	—	和	让	我们	记住	那	劳伦斯	曾是	展示

[ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] — [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

in	the	Professor's	home	without	a	warrant	—	all	we	have	is	the	suspicion	that
在	这	教授们	家	没有	一个	保证	—	全部	我们	有	是	这	怀疑	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] . ”

they	have	manufactured	a	quantity	of	counterfeit	.	”
他们	有	制造	一个	数量	的	伪造	.	”

一些令人震惊的爆料——而且别忘了劳伦斯当时是在没有搜查令的情况下出现在教授家中的——我们所拥有的只是怀疑他们制造了一批假货。”

“ [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɪz] [raɪt] , ” [stiːv] ['hækɪt] [blə:t] .

“	A	quantity	is	right	,	”	Steve	Hackett	blurted	.
“	一个	数量	是	正确的	,	”	史蒂夫	哈克特	脱口而出	.

“数量正好合适，”史蒂夫·哈克特脱口而出。

“ [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][ək'sept] [wɒt] [ðæt] [self] [kɪd][təʊld][ˌjuː 'es] ,

“	If	we're	to	accept	what	that	Self	kid	told	us	,
“	如果	是	到	接受	什么	那	自己	孩子	讲述	我们	,

“如果我们接受塞尔夫那孩子告诉我们的话，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [bɪls] [ɒn][hænd] . ”

they	have	a	few	billion	dollars	worth	of	perfect	bills	on	hand	.	”
他们	有	一个	很少	十亿	美元	值得	的	完美的	账单	在	手	.	”

他们手头有价值数十亿美元的完美钞票。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kauntə,fitə] [tuː; tə] [prə'djuːs] , ” [ðə; ði] [bɒs] [sed]

“	A	strange	amount	for	counterfeiters	to	produce	,	”	The	Boss	said
“	一个	奇怪的	数量	为了	造假者	到	生产	,	”	这	老板	说

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“造假者制造的假币数量很奇怪，”老板不安地说。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] .

“	That	is	what	puzzles	me	.
“	那	是	什么	谜题	我	.

“这正是我感到困惑的地方。”

['eni] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [niːdz] [fʌndz] .

Any	revolutionary	movement	needs	funds	.
任何	革命性的	移动	需求	资金	.

任何革命运动都需要资金。

[rɪ'membə(r)] ['stɑːlɪn][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ?

Remember	Stalin	as	a	young	man	?
记住	斯大林	作为	一个	年轻的	男人	?

你还记得年轻时的斯大林吗?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [gæŋ] [wɪtʃ] [rɔb] [bæŋks][tuː; tə] [reɪz]

He	used	to	be	in	charge	of	the	Bolshevik	gang	which	robbed	banks	to	raise
他	用过的	到	是	在	收费	的	这	布尔什维克	帮派	哪个	被抢劫	银行	到	增加

[fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

funds	for	their	underground	newspapers	.
资金	为了	他们的	地下	报纸	.

他曾是布尔什维克团伙的头目，该团伙抢劫银行以筹集资金用于地下报纸的出版。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] ?

But	a	billion	dollars	?
但	一个	十亿	美元	?

但十亿美元呢?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [niːd] [ðæt] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	in	the	world	can	they	expect	to	need	that	amount	for	?
什么	在	这	世界	能	他们	预计	到	需要	那	数量	为了	?

他们到底会需要那么多钱做什么呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	037	]
"	[	页	-	]

“[第 037 页]

['lærɪ] [sed] , " [sɜː(r)] ,

Larry	said	,	"	Sir	,
拉里	说	,	"	先生	,

拉里说：“先生，

[juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪdiə'lɪstɪk][duː; də] -

you	keep	talking	as	though	these	characters	were	a	bunch	of	idealistic	do	-
你	保持	说	作为	尽管	这些	人物	是	一个	束	的	理想主义	做	-

['gʊdə] ['bliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

gooders	bleeding	for	the	sake	of	the	country	.
古德斯	出血	为了	这	清酒	的	这	国家	.

你一直把这些角色说得好像是一群为国家流血的理想主义行善者。

['æktʃuəli] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌrevə'ljuːʃənist] .

Actually	,	from	what	we	know	,	they're	nothing	but	a	bunch	of	revolutionists	.
实际上	,	从	什么	我们	知道	,	它们是	没有什么	但	一个	束	的	革命者	.

实际上，据我们所知，他们不过是一群革命分子。

" [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Boss	was	shaking	his	head	.
"	这	老板	曾是	摇晃	他的	头	.

老板摇了摇头。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] ,

"	You're	not	thinking	clearly	,
"	你是	不是	思维	清楚地	,

你思路不清晰，

['lɒrəns] . [ˌrevə'luːʃn] , [pə(r)][ˌesˈiː] , [ɪz][nɒt][ɪ'liːg(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Lawrence	.	Revolution	,	per	se	,	is	not	illegal	in	the	United	States	.
劳伦斯	.	革命	,	每	塞	,	是	不是	非法的	在	这	团结的	各州	.

劳伦斯：革命本身在美国并不违法。

['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] ['dɒkjumənt][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'laʊd]

Our	Constitution	was	probably	the	first	document	of	its	kind	which	allowed
我们的	宪法	曾是	大概	这	第一的	文档	的	它是	种类	哪个	允许

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ə'mendmənt] .

for	its	own	amendment	.
为了	它是	自己的	修正案	.

我们的宪法可能是第一部允许自我修正的宪法文件。

[ðə; ði][men] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['slaɪtli] [ɔː(r)][ɪn]['təʊtəʊ] .

The	men	who	wrote	it	provided	for	changing	it	either	slightly	or	in	toto	.
这	男人	WHO	写道	它	假如	为了	变化	它	任何一个	轻微地	或者	在	托托	.

编写这部作品的人允许对其进行小幅修改或彻底修改。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

Whenever	the	majority	of	the	American	people	decide	completely	to	abandon	the
每当	这	多数	的	这	美国人	人们	决定	完全地	到	放弃	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [baɪ] [njuː] [lɔːz] ,

Constitution	and	govern	themselves	by	new	laws	,
宪法	和	治理	他们自己	经过	新的	法律	,

当大多数美国人民决定彻底抛弃宪法，并以新的法律来统治自己时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

they	have	the	right	to	do	it	.	”
他们	有	这	正确的	到	做	它	.	”

他们有权这样做。

“ [ðen] [wʌts] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [sɜː(r)] ?

“	Then	what's	the	whole	purpose	of	this	department	,	sir	?
“	然后	是什么	这	所有的	目的	的	这	部门	,	先生	?

“那么，先生，这个部门存在的意义究竟是什么？”

” ['lærɪ] ['ɑːgjuːd] .

”	Larry	argued	.
”	拉里	争论	.

拉里争辩道。

“ [waɪv] [wiː; wi] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə]['kɒmbæt] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [səb'vɜːʃn] ?

“	Why've	we	been	formed	to	combat	foreign	and	domestic	subversion	?
“	为什么	我们	到过	形成	到	战斗	外国的	和	国内的	颠覆	?

“我们成立的目的是为了打击国内外颠覆活动吗？”

” [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [saɪd] .

”	His	chief	sighed	.
”	他的	首席	叹了口气	.

他的上司叹了口气。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] , ['lɒrəns] .

“	You	shouldn't	have	to	ask	that	,	Lawrence	.
“	你	不应该	有	到	问	那	,	劳伦斯	.

“你不应该问这个问题，劳伦斯。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [vəʊts] ,

The	present	government	cannot	oppose	the	will	of	the	majority	if	it	votes	,
这	展示	政府	不能	反对	这	将要	的	这	多数	如果	它	投票	,

如果投票表决，现任政府就不能违背多数人的意愿。

[baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['meθədz] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] .

by	constitutional	methods	,	to	make	any	changes	it	wishes	.
经过	宪法	方法	,	到	制作	任何	变化	它	愿望	.

它可以通过宪法程序做出任何它希望做出的改变。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː; də] ,

But	we	can	,	and	do	,
但	我们	能	,	和	做	,

但是我们可以，而且也确实如此。

[ˌʌn'mɑːsk][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] [fɔːs]

unmask	the	activities	of	anyone	trying	to	overthrow	the	government	by	force
揭开面具	这	活动	的	任何人	尝试	到	推翻	这	政府	经过	力量

[ænd; ənd] ['vaɪələns] .

and	violence	.
和	暴力	.

揭露任何企图以武力和暴力推翻政府的人的活动。

['eni] ['kʌltʃə(r)] [prə'tekts] [ɪt'self] [ə'genst] [ðæt] . ”

Any	culture	protects	itself	against	that	.	”
任何	文化	保护	本身	反对	那	.	”

任何文化都会保护自己免受这种侵害。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['getɪŋ] [æt; ət] , [sɜː(r)] ?

“	What	are	we	getting	at	,	sir	?
“	什么	是	我们	获得	在	,	先生	?

“先生，我们到底想表达什么？”

" [stiːv] ['hækɪt] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Steve Hackett said , impatiently .
" 史蒂夫 哈克特 说 , 不耐烦地 .

"史蒂夫·哈克特不耐烦地说。"

[ðə; ði] [bɒs] [ʃrʌg] .
The Boss shrugged .
这 老板 耸了耸肩 .

老板耸了耸肩。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" I'm trying to point out that so far as my department is concerned ,
" 我是 尝试 到 观点 出去 那 所以 远的 作为 我的 部门 是 担心的 ,

"我想指出的是，就我的部门而言，

[ðʌs] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ['muːvmənt] .
thus far we have little against this Movement .
因此 远的 我们 有 小的 反对 这 移动 .

到目前为止，我们对这场运动几乎没有任何反对意见。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [meɪ] [hæv; həv] , [wɒt] [wɪð] [ðɪs] ['həʊlseɪl] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ,
Secret Service may have , what with this wholesale counterfeiting ,
秘密 服务 可能 有 , 什么 和 这 批发的 伪造 ,

鉴于这种大规模的伪造行为，特勤局可能已经掌握了相关信息。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['kʌrənsi]
even though thus far they seem to have made no attempt to pass the currency
甚至 尽管 因此 远的 他们 似乎 到 有 制成 不 试图 到 经过 这 货币
[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'ledʒɪdli] [ˌmænju'fæktʃəd] .
they have allegedly manufactured .
他们 有 据称 制造 .

尽管到目前为止，他们似乎还没有尝试流通他们据称制造的货币。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['suːzn] ['pɪlfərɪŋ]
We wouldn't even know of it , weren't it for our young Susan pilfering
我们 不会 甚至 知道 的 它 , 不是 它 为了 我们的 年轻的 苏珊 偷窃
[æn; ən] [ə'maʊnt] .
an amount .
一个 数量 .

要不是我们年轻的苏珊偷了一笔钱，我们根本不会知道这件事。

" ['lærɪ] [sed] , ['despərətli] , " [sɜː(r)] ,
" Larry said , desperately , " Sir ,
" 拉里 说 , 绝望地 , " 先生 ,

拉里绝望地说："先生，

[juː; jʊ][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
you just pointed out a few minutes ago that this Movement is a secret organization
你 只是 尖 出去 一个 很少 分钟 前 那 这 移动 是 一个 秘密 组织
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][sʌm; səm] [juː'niːk] ['mænə(r)] .
trying to make changes in some unique manner .
尝试 到 制作 变化 在 一些 独特的 方式 .

你几分钟前还指出，这个运动是一个秘密组织，试图以某种独特的方式进行变革。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [doʊnt] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bælət] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
In short , they don't figure on using the ballot to put over their revolution .
在 短的 , 他们 不 数字 在 使用 这 选票 到 放 超过 他们的 革命 .

简而言之，他们并不打算通过投票来推行他们的革命。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪ'liːg(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kɔmiz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That makes them as illegal as the Commies , doesn't it ?
那 制作 他们 作为 非法的 作为 这 共产主义者 , 不 它 ?

那岂不是说他们和共产主义者一样非法吗?

”	[ðə; ði]	[bɒs]	[sed]	,	“	[ðæts]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	;	[wi:; wi]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɒnt]	.
”	The	Boss	said	,	“	That's	the	difficulty	;	we	don't	know	what	they	want	.
”	这	老板	说	,	“	那就是	这	困难	;	我们	不	知道	什么	他们	想	.

老板说：“这就是难点所在；我们不知道他们想要什么。”

[frɒm; frəm]	[jɔ:(r); jə(r)]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[wɪð]	['su:zn]	[self]	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[prə'fesə(r)]	[vɒs]	,
From	your	conversations	with	Susan	Self	and	especially	Professor	Voss	,
从	你的	对话	和	苏珊	自己	和	尤其	教授	沃斯	,

从你与苏珊·塞尔夫，尤其是沃斯教授的谈话中，

['evɪdəntli]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ni:dz]	[sʌm; səm]	['beɪsɪk]	['tʃeɪndʒɪz]	.
evidently	they	think	the	country	needs	some	basic	changes	.
显然	他们	思考	这	国家	需求	一些	基本的	变化	.

显然他们认为这个国家需要一些根本性的变革。

[wɒt]	[ði:z]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ɪk'spekt]	[tu:; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðem; ðəm]	,	[wi:; wi]
What	these	changes	are	,	and	how	they	expect	to	accomplish	them	,	we
什么	这些	变化	是	,	和	如何	他们	预计	到	完成	他们	,	我们

[doʊnt]	[nəʊ]	.
don't	know	.
不	知道	.

我们不知道这些变化具体是什么，也不知道他们打算如何实现这些变化。

[ən'les]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	['gʌvənmənt]	[ɪz]	[ɪn'vɒlvd]	,	[ɔ:(r)]	[ən'les]	[ðeɪ]	[plæn]	[tu:; tə]	['ɔ:ltə(r)]	['aʊə(r)]
Unless	a	foreign	government	is	involved	,	or	unless	they	plan	to	alter	our
除非	一个	外国的	政府	是	涉及	,	或者	除非	他们	计划	到	改变	我们的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]	[baɪ]	['vaɪələns]	,
institutions	by	violence	,
机构	经过	暴力	,

除非外国政府介入，或者除非他们计划通过暴力手段改变我们的制度，

[ðɪs]	[dɪ'pɑ:tmənt]	[dʒʌst]	['dʌznt]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]	.
this	department	just	doesn't	have	much	jurisdiction	.
这	部门	只是	不	有	很多	管辖权	.

这个部门的管辖范围非常有限。

”	[sti:v]	['hækɪt]	[snɔ:t]	,	“	['si:krət]	['sɜ:vɪs]	[dʌz]	!
”	Steve	Hackett	snorted	,	“	Secret	Service	does	!
”	史蒂夫	哈克特	哼了一声	,	“	秘密	服务	做	!

史蒂夫·哈克特嗤之以鼻：“特勤局确实会这么做！”

[ɪf]	[ðəʊz]	[beɪlz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[ðə; ði]	[self]	[kɪd]	[təʊld]	[ju: 'es]	[ə'baʊt]	[ɑ:(r); ə(r)]	['evə(r)]	[pʊt]	['ɪntu:]	[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]
If	those	bales	of	money	the	Self	kid	told	us	about	are	ever	put	into	circulation
如果	那些	捆包	的	钱	这	自己	孩子	讲述	我们	关于	是	曾经	放	进入	循环

,
,
,

如果塞尔夫家孩子跟我们说的那些成捆的钞票真的投入流通，

[ðɛəl]	[bi:; bi]	[hel]	[tu:; tə]	[peɪ]	.
there'll	be	hell	to	pay	.
将会	是	地狱	到	支付	.

他们会付出惨痛的代价。

”	[ðə; ði]	[bɒs]	[saɪd]	.
”	The	Boss	sighed	.
”	这	老板	叹了口气	.

老板叹了口气。

“	[wel]	,	”	[hi:; hi]	[sed]	,	“	['lɒrəns]	[kæn; kən]	[kən'tɪnju:]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'saɪnmənt]	.
“	Well	,	”	he	said	,	“	Lawrence	can	continue	on	the	assignment	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	劳伦斯	能	继续	在	这	任务	.

“好吧，”他说，“劳伦斯可以继续执行这项任务。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn]

If	it	develops	in	such	manner	as	to	indicate	that	this	department	is	justified	in
如果	它	发展	在	这样的	方式	作为	到	表明	那	这	部门	是	合理的	在

['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

further	investigation	,
更远	调查	,

如果事态发展表明本部门有理由进行进一步调查，

[wiːl; wil] [pʊt] [mɔː(r)] [men] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	put	more	men	on	it	.
出色地	放	更多的	男人	在	它	.

我们会增派人手。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['mætə(r)] .

Meanwhile	,	it	is	obviously	more	a	Secret	Service	matter	.
同时	,	它	是	明显地	更多的	一个	秘密	服务	事情	.

与此同时，这显然更多属于特勤局的职责范围。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'gen] , ['lɒrəns] .

I	am	sorry	to	intrude	upon	your	vacation	again	,	Lawrence	.
我	是	对不起	到	侵入	之上	你的	假期	再次	,	劳伦斯	.

劳伦斯，很抱歉再次打扰您的假期。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	pg	038	]
〞	[	页	-	]

“[第 038 页]

[ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

On	awakening	in	the	morning	,
在	唤醒	在	这	早晨	,

早上醒来时，

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [stɛərd] ['glʌmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] ['drægɪŋ]

Larry	Woolford	stared	glumly	at	the	ceiling	for	long	moments	before	dragging
拉里	伍尔福德	凝视	闷闷不乐地	在	这	天花板	为了	长的	时刻	前	拖拽

[hɪm'self] [frɒm; frəm] [bed] .

himself	from	bed	.
他自己	从	床	.

拉里·伍尔福德闷闷不乐地盯着天花板看了好一会儿，才拖着疲惫的身体从床上爬起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ə'saɪnmənt] [id] ['evə(r)] [biːn] [ɒn] .

This	was	,	he	decided	,	the	strangest	assignment	he'd	ever	been	on	.
这	曾是	,	他	决定	,	这	最奇怪的	任务	他会	曾经	到过	在	.

他心想，这是他执行过的最奇怪的任务。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [id] [trek] [θruː] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['kɒmən] ['jʊərəp] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æfrɪkən]

In	his	day	he'd	trekked	through	South	America	,	Common	Europe	,	a	dozen	African
在	他的	天	他会	徒步旅行	通过	南	美国	,	常见的	欧洲	,	一个	打	非洲

[steɪts] ,

states	,
各州	,

他当年曾跋涉穿越南美洲、欧洲大陆和十几个非洲国家，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['eərɪəz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [kˈɒmbætɪŋ] ['kɒmi] ['preʃəz] [hɪə(r)] , ['feləʊ] -

and	even	areas	of	Southern	Asia	,	combatting	Commie	pressures	here	,	fellow	-
和	甚至	区域	的	南方	亚洲	,	对抗	共产主义者	压力	这里	,	同伴	-

['trævələ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ðeə(r)] ,

traveler	organizations	there	,
游客	组织	那里	,

甚至在南亚部分地区，一方面要对抗共产主义压力，另一方面要对抗同路组织。

[dɪs'rʌptɪŋ] [plɒts] ['hætʃt] [ɪn][ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

disrupting	plots	hatched	in	the	Soviet	Complex	in	the	other	place	.
扰乱	图表	孵化	在	这	苏联	复杂的	在	这	其他	地方	.

破坏苏联另一边策划的阴谋。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [id] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ænd; ənd]

On	his	home	grounds	in	the	United	States	he'd	covered	everything	from	out	and
在	他的	家	理由	在	这	团结的	各州	他会	涵盖	一切	从	出去	和

[aʊt] ['səʊviət] ['espiənɑːʒ] ,

out	Soviet	espionage	,
出去	苏联	间谍	,

在美国本土，他报道过各种各样的新闻，包括彻头彻尾的苏联间谍活动。

[tuː; tə] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['kɒmjənɪst] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [kəm'plekʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [pɪŋks]

to	exposing	Communist	activities	of	complexions	from	the	faintest	of	pinks
到	暴露	共产	活动	的	肤色	从	这	最微弱	的	粉色

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɹ'əʊzɪəst] ['trɔtski:ait] [red] .

to	the	rosiest	Trotskyite	red	.
到	这	最美好的	托洛茨基主义者	红色的	.

揭露共产主义活动，肤色从最浅的粉红色到最鲜艳的托洛茨基主义红色不等。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [id] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wɪəd] [huːz] [səʊl]

he	decided	he'd	never	expected	to	wind	up	after	a	bunch	of	weirds	whose	sole
他	决定	他会	绝不	预期的	到	风	向上	后	一个	束	的	怪人	谁	唯一

['ækʃənəbl] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [deɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk]

actionable	activity	to	date	seemed	to	be	the	counterfeiting	of	a	fantastic
可采取行动	活动	到	日期	似乎	到	是	这	伪造	的	一个	极好的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['tendə(r)] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] .

amount	of	legal	tender	which	thus	far	they	were	making	no	attempt	to	pass	.
数量	的	合法的	投标	哪个	因此	远的	他们	是	制作	不	试图	到	经过	.

他心想，自己当初怎么也没想到会追捕到一群怪人，而这些人迄今为止唯一可采取行动的活动似乎就是伪造了巨额法定货币，但到目前为止，他们还没有试图将这些货币流通出去。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['rɪtʃʊəlz] [ɒv; əv] ['ʃaʊəɪŋ] , ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd]

He	got	out	of	bed	and	went	through	the	rituals	of	showering	,	shaving	and
他	得到	出去	的	床	和	去	通过	这	仪式	的	淋浴	,	剃须	和

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

他起床后，开始洗澡、刮胡子、穿衣服等日常起居。

[ɒv; əv] ['kɒfi] , ['sɒsɪdʒ] , [ænd; ənd] [egz] , [təʊst] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒfi] .

of	coffee	,	sausage	,	and	eggs	,	toast	and	more	coffee	.
的	咖啡	,	香肠	,	和	鸡蛋	,	吐司	和	更多的	咖啡	.

咖啡、香肠、鸡蛋、吐司和更多的咖啡。

[wɒt] [ə'meɪzd] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃrʌg] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɒf] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒs]

What	amazed	Larry	Woolford	was	the	shrug	-	it	-	off	manner	in	which	the	Boss
什么	惊叹	拉里	伍尔福德	曾是	这	耸肩	-	它	-	离开	方式	在	哪个	这	老板

[siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [əd'mɪtɪd] [səb'vɜːsɪv] [gəʊlz] —

seemed	to	accept	this	underground	Movement	and	its	admitted	subversive	goals	—
似乎	到	接受	这	地下	移动	和	它是	承认	颠覆性的	目标	—

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

whatever	they	were	.
任何	他们	是	.

令拉里·伍尔福德感到惊讶的是，老板似乎以一种不以为意的态度接受了这场地下运动及其公认的颠覆性目标——无论这些目标是什么。

['kæri] [ðə; ði] [bɒs] - ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] [səb'vɜ:ʃn] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ɔ:l] [raɪt] ,

Carry	the	Boss	'	reasoning	to	its	ultimate	and	subversion	was	perfectly	all	right	,
携带	这	老板	-	推理	到	它是	最终的	和	颠覆	曾是	完美	全部	正确的	,

把老板的逻辑推向极致，甚至进行颠覆，这完全没问题。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vɒlv] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

just	as	it	didn't	involve	force	and	violence	.
只是	作为	它	没有	涉及	力量	和	暴力	.

就像它不涉及武力和暴力一样。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	he	was	in	his	chief's	position	,
如果	他	曾是	在	他的	酋长的	位置	,

如果他身居上司之位，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ['ɪntu:] ['trækɪŋ] [daʊn]

he	would	have	thrown	the	full	resources	of	the	department	into	tracking	down
他	会	有	抛掷	这	满的	资源	的	这	部门	进入	追踪	向下

[ði:z] ['kræk,pɔt] .

these	crackpots	.
这些	疯子	.

他本会动用整个部门的资源去追捕这些疯子。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɒpərətɪv] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

As	it	was	,	he	,	Larry	Woolford	was	the	only	operative	on	the	job	.
作为	它	曾是	,	他	,	拉里	伍尔福德	曾是	这	仅有的	操作	在	这	工作	.

事实上，当时只有他，拉里·伍尔福德，负责执行这项任务。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['æŋg(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

He	needed	a	new	angle	on	which	to	work	.
他	需要	一个	新的	角度	在	哪个	到	工作	.

他需要一个新的切入点。

[sti:v] ['hækɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [wɪð]

Steve	Hackett	was	undoubtedly	handling	the	tracing	down	of	the	counterfeit	with
史蒂夫	哈克特	曾是	无疑	处理	这	追踪	向下	的	这	伪造	和

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] .

all	the	resources	of	the	Secret	Service	.
全部	这	资源	的	这	秘密	服务	.

毫无疑问，史蒂夫·哈克特动用了特勤局的所有资源来追踪这批假币。

['pɒsəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðeid]

Possibly	there	was	some	way	of	detecting	the	source	of	the	paper	they'd
可能	那里	曾是	一些	方式	的	检测	这	来源	的	这	纸	他们会

[ju:st] .

used	.
用过的	.

或许有办法可以查明他们所用纸张的来源。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

He	finished	his	final	cup	of	coffee	in	the	living	room	and	took	up	the
他	完成的	他的	最终的	杯子	的	咖啡	在	这	活的	房间	和	采取	向上	这

他在客厅里喝完了最后一杯咖啡，然后拿起……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	039	]
[	页	-	]

[第 039 页]

[paɪp][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

pipe	he	was	currently	breaking	in	.
管道	他	曾是	现在	打破	在	.

他当时正在撬开一根管道。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmɪˌdɔː(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

He	loaded	it	automatically	from	a	humidor	and	lit	it	with	his	pocket
他	已加载	它	自动地	从	一个	雪茄盒	和	点燃	它	和	他的	口袋

['laɪtə(r)] .

lighter	.
打火机	.

他从雪茄盒里自动取出雪茄，用口袋里的打火机点燃。

[θriː] [drægz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Three	drags	,	and	he	tossed	it	back	to	the	table	,
三	拖拽	,	和	他	抛掷	它	后退	到	这	桌子	,

他吸了三口，然后把烟扔回桌上。

['fʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

fumbled	in	a	drawer	and	located	a	pack	of	cigarettes	.
笨手笨脚	在	一个	抽屉	和	位于	一个	盒	的	香烟	.

他在抽屉里摸索了一番，找到了一包香烟。

['pɒsəbli] [hɪz; ɪz]['steɪtəs] [gruːp] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] ['sməʊkɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['braɪə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] ,

Possibly	his	status	group	was	currently	smoking	British	briars	in	public	,	but	,
可能	他的	地位	团体	曾是	现在	吸烟	英国	荆棘	在	民众	,	但	,

[lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

let's	face	it	,
我们来吧	脸	它	,

或许他那群身份地位的人正在公开场合抽英国石楠木烟，但说实话，

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋz] .

he	hated	the	confounded	things	.
他	憎恨	这	令人困惑	事物	.

他恨透了这些该死的东西。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [pəʊst]

He	sat	down	before	the	phone	and	dialed	the	offices	of	the	Sun	-	Post
他	卫星	向下	前	这	电话	和	拨号	这	办公室	的	这	太阳	-	邮政

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [gɒt][sæm] ['sɒkəlski] [huː] [ðɪs] [taɪm] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] .

and	eventually	got	Sam	Sokolski	who	this	time	beat	him	to	the	punch	.
和	最终	得到	山姆	索科尔斯基	WHO	这	时间	打	他	到	这	冲床	.

他坐在电话前，拨通了《太阳邮报》的电话，最终接通了萨姆·索科尔斯基，这次萨姆抢先一步。

[sæm] [sed] , “ [juː; jʊ] ['jʊdnt] [drɪŋk] [ə'ləʊn] .

Sam	said	,	“	You	shouldn't	drink	alone	.
山姆	说	,	“	你	不应该	喝	独自的	.

山姆说：“你不应该独自喝酒。”

['lɪs(ə)n] , ['lærɪ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌælkə'hɑːlɪks] [ə'nɒnɪməs] .

Listen	,	Larry	,	why	don't	you	get	in	touch	with	Alcoholics	Anonymous	.
听	,	拉里	,	为什么	不	你	得到	在	触碰	和	酗酒者	匿名的	.

听着，拉里，你为什么不联系一下匿名戒酒互助会呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtfɪt] . ”

It's	a	great	outfit	.	”
它是	一个	伟大的	全套服装	.	”

这身衣服真好看。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” ['lærɪ] [graul] .

“	You	ought	to	know	,	”	Larry	growled	.
“	你	应该	到	知道	,	”	拉里	咆哮	.

“你应该知道，”拉里咆哮道。

“ [lʊk] , [sæm] ,

“	Look	,	Sam	,
“	看	,	山姆	,

“听着，萨姆，

[æz; əz] ['saɪəns] ['kɒləmnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ræg][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ]
as **science** **columnist** **for** **that** **rag** **you** **work** **for** **you** **probably** **come** **in** **touch**
作为 科学 专栏作家 为了 那 抹布 你 工作 为了 你 大概 来 在 触碰
[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['eghed] . ”
with **a** **lot** **of** **eggheads** **.** **”**
和 一个 很多 的 书呆子 . ”

作为你所在报纸的科学专栏作家，你很可能接触过很多书呆子。

“ ['læd.i] - [bʌk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sæm] [sed] .
“ **Laddy** **-** **buck** **,** **you** **have** **said** **it** **,** **”** **Sam** **said** **.**
“ 拉迪 - 巴克 , 你 有 说 它 , ” 山姆 说 .

“小伙子，你说得对，”萨姆说道。

“ [faɪn] .
“ **Fine** **.**
“ 美好的 .

“美好的。

[naʊ] [lʊk] ,
Now **look** **,**
现在 看 ,

现在你看，

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] ['ruːməz] —
what **I** **want** **to** **know** **is** **have** **you** **ever** **heard** **—** **even** **the** **slightest** **of** **rumors** **—**
什么 我 想 到 知道 是 有 你 曾经 听到 — 甚至 这 丝毫 的 谣言 —
[ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] ['muːvmənt] ? ”
about **an** **organization** **called** **the** **Movement** **?** **”**
关于 一个 组织 称为 这 移动 ? ”

我想知道的是，你是否听说过——哪怕是最轻微的传闻——一个叫做“运动”的组织？

“ - [miːn] , ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] ['ruːməz] ?
“ **What'd'ya** **mean** **,** **slightest** **of** **rumors** **?**
“ - 意思是 , 丝毫 的 谣言 ?

“你这话是什么意思，哪怕是最轻微的谣言？”

[hɑːf][ðə; ði] [wɪəd] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
Half **the** **weirds** **I** **run** **into** **are** **interested** **in** **the** **outfit** **.**
一半 这 怪人 我 跑步 进入 是 感兴趣的 在 这 全套服装 .

我遇到的怪人中，有一半都对我的穿着感兴趣。

[get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , ['saɪəntɪsts] , [tek'nɪʃnz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ,
Get **two** **or** **three** **intellectuals** **,** **scientists** **,** **technicians** **,** **or** **what** **have** **you** **,**
得到 二 或者 三 知识分子 , 科学家 , 技术人员 , 或者 什么 有 你 ,

找两三个知识分子、科学家、技术人员之类的，

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːt] ['nɒkɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ɒv; əv][ðə; ði]
together **and** **they** **start** **knocking** **themselves** **out** **on** **the** **pros** **and** **cons** **of** **the**
一起 和 他们 开始 敲门 他们自己 出去 在 这 优点 和 缺点 的 这
['muːvmənt] .
Movement **.**
移动 .

他们聚在一起，开始激烈地讨论这场运动的利弊。

” ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
” **Larry** **Woolford** **stared** **at** **him** **.**
” 拉里 伍尔福德 凝视 在 他 .

拉里·伍尔福德盯着他看。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] , [sæm] ?
“ **Are** **you** **kidding** **,** **Sam** **?**
“ 是 你 开玩笑 , 山姆 ?

“萨姆，你在开玩笑吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .
" The other was mystified .
" 这 其他 曾是 困惑 .

另一个人则感到困惑不解。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɪd][juː; jʊ] ?
" Why should I kid you ?
" 为什么 应该 我 孩子 你 ?

我为什么要骗你呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 040]
[页 -]

[第 040 页]

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ] ['kɒləm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɒn] [vɒs] [ænd; ənd] [ðɪs]
I was thinking of doing a column one of these days on Voss and this
我 曾是 思维 的 正在做 一个 柱子 一 的 这些 天 在 沃斯 和 这
['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "
Movement of his . "
移动 的 他的 . "

我打算过几天写一篇专栏文章，介绍沃斯和他发起的这场运动。

" [vɒs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ! "
" Voss and this movement of his ! "
" 沃斯 和 这 移动 的 他的 ! "

“沃斯和他发起的这场运动！”

" [ʃʊə(r)] , " [sæm] [sed] , " [hiːz] [ðə; ði][tɒp] ['liːdə(r)] . "
" Sure , " Sam said , " he's the top leader . "
" 当然 , " 山姆 说 , " 他是 这 顶部 领导者 . "

“当然，”萨姆说，“他是最高领导。”

" [əʊ] , [greɪt] , " ['lærɪ] [graul] .
" Oh , great , " Larry growled .
" 哦 , 伟大的 , " 拉里 咆哮 .

“哦，太好了，”拉里低声说道。

" [lʊk] , [sæm] , [ɪ'ventʃuəli] [ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Look , Sam , eventually there is probably a story in this for you .
" 看 , 山姆 , 最终 那里 是 大概 一个 故事 在 这 为了 你 .

“听着，萨姆，这件事最终可能会成为你的一个故事。”

[raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] , [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Right now , though , we're trying to keep the lid on it .
正确的 现在 , 尽管 , 是 尝试 到 保持 这 盖 在 它 .

不过，目前我们正在努力控制局面。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [briːf] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['muːvmənt] ?
Could you brief me a little on this Movement ?
可以 你 简短的 我 一个 小的 在 这 移动 ?

您能简要介绍一下这个运动吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)] ? "
What are they trying to put over ? "
什么 是 他们 尝试 到 放 超过 ? "

他们到底想传达什么信息?

“ [ai] [si:m] [tu:; tə] [spend] [hɑ:f] [maɪ] [taɪm] ['bri:fɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['eni] ['semi] - ['mɔ:rɒn] [ɔ:t]
“ I seem to spend half my time briefing you in information any semi - moron ought
“ 我 似乎 到 花费 一半 我的 时间 简报 你 在 信息 任何 半 - 白痴 应该
[tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ɒn] ,
to be up on ,
到 是 向上 在 ,

“我似乎花了一半的时间来向你们介绍一些任何一个半傻子都应该知道的信息。”

” [sæm] [sed] ['nɑ:stɪli] .
” Sam said nastily .
” 山姆 说 令人厌恶地 .

“萨姆恶狠狠地说。”

“ [haʊ'evə(r)] , ['bri:fli] , ['ðer] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] .
“ However , briefly , they're in revolt against social - label judgments .
“ 然而 , 简要地 , 它们是 在 反叛 反对 社会的 - 标签 判决 .

“然而，简而言之，他们是在反抗社会标签的评判。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['faʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ['itl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌskiz]
They think it's fouling up the country and that eventually it'll result in the Russkies
他们 思考 它是 污垢 向上 这 国家 和 那 最终 它将 结果 在 这 俄罗斯人
['pɑ:sɪŋ] [ju: 'es] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ðæt] ['ri:əli] [kaʊnt] . ”
passing us in all the fields that really count . ”
通过 我们 在 全部 这 字段 那 真的 数数 . ”

他们认为这会把国家搞得一团糟，最终会导致俄国人在所有真正重要的领域超越我们。”

“ [ai] [ki:p] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [tɜ:m] , ” ['lærɪ] [kəm'pleɪnd] .
“ I keep running into this term , ” Larry complained .
“ 我 保持 跑步 进入 这 学期 , ” 拉里 抱怨 .

“我总是遇到这个词，”拉里抱怨道。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɒsəbli]
“ What do you mean , social - label judgments , and how can they possibly
“ 什么 做 你 意思是 , 社会的 - 标签 判决 , 和 如何 能 他们 可能
[laʊs] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
louse up the country ?
虱 向上 这 国家 ?

“你说什么？社会标签判断？它们怎么可能毁了国家？”

” [sæm] [sed] ,
” Sam said ,
” 山姆 说 ,

山姆说：“

“ [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] [wen] [vɒs] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'fɔ:m(ə)l] ['lektʃə(r)] [tu:; tə]
“ I was present a month or so ago when Voss gave an informal lecture to
“ 我 曾是 展示 一个 月 或者 所以 前 什么时候 沃斯 给予 一个 非正式 演讲 到
[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] [səʊ] .
a group of twenty or so .
一个 团体 的 二十 或者 所以 .

“大约一个月前，沃斯给大约二十个人做了一次非正式演讲，当时我在场。”

[hɪrz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [hi:; hi] [ju:st] .
Here's one of the examples he used .
这里是 一 的 这 示例 他 用过的 .

这是他举的一个例子。

“ ['evribɒdi] [tə'deɪ] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ([wʌn]) ['pɜ:sən(ə)l] , [ɔ:(r)] , ([ˌtu:'tu:]) ['səʊʃ(ə)l] -

“	Everybody	today	wants	to	be	rated	on	a	(	1	)	personal	,	or	,	(	2	)	social	-
“	大家	今天	想要	到	是	评级	在	一个	(	1	)	个人的	,	或者	,	(	2	)	社会的	-

['leɪb(ə)l]['beɪsɪs] ,

label	basis	,
标签	基础	,

“如今每个人都希望被评价，要么是基于个人评价，要么是基于社会标签评价，

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['beɪsɪs][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

depending	on	which	basis	is	to	his	greatest	advantage	.
取决于	在	哪个	基础	是	到	他的	最	优势	.

取决于哪种方式对他最有利。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] , ['leɪzi] ,

The	Negro	who	is	a	no	-	good	,	lazy	,
这	黑人	WHO	是	一个	不	-	好的	,	懒惰的	,

那个游手好闲、懒惰的黑人

[əb'nɒkʃəs] ['pɜ:s(ə)n] [dɪ'mɑ:ndz] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ni:grəuz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]

obnoxious	person	demands	to	be	accepted	because	Negroes	should	not	be
令人讨厌的	人	需求	到	是	公认	因为	黑人	应该	不是	是

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] .

discriminated	against	.
歧视	反对	.

令人厌恶的人要求被接纳，理由是黑人不应该受到歧视。

[ðə; ði] ['haɪli] ['kɒmpɪtənt] , [hɑ:d] ['wɜ:kɪŋ] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['ni:grəʊ] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]

The	highly	competent	,	hard	working	,	honest	and	productive	Negro	wants	to	be
这	高度	胜任的	,	难的	在职的	,	诚实的	和	生产力	黑人	想要	到	是

[ək'septɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ,

accepted	because	he	is	hard	-	working	,
公认	因为	他	是	难的	-	在职的	,

能力强、勤奋、诚实、高效的黑人希望被接纳，因为他勤奋努力。

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [ək'septɪd] .

honest	and	productive	—	and	should	be	so	accepted	.
诚实的	和	生产力	—	和	应该	是	所以	公认	.

诚实且富有成效——理应受到这样的评价。

“ [si:] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ?

“	See	what	I	mean	?
“	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思了吗?

[ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

This	social	-	label	system	is	intended	to	relieve	the	individual	of	the	necessity
这	社会的	-	标签	系统	是	故意的	到	缓解	这	个人	的	这	必要性

[ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

of	judging	,
的	评判	,

这种社会标签体系旨在减轻个人评判他人的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] .

and	the	consequences	of	being	judged	.
和	这	结果	的	存在	评判	.

以及被评判的后果。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

If	you	have	poor	judgment	,	and	are	forced	to	rely	on	your	own
如果	你	有	贫穷的	判断	,	和	是	强制	到	依靠	在	你的	自己的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

如果你判断力差，被迫依靠自己的判断，

[jʊr; jər] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] .

you're	almost	sure	to	go	under	.
你是	几乎	当然	到	去	在下面	.

你几乎肯定会失败。

[səʊ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l] ['sɪstəm] .

So	persons	of	poor	judgment	support	our	social	-	label	system	.
所以	人	的	贫穷的	判断	支持	我们的	社会的	-	标签	系统	.

因此，判断力差的人反而支持了我们的社会标签制度。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [laʊs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] [dʒʌdʒd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [laʊs] ,

If	you're	a	louse	,	and	are	correctly	judged	as	being	a	louse	,
如果	你是	一个	虱	,	和	是	正确	评判	作为	存在	一个	虱	,

如果你是一只虱子，并且被正确地判定为虱子，

[jʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['dɪktəm] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][laɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] .

you'd	prefer	that	the	social	dictum	'	Human	beings	are	never	lice	'	should	apply	.
你会	更喜欢	那	这	社会的	格言	-	人类	生物	是	绝不	虱子	-	应该	申请	.

你更希望“人类永远不会是虱子”这条社会准则能够得到应用。

” ['lærɪ] [sed] ,

”	Larry	said	,
”	拉里	说	,

拉里说：“

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]

“	What	in	the	devil's	this	got	to	do	with	the	race	between	this	country	and
“	什么	在	这	魔鬼的	这	得到	到	做	和	这	种族	之间	这	国家	和

[ðə; ði] ['rʌskiz] ?

the	Russkies	?
这	俄罗斯人	?

“这跟我们国家和俄国人之间的竞赛到底有什么关系？”

” [sæm] [sed] ['peɪʃntli] ,

”	Sam	said	patiently	,
”	山姆	说	耐心	,

山姆耐心地说：“

“ [vɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [hiː; hi] [liːdz] [kən'tend] [ðæt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l] ['sɪstəm]

“	Voss	and	the	Movement	he	leads	contend	that	a	social	-	label	system
“	沃斯	和	这	移动	他	线索	抗衡	那	一个	社会的	-	标签	系统

[wɪndz; waɪndz][ʌp] [wɪð] [ɪn'kɔmpɪtənt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl] ['fiːldz] .

winds	up	with	incompetents	running	the	country	in	all	fields	.
风	向上	和	不称职的人	跑步	这	国家	在	全部	字段	.

“沃斯和他领导的运动认为，社会标签制度最终会导致各个领域的无能之辈来管理国家。

['ɒf(ə)n] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ; [ɪn'kɒmpɪtənt] ['dɑːktərz] ,

Often	incompetent	scientists	are	in	charge	of	our	research	;	incompetent	doctors	,
经常	不称职的	科学家	是	在	收费	的	我们的	研究	;	不称职的	医生	,

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [helθ] ;

in	charge	of	our	health	;
在	收费	的	我们的	健康	;

常常是能力不足的科学家负责我们的研究；能力不足的医生负责我们的健康；

[ɪn'kɒmpɪtənt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [rʌn] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ; [ɪn'kɒmpɪtənt] ['tiːtʃə(r)z] , ['leɪdn] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] -
incompetent politicians run our government ; incompetent teachers , laden with social -
不称职的 政治家 跑步 我们的 政府 ; 不称职的 教师 , 满载 和 社会的 -
['leɪblz] , [tiːtʃ] ['aʊə(r)] [juːθ] .
labels , teach our youth .
标签 , 教 我们的 青年 .

无能的政客治理着我们的政府；无能的教师，背负着各种社会标签，教导着我们的年轻人。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [nɒt] [æn; ən]
Our young people are going to college to secure a degree , not an
我们的 年轻的 人们 是 去 到 大学 到 安全的 一个 程度 , 不是 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我们的年轻人上大学是为了获得学位，而不是接受教育。

[ɪts] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ðæt] [kaʊnts] , [nɒt] [ðə; ði] [ri'æləti] .
It's the label that counts , not the reality .
它是 这 标签 那 计数 , 不是 这 现实 .

重要的是标签，而不是事实。

“ [vɒs] [kən'tend] [ðæt] [ɪts] ['getɪŋ] [prə'gresɪvli] [wɜːs] .
“ Voss contends that it's getting progressively worse .
“ 沃斯 认为 那 它是 获得 逐步 更糟 .

沃斯认为情况正在逐渐恶化。

[ðæt] [wɪr] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] - [tə'buː] , ['traɪb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] - [laɪk]
That we're sinking into an equivalent of a ritual - taboo , tribal social - like
那 是 下沉 进入 一个 相等的 的 一个 仪式 - 忌讳 , 部落 社会的 - 喜欢
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

我们正在陷入一种类似于仪式禁忌、部落式的社会状况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðə; ði] [ləʊ] - ['lev(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['wɒnts] , [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [siːk] .
This is the system the low - level human being wants , yearns for and seeks .
这 是 这 系统 这 低的 - 等级 人类 存在 想要 , 渴望 为了 和 寻找 .

这是低层次的人类想要、渴望和追求的系统。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .
A situation in which no one's judgment is of any use .
一个 情况 在 哪个 不 一个人的 判断 是 的 任何 使用 .

任何人的判断都无济于事的局面。

[ðen] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nəʊ]['hændikæp] .
Then his lack of judgment is no handicap .
然后 他的 缺少 的 判断 是 不 让分 .

那么，他判断力的不足就不是缺点了。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [tə'deɪ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [taɪp]
“ According to members of the Movement , today the tribesman type
“ 根据 到 成员 的 这 移动 , 今天 这 部落成员 类型

“据该运动成员称，如今的部落民类型

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 041]
[页 -]

[ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bæk] [tuː; tə]['rɪtʃuəl] - [tə'buː] ['traɪbəlɪzəm] [weər'ɪn] [nəʊ][wʌn] [mænz]
is **seeking** **to** **reduce** **civilization** **back** **to** **ritual** **-** **taboo** **tribalism** **wherein** **no** **one** **man's**
是 寻求 到 减少 文明 后退 到 仪式 - 忌讳 部落主义 其中 不 一 男人的
['dʒʌdʒmənt][ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] .
judgment **is** **of** **any** **value** **.**
判断 是 的 任何 价值 .

试图将文明倒退回仪式禁忌的部落主义，在这种部落主义中，任何人的判断都没有任何价值。

[ðə; ði]['juːniən] ['wɒnts] [əd'vɑːnsmənt] [beɪst] [ɒn] [ˌsiːni'ɒrəti] , [nɒt] [ɒn] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
The **union** **wants** **advancement** **based** **on** **seniority** **,** **not** **on** **ability** **and** **judgment** **.**
这 联盟 想要 进步 基于 在 资历 , 不是 在 能力 和 判断 .

工会希望晋升以资历为准，而不是以能力和判断力为准。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['səʊʃəli] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
The **persons** **with** **whom** **you** **associate** **socially** **judge** **you** **by** **the** **amount** **of**
这 人 和 谁 你 联系 社会 法官 你 经过 这 数量 的
['mʌni] [juː; jʊ] [pə'zes] ,
money **you** **possess** **,**
钱 你 具有 ,

你社交圈子里的人会根据你拥有的金钱数量来评判你。

[ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] , [ðə; ði] [dɪ'griːz] [juː; jʊ][həʊld] , [baɪ]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪblz] — [nɒt]
the **family** **from** **which** **you** **come** **,** **the** **degrees** **you** **hold** **,** **by** **social** **-** **labels** **—** **not**
这 家庭 从 哪个 你 来 , 这 学位 你 抓住 , 经过 社会的 - 标签 — 不是
[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn] [ə'bɪlətiz] .
by **your** **proven** **abilities** **.**
经过 你的 已证实 能力 .

人们评判一个人的标准是他的家庭背景、学历以及社会标签，而不是他实际展现出的能力。

[daʊn] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] !
Down **with** **judgment** **!**
向下 和 判断 !

打倒评判！

[ɪz][ðə; ði][kraɪ] . ”
is **the** **cry** **.** **”**
是 这 哭 . ”

这是呐喊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːfli] [wɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['lærɪ] ['grʌmbld] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
“ **It** **sounds** **awfully** **weird** **to** **me** **,** **”** **Larry** **grumbled** **in** **deprecation** **.**
“ 它 声音 非常 诡异的 到 我 , ” 拉里 咕哝 在 弃用 .

“我觉得这听起来非常奇怪，”拉里不满地咕哝道。

[sæm] [ʃrʌg] .
Sam **shrugged** **.**
山姆 耸了耸肩 .

山姆耸了耸肩。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **There's** **a** **lot** **of** **sense** **in** **it** **.**
“ 有 一个 很多 的 感觉 在 它 .

“这很有道理。”

[wɒt] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ]
What **the** **Movement** **wants** **is** **to** **develop** **a** **socio** **-** **economic** **system** **in** **which**
什么 这 移动 想要 是 到 发展 一个 社会 - 经济的 系统 在 哪个
['dʒʌdʒmənt][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['mæksɪməm] [əd'vɑːntɪdʒ] .
judgment **produces** **a** **maximum** **advantage** **.**
判断 产 一个 最大限度 优势 .

该运动想要建立一个社会经济体系，在这个体系中，判断力能够产生最大的优势。

" ['lærɪ] [sed] ,
" Larry said ,
" 拉里 说 ,

拉里说："

" [wɒt] [gets] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɔːl] [kɔːt] [ʌp][ɪn]
" What gets me is that you talk as though half the country was all caught up in
" 什么 获得 我 是 那 你 讲话 作为 尽管 一半 这 国家 曾是 全部 捕捉 向上 在
[dɪˈbeɪtɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] .
debating this Movement .
辩论 这 移动 .

"让我感到困惑的是，你说话的口气好像半个国家都卷入了这场运动的辩论中。"

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['naɪðə(r)][hæz; həz][maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [tʃiːf] , [nɔː(r)] ['eni]
But I haven't even heard of it , neither has my department chief , nor any
但 我 还没有 甚至 听到 的 它 , 两者都不 有 我的 部门 首席 , 也不 任何
[ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] ,
of my colleagues ,
的 我的 同事 ,

但我从未听说过这件事，我的部门主管也从未听说过，我的同事们也都没听说过。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
so far as I know .
所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [trɪd] ?
Why isn't anything about it in the papers or on the TriD ?
为什么 不是 任何事物 关于 它 在 这 文件 或者 在 这 三叶草 ?

为什么报纸上或TriD网站上都没有相关报道?

" [sæm] [sed] ['maɪldli] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" Sam said mildly , " As a matter of fact ,
" 山姆 说 轻微地 , " 作为 一个 事情 的 事实 ,

山姆温和地说："事实上，

[ai] [tʊk] [ɪn] [mɔːt] ['lɛniz] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [kræks] [əˈbaʊt]
I took in Mort Lenny's show the other night and he made some cracks about
我 采取 在 莫特 伦尼的 展示 这 其他 夜晚 和 他 制成 一些 裂缝 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

前几天晚上我去看了莫特·伦尼的节目，他拿这件事开了些玩笑。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæts] ['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]
But it's not the sort of thing that's even meant to become popular with the
但 它是 不是 这 种类 的 事物 那就是 甚至 意思是 到 变得 受欢迎的 和 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
man in the street .
男人 在 这 街道 .

但这并非那种旨在受到普通民众欢迎的东西。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['blʌntli] ,
To put it bluntly ,
到 放 它 直截了当地 ,

直白地说，

[vɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:rnt] [pə'tɪkjələli] [ki:n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Voss and his people aren't particularly keen about the present conception of the
沃斯 和 他的 人们 不是 特别 敏锐的 关于 这 展示 概念 的 这
[ˌdemə'krætɪk] [aɪ'di:əl] .
democratic ideal .
民主 理想的 .

沃斯和他的支持者们对当前的民主理想观念并不特别热衷。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,
According to him ,
根据 到 他 ,

据他所说，

[tru:] [dɪ'mɒkrəsi] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ] [pɪəz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [tə'deɪ] ['ɪz(ə)nt] [kəm'pəʊzd]
true democracy can only be exercised by peers and society today isn't composed
真的 民主 能 仅有的 是 锻炼 经过 同龄人 和 社会 今天 不是 由
[ɒv; əv] [pɪəz] .
of peers .
的 同龄人 .

真正的民主只能由同侪行使，而当今社会并非由同侪组成。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] , ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒmpɪtənt] , [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜ:sənz]
If you have one hundred people , twenty of them competent , intelligent persons
如果 你 有 一 百 人们 , 二十 的 他们 胜任的 , 聪明的 人
, ['eɪti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'treɪnd] ,
, eighty of them untrained ,
, 八十 的 他们 未经训练的 ,

如果你有100个人，其中20个是能干、聪明的人，80个是未经训练的人，

[ɪn'kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðen] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪti]
incompetent and less than intelligent , then it's ridiculous to have the eighty
不称职的 和 较少的 比 聪明的 , 然后 它是 荒谬的 到 有 这 八十
[dɪk'teɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] .
dictate to the twenty .
听写 到 这 二十 .

如果八十岁的人能力不足且智力欠佳，那么让八十岁的人指挥二十岁的人就太荒谬了。

" ['lærɪ] [lʊkt] [ə'kju:zɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [taɪm] [frend] .
" Larry looked accusingly at his long - time friend .
" 拉里 看起来 指责地 在 他的 长的 - 时间 朋友 .

拉里带着责备的眼神看着他的老朋友。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [sæm] , [ju:; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
“ You know , Sam , you sound as though you approve of all this .
" 你 知道 , 山姆 , 你 声音 作为 尽管 你 批准 的 全部 这 .

“萨姆，你知道吗，听起来你好像很赞同这一切。”

" [sæm] [sed] ['peɪʃntli] , “ [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['lærɪ] [maɪ] [bɔɪ] .
" Sam said patiently , “ I listen to it all , Larry my boy .
" 山姆 说 耐心 , “ 我 听 到 它 全部 , 拉里 我的 男生 .

山姆耐心地说：“我全都听着，我的孩子拉里。”

[aɪ] [θɪŋk] [vɒs] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] .
I think Voss makes a lot of sense .
我 思考 沃斯 制作 一个 很多 的 感觉 .

我认为沃斯的说法很有道理。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['drɔ:bæk] . "
There's only one drawback . "
有 仅有的 一 退税 . "

只有一个缺点。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”
“ And that is ? ”
“ 和 那 是 ? ”

“那又怎样？”

“ [haʊz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ?
“ How's he going to put it over ?
“ 怎么样 他 去 到 放 它 超过 ?

“他打算怎么完成这件事？”

[ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kəm'pleɪnz] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ten] [j'iəz]
This social - label system the Movement complains about was bad enough ten years
这 社会的 - 标签 系统 这 移动 抱怨 关于 曾是 坏的 足够的 十 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

该运动所抱怨的这种社会标签制度，十年前就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] .
But look how much worse it is today .
但 看 如何 很多 更糟 它 是 今天 .

但看看现在的情况有多糟糕。

[ɪts] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [θɪŋ] .
It's a progressive thing .
它是 一个 进步 事物 .

这是进步的体现。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [ɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
And , remember , it's to the benefit of the incompetent .
和 , 记住 , 它是 到 这 益处 的 这 不称职的 .

记住，这对无能之辈有利。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] [pri'dɔmineit] ,
Since the incompetent predominates ,
自从 这 不称职的 占主导地位 ,

由于无能之辈占多数，

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [beɪst] [ɒn] ['dʒʌdʒmənt]
you're going to have a hard time starting up a system based on judgment
你是 去 到 有 一个 难的 时间 开始 向上 一个 系统 基于 在 判断
[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .
and ability .
和 能力 .

仅凭判断力和能力来建立一套系统，你会遇到很多困难。

” ['lærɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” Larry thought about it for a moment .
” 拉里 想法 关于 它 为了 一个 片刻 .

拉里想了一会儿。

[sæm] [sed] , “ [lʊk] , [aɪm] ['wɜːkɪŋ] , ['lærɪ] .
Sam said , “ Look , I'm working , Larry .
山姆 说 , “ 看 , 我是 在职的 , 拉里 .

山姆说：“听着，拉里，我在工作。”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
Was there anything else ?
曾是 那里 任何事物 别的 ?

还有其他问题吗?

" ['lærɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] [vɒs] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Larry said , " You wouldn't know where I could get hold of Voss , would you ? "
" 拉里 说 , " 你 不会 知道 在哪里 我 可以 得到 抓住 的 沃斯 , 会 你 ? "

拉里说："你肯定不知道我去哪儿能联系上沃斯，对吧？"

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . "
" At his home , I imagine , or at the University . "
" 在 他的 家 , 我 想象 , 或者 在 这 大学 . "

"我想，他可能是在家里，也可能是在大学里。"

" [hiːz] [dɪsə'pɪəd] .
" He's disappeared .
" 他是 消失 .

他失踪了。

[wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We're looking for him .
是 寻找 为了 他 .

我们正在寻找他。

" [sæm] [lɑːft] .
" Sam laughed .
" 山姆 笑了 .

山姆笑了。

" [gɒn] [ˌʌndə'graʊnd] , [eɪ] ?
" Gone underground , eh ?
" 已消失 地下 , 嗯 ?

"转入地下了，是吗？"

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] . "
The old boy is getting romantic . "
这 老的 男生 是 获得 浪漫的 . "

这老家伙开始浪漫了。

" [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ʌp] ?
" Does he have any particular friends who might be putting him up ?
" 做 他 有 任何 特别的 朋友们 WHO 可能 是 推杆 他 向上 ?

"他有没有特别要好的朋友可以收留他？"

" [sæm] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sam thought about it .
" 山姆 想法 关于 它 .

山姆想了想。

" [ðeəz; ðəz] [fræŋk] ['nɒstrænd] .
" There's Frank Nostrand .
" 有 坦率 诺斯特兰德 .

"那是弗兰克·诺斯特兰德。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðæt] ['rɒkɪt]
that rocket
那 火箭

那枚火箭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 042]
[页 -]

[第 042 页]

['ekspɜːt] [huː] [wɒz; wəz]['faɪəd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði][bɪg]['hæs(ə)l] [wɪð] ['senətə(r)][mə'kɔːrd] .

expert	**who**	**was**	**fired**	**when**	**he**	**got**	**in**	**the**	**big**	**hassle**	**with**	**Senator**	**McCord**	**.**
专家	WHO	曾是	被解雇	什么时候	他	得到	在	这	大的	麻烦	和	参议员	麦考德	.

这位专家因为与参议员麦考德发生重大冲突而被解雇。

" [wen] [sæm] ['sɒkəlski] [hæd; həd] ['flik] [ɒf] , ['lærɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [fəʊn] [skriːn]

"	**When**	**Sam**	**Sokolski**	**had**	**flicked**	**off**	**,**	**Larry**	**stared**	**at**	**the**	**vacant**	**phone**	**screen**
"	什么时候	山姆	索科尔斯基	有	轻弹	离开	,	拉里	凝视	在	这	空缺	电话	屏幕

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ,

for	**a**	**long**	**moment**	**,**
为了	一个	长的	片刻	,

“萨姆·索科尔斯基关机后，拉里盯着空荡荡的手机屏幕看了好一会儿。”

[ə'sɪməleɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

assimilating	**what**	**the**	**other**	**had**	**told**	**him**	**.**
同化	什么	这	其他	有	讲述	他	.

消化对方告诉他的内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	**was**	**astonished**	**that**	**an**	**organization**	**such**	**as**	**the**	**Movement**	**could**	**have**
他	曾是	惊讶	那	一个	组织	这样的	作为	这	移动	可以	有

[spred] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːklz] ,

spread	**to**	**the**	**extent**	**it**	**evidently**	**had**	**through**	**the**	**country's**	**intellectual**	**circles**	**,**
传播	到	这	程度	它	显然	有	通过	这	该国的	知识分子	界	,

他惊讶于像“运动”这样的组织竟然能在全国的知识分子圈子里传播得如此之广。

[θruː] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['teknɪkli] [treɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ['biːɪŋ]

through	**the**	**scientifically**	**and**	**technically**	**trained**	**,**	**without**	**his**	**department**	**being**
通过	这	科学地	和	技术上来说	受过训练	,	没有	他的	部门	存在

['kiːnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

keenly	**aware**	**of**	**it**	**.**
敏锐地	意识到的	的	它	.

通过科学和技术方面的训练，而他的部门对此却毫不知情。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['glʌmli] ,

One	**result**	**,**	**he**	**decided**	**glumly**	**,**
一	结果	,	他	决定	闷闷不乐地	,

他沮丧地得出结论：

[ɒv; əv] ['leɪblɪŋ] ['evrɪθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ][æz; əz] [wɪəd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

of	**labeling**	**everything**	**contrary**	**to**	**the**	**status**	**quo**	**as**	**weird**	**and**	**dismissing**	**it**
的	标签	一切	相反	到	这	地位	如此	作为	诡异的	和	解雇	它

[wɪð] [kən'tempt] .

with	**contempt**	**.**
和	鄙视	.

将一切与现状相悖的事物都贴上怪异的标签，并加以蔑视和排斥。

[əd'mɪtɪdli] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'ækʃn] ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

Admittedly	**,**	**that**	**would**	**have**	**been**	**his**	**own**	**reaction**	**only**	**a**	**week**	**ago**	**.**
诚然	,	那	会	有	到过	他的	自己的	反应	仅有的	一个	星期	前	.

诚然，如果换作一周前，他也会做出同样的反应。

[sə'pəʊz] [ðæt] [id] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ['pɑːti] ,

Suppose	**that**	**he'd**	**been**	**at**	**a**	**cocktail**	**party**	**,**
认为	那	他会	到过	在	一个	鸡尾酒	派对	,

假设他当时正在参加一个鸡尾酒会，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l]

and	had	drifted	up	to	a	group	who	were	arguing	about	social	-	label
和	有	漂移	向上	到	一个	团体	WHO	是	争论	关于	社会的	-	标签

['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sə'saɪɪtiz] [juːz][ɒv; əv]

judgments	and	the	need	to	develop	a	movement	to	change	society's	use	of
判决	和	这	需要	到	发展	一个	移动	到	改变	社会的	使用	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

后来，他逐渐融入了一个正在争论社会标签判断以及需要发起一场运动来改变社会对这些判断的使用方式的群体。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][wʌn][ɪə(r)] , [aʊt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

The	discussion	would	have	gone	in	one	ear	,	out	the	other	,	and	he	would
这	讨论	会	有	已消失	在	一	耳朵	,	出去	这	其他	,	和	他	会

[hæv; həv] ['mʌtə] ['ɪnwədli] ,

have	muttered	inwardly	,
有	低声说道	内心	,

那些讨论对他来说就像是左耳进右耳出，他只会暗自嘀咕。

“ [wɪəd] , ” [ænd; ənd][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][get] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ['vɒdkə] [mɑː'tiːni] .

“	Weirds	,	”	and	have	drifted	on	to	get	himself	another	vodka	martini	.
“	怪事	,	”	和	有	漂移	在	到	得到	他自己	其他	伏特加酒	马提尼	.

“真奇怪，”然后他继续往前走，又给自己点了一杯伏特加马提尼。

['lærɪ] [snɔːt] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

Larry	snorted	and	dialed	the	Department	of	Records	.
拉里	哼了一声	和	拨号	这	部门	的	记录	.

拉里哼了一声，拨通了档案部门的电话。

[id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fræŋk] ['nɒstrænd] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi][gɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He'd	never	heard	of	Frank	Nostrand	before	,	so	he	got	Information	.
他会	绝不	听到	的	坦率	诺斯特兰德	前	,	所以	他	得到	信息	.

他以前从未听说过弗兰克·诺斯特兰德，所以他去了解了情况。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [jʌŋ] [θɪŋ] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hærɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	bright	young	thing	who	answered	seemed	to	have	a	harried	expression
这	明亮的	年轻的	事物	WHO	回答	似乎	到	有	一个	疲惫不堪	表达

[ʌn'tɪpɪkl] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ɪm'plɔɪiːz] .

untypical	of	Records	employees	.
非典型	的	记录	雇员	.

接电话的那位年轻貌美的姑娘脸上带着一丝慌乱，这与唱片公司员工的典型表情截然不同。

['lærɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Larry	said	to	her	,
拉里	说	到	她	,

拉里对她说：

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [briːf] [ɒn][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['nɒstrænd] [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['ekspɜːt][ɒn]

“	I'd	like	the	brief	on	a	Mr	.	Frank	Nostrand	who	is	evidently	an	expert	on
“	ID	喜欢	这	简短的	在	一个	先生	.	坦率	诺斯特兰德	WHO	是	显然	一个	专家	在

['rɑːkɪts] .

rockets	.
火箭	.

“我想了解一下弗兰克·诺斯特兰德先生的情况，他显然是火箭方面的专家。”

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['riːs(ə)ntli] [gɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [njuːz] [æz; əz][ðə; ðɪ]

The	only	other	thing	I	know	about	him	is	that	he	recently	got	in	the	news	as	the
这	仅有的	其他	事物	我	知道	关于	他	是	那	他	最近	得到	在	这	消息	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['senətə(r)][mə'kɔːrd] . ”

result	of	a	controversy	with	Senator	McCord	.	”
结果	的	一个	争议	和	参议员	麦考德	.	”

我对他的了解仅限于最近他因为与参议员麦考德的争议而上了新闻。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [θɪŋ] [sed] .

“	Just	a	moment	,	sir	,	”	the	bright	young	thing	said	.
”	只是	一个	片刻	,	先生	,	”	这	明亮的	年轻的	事物	说	.

“请稍等片刻，先生，”这位聪慧的年轻人说道。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ʃuːt] .

She	touched	buttons	and	reached	into	a	delivery	chute	.
她	感动	按钮	和	达到	进入	一个	送货	滑槽	.

她按了几个按钮，然后把手伸进了一个收货槽。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

When	her	eyes	came	up	to	meet	his	again	,	they	were	more	than	ever
什么时候	她	眼睛	来了	向上	到	见面	他的	再次	,	他们	是	更多的	比	曾经

['hærɪd] .

harried	.
疲惫不堪	.

当她的目光再次与他对视时，她的眼神比以往任何时候都更加疲惫不堪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [kən'fjuːzd] .

They	were	absolutely	confused	.
他们	是	绝对地	使困惑	.

他们完全懵了。

“ ['mɪstə(r)] . ['frænŋklɪn] ['haʊəd] ['nɒstrænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kʌrəntli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mædɪsn] [eə(r)]

“	Mr	.	Franklin	Howard	Nostrand	,	”	she	said	,	“	currently	employed	by	Madison	Air
”	先生	.	富兰克林	霍华德	诺斯特兰德	,	”	她	说	,	“	现在	受雇	经过	麦迪逊	空气

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [rɪ'sɜːtʃ] [tek'nɪʃ(ə)n] . ”

as	a	rocket	research	technician	.	”
作为	一个	火箭	研究	技术员	.	”

“富兰克林·霍华德·诺斯特兰先生，”她说，“目前受雇于麦迪逊航空公司，担任火箭研究技术员。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪm] , ” ['lærɪ] [sed] .

“	That	must	be	him	,	”	Larry	said	.
”	那	必须	是	他	,	”	拉里	说	.

“那肯定是他，”拉里说。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [mɪs] .

“	I'm	in	a	hurry	,	Miss	.
”	我是	在	一个	匆忙	,	错过	.

“小姐，我很赶时间。”

[wʌts] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ?

What's	his	background	?
是什么	他的	背景	?

他的背景是什么?

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['raʊndɪd] .

”	Her	eyes	rounded	.
”	她	眼睛	圆润	.

她的眼睛睁得大大的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] . . . [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiːz] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] .

“	It	says	.	.	.	it	says	he's	an	Archbishop	of	the	Anglican	Church	.
”	它	说道	.	.	.	它	说道	他是	一个	大主教	的	这	圣公会	教会	.

“上面写着……上面写着他是英国圣公会的大主教。

” ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Larry	Woolford	looked	at	her	.
”	拉里	伍尔福德	看起来	在	她	.

拉里·伍尔福德看着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , ['pliːdɪŋli] .
She looked back , pleadingly .
她 看起来 后退 , 恳求地 .

她回头望去，眼神充满恳求。

['lærɪ] [skaul] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griːz] , [pliːz] .
Larry scowled and said , " His university degrees , please .
拉里 皱着眉头 和 说 , " 他的 大学 学位 , 请 .

拉里皱着眉头说："请出示他的大学学位证书。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] .
" Her eyes darted to the report and she swallowed .
" 她 眼睛 飞镖 到 这 报告 和 她 吞咽 .

她的目光迅速扫过报告，然后咽了口唾沫。

" [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɪn] [həʊm] [ˌiːkə'nɒmɪks] , [sɜː(r)] . "
" A bachelor in Home Economics , sir . "
" 一个 学士 在 家 经济学 , 先生 . "

"先生，我拥有家政学学士学位。"

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] ,
" Look here , Miss ,
" 看 这里 , 错过 ,

"小姐，请看这里，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [həʊm] [ˌiːkə'nɒmɪks] [dɪ'griː] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aɪðə(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
how could a Home Economics degree result in his becoming either an Archbishop
如何 可以 一个 家 经济学 程度 结果 在 他的 成为 任何一个 一个 大主教
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tek'nɪʃ(ə)n] ? "
or a rocket technician ? "
或者 一个 火箭 技术员 ? "

一个家政学学位怎么可能让他成为大主教或火箭技术员呢?

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 , 先生 .

"对不起，先生。"

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
That's what it says .
那就是 什么 它 说道 .

上面就是这么写的。

" ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['dʒuːniə(r)]
" Larry was fuming but there was no point in taking it out on this junior
" 拉里 曾是 怒气冲冲 但 那里 曾是 不 观点 在 采取 它 出去 在 这 初级
[ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .
employee of the Department of Records .
员工 的 这 部门 的 记录 .

"拉里当时非常生气，但他觉得没必要把气撒在档案部门的这个初级员工身上。"

[hiː; hi] [snæpt] , " [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [pliːz] .
He snapped , " Just give me his address , please .
他 啪啪 , " 只是 给 我 他的 地址 , 请 .

他厉声说道："请把他的地址告诉我。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ægənaɪzɪŋli] , " [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['lɑːsə] , [ti'bet] .
" She said agonizingly , " Sir , it says , Lhasa , Tibet .
" 她 说 痛苦地 , " 先生 , 它 说道 , 拉萨 , 西藏 .

她痛苦地说："先生，上面写着，拉萨，西藏。"

" [ə; eɪ] [red] [lait] ['flik] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][pv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" A red light flicked at the side of his phone and he said to her ,
" 一个 红色的 光 轻弹 在 这 边 的 他的 电话 和 他 说 到 她 ,

"他手机侧面闪过一盏红灯，他对她说："

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [bæk] .
" I'll call you back .
" 患病的 称呼 你 后退 .

"我会给你回电话。"

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][praɪ'ɒrəti][kɔːl] .
I'm getting a priority call .
我是 获得 一个 优先事项 称呼 .

我正在接听优先电话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 043]
" [页 -]

"[第 043 页]

[hiː; hi] ['flik] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɔːl][ɪn] .
He flicked her off , and flicked the incoming call in .
他 轻弹 她 离开 , 和 轻弹 这 即将到来 称呼 在 .

他朝她竖了个中指，然后接通了来电。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lə'vɜːn] [pɒlk] .
It was LaVerne Polk .
它 曾是 拉弗恩 波尔克 .

是拉弗恩·波尔克。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['hærɪd] [saɪd] , [tuː] .
She seemed to be on the harried side , too .
她 似乎 到 是 在 这 疲惫不堪 边 , 也 .

她看起来也很疲惫。

" ['lærɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ]['betə(r)] [get]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" Larry , " she said , " you better get over here right away . "
" 拉里 , " 她 说 , " 你 更好的 得到 超过 这里 正确的 离开 . "

"拉里，"她说，"你最好马上过来。"

" [wʌts] [ʌp] , [lə'vɜːn] ? "
" What's up , LaVerne ? "
" 是什么 向上 , 拉弗恩 ? "

"拉弗恩，你好吗？"

" [ðɪs] ['muːvmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] !
" This Movement , " she said , " it seems to have started moving !
" 这 移动 , " 她 说 , " 它 似乎 到 有 开始 移动 !

"这场运动，"她说，"似乎已经开始发展了！"

[ðə; ði] [bɒs] [sez] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [suːnɪst] .
The Boss says to get over here soonest .
这 老板 说道 到 得到 超过 这里 最快 .

老板说尽快过来。

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'træktɪd] .
" The top of his car was retracted .
" 这 顶部 的 他的 车 曾是 撤回 .

"他的车顶是打开的。"

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] - ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)]

Larry	Woolford	slammed	down	the	walk	of	his	auto	-	bungalow	and	vaulted	over
拉里	伍尔福德	猛烈抨击	向下	这	走	的	他的	汽车	-	平房	和	拱形	超过

[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

the	side	and	into	the	seat	.
这	边	和	进入	这	座位	.

拉里·伍尔福德猛地走下他的汽车小屋的台阶，然后从侧面跃过，坐进了座位。

[hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði] [stɑːt] ['bʌt(ə)n] , [drɒpt] [ðə; ði] [lɪft] ['liːvə(r)] ,

He	banged	the	start	button	,	dropped	the	lift	lever	,
他	砰的一声	这	开始	按钮	,	掉落	这	举起	杠杆	,

他猛地按下启动按钮，放下升降杆，

[dɪ'prest] [ðə; ði] [θrʌst] ['ped(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [æt; ət]['mæksɪməm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

depressed	the	thrust	pedal	and	took	off	at	maximum	acceleration	.
郁闷	这	推力	踏板	和	采取	离开	在	最大限度	加速度	.

踩下油门踏板，以最大加速度起飞。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pə'liːs] ['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mæksɪməm] [spiːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] ['greɪtə(r)]

He	took	the	police	level	for	maximum	speed	and	was	in	downtown	Greater
他	采取	这	警察	等级	为了	最大限度	速度	和	曾是	在	市中心	更大的

['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [flæt] ['mɪnɪts] .

Washington	in	flat	minutes	.
华盛顿	在	平坦的	分钟	.

他以最高速度驾驶警车，几分钟之内就到达了华盛顿特区市中心。

[səʊ][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] .

So	the	Movement	had	started	moving	.
所以	这	移动	有	开始	移动	.

于是，这场运动开始发展起来了。

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

That	could	mean	almost	anything	.
那	可以	意思是	几乎	任何事物	.

那几乎可以意味着任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['stjuːɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd]

It	was	just	enough	to	keep	him	stewing	until	he	got	to	the	Boss	and
它	曾是	只是	足够的	到	保持	他	炖	直到	他	得到	到	这	老板	和

[faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

found	out	what	was	going	on	.
成立	出去	什么	曾是	去	在	.

这足以让他一直闷闷不乐，直到他找到老板，弄清楚到底发生了什么事。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

He	turned	his	car	over	to	a	parker	and	made	his	way	to	the	entrance
他	转向	他的	车	超过	到	一个	帕克	和	制成	他的	方式	到	这	入口

['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] - [greɪd] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

utilized	by	the	second	-	grade	department	officials	.
利用	经过	这	第二	-	年级	部门	官员	.

他把车交给停车员，然后走向二年级部门官员使用的入口。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] [tuː] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

In	another	year	,	or	at	most	two	,	he	told	himself	all	over	again	,
在	其他	年	,	或者	在	最多	二	,	他	讲述	他自己	全部	超过	再次	,

他再次告诉自己，再过一年，最多两年，

[id] [biː; bi]['juːzɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .

he'd	be	using	that	other	door	.
他会	是	使用	那	其他	门	.

他会走另一扇门。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lik] [ðɪs] ['kʌrənt] [ə'saɪnmənt] ['itəd][biː; bi]

He	had	an	intuitive	feeling	that	if	he	licked	this	current	assignment	it'd	be
他	有	一个	直觉的	感觉	那	如果	他	舔过	这	当前的	任务	它会	是

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wedʒ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [id] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['steɪtəs] ['brækɪt] [juː'niːk]

the	opening	wedge	he	needed	and	he'd	wind	up	in	a	status	bracket	unique
这	开幕	楔	他	需要	和	他会	风	向上	在	一个	地位	括号	独特的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

for	his	age	.
为了	他的	年龄	.

他有一种直觉，如果他能拿下当前的这项任务，这将是他需要的突破口，他最终将跻身于他这个年龄段独一无二的地位行列。

[ləˈvɜːn] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['æntiruːm; 'æntirʊm] .

LaVerne	looked	up	when	he	hurried	into	her	anteroom	.
拉弗恩	看起来	向上什么时候		他	慌忙	进入	她	接待室	.

当他匆匆走进她的前厅时，拉弗恩抬起头来。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɔːlz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [wʌns] , ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][wʌn] [fəʊn] ,

She	evidently	had	two	or	three	calls	going	on	at	once	,	taking	orders	from	one	phone	,
她	显然	有	二	或者	三	呼叫	去	在	在	一次	,	采取	订单	从	一	电话	,

她显然同时接听两三个电话，其中一个电话用来接收订单。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

giving	them	in	another	.
给予	他们	在	其他	.

把它们放在另一个地方。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [iˈrʌpt] .

Something	was	obviously	erupting	.
某物	曾是	明显地	爆发	.

显然有什么东西爆发了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .

She	didn't	speak	to	him	,	merely	nodded	her	head	at	the	inner	office	.
她	没有	说话	到	他	,	仅仅	点头	她	头	在	这	内	办公室	.

她没有跟他说话，只是朝里面的办公室点了点头。

[ɪn][ðə; ði] [bɒs] - ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['læriːz] [suː'pɪəriə(r)] .

In	the	Boss	'	office	were	six	or	eight	others	besides	Larry's	superior	.
在	这	老板	-	办公室	是	六	或者	八	其他的	除了	拉里的	优越的	.

老板办公室里除了拉里的上司之外，还有六七个人。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ræn][frɒm; frəm] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə] [ʃɒk] .

Their	expressions	and	attitudes	ran	from	bewilderment	to	shock	.
他们的	表达式	和	态度	跑	从	困惑	到	震惊	.

他们的表情和态度从困惑到震惊不等。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði][men] [jʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɹɪ'ækʃənz] .

They	weren't	the	men	you'd	expect	to	have	such	reactions	.
他们	不是	这	男人	你会	预计	到	有	这样的	反应	.

他们并不是那种你会预料到会有这种反应的人。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] ['rekəg'naɪzd] .

At	least	not	those	that	Larry	Woolford	recognized	.
在	至少	不是	那些	那	拉里	伍尔福德	认可	.

至少拉里·伍尔福德认不出这些人。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ben] ['ruːθənˌbɜːrg] ,
Three of them , Ben Ruthenberg ,
三 的 他们 , 本 鲁滕贝格 ,

其中三人，本·鲁滕伯格，

[bɪl] [freɪnə] [ænd; ənd] [deɪv] ['mɒskəˌwɪts] [wɜː(r); wə(r)][ef] . [biː] . [ai] . [men] [wɪð] [huːm] ['lærɪ] [hæd; həd]
Bill Fraina and Dave Moskowitz were F . B . I . men with whom Larry had
账单 弗雷纳 和 戴夫 莫斯科维茨 是 F . B . 我 . 男人 和 谁 拉里 有
[wɜːkt] [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
worked on occasion .
工作 在 场合 .

Bill Fraina 和 Dave Moskowitz 是联邦调查局特工，Larry 曾与他们有过几次合作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)] [wɪð] [ðə; ði][siː] . [ai] . [ə; eɪ] .
One of the others he recognized as being a supervisor with the C . I . A .
一 的 这 其他的 他 认可 作为 存在 一个 导师 和 这 C . 我 . 一个 .
[wɔːlt] ['fɒstə(r)] ,
Walt Foster ,
沃尔特 促进 ,

他认出另一人是中央情报局的一名主管沃尔特·福斯特。

['læriːz] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɒs] - [əˈfekʃən] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] .
Larry's rival in the Boss ' affections , was also present .
拉里的 竞争对手 在 这 老板 - 情感 , 曾是 还 展示 .

拉里在争夺老板芳心时的竞争对手也到场了。

[ðə; ði] [bɒs] [graul] [æt; ət][hɪm] , “ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['lɒrəns] ? ”
The Boss growled at him , “ Where in the heavens have you been , Lawrence ? ”
这 老板 咆哮 在 他 , “ 在哪里 在 这 天 有 你 到过 , 劳伦斯 ? ”

老板冲他咆哮道：“劳伦斯，你到底跑到哪儿去了？”

“ ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [liːdz] [ɒn] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['muːvmənt] , [sɜː(r)] , ” ['lærɪ] [təʊld][hɪm] .
“ Following our leads on this so - called Movement , sir , ” Larry told him .
“ 下列的 我们的 线索 在 这 所以 - 称为 移动 , 先生 , ” 拉里 讲述 他 .

“先生，我们正在按照我们的指示参与这场所谓的运动。”拉里告诉他。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
“ What's going on ?
“ 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事?

” ['ruːθənˌbɜːrg] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [mæn] , [grʌnt] ['saʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
” Ruthenberg , the Department of Justice man , grunted sour amusement .
” 鲁滕贝格 , 这 部门 的 正义 男人 , 哼哼 酸的 娱乐 .

“司法部官员鲁滕贝格发出了一声苦涩的嘲笑声。”

“ [səʊ] - [kɔːld] ['muːvmənt] , ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [kə'rekt] [freɪz] .
“ So - called Movement , isn't exactly the correct phrase .
“ 所以 - 称为 移动 , 不是 确切地 这 正确的 短语 .

“所谓的运动”这个说法并不完全准确。

[ɪts] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ɔːl] [raɪt] .
It's a Movement , all right .
它是 一个 移动 , 全部 正确的 .

没错，这是一场运动。

” [ðə; ði] [bɒs] [sed] , “ [pliːz] ['daɪəl] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['dɒsieɪ] , ['lɒrəns] .
” The Boss said , “ Please dial Records and get your dossier , Lawrence .
” 这 老板 说 , “ 请 拨号 记录 和 得到 你的 卷宗 , 劳伦斯 .

老板说：“劳伦斯，请打电话给档案部门，把你的档案拿来。”

['ðætl] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ɒn] [dɪ'veləpmənts] .

That'll	be	the	quickest	way	to	bring	you	up	on	developments	.
那将	是	这	最快	方式	到	带来	你	向上	在	发展	.

这将是让你了解最新进展的最快方式。

" ['mɪstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] , ['lærɪ] ['daiəl, dail] ['rekɔːdz] .

"	Mystified	,	but	already	with	a	growing	premonition	,	Larry	dialed	Records	.
"	困惑	,	但	已经	和	一个	生长	预感	,	拉里	拨号	记录	.

“拉里感到困惑，但心中却涌起一股越来越强烈的预感，于是他拨通了唱片公司的电话。”

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kəʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

Knowing	his	own	classification	code	,	he	had	no	need	of	Information	this	time	.
会心	他的	自己的	分类	代码	,	他	有	不	需要	的	信息	这	时间	.

由于他知道自己的分类代码，这次不需要情报了。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [wɜːd] [briːf] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] .

He	got	the	hundred	-	word	brief	and	stared	at	it	as	it	filled	the	screen	.
他	得到	这	百	-	单词	简短的	和	凝视	在	它	作为	它	已填	这	屏幕	.

他拿到那份一百字的简报，盯着它填满整个屏幕。

[ðə; ði]['əʊnli]['aɪtəmz] ['riːəli] [kə'rekt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

The	only	items	really	correct	were	his	name	and	present	occupation	.
这	仅有的	项目	真的	正确的	是	他的	姓名	和	展示	职业	.

唯一正确的信息只有他的姓名和目前职业。

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Otherwise	his	education	was
否则	他的	教育	曾是

否则他的教育就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	044	]
[	页	-	]

[第 044 页]

['lɪstɪd] [æz; əz] ['græmə(r)] [skuːl] ['əʊnli] .

listed	as	grammar	school	only	.
列出	作为	语法	学校	仅有的	.

仅列为文法学校。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][hæd; həd][hɪm] ['endɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,

His	military	career	had	him	ending	the	war	as	a	General	of	the	Armies	,
他的	军队	职业	有	他	结束	这	战争	作为	一个	一般的	的	这	军队	,

他的军旅生涯以战争结束时的陆军上将军衔告终。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l][kə'rɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn'kluːdɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒn] ['ælkətræz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lestɪŋ]
[smɔːl] ['tʃɪldrən] .

and	his	criminal	career	record	included	four	years	on	Alcatraz	for	molesting
和	他的	刑事	职业	记录	包括	四	年	在	阿尔卡特拉斯	为了	性骚扰

small	children	.
小的	孩子们	.

他的犯罪记录包括因猥亵幼童而在阿尔卡特拉斯监狱服刑四年。

['blæŋkli] , [hiː; hi]['feɪdɪd][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd]['daiəl, dail][hɪz; ɪz] [fʊl] ['dɒsieɪ] .

Blankly	,	he	faded	the	brief	and	dialed	his	full	dossier	.
茫然地	,	他	褪色	这	简短的	和	拨号	他的	满的	卷宗	.

他茫然地关掉简报，拨通了完整档案的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði] [briːf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

It	failed	to	duplicate	the	brief	,	but	that	was	no	advantage	.
它	失败的	到	复制	这	简短的	,	但	那	曾是	不	优势	.

它未能完全复制简报内容，但这并没有什么优势。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][em] . [diː] . [dɪ'griː] [frɒm; frəm][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ,

This	time	he	had	an	M	.	D	.	degree	from	Johns	Hopkins	,
这	时间	他	有	一个	M	.	D	.	程度	从	约翰斯	霍普金斯	,

这一次，他拥有了约翰·霍普金斯大学的医学博士学位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] ['lɪstɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪvi]

but	his	military	career	listed	him	as	a	dishonorable	discharge	from	the	navy
但	他的	军队	职业	列出	他	作为	一个	不光彩的	释放	从	这	海军

[weə(r)] [id] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːəd] [dɪ'pɑːtmənt] .

where	he'd	served	in	the	steward	department	.
在哪里	他会	服务	在	这	管家	部门	.

但他的军旅生涯记录显示，他因不光彩原因从海军退役，他曾在海军后勤部门服役。

[hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [nɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz]['həʊli]

His	criminal	record	was	happily	nil	,	but	his	religion	was	listed	as	Holy
他的	刑事	记录	曾是	快乐地	零	,	但	他的	宗教	曾是	列出	作为	圣

['rəʊlə(r)] .

Roller	.
滚筒	.

幸运的是，他的犯罪记录为零，但他的宗教信仰被列为“圣徒”。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [hæd; həd][hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diksiː,kræts] .

Political	affiliations	had	him	down	as	a	member	of	the	Dixiecrats	.
政治的	隶属关系	有	他	向下	作为	一个	成员	的	这	迪克西民主党人	.

政治倾向显示他是南方民主党人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['blæŋkli] ,

The	others	were	looking	at	him	,	most	of	them	blankly	,
这	其他的	是	寻找	在	他	,	最多	的	他们	茫然地	,

其他人都在看着他，大多数人的眼神都很茫然。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grɪnz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['mɒskəˌwɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

although	there	were	grins	on	the	faces	of	Moskowitz	and	the	C	.	I	.	A	.
虽然	那里	是	咧嘴笑	在	这	面孔	的	莫斯科维茨	和	这	C	.	我	.	一个	.

[mæn] .

man	.
男人	.

尽管莫斯科维茨和那位中央情报局特工脸上都带着笑容。

['mɒskəˌwɪts] [sed] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [maɪn] , [jet] ,

Moskowitz	said	,	“	With	a	name	like	mine	,	yet	,
莫斯科维茨	说	,	“	和	一个	姓名	喜欢	矿	,	然而	,

莫斯科维茨说：“虽然我的名字和你一样，但……”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [griːk] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

they	have	me	a	Bishop	of	the	Orthodox	Greek	Catholic	Church	.
他们	有	我	一个	主教	的	这	正统	希腊语	天主教	教会	.

他们把我介绍给了东正教希腊天主教教会的主教。

” ['lærɪ] [sed] , “ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

”	Larry	said	,	“	What's	it	all	about	?
”	拉里	说	,	“	是什么	它	全部	关于	?

拉里说：“这到底是怎么回事？”

” ['ruːθənˌbɜːrg] [sed] [ʌn'hæpɪli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

”	Ruthenberg	said	unhappily	,	“	It	started	early	this	morning	.
”	鲁滕贝格	说	不幸地	,	“	它	开始	早期的	这	早晨	.

鲁滕贝格沮丧地说：“这件事从今天早上就开始了。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [æz; əz] [jet] .

We	don't	know	exactly	when	as	yet	.
我们	不	知道	确切地	什么时候	作为	然而	.

我们目前还不知道具体时间。

" [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Which didn't seem to answer the question .
" 哪个 没有 似乎 到 回答 这 问题 .

但这似乎并没有回答这个问题。

['lærɪ] [sed] , " [aɪ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
Larry said , " I don't get it .
拉里 说 , " 我 不 得到 它 .

拉里说："我不明白。"

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] ['rekɔːdz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [faʊld] [ʌp][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] .
Obviously , the Records department is fouled up in some manner .
明显地 , 这 记录 部门 是 犯规 向上 在 一些 方式 .

显然，档案部门在某些方面出了问题。

[haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? "
How , and why ? "
如何 , 和 为什么 ? "

如何实现？为什么？

" [haʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] , " [ðə; ði] [bɒs] ['rʌmbl] [dɪs'gʌstɪdli] .
" How , we know , " the Boss rumbled disgustedly .
" 如何 , 我们 知道 , " 这 老板 隆隆声 厌恶地 .

"我们怎么知道的？"老板厌恶地咕哝道。

" [waɪ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
" Why is another matter .
" 为什么 是 其他 事情 .

"至于原因，那是另一回事。"

[juːv] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɒn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , ['lɒrəns] .
You've spent more time than anyone else on this assignment , Lawrence .
你已经 花费 更多的 时间 比 任何人 别的 在 这 任务 , 劳伦斯 .

劳伦斯，你在这项任务上花费的时间比任何人都多。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .
Perhaps you can tell us .
也许 你 能 告诉 我们 .

或许你能告诉我们。

" [hiː; hi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzɪli] ,
" He grabbed up a pipe from his desk , tried to light it noisily ,
" 他 抓住 向上 一个 管道 从 他的 桌子 , 尝试 到 光 它 喧闹地 ,

他从桌上抓起一根烟斗，用力点燃，发出很大的声响。

['nəʊtɪst] ['faɪnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [nəʊ][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ə'gen] .
noticed finally that it held no tobacco and threw it to the desk again .
注意到 最后 那 它 握住 不 烟草 和 扔 它 到 这 桌子 再次 .

最后发现里面没有烟草，又把它扔回了桌子上。

" ['evɪdəntli] ,
" Evidently ,
" 显然 ,

"显然，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['muːvmənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['aɪðə(r)] [ɔːl'redi] [wɜːkt] [ɪn] ['rekɔːdz] [ɔː(r)]
a large group of these Movement individuals either already worked in Records or
一个 大的 团体 的 这些 移动 个人 任何一个 已经 工作 在 记录 或者
['rigl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kiː] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
wriggled themselves into key positions in the technical end of the department .
扭动 他们自己 进入 钥匙 职位 在 这 技术的 结尾 的 这 部门 .

这些运动成员中很大一部分人要么已经在档案部门工作，要么设法进入了该部门技术部门的关键职位。

[naʊ] [ðev] ['sæbətɑːʒd] [ðə; ði] [faɪlz] . ”
Now they've sabotaged the files . ”
现在 他们有 蓄意破坏 这 文件 . ”

现在他们已经破坏了这些文件。

“ [wɪv] [kɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [men] [graul] ,
“ We've caught most of them already , ” one of the F . B . I . men growled ,
” 我们已经 捕捉 最多 的 他们 已经 , ” 一 的 这 F . B . 我 . 男人 咆哮 ,

“我们已经抓到他们大部分了,”一名联邦调查局探员低声说道。

“ [bʌt; bət] [dæm] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ but damn little good that does us at this point .
” 但 该死 小的 好的 那 做 我们 在 这 观点 .

但到了现在，这对我们几乎没有任何帮助。

” [ðə; ði][siː] . [ai] . [ə; eɪ] . ['suːpəvaɪzə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
” The C . I . A . supervisor made a gesture indicating that he gave it all up .
” 这 C . 我 . 一个 . 导师 制成 一个 手势 表明 那 他 给予 它 全部向上 .

“中央情报局主管做了一个手势，表示他已经放弃了一切。”

“ [nɒt] ['əʊnli][hɪə(r)][bʌt; bət][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æz; əz] [wel] .
“ Not only here but in Chicago and San Francisco as well .
” 不是 仅有的 这里 但 在 芝加哥 和 圣 弗朗西斯科 作为 出色地 .

“不仅在这里，在芝加哥和旧金山也是如此。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
All at once .
全部 在 一次 .

一下子。

['evɪdəntli] ['pɜːfɪktli] [rɪ'hɜːst] .
Evidently perfectly rehearsed .
显然 完美 排练 .

显然是经过完美排练的。

[ˌpɜːsə'nel] ['rekɔːdz] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔliks] .
Personnel records from coast to coast are bollixed .
人员 记录 从 海岸 到 海岸 是 胡说八道 .

从东海岸到西海岸，人事档案都一团糟。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

” ['lærɪ] [sed] ['sləʊli] , “ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] .
” Larry said slowly , “ I think I know that now .
” 拉里 说 缓慢地 , “ 我 思考 我 知道 那 现在 .

拉里缓缓说道：“我想我现在明白了。”

['jestədeɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
Yesterday , I wouldn't have
昨天 , 我 不会 有

昨天，我不会……

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
but I've been picking up odds and ends .
但 我已经 到过 挑选 向上 赔率 和 结束 .

但我一直在收集一些零零碎碎的东西。

” [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
” They all looked at him .
” 他们 全部 看起来 在 他 .

他们都看着他。

['lærɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

Larry	**sat**	**down**	**and**	**ran**	**a**	**hand**	**back**	**through**	**his**	**hair**	**.**
拉里	卫星	向下	和	跑	一个	手	后退	通过	他的	头发	.

拉里坐了下来，用手捋了捋头发。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [rɪ'laɪəns] [ɒn]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l]['dʒʌdʒmənts] . ”

“	**The**	**general**	**idea**	**is**	**to**	**change**	**the**	**country's**	**reliance**	**on**	**social**	**-**	**label**	**judgments**	**.**	**”**
”	这	一般的	主意	是	到	改变	这	该国的	依赖	在	社会的	-	标签	判决	.	”

“总的思路是改变国家对社会标签判断的依赖。”

“ [ɒn] [wɒt] , ” [ðə; ði] [bɒs] [bɑːkt] .

“	**On**	**what**	**,**	**”**	**the**	**Boss**	**barked**	**.**
”	在	什么	,	”	这	老板	吠叫	.

“什么事？”老板厉声问道。

“ [ɒn] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [dʒʌdʒiŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪblz] .

“	**On**	**one**	**person**	**judging**	**another**	**according**	**to**	**social**	**-**	**labels**	**.**
”	在	一	人	评判	其他	根据	到	社会的	-	标签	.

“一个人根据社会标签来评判另一个人。”

[vɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ”

Voss	**and**	**the**	**others**	**—**	**”**
沃斯	和	这	其他的	—	”

沃斯和其他人——”

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	**Who**	**did**	**you**	**say**	**?**
”	WHO	做过	你	说	?

“你说的是谁？”

” ['ruːθənˌbɜːrg] [snæpt] .

”	**Ruthenberg**	**snapped**	**.**
”	鲁滕贝格	啪啪	.

鲁滕贝格突然爆发了。

“ [vɒs] .

“	**Voss**	**.**
”	沃斯	.

“沃斯。

[prə'fesə(r)] ['piːtə(r)] [vɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['əʊvə(r)][ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['sekʃ(ə)n] .

Professor	**Peter**	**Voss**	**from**	**the**	**University**	**over**	**in**	**Baltimore**	**section**	**.**
教授	彼得	沃斯	从	这	大学	超过	在	巴尔的摩	部分	.

来自巴尔的摩大学的彼得·沃斯教授。

[hiːz] [ðə; ði] [rɪŋ] ['liːdə(r)] .

He's	**the**	**ring**	**leader**	**.**
他是	这	戒指	领导者	.

他是主谋。

” ['ruːθənˌbɜːrg] [snæpt] [tuː; tə] [freɪnə] , “ [get] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp]

”	**Ruthenberg**	**snapped**	**to**	**Fraina**	**,**	**“**	**Get**	**on**	**the**	**phone**	**and**	**send**	**out**	**a**	**pick**	**-**	**up**
”	鲁滕贝格	啪啪	到	弗雷纳	,	“	得到	在	这	电话	和	发送	出去	一个	挑选	-	向上

['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

order	**for**	**him**	**.**
命令	为了	他	.

鲁滕贝格厉声对弗雷纳说：“拿起电话，给他发个取货单。”

” [freɪnə] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**Fraina**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
”	弗雷纳	曾是	在	他的	脚	.

“弗雷纳站了起来。”

“ [wɒt] [tʃɑːdʒ] , [ben] ?
“ What charge , Ben ?
“ 什么 收费 , 本 ?

“本，你被指控了什么罪名？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [pg 045]
” [页 -]

“[第 045 页]

[ben] [ˈruːθənˌbɜːrg] [snɔːt] .
Ben Ruthenberg snorted .
本 鲁滕贝格 哼了一声 .

本·鲁滕伯格嗤之以鼻。

“ [reɪp] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ Rape , or something .
“ 强奸 , 或者 某物 .

“强奸，或者类似的事情。”

[get] [ˈmuːvɪŋ] , [wiːl; wil] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ˈleɪtə(r)] .
Get moving , we'll figure out a charge later .
得到 移动 , 出色地 数字 出去 一个 收费 之后 .

赶紧走，收费的事以后再说。

[ðə; ði] [gaɪz] [ə; eɪ] [ˈfruːtkeɪk] .
The guy's a fruitcake .
这 伙计们 一个 水果蛋糕 .

那家伙是个疯子。

” [ˈlærɪ] [sed] [ˈwɪərəli] , “ [hiːz] [ˈevɪdəntli] [gɒn] [ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] .
” Larry said wearily , “ He's evidently gone into hiding .
” 拉里 说 疲劳 , “ 他是 显然 已消失 进入 隐藏 .

拉里疲惫地说：“他显然躲起来了。”

[aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [hɪm] .
I've been trying to locate him .
我已经 到过 尝试 到 定位 他 .

我一直在努力寻找他。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈnɒkaʊt] [drɒps] [ænd; ənd] [gɒt] [əˈweɪ] [ˈjestədeɪ] .
He managed to slip me some knockout drops and got away yesterday .
他 管理 到 滑 我 一些 昏死 滴 和 得到 离开 昨天 .

昨天他设法给我下了些迷药，然后逃走了。

” [ðə; ði] [bɒs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
” The Boss looked at him in disgust .
” 这 老板 看起来 在 他 在 厌恶 .

老板厌恶地看着他。

[ˈruːθənˌbɜːrg] [sed] [ˈiːvnli] , “ [wɪv] [hæd; həd] [men] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
Ruthenberg said evenly , “ We've had men go into hiding before .
鲁滕贝格 说 均匀地 , “ 我们已经 有 男人 去 进入 隐藏 前 .

鲁滕贝格平静地说：“我们以前也有人躲藏起来过。”

[get] [ˈgəʊɪŋ] , [freɪnə] .
Get going , Fraina .
得到 去 , 弗雷纳 .

弗雷娜，快走吧。

” [freɪnə] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ˈlærɪ] .
” Fraina left the office and the others looked back to Larry .
” 弗雷纳 左边 这 办公室 和 这 其他的 看起来 后退 到 拉里 .

“弗雷娜离开了办公室，其他人回头看向拉里。

[ðə; ði] [bɒs] [sed] , “ [ə'baʊt] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] —

The	Boss	said	,	“	About	this	social	-	label	nonsense	—
这	老板	说	,	“	关于	这	社会的	-	标签	废话	—

老板说：“关于这种社会标签的胡说八道——”

” ['lærɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	Larry	said	,	“	They	think	the	country	is	going	to	pot	because	of	it	.
”	拉里	说	,	“	他们	思考	这	国家	是	去	到	锅	因为	的	它	.

拉里说：“他们认为国家因此而走向衰败。”

['piːp(ə)l] [həʊld] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɔː(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)]

People	hold	high	office	or	places	of	responsibility	not	because	of	superior
人们	抓住	高的	办公室	或者	地方	的	责任	不是	因为	的	优越的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

人们之所以能担任要职或身居要职，并非因为他们智力超群。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'kwaɪəd] [skɪl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪblz] [ðev] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

or	even	acquired	skill	,	but	because	of	the	social	-	labels	they've	accumulated	,
或者	甚至	获得	技能	,	但	因为	的	这	社会的	-	标签	他们有	积累	,

甚至可能拥有某种技能，但却因为他们积累的社会标签而受到歧视。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [beɪst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['flɪmzi] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts]

and	these	can	be	based	on	something	as	flimsy	—	from	the	Movement's
和	这些	能	是	基于	在	某物	作为	脆弱的	—	从	这	运动的

['vjuːpɔɪnt] — [æz; əz] [huː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] [wɜː(r); wə(r)] ,

viewpoint	—	as	who	your	grandparents	were	,
观点	—	作为	WHO	你的	祖父母	是	,

而这些依据，从该运动的角度来看，甚至可以薄弱到像你的祖父母是谁这样的理由。

[wɒt] [skuːl] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌsiːni'ɒrəti] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,

what	school	you	attended	,	how	much	seniority	you	have	on	the	job	,
什么	学校	你	参加	,	如何	很多	资历	你	有	在	这	工作	,

你毕业于哪所学校，你在工作中有多少年资历，

[wɒt] [pɑːt][ɒv; əv] [taʊn] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɔː(r)] [wɒt] ['teɪlə(r)] [kʌts] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

what	part	of	town	you	live	in	,	or	what	tailor	cuts	your	clothes	.
什么	部分	的	镇	你	居住	在	,	或者	什么	裁缝	削减	你的	衣服	.

你住在城里的哪个区，或者你的衣服是哪个裁缝做的。

” [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ræn][frɒm; frəm] [skaul] [ænd; ənd] [fraun] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['pʌzlmənt] .

”	Their	expressions	ran	from	scowls	and	frowns	to	complete	puzzlement	.
”	他们的	表达式	跑	从	皱眉	和	皱眉	到	完全的	困惑	.

他们的表情从怒容、皱眉到完全困惑不解，不一而足。

[wɔːlt]['fɒstə(r)] ['grʌmbld] , “ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz]

Walt	Foster	grumbled	,	“	What's	all	this	got	to	do	with	sabotaging	the	country's
沃尔特	促进	咕哝	,	“	是什么	全部	这	得到	到	做	和	破坏	这	该国的

['rekɔːdz] [teɪps] ?

Records	tapes	?
记录	磁带	?

沃尔特·福斯特抱怨道：“这一切跟破坏国家唱片磁带有什么关系？”

” ['lærɪ] [ʃrʌg] .

”	Larry	shrugged	.
”	拉里	耸了耸肩	.

拉里耸了耸肩。

“ [aɪ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] .

“	I	don't	have	the	complete	picture	,	but	one	thing	is	sure	.
“	我	不	有	这	完全的	图片	,	但	一	事物	是	当然	.

“我并不了解全貌，但有一件事是肯定的。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪk]

It's	going	to	be	harder	for	a	while	to	base	your	opinions	on	a	quick
它是	去	到	是	更难	为了	一个	尽管	到	根据	你的	意见	在	一个	快的

['hʌndrəd] - [wɜːd] [briːf] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] .

hundred	-	word	brief	on	a	man	.
百	-	单词	简短的	在	一个	男人	.

在一段时间内，仅凭一篇一百字的简短介绍就对一个人形成自己的观点会比较困难。

['jestədeɪ] , [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] ['haɪərɪŋ] ['sʌmbədi] , [kʊd; kəd] ['daɪəl] [ðə; ðɪ] [mænz] ['dɒsieɪ]

Yesterday	,	an	employer	,	considering	hiring	somebody	,	could	dial	the	man's	dossier
昨天	,	一个	雇主	,	考虑	招聘	某人	,	可以	拨号	这	男人的	卷宗

, [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	check	it	,
,	查看	它	,

昨天，雇主在考虑雇用某人时，可以拨打该人的档案进行查询。

[ænd; ənd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['steɪtəs] ['leɪblz] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ɪm'plɔɪiː] [kʊd; kəd]

and	form	his	opinions	by	the	status	labels	the	would	-	be	employee	could
和	形式	他的	意见	经过	这	地位	标签	这	会	-	是	员工	可以

[prə'djuːs] .

produce	.
生产	.

并根据应聘者能够提供的身份标签来形成自己的观点。

[tə'deɪ] , [hiːz] [dæm] [wel] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

Today	,	he's	damn	well	going	to	have	to	exercise	his	own	judgment	.
今天	,	他是	该死	出色地	去	到	有	到	锻炼	他的	自己的	判断	.

今天，他得好好运用自己的判断力了。

" [lə'vɜːrnz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɒs] - [desk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	LaVerne's	face	lit	up	the	screen	on	the	Boss	'	desk	and	she	said	,
"	拉弗恩的	脸	点燃向上		这	屏幕	在	这	老板	-	桌子	和	她	说	,

“拉弗恩的脸出现在老板办公桌的屏幕上，她说：

“ [ðəʊz] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ɑː(r); ə(r)]

“	Those	two	members	of	the	Movement	who	were	picked	up	in	Alexandria	are
“	那些	二	成员	的	这	移动	WHO	是	挑选	向上	在	亚历山大	是

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] . ”

here	,	sir	.	”
这里	,	先生	.	”

“先生，在亚历山大被捕的那两名运动成员就在这里。”

“ [send] [ðem; ðəm] [ɪn] , ” [ðə; ðɪ] [bɒs] ['rʌmbl] .

“	Send	them	in	,	”	the	Boss	rumbled	.
“	发送	他们	在	,	”	这	老板	隆隆声	.

“把他们送进来，”老板低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lærɪ] .

He	looked	at	Larry	.
他	看起来	在	拉里	.

他看了看拉里。

“ [ðə; ðɪ] [ef] . [biː] . [ai] . ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'rest] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [də'rektli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

“	The	F	.	B	.	I	.	managed	to	arrest	almost	everyone	directly	involved	in	the
“	这	F	.	B	.	我	.	管理	到	逮捕	几乎	每个人	直接地	涉及	在	这

['sæbətɑːʒ] .

sabotage	.
破坏	.

“联邦调查局成功逮捕了几乎所有直接参与破坏活动的人。”

" [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [siːmd] [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
" The two prisoners seemed more amused than otherwise .
" 这 二 囚犯 似乎 更多的 觉得好笑 比 否则 .

“这两名囚犯看起来与其说是感到高兴，不如说是觉得好笑。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] ['θəːti] — [wel] [drest] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli]
They were young men , in their early thirties — well dressed and obviously
他们 是 年轻的 男人 , 在 他们的 早期的 三十多岁 — 出色地 穿着 和 明显地
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

他们都是三十岁出头的年轻人——衣着考究，显然很有才智。

[ðə; ði] [bɒs] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The Boss had them seated side by side and glared at them for a
这 老板 有 他们 坐着 边 经过 边 和 怒目而视 在 他们 为了 一个
[lɒŋ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .
long moment before speaking .
长的 片刻 前 请讲 .

老板让他们并排坐下，狠狠地瞪了他们一会儿才开口说话。

['lærɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [tʃeəz] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)]
Larry and the others took chairs in various parts of the room and added their
拉里 和 这 其他的 采取 椅子 在 各种各样的 部分 的 这 房间 和 额外 他们的
[əʊn] [stɛə] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærɑːʒ] .
own stares to the barrage .
自己的 凝视 到 这 弹幕 .

拉里和其他人分别在房间的不同角落坐下，也加入了这轮注视的行列。

[ðə; ði] [bɒs] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] , ['dʒentlmən] .
The Boss said , " Your situation is an unhappy one , gentlemen .
这 老板 说 , " 你的 情况 是 一个 不开心 一 , 先生们 .

老板说：“各位，你们的处境不太好。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃrʌg] .
" One of the two shrugged .
" 一 的 这 二 耸了耸肩 .

两人中一人耸了耸肩。

[ðə; ði] [bɒs] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɑː] , [hedʒ] [jɔː(r); jə(r)] [bets] , [baɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The Boss said , " You can , ah , hedge your bets , by co - operating with us .
这 老板 说 , " 你 能 , 啊 , 对冲 你的 赌注 , 经过 合作 - 操作 和 我们 .

老板说：“你可以通过与我们合作来分散风险。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]['prɪz(ə)n] — [ænd; ənd] [laɪf] .
It might make the difference between a year or two in prison — and life .
它 可能 制作 这 不同之处 之间 一个 年 或者 二 在 监狱 — 和 生活 .

这可能决定你是在监狱里待一两年，还是终身监禁。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [jɔːn] .
" One of them grinned and then yawned .
" 一 的 他们 咧嘴一笑 和 然后 打哈欠 .

其中一人咧嘴一笑，然后打了个哈欠。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I doubt it , " he said .
“ 我 怀疑 它 , " 他 说 .

“我对此表示怀疑，”他说。

[ðə; ði] [bɒs] [traɪd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [tæk] .
The Boss tried a slightly different tack .
这 老板 尝试 一个 轻微地 不同的 钉 .

老板尝试了一种略有不同的方法。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vɒs] [ænd; ənd]
“ You have no reason to maintain a feeling of obligation to Voss and
” 你 有 不 原因 到 维持 一个 感觉 的 义务 到 沃斯 和
[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

“你没有理由对沃斯和其他人抱有义务感。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒbviəsli] [biːn] [ə'bændənd] .
You have obviously been abandoned .
你 有 明显地 到过 弃 .

你显然是被抛弃了。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs]
Had they any feeling for you there would have been more efficacious
有 他们 任何 感觉 为了 你 那里 会 有 到过 更多的 有效的
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .
arrangements for your escape .
安排 为了 你的 逃脱 .

如果他们对你有任何怜悯之心，就会有更有效的办法帮你逃脱。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 046]
” [页 -]

“[第 046 页]

[ðə; ðiː][mɔː(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] [ʃrʌg] [ə'gen] .
The more articulate of the two shrugged again .
这 更多的 能言善辩 的 这 二 耸了耸肩 再次 .

两人中口才较好的那位再次耸了耸肩。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendəbl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We were expendable , ” he said .
” 我们 是 消耗品 , ” 他 说 .

“我们是可有可无的，”他说。

“ [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiːt][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [friː] [ə'gen] . ”
“ However , it won't be long before we're free again . ”
” 然而 , 它 惯于 是 长的 前 是 自由的 再次 . ”

“不过，我们很快就能重获自由了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ You think so ?
” 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

” ['ruːθənˌbɜːrg] [grʌnt] .
” Ruthenberg grunted .
” 鲁滕贝格 哼哼 .

鲁滕贝格哼了一声。

[ðə; ðiː] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
The revolutionist looked at him .
这 革命家 看起来 在 他 .

革命者看着他。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , I do , ” he said .
” 是的 , 我 做 , ” 他 说 .

“是的，我愿意，”他说。

“ [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi]['hɪərəʊz] [sɪns] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['muːvmənt]
“ Six months from now and we'll be heroes since by that time the Movement
“ 六 几个月 从 现在 和 出色地 是 英雄 自从 经过 那 时间 这 移动
[wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
will have been a success .
将要 有 到过 一个 成功 .

“六个月后，我们就会成为英雄，因为到那时这场运动将会取得成功。”

” [ðə; ði] [bɒs] [snɔːt] .
” The Boss snorted .
” 这 老板 哼了一声 .

老板哼了一声。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ?
“ Just because you deranged the Records ?
“ 只是 因为 你 精神错乱 这 记录 ?

“就因为你扰乱了唱片公司的秩序？”

[waɪ] [ðæts] [bʌt; bət] ['temprəri] . ”
Why that's but temporary . ”
为什么 那就是 但 暂时的 . ”

但这只是暂时的。

“ [nɒt] [səʊ] ['temprəri] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] .
“ Not so temporary as you think , ” the technician replied .
“ 不是 所以 暂时的 作为 你 思考 , ” 这 技术员 回复 .

“并非如你想象的那么暂时，”技术人员回答道。

“ [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ɪt'self][tuː; tə][get] ['diːpli] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [pʌntʃ] - [kɑːd][ænd; ənd]
“ This country has allowed itself to get deeply enmeshed in punch - card and
“ 这 国家 有 允许 本身 到 得到 深 纠缠不清 在 冲床 - 卡片 和
[teɪp] ['rekɔːdz] .
tape records .
磁带 记录 .

“这个国家已经深深地陷入了穿孔卡片和磁带记录的泥潭。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] [ɪ'nʌf] .
Oh , it made sense enough .
哦 , 它 制成 感觉 足够的 .

哦，这很有道理。

[wɪð] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [faɪlz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
With the population we have , and the endless files that result from our
和 这 人口 我们 有 , 和 这 无尽的 文件 那 结果 从 我们的
['ʌltrə] - ['kɒmplɪkeɪtɪd] [sə'saɪəti] ,
ultra - complicated society ,
极端主义者 - 复杂的 社会 ,

鉴于我们现有的人口规模，以及我们这个极其复杂的社会所产生的无穷无尽的文件，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['faɪnəli] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['stændədaɪzd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
it was simply a matter finally of developing a standardized system of
它 曾是 简单地 一个 事情 最后 的 发展 一个 标准化 系统 的
['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
records for the nation as a whole .
记录 为了 这 国家 作为 一个 所有的 .

最终，问题仅仅在于为全国建立一套标准化的记录系统。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
Now , for all practical purposes ,
现在 , 为了 全部 实际的 目的 ,

现在，就所有实际用途而言，

[ɔ:l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rekɔ:dz] [ðiːz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] ,

all	of	our	records	these	days	are	kept	with	the	Department	of	Records	,
全部	的	我们的	记录	这些	天	是	保留	和	这	部门	的	记录	,

如今我们所有的记录都保存在档案部门。

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['rekɔ:dz] .

confidential	as	well	as	public	records	.
机密的	作为	出色地	作为	民众	记录	.

包括机密记录和公共记录。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kiːp] ['lɪtərəli] [tʌnz] [ɒv; əv] [faɪlz] ,

Why	should	a	university	,	for	instance	,	keep	literally	tons	of	files	,
为什么	应该	一个	大学	,	为了	实例	,	保持	字面上地	吨	的	文件	,

例如，大学为什么要保存海量的文件?

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn'vɒlvd] ,

with	all	the	expense	and	space	and	time	involved	,
和	全部	这	费用	和	空间	和	时间	涉及	,

考虑到所有涉及的费用、空间和时间，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['mɪəli] [faɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['rekɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [dɪ'pɑːtmənt]

when	it	can	merely	file	the	same	records	with	the	governmental	department
什么时候	它	能	仅仅	文件	这	相同的	记录	和	这	政府	部门

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ?

and	have	them	safe	and	easily	available	at	any	time	?
和	有	他们	安全的	和	容易地	可用的	在	任何	时间	?

为什么不直接将同样的记录提交给政府部门，这样就能随时安全便捷地获取这些记录呢?

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlməʊst] [ɔ:l] [faɪlz] [ðæt] [diːl]

the	Movement	has	completely	and	irrevocably	destroyed	almost	all	files	that	deal
这	移动	有	完全地	和	不可逆转地	损毁	几乎	全部	文件	那	交易

[wɪð] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] - ['leɪblz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

with	the	social	-	labels	to	which	we	object	.
和	这	社会的	-	标签	到	哪个	我们	目的	.

该运动已经彻底且不可逆转地销毁了几乎所有与我们反对的社会标签有关的文件。

[æn; ən] ['eksələnt] [fɜ:st] [step] , [ɪn] ['fɔːsɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [bæk] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] [beɪst] [ɒn] [ə'bɪlətɪ]

An	excellent	first	step	,	in	forcing	our	country	back	into	judgment	based	on	ability
一个	出色的	第一的	步	,	在	强制	我们的	国家	后退	进入	判断	基于	在	能力

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] . ”

and	intelligence	.	”
和	智力	.	”

这是促使我国重新回归以能力和智慧为评判标准的良好开端。

“ [fɜ:st] [step] !

“	First	step	!
”	第一的	步	!

“第一步!

” ['lærɪ] [blə:t] .

”	Larry	blurted	.
”	拉里	脱口而出	.

拉里脱口而出。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

The	two	prisoners	looked	at	him	.
这	二	囚犯	看起来	在	他	.

两名囚犯看着他。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði]['kwaɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sed] .
“ That's right , ” the quieter of the two said .
“ 那就是 正确的 , ” 这 更安静 的 这 二 说 .

“没错，”两人中比较安静的那个人说道。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][fɜːst] [step] . ”
“ This is just the first step . ”
“ 这 是 只是 这 第一的 步 . ”

“这仅仅是第一步。”

“ [doʊnt][kɪd] [jɔː'selvz] , ” [ben] ['ruːθənˌbɜːrg] [snæpt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Don't kid yourselves , ” Ben Ruthenberg snapped at them .
“ 不 孩子 你们自己 , ” 本 鲁滕贝格 啪啪 在 他们 .

“别自欺欺人了，”本·鲁滕伯格厉声对他们说。

“ [ɪts] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] !
“ It's also the last !
“ 它是 还 这 最后的 !

“这也是最后一个了！”

” [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
” The two members of the Movement grinned at him .
” 这 二 成员 的 这 移动 咧嘴一笑 在 他 .

“运动中的两名成员对他咧嘴一笑。”

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [bɒs] [lʊkt] [æt; ət] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] .
When the others had gone , the Boss looked at Larry Woolford .
什么时候 这 其他的 有 已消失 , 这 老板 看起来 在 拉里 伍尔福德 .

其他人走后，老板看向了拉里·伍尔福德。

[hiː; hi] [sed] ['saʊəli] , “ [wen] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ,
He said sourly , “ When this department was being formed ,
他 说 酸涩地 , “ 什么时候 这 部门 曾是 存在 形成 ,

他酸溜溜地说：“当初组建这个部门的时候，

[aɪ] [daʊt] ['eniwʌn] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [səb'vɜːʃn] , ['lɒrəns] .
I doubt anyone had in mind this particular type of subversion , Lawrence .
我 怀疑 任何人 有 在 头脑 这 特别的 类型 的 颠覆 , 劳伦斯 .

劳伦斯，我怀疑当时是否有人预料到这种类型的颠覆。

” ['lærɪ] [grʌnt] .
” Larry grunted .
” 拉里 哼哼 .

拉里哼了一声。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒmi] , ['eni] [taɪm] .
“ Give me a good old - fashioned Commie , any time .
“ 给 我 一个 好的 老的 - 造型 共产主义者 , 任何 时间 .

“给我一个老式的共产主义者，随时都行。”

[lʊk] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz]
Look , sir , what are the Department of Justice boys going to do with those
看 , 先生 , 什么 是 这 部门 的 正义 男孩们 去 到 做 和 那些
['prɪznər] ? ”
prisoners ? ”
囚犯 ? ”

先生，请问司法部的人打算怎么处置这些囚犯?

“ [həʊld][ðem; ðəm][ɒn] ['eni] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
“ Hold them on any of various charges .
“ 抓住 他们 在 任何 的 各种各样的 收费 .

“以各种罪名拘留他们。”

[wɪv] [kən'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɒn] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [bʌt; bət]

We've	conflicted	with	the	F	.	B	.	I	.	in	the	past	on	overlapping	jurisdiction	,	but
我们已经	矛盾	和	这	F	.	B	.	我	.	在	这	过去的	在	重叠	管辖权	,	但

[θæŋk] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .

thank	heavens	for	them	now	.
感谢	天	为了	他们	现在	.

我们过去曾因管辖权重叠问题与联邦调查局发生过冲突，但现在谢天谢地有他们了。

[ðeə(r)]['mænpaʊə(r)][ɪz] ['niːdɪd] .

Their	manpower	is	needed	.
他们的	人手	是	需要	.

他们需要人力。

" ['lærɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	Larry	leaned	forward	.
"	拉里	倾斜	向前	.

拉里向前倾了倾身子。

" [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪv] [ɔːl'redi] [ə'restɪd] ,

"	Sir	,	we	ought	to	take	all	members	of	the	Movement	we've	already	arrested	,
"	先生	,	我们	应该	到	拿	全部	成员	的	这	移动	我们已经	已经	被捕	,

“先生，我们应该把我们已经逮捕的所有运动成员都带走，

[fiːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][skɒp] - ['sɪərəm] , [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ɒn]

feed	them	a	dose	of	Scop	-	Serum	,	and	pressure	them	to	open	up	on
喂养	他们	一个	剂量	的	斯科普	-	血清	,	和	压力	他们	到	打开	向上	在

[ðə; ði] [ˌɔːrgənɪ'zeɪʃənz] [ɑːpə'reɪʃnz] .

the	organization's	operations	.
这	组织的	运营	.

给他们注射一剂东莨菪碱血清，并向他们施压，逼他们供出该组织的运作情况。

" [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	His	superior	looked	at	him	,	waiting	for	him	to	continue	.
"	他的	优越的	看起来	在	他	,	等待	为了	他	到	继续	.

他的上司看着他，等着他继续说下去。

['lærɪ] [sed] ['ɜːdʒəntlɪ] ,

Larry	said	urgently	,
拉里	说	紧急	,

拉里急切地说：

“ [ðəʊz] [tuː] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][ɪn][hɪə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒəʊk] .

“	Those	two	we	just	had	in	here	thought	the	whole	thing	was	a	big	joke	.
“	那些	二	我们	只是	有	在	这里	想法	这	所有的	事物	曾是	一个	大的	开玩笑	.

“刚才进来的那两个人觉得整件事都是个天大的笑话。”

[ðə; ði][fɜːst] [step] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	first	step	,	they	called	it	.
这	第一的	步	,	他们	称为	它	.

他们称之为第一步。

[sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kʊkɪŋ] .

Sir	,	there's	something	considerably	bigger	than	this	cooking	.
先生	,	有	某物	相当	大	比	这	烹饪	.

先生，这件事远比做饭重要得多。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [mait] [praɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['libətiz] [ˌgærən'tiːd]

Uncle	Sam	might	pride	himself	on	the	personal	liberties	guaranteed
叔叔	山姆	可能	自豪	他自己	在	这	个人的	自由	保证

山姆大叔或许会为他所保障的个人自由而感到自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 047]
[页 -]

[第 047 页]

[baɪ] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] [breɪk] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
by this country , but unless we break this organization , and do it fast ,
经过 这 国家 , 但 除非 我们 休息 这 组织 , 和 做 它 快速地 ,

这个国家无法做到这一点，但除非我们迅速瓦解这个组织，否则

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['faʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [lʊk] [laɪk]
there's going to be trouble that will make this fouling of the records look like
有 去 到 是 麻烦 那 将要 制作 这 污垢 的 这 记录 看 喜欢
[ðə; ði]['maɪnə(r)]['mætə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['dʒəʊkəz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
the minor matter those two jokers seemed to think it .
这 次要的 事情 那些 二 小丑 似乎 到 思考 它 .

将会有一些麻烦事发生，届时，篡改记录这件事看起来就像那两个小丑认为的那样微不足道。

" [ðə; ði] [bɒs] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" The Boss thought about that .
" 这 老板 想法 关于 那 .

老板考虑了一下。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " ['lɒrəns] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ruːld] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][skɒp]
He said slowly , " Lawrence , the Supreme Court ruled against the use of Scop
他 说 缓慢地 , " 劳伦斯 , 这 最高 法庭 裁决 反对 这 使用 的 斯科普
- ['sɪərəm] .
- Serum .
- 血清 .

他缓缓说道："劳伦斯，最高法院裁定禁止使用东莨菪碱血清。"

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['eniweɪ] .
Not that it is over efficient , anyway .
不是 那 它 是 超过 高效的 , 反正 .

倒不是说它效率过高。

['lɑːdʒli] , [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [truːθ] ['sɪərəmz][doʊnt] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ləʊə(r)]
Largely , these so - called truth serums don't accomplish much more than to lower
很大程度上 , 这些 所以 - 称为 真相 血清 不 完成 很多 更多的 比 到 降低
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

总的来说，这些所谓的吐真剂除了降低抵抗力之外，并没有太多其他作用。

['slækən] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌinhi'biʃən] , ['wiːkən] [ðə; ði] [wɪl] . "
slacken natural inhibitions , weaken the will . "
放松 自然的 抑制 , 削弱 这 将要 . "

放松自然抑制，削弱意志力。

" [ʃʊə(r)] , " ['lærɪ] [sed] .
" Sure , " Larry said .
" 当然 , " 拉里 说 .

"当然，"拉里说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现状(Status Quo)
第5/6页

“ [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv][skɒp] - ['sɪərəm][ænd; ənd] [id] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
“ But give a man a good dose of Scop - Serum and he'd betray his own
“ 但 给 一个 男人 一个 好的 剂量 的 斯科普 - 血清 和 他会 背叛 他的 自己的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“但是，如果给一个人注射大量东莨菪碱血清，他就会背叛自己的母亲。”

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['helpləs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
Not because he's helpless to tell a lie ,
不是 因为 他是 无助 到 告诉 一个 说谎 ,

并非因为他不会说谎，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [hiː; hi] ['fɪgəz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt]
but because under the influence of the drug he figures it just isn't
但 因为 在下面 这 影响 的 这 药品 他 数据 它 只是 不是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] .
important enough to bother about .
重要的 足够的 到 打扰 关于 .

但由于药物的作用，他觉得这件事无关紧要，不值得费心。

[sɜː(r)] , [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɔː(r)][nɒt] ,
Sir , Supreme Court or not ,
先生 , 最高 法庭 或者 不是 ,

先生，最高法院是否在列?

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][skɒp] - ['sɪərəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['muːvmənt]
I think those two ought to be given Scop - Serum along with all other Movement
我 思考 那些 二 应该 到 是 给定 斯科普 - 血清 沿着 和 全部 其他 移动
['membəz] [wɪv] [pɪkt] [ʌp] .
members we've picked up .
成员 我们已经 挑选 向上 .

我认为应该给那两个人以及我们抓到的所有其他“运动”成员注射东莨菪碱血清。

” [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Boss was shaking his head .
” 这 老板 曾是 摇晃 他的 头 .

老板摇了摇头。

“ ['lɒrəns] , [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪd] - [aɪd] ['rædɪkl] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [striːt]
“ Lawrence , these men are not wide - eyed radicals picked up in a street
“ 劳伦斯 , 这些 男人 是 不是 宽的 - 眼睛 自由基 挑选 向上 在 一个 街道
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

“劳伦斯，这些人不是在街头示威活动中捡到的懵懂激进分子。”

['ðer] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
They're highly respected members of our society .
它们是 高度 受人尊敬 成员 的 我们的 社会 .

他们是我们社会中备受尊敬的成员。

['ðer] ['edʒukeɪtəz] , ['saɪəntɪsts] , [ˌendʒə'nɪr] , [tek'nɪʃnz] .
They're educators , scientists , engineers , technicians .
它们是 教育工作者 , 科学家 , 工程师 , 技术人员 .

他们是教育工作者、科学家、工程师、技术人员。

['eniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['hedlaɪnz] .

Anything	**done**	**to**	**them**	**is**	**going**	**to**	**make**	**headlines**	**.**
任何事物	完毕	到	他们	是	去	到	制作	标题	.

任何针对他们的事件都会成为新闻头条。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [wɪl] [hæv; həv]['krɪmɪn(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

Those	**that**	**were**	**actually**	**involved**	**in**	**the**	**sabotage**	**will**	**have**	**criminal**	**charges**
那些	那	是	实际上	涉及	在	这	破坏	将要	有	刑事	收费

[brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

brought	**against**	**them**	**,**
带来	反对	他们	,

那些实际参与破坏活动的人将被提起刑事诉讼。

[bʌt; bət] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] ,

but	**they're**	**going**	**to**	**get**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**publicity**	**,**
但	它们是	去	到	得到	一个	大量	数量	的	宣传	,

但他们会获得相当多的关注度。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eɪlɪəneɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

and	**we're**	**going**	**to**	**be**	**in**	**no**	**position**	**to**	**alienate**	**any**	**of**	**their**	**constitutional**
和	是	去	到	是	在	不	位置	到	离间	任何	的	他们的	宪法

[raɪts] .

rights	**.**
权利	.

我们绝不会侵犯他们的任何宪法权利。

" ['lærɪ] [stʊd] [ʌp] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːdʒəntli] .

"	**Larry**	**stood**	**up**	**,**	**approached**	**his**	**chief's**	**desk**	**and**	**leaned**	**over**	**it**	**urgently**	**.**
"	拉里	站立	向上	,	接近	他的	酋长的	桌子	和	倾斜	超过	它	紧急	.

拉里站起身，走到上司的办公桌前，急切地俯身过去。

" [sɜː(r)] , [ðæts] [faɪn] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [muːv] [fɑːst] .

"	**Sir**	**,**	**that's**	**fine**	**,**	**but**	**we've**	**got**	**to**	**move**	**and**	**move**	**fast**	**.**
"	先生	,	那就是	美好的	,	但	我们已经	得到	到	移动	和	移动	快速地	.

“先生，没问题，但我们必须行动，而且要快。”

['sʌmθɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] !

Something's	**up**	**and**	**we**	**don't**	**even**	**know**	**what**	**!**
某样东西	向上	和	我们	不	甚至	知道	什么	!

出事了，但我们却一无所知！

[teɪk] [ðæt] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .

Take	**that**	**counterfeit**	**money**	**.**
拿	那	伪造	钱	.

把那些假币收起来。

[frɒm; frəm] ['suːzn] ['sɛlfs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðeəz; ðəz] ['æktʃuəli] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

From	**Susan**	**Self's**	**description**	**,**	**there's**	**actually**	**billions**	**of**	**dollars**	**worth**	**of**	**it**	**.**	**"**
从	苏珊	自我的	描述	,	有	实际上	数十亿	的	美元	值得	的	它	.	"

根据苏珊·塞尔夫的描述，实际上价值数十亿美元。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['lɒrəns] .

"	**Oh**	**,**	**come**	**now**	**,**	**Lawrence**	**.**
"	哦	,	来	现在	,	劳伦斯	.

“哦，别这样嘛，劳伦斯。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

The	**child**	**exaggerated**	**.**
这	孩子	夸张的	.

孩子夸大其词。

[bɪ'saɪdz] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:vn] ['hækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] ,

Besides	**,**	**that's**	**a**	**problem**	**for**	**Steven**	**Hackett**	**and**	**the**	**Secret**	**Service**	**,**
除了	,	那就是	一个	问题	为了	史蒂文	哈克特	和	这	秘密	服务	,

此外，这对史蒂文·哈克特和特勤局来说也是个问题。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

we	**have**	**enough**	**on**	**our**	**hands**	**as**	**it**	**is**	**.**
我们	有	足够的	在	我们的	双手	作为	它	是	.

我们现在已经够忙的了。

[fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] , ['lɒrəns] .

Forget	**about**	**the**	**counterfeit**	**,**	**Lawrence**	**.**
忘记	关于	这	伪造	,	劳伦斯	.

劳伦斯，别管那些假货了。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [fi:ld] [wɜ:k] [ɒn] [ðɪs] ,

I	**think**	**I**	**shall**	**put**	**you**	**in**	**complete**	**control**	**of**	**field**	**work**	**on**	**this**	**,**
我	思考	我	将	放	你	在	完全的	控制	的	场地	工作	在	这	,

我认为应该全权负责这项工作的实地考察。

[tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][li'eɪz(ə)n] [wɪð] [ben] ['ru:θənˌbɜ:rg] [ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [bi:] . [ai] . [səʊ][fɑ:(r)]

to	**co**	**-**	**operate**	**in**	**liaison**	**with**	**Ben**	**Ruthenberg**	**and**	**the**	**F**	**.**	**B**	**.**	**I**	**.**	**So**	**far**
到	合作	-	操作	在	联络	和	本	鲁滕贝格	和	这	F	.	B	.	我	.	所以	远的

[æz; əz] [wɪr] [kən'sɜ:nd] ,

as	**we're**	**concerned**	**,**
作为	是	担心的	,

就我们而言，我们将与本·鲁滕伯格和联邦调查局合作联络。

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['æŋg(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] , [wɪr] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [səb'vɜ:ʃn] ,

the	**counterfeit**	**angle**	**belongs**	**to**	**Secret**	**Service**	**,**	**we're**	**working**	**on**	**subversion**	**,**
这	伪造	角度	属于	到	秘密	服务	,	是	在职的	在	颠覆	,

打击伪造假是特勤局的职责，我们负责的是颠覆活动。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['libətiz] ['ju:niən][ɔ:(r)] [hu:'evə(r)] [els] [pru:vz] ['ʌðəwaɪz] ,

and	**until**	**the**	**Civil**	**Liberties**	**Union**	**or**	**whoever**	**else**	**proves**	**otherwise**	**,**
和	直到	这	民用	自由	联盟	或者	谁	别的	证明	否则	,

在公民自由联盟或其他任何组织证明情况并非如此之前，

[wi:l; wil][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mu:vmənt] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ə'tempt] [tu:; tə] [səb'vɜ:t] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ]

we'll	**consider**	**this**	**Movement**	**an**	**organization**	**attempting**	**to**	**subvert**	**the**	**country**	**by**
出色地	考虑	这	移动	一个	组织	尝试	到	颠覆	这	国家	经过

[ɪ'li:g(ə)l] [mi:nz] .

illegal	**means**	**.**
非法的	方法	.

我们将把这个运动视为一个企图以非法手段颠覆国家的组织。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kwɪkli] .

"	**Larry**	**Woolford**	**made**	**a**	**hard**	**decision**	**quickly**	**.**
"	拉里	伍尔福德	制成	一个	难的	决定	迅速地	.

拉里·伍尔福德迅速做出了一个艰难的决定。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**was**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
他	曾是	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [sɜ:(r)] ,

“	**Sir**	**,**
"	先生	,

“先生，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [end][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː]

I'd	rather	you	gave	the	administrative	end	to	someone	else	and	let	me	continue
ID	相当	你	给予	这	行政	结尾	到	某人	别的	和	让	我	继续

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	the	field	.
在	这	场地	.

我宁愿你把行政管理工作交给其他人，让我继续从事现场工作。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [liːdz] — [ai] [θɪŋk] .

I've	got	some	leads	—	I	think	.
我已经	得到	一些	线索	—	我	思考	.

我想，我有一些线索。

[ɪf] [ai][get] [bɒgd] [daʊn] [ɪn] [ˌɪntəˌdiːpɑːt'mentl] [red] [teɪp] , [ænd; ənd][ɪn]['peɪpə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)][æt; ət]

If	I	get	bogged	down	in	interdepartmental	red	tape	,	and	in	paper	work	here	at
如果	我	得到	陷入泥潭	向下	在	跨部门	红色的	磁带	,	和	在	纸	工作	这里	在

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

如果我被部门间的繁文缛节和总部这边的文书工作缠身，

[aɪl] ['nevə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]

I'll	never	get	to	the	heart	of	this
患病的	绝不	得到	到	这	心	的	这

我永远也无法真正理解这件事的本质。

[ænd; ənd][aɪm] ['leɪɪŋ] [bets] [ðæt] [wiː; wi]['aɪðə(r)] [kræk] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [deɪz] [ɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

and	I'm	laying	bets	that	we	either	crack	this	within	days	or	there	are	going
和	我是	躺下	赌注	那	我们	任何一个	裂缝	这	之内	天	或者	那里	是	去

[tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ɔːfli] [bɪg] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

to	be	some	awfully	big	changes	in	this	country	.
到	是	一些	非常	大的	变化	在	这	国家	.

我敢打赌，要么我们几天之内就能解决这个问题，要么这个国家将会发生一些非常大的变化。

" [ðə; ði] [bɒs] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

"	The	Boss	glared	at	him	.
"	这	老板	怒目而视	在	他	.

老板怒视着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , ['wʊlˌfərd] .

“	You	mean	you're	refusing	this	assignment	,	Woolford	.
"	你	意思是	你是	拒绝	这	任务	,	伍尔福德	.

“你是说你拒绝接受这项任务吗，伍尔福德？”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ɪts] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] ?

Confound	it	,	don't	you	realize	it's	a	promotion	?
混杂	它	,	不	你	意识到	它是	一个	晋升	?

真是见鬼，你难道没意识到这是升职吗?

" ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪdli] ['dɒgɪd] .

"	Larry	was	worriedly	dogged	.
"	拉里	曾是	担忧地	顽强	.

拉里忧心忡忡，锲而不舍。

“ [sɜː(r)] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

“	Sir	,	I'd	rather	stay	in	the	field	.
"	先生	,	ID	相当	停留	在	这	场地	.

“先生，我宁愿留在田里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	048	]
"	[	页	-	]

“[第 048 页]

“ ['veri] [wel] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [snæpt] [dɪs'gʌstɪdli] , “ [ai][həʊp][ju:; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] ,
“ Very well , ” the other snapped disgustedly , “ I hope you deliver some results ,
“ 非常 出色地 , ” 这 其他 啪啪 厌恶地 , “ 我 希望 你 递送 一些 结果 ,
['wʊlˌfərd] ,
Woolford ,
伍尔福德 ,

“很好，”另一个人厌恶地厉声说道，“我希望你能拿出一些成绩，伍尔福德。”

['ʌðəwaɪz] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][woʊnt] [fi:l] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌkævə'lɪə(r)]
otherwise I am afraid I won't feel particularly happy about your somewhat cavalier
否则 我 是 害怕的 我 惯于 感觉 特别 快乐的 关于 你的 有些 骑士
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] .
rejection of this opportunity .
拒绝 的 这 机会 .

否则，恐怕我不会对你如此轻率地拒绝这个机会感到特别高兴。

” [hi:; hi] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [snæpt] [tu:; tə] [lə'vɜ:n] [pɒlk] , “ [mɪs] [pɒlk] , [ləʊ'keɪt]
” He flicked on the phone and snapped to LaVerne Polk , “ Miss Polk , locate
” 他 轻弹 在 这 电话 和 啪啪 到 拉弗恩 波尔克 , “ 错过 波尔克 , 定位
['wɔ:ltə] ['fɒstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Walter Foster for me .
沃尔特 促进 为了 我 .

他打开手机，对拉弗恩·波尔克说：“波尔克小姐，帮我找到沃尔特·福斯特。”

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] ['mætə(r)] .
He is to take over our end of this Movement matter .
他 是 到 拿 超过 我们的 结尾 的 这 移动 事情 .

他将接手我们这边在这项运动中的工作。

” [lə'vɜ:n] [sed] , “ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
” LaVerne said , “ Yes , sir , ” and her face was gone .
” 拉弗恩 说 , “ 是的 , 先生 , ” 和 她 脸 曾是 已消失 .

拉弗恩说：“是的，先生，”然后她的脸色就变了。

[ðə; ði] [bɒs] [lʊkt] [ʌp] , [stɪl] ['skaʊlɪŋ] .
The Boss looked up , still scowling .
这 老板 看起来 向上 , 仍然 皱眉 .

老板抬起头，仍然怒气冲冲。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['wʊlˌfərd] ? ”
“ What are you waiting for , Woolford ? ”
“ 什么 是 你 等待 为了 , 伍尔福德 ? ”

“你还在等什么，伍尔福德？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” ['lærɪ] [sed] .
“ Yes , sir , ” Larry said .
“ 是的 , 先生 , ” 拉里 说 .

“是的，先生，”拉里说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [həʊm][tu:; tə][hɪm] [naʊ] , [wɒt] [id] [dʌn] .
It was just coming home to him now , what he'd done .
它 曾是 只是 未来 家 到 他 现在 , 什么 他会 完毕 .

他现在才真正意识到自己做了什么。

[ðeə(r)] ['pɒsəbli] [went] [hɪz; ɪz] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] .
There possibly went his yearned for promotion in the department .
那里 可能 去 他的 渴望 为了 晋升 在 这 部门 .

他梦寐以求的部门晋升机会可能就此破灭。

[ðeə(r)] [went] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'greɪdɪŋ] [ɪn]['steɪtəs] .
There went his chance of an upgrading in status .
那里 去 他的 机会 的 一个 升级 在 地位 .

他升职的机会就此破灭了。

[ænd; ənd] [wɔ:lt] ['fɒstə(r)] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

And	Walt	Foster	,	of	all	people	,	in	his	place	.
和	沃尔特	促进	,	的	全部	人们	,	在	他的	地方	.

而最不可能的是，沃尔特·福斯特顶替了他的位置。

[æt; ət] [lə'vɜ:rnz] [desk] , ['lærɪ] [stɒpt] [ɒf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ,

At	LaVerne's	desk	,	Larry	stopped	off	long	enough	to	say	,
在	拉弗恩的	桌子	,	拉里	停止	离开	长的	足够的	到	说	,

拉里在拉弗恩的办公桌前停了下来，说了这么几句话：

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [ə'saɪn] [ðæt] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

“	Did	you	ever	assign	that	secretary	to	me	?
“	做过	你	曾经	分配	那	秘书	到	我	?

你有没有把那位秘书分配给我?

” [lə'vɜ:n] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] .

”	LaVerne	shook	her	head	at	him	.
”	拉弗恩	摇晃	她	头	在	他	.

拉弗恩朝他摇了摇头。

“ [ʃi:z] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , ['lærɪ] .

“	She's	come	and	gone	,	Larry	.
“	她是	来	和	已消失	,	拉里	.

“她来过又走了，拉里。”

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [nɒt] ['i:v(ə)n] [wʌns] ,

She	sat	around	for	a	couple	of	days	,	after	seeing	you	not	even	once	,
她	卫星	大约	为了	一个	夫妻	的	天	,	后	看到	你	不是	甚至	一次	,

她整整两天没见到你，就这么闲坐着。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'saɪnmənt] . ”

and	then	I	gave	her	another	assignment	.	”
和	然后	我	给予	她	其他	任务	.	”

然后我又给她布置了另一项任务。

“ [wel] , [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“	Well	,	bring	her	back	again	,	will	you	?
“	出色地	,	带来	她	后退	再次	,	将要	你	?

“那么，你再把她带回来吧？”

[ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ʌp] [bri:fs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi]

I	want	her	to	do	up	briefs	for	me	on	all	the	information	we
我	想	她	到	做	向上	内裤	为了	我	在	全部	这	信息	我们

[ə'kju:mjəleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .

accumulate	on	the	Movement	.
积累	在	这	移动	.

我希望她能就我们收集到的所有有关这场运动的信息，为我撰写简报。

['itl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [naʊ] .

It'll	be	coming	in	from	all	sides	now	.
它将	是	未来	在	从	全部	侧面	现在	.

现在它会从四面八方涌来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['membəz] [wɪv] [ə'restɪd] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ef] . [bi:] . [ai] .

From	the	Press	,	from	those	members	we've	arrested	,	from	our	F	.	B	.	I	.
从	这	按	,	从	那些	成员	我们已经	被捕	,	从	我们的	F	.	B	.	我	.

[pælz] , [naʊ] [ðæt] ['ðer] ['ɪntrəstɪd] ,

pals	,	now	that	they're	interested	,
朋友们	,	现在	那	它们是	感兴趣的	,

来自媒体，来自我们逮捕的那些成员，来自我们的联邦调查局朋友，现在他们也对此感兴趣了。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . ”

and	so	forth	.	”
和	所以	前进	.	”

等等。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aɪriːn] [deɪ] , ” [lə'vɜːn] [sed] .

“	I'll	give	you	Irene	Day	,	”	LaVerne	said	.
”	患病的	给	你	艾琳	天	,	”	拉弗恩	说	.

“我把艾琳·戴介绍给你，”拉弗恩说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [naʊ] , ['lærɪ] ? ”

“	Where	are	you	off	to	now	,	Larry	?	”
”	在哪里	是	你	离开	到	现在	,	拉里	?	”

“拉里，你现在要去哪儿？”

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , ” ['lærɪ] [graul] .

“	Probably	a	wild	goose	chase	,	”	Larry	growled	.
”	大概	一个	荒野	鹅	追赶	,	”	拉里	咆哮	.

“这大概是徒劳无功的追寻，”拉里咆哮道。

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

“	Which	reminds	me	.
”	哪个	提醒	我	.

“这让我想起……”

[duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [lə'vɜːn] .

Do	me	a	favor	,	LaVerne	.
做	我	一个	偏爱	,	拉弗恩	.

拉弗恩，帮我个忙。

[kɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [fræŋk] ['nɒstrænd] [ɪz] .

Call	Personal	Service	and	find	out	where	Frank	Nostrand	is	.
称呼	个人的	服务	和	寻找	出去	在哪里	坦率	诺斯特兰德	是	.

致电个人服务中心，查询弗兰克·诺斯特兰德的下落。

[hiːz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɒkɪt] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mædɪsn] [eə(r)] ['læbrətɔːriz] .

He's	some	kind	of	rocket	technician	at	Madison	Air	Laboratories	.
他是	一些	种类	的	火箭	技术员	在	麦迪逊	空气	实验室	.

他是麦迪逊航空实验室的一名火箭技术员。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . ”

I'll	be	in	my	office	.	”
患病的	是	在	我的	办公室	.	”

我会在办公室。

“ [fræŋk] ['nɒstrænd] , ” [lə'vɜːn] [sed] ['brɪskli] .

“	Frank	Nostrand	,	”	LaVerne	said	briskly	.
”	坦率	诺斯特兰德	,	”	拉弗恩	说	轻快地	.

“弗兰克·诺斯特兰德，”拉弗恩干脆利落地说道。

“ [wɪl] [duː; də] , ['lærɪ] .

“	Will	do	,	Larry	.
”	将要	做	,	拉里	.

“好的，拉里。”

” [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kjuːbɪkl] , ['lærɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [θɔːt] .

”	Back	in	his	own	cubicle	,	Larry	stood	for	a	moment	in	thought	.
”	后退	在	他的	自己的	隔间	,	拉里	站立	为了	一个	片刻	在	想法	.

回到自己的小隔间里，拉里站了一会儿，陷入沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

He	was	increasingly	aware	of	the	uncomfortable	feeling	that	time	was	running
他	曾是	日益	意识到的	的	这	不舒服	感觉	那	时间	曾是	跑步

[aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] .

out	on	them	.
出去	在	他们	.

他越来越强烈地感觉到，留给他们的时间正在一分一秒地流逝，这种感觉令人不安。

[ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [hed] .

That	things	were	coming	to	a	dangerous	head	.
那	事物	是	未来	到	一个	危险的	头	.

事情正朝着危险的方向发展。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nevə(r)]

He	stared	down	at	the	dozen	or	more	books	and	pamphlets	that	his	never
他	凝视	向下	在	这	打	或者	更多的	图书	和	小册子	那	他的	绝不

[siːn] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [hiːpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

seen	secretary	had	heaped	up	for	him	.
已见	秘书	有	堆积如山	向上	为了	他	.

他低头看着他那从未露面的秘书为他堆放的十几本书籍和小册子。

[wel] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .

Well	,	he	certainly	didn't	have	time	for	them	now	.
出色地	,	他	当然	没有	有	时间	为了	他们	现在	.

他现在当然没时间理会他们。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['daiəl, dail][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['ɒfɪs] ['nʌmbə(r)] .

He	sat	down	at	the	desk	and	dialed	an	inter	-	office	number	.
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	拨号	一个	间	-	办公室	数字	.

他坐到办公桌前，拨通了一个内部电话。

[ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['fɒstə(r)]['feɪdɪd][ɪn] .

The	harassed	looking	face	of	Walter	Foster	faded	in	.
这	骚扰	寻找	脸	的	沃尔特	促进	褪色	在	.

沃尔特·福斯特疲惫不堪的脸渐渐浮现在眼前。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [hiː; hi] [graul] [ə'kjuːzɪŋli] , “ [maɪ][pæl] .

On	seeing	Larry	Woolford	he	growled	accusingly	,	“	My	pal	.
在	看到	拉里	伍尔福德	他	咆哮	指责地	,	“	我的	朋友	.

看到拉里·伍尔福德，他咆哮着指责道：“我的朋友。

[juːv] [let][ðem; ðəm] [dʌmp] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

You've	let	them	dump	this	whole	thing	into	my	lap	.
你已经	让	他们	倾倒	这	所有的	事物	进入	我的	膝	.

你让他们把所有事情都一股脑儿地扔到我身上了。

” ['lærɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .

”	Larry	grinned	at	him	.
”	拉里	咧嘴一笑	在	他	.

拉里对他咧嘴一笑。

“ ['betə(r)] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [əʊld] ['bʌdi] .

“	Better	you	than	me	,	old	buddy	.
“	更好的	你	比	我	,	老的	伙伴	.

“幸好不是我，老伙计。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] .

Besides	,	it's	a	promotion	.
除了	,	它是	一个	晋升	.

此外，这也是一次晋升机会。

[pʊl] [ðɪs] [ɒf] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [bɒs] - [raɪt] - [hænd][mæn] . ”

Pull	this	off	and	you'll	be	the	Boss	'	right	-	hand	man	.	”
拉	这	离开	和	你会	是	这	老板	-	正确的	-	手	男人	.	”

如果这件事办成，你就能成为老板的得力助手。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːf] , ” ['fɒstə(r)] [sed] .

“	That's	a	laugh	,	”	Foster	said	.
”	那就是	一个	笑	,	”	促进	说	.

“真是太搞笑了，”福斯特说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

“	It's	a	madhouse	.
”	它是	一个	疯人院	.

“这里简直是个疯人院。”

[ðɪs] ['muːvmənt] [gæŋ] [ɪz][æz; əz] [wɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . ”

This	Movement	gang	is	as	weird	as	they	come	.	”
这	移动	帮派	是	作为	诡异的	作为	他们	来	.	”

这个“运动”团伙真是古怪至极。

“ [aɪ] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['lærɪ] [sed] .

“	I	bleed	for	you	,	”	Larry	said	.
”	我	流血	为了	你	,	”	拉里	说	.

“我为你流血，”拉里说。

“ [haʊ'evə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ][tɪp] .

“	However	,	here's	a	tip	.
”	然而	,	这里是	一个	提示	.

“不过，这里有个小提示。”

[frɑːl] - , [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

Frol	Eivazov	,	of	the	Chrezvychainaya	Komissiya	is	somewhere	in	the	country	.	”
弗洛尔	-	,	的	这	-	-	是	某处	在	这	国家	.	”

克列兹维查尼亚委员会的弗罗尔·艾瓦佐夫目前身处该国某地。

“ [frɑːl] - !

“	Frol	Eivazov	!
”	弗洛尔	-	!

“弗罗尔·艾瓦佐夫！

” ['fɒstə(r)] [blə:t] .

”	Foster	blurted	.
”	促进	脱口而出	.

福斯特脱口而出。

“ ['hwʌtəv] [ðə; ði] ['kɔmiz] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?

“	What've	the	Commies	got	to	do	with	this	?
”	什么	这	共产主义者	得到	到	做	和	这	?

“这跟共产党有什么关系？”

[ɪz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] [nəʊz] [ə'baʊt] ?

Is	this	something	the	Boss	knows	about	?
是	这	某物	这	老板	知道	关于	?

老板知道这件事吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	049	]
”	[	页	-	]

“[第 049 页]

“ ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] , ” ['lærɪ] [sed] .

“	Haven't	had	time	to	go	into	it	with	him	,	”	Larry	said	.
”	还没有	有	时间	到	去	进入	它	和	他	,	”	拉里	说	.

“我还没时间跟他详细讨论这件事，”拉里说。

“ [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [frend] [frɑːl][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][ɔːl]
“ However , it seems that friend Frol is here to find out what the Movement is all
” 然而 , 它 似乎 那 朋友 弗洛尔 是 这里 到 寻找 出去 什么 这 移动 是 全部
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“然而，看来我的朋友弗罗尔是来了解这场运动的真正意义的。”

['evɪdəntli] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]
Evidently the big boys in Peking and Moscow are nervous about any changes that
显然 这 大的 男孩们 在 北京 和 莫斯科 是 紧张的 关于 任何 变化 那
[mait] [teɪk] [pleɪs] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
might take place over here .
可能 拿 地方 超过 这里 .

显然，北京和莫斯科的大佬们对这里可能发生的任何变化都感到紧张。

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [pɪkt] [ʌp] , [wɔːlt] .
I suggest you have him picked up , Walt .
我 建议 你 有 他 挑选 向上 , 沃尔特 .

沃尔特，我建议你派人去把他接走。

” [wɔːlt]['fɒstə(r)] [sed] , “ [əʊ] . [keɪ] . [aɪl] [pʊt][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
” Walt Foster said , “ O . K . I'll put some people on it .
” 沃尔特 促进 说 , “ 哦 . K . 患病的 放 一些 人们 在 它 .

沃尔特·福斯特说：“好的，我会安排一些人去做。”

['meɪbi] [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [kæn; kən][help] .
Maybe the F . B . I . can help .
或许 这 F . B . 我 . 能 帮助 .

或许联邦调查局能帮上忙。

” ['lærɪ] ['flik] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [praɪ'ɒrəti] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [fəʊn] ['ʃaɪnɪŋ] .
” Larry flicked off as he saw the red priority light on his phone shining .
” 拉里 轻弹 离开 作为 他 锯 这 红色的 优先事项 光 在 他的 电话 灼灼 .

“拉里看到手机上的红色优先指示灯亮起，就关掉了手机。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lə'vɜːrnz] [feɪs] ['feɪdɪd][ɪn] .
He pushed it and LaVerne's face faded in .
他 推动 它 和 拉弗恩的 脸 褪色 在 .

他推了一下，拉弗恩的脸就显现出来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] ['fræŋklɪn] ['nɒstrænd] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
She said , “ This Franklin Nostrand you wanted to know about .
她 说 , “ 这 富兰克林 诺斯特兰德 你 通缉 到 知道 关于 .

她说：“你想了解的这位富兰克林·诺斯特兰德。”

[hiːz] ['evɪdəntli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] ['əʊvə(r)][ɪn] ['njuːpɔːt] [njuːz] , ['lærɪ] .
He's evidently working at the laboratories over in Newport News , Larry .
他是 显然 在职的 在 这 实验室 超过 在 纽波特 消息 , 拉里 .

拉里，他显然在纽波特纽斯的实验室工作。

[hiːl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
He'll be on the job until five this afternoon . ”
地狱 是 在 这 工作 直到 五 这 下午 . ”

他今天下午会工作到五点。

“ [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Fine , ” he said .
” 美好的 , ” 他 说 .

“好吧，”他说。

['lærɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Larry	**grinned**	**at**	**her**	**.**
拉里	咧嘴一笑	在	她	.

拉里冲她咧嘴一笑。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [deɪt] , [ləˈvɜːn] ?

"	**When**	**are**	**we**	**going**	**to**	**have**	**that**	**date**	**,**	**LaVerne**	**?**
"	什么时候	是	我们	去	到	有	那	日期	,	拉弗恩	?

“拉弗恩，我们什么时候确定日期？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

"	**She**	**made**	**a**	**face**	**.**
"	她	制成	一个	脸	.

她做了个鬼脸。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['prəʊgræm] [ɪnˈvɒlvz] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [pəˈreɪd] [əˈraʊnd] [ɪn]

"	**Some**	**day**	**when**	**the**	**program**	**involves**	**having**	**fun**	**instead**	**of**	**parading**	**around**	**in**
"	一些	天	什么时候	这	程序	涉及	拥有	乐趣	反而	的	游行	大约	在

[ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,

the	**right**	**places**	**,**
这	正确的	地方	,

“总有一天，当这个项目不再是按部就班地在特定场所游行，而是以娱乐为目的时，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['mɒd(ə)l][kɑː(r)] , [drest] [ɪn][ɪgˈzæktlɪ][ðə; ði] [raɪt] [kləʊðz] ,

driving	**the**	**right**	**model**	**car**	**,**	**dressed**	**in**	**exactly**	**the**	**right**	**clothes**	**,**
驾驶	这	正确的	模型	车	,	穿着	在	确切地	这	正确的	衣服	,

开着合适的车型，穿着完全合适的衣服，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .

and	**above**	**all**	**associating**	**with**	**the**	**right**	**people**	**.**
和	多于	全部	关联	和	这	正确的	人们	.

最重要的是与合适的人交往。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] ['grɪməs] .

"	**It**	**was**	**his**	**turn**	**to**	**grimace**	**.**
"	它	曾是	他的	转动	到	鬼脸	.

轮到他做鬼脸了。

“ [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][saɪn] [ʌp] [wɪð] [vɒs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

“	**I'm**	**beginning**	**to**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**sign**	**up**	**with**	**Voss**	**and**	**this**	**Movement**	**of**
"	我是	开始	到	思考	你	应该	到	符号	向上	和	沃斯	和	这	移动	的

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

“我开始觉得你应该加入沃斯和他的这个运动。”

[jʊd] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪəd] .

You'd	**be**	**right**	**at**	**home**	**with**	**his**	**weirds**	**.**
你会	是	正确的	在	家	和	他的	怪人	.

你肯定会很适应他的那些怪癖。

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['flik] [ɒf] .

"	**She**	**stuck**	**out**	**her**	**tongue**	**at**	**him**	**,**	**and**	**flicked**	**off**	**.**
"	她	卡住	出去	她	舌头	在	他	,	和	轻弹	离开	.

她朝他吐了吐舌头，然后竖起中指走开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [skriːn] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

He	**looked**	**at**	**the**	**empty**	**screen**	**and**	**chuckled**	**.**
他	看起来	在	这	空的	屏幕	和	轻笑	.

他看着空白的屏幕，轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [strɪp] [aʊt]

He	had	half	a	mind	to	get	a	record	of	their	conversation	,	strip	out
他	有	一半	一个	头脑	到	得到	一个	记录	的	他们的	对话	,	条	出去

他一度很想录下他们的谈话，然后扒光他们的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	050	]
[	页	-	]

[dʒʌst][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃɪd] [stʌk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

just	the	section	where	she'd	stuck	out	her	tongue	,	and	then	play	it	back
只是	这	部分	在哪里	棚	卡住	出去	她	舌头	,	和	然后	玩	它	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

只播放她吐舌头的那一段，然后放给她听。

[ʃɪd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət]

She'd	be	taken	aback	by	being	confronted	by	her	own	image	making	faces	at
棚	是	已采取	背	经过	存在	面对	经过	她	自己的	图像	制作	面孔	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果让她看到自己对着她做鬼脸的影像，她一定会大吃一惊。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,

As	he	made	his	way	to	the	parking	lot	for	his	car	,
作为	他	制成	他的	方式	到	这	停車處	很多	为了	他的	车	,

他走向停车场去取车时，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nægd] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn]

something	in	their	conversation	nagged	at	him	,	but	he	couldn't	put	his	finger	on
某物	在	他们的	对话	唠叨	在	他	,	但	他	不能	放	他的	手指	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们的谈话中有什么东西让他感到不安，但他又说不上来。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

He	considered	the	girl	,	all	over	again	.
他	经过考虑的	这	女孩	,	全部	超过	再次	.

他再次想起了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

She	had	almost	all	the	qualities	he	looked	for	.
她	有	几乎	全部	这	品质	他	看起来	为了	.

她几乎具备他所寻找的所有品质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['əʊvəli] [səʊ] .

She	was	attractive	,	without	being	overly	so	.
她	曾是	吸引人的	,	没有	存在	过于	所以	.

她很有魅力，但又不会过于艳丽。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['wɪmɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

He	disliked	women	out	of	the	ordinarily	beautiful	,	it	became	too	much	to	live
他	不喜欢	女性	出去	的	这	按说	美丽的	,	它	成为	也	很多	到	居住

[ʌp][tuː; tə] .

up	to	.
向上	到	.

他不喜欢那些外表普通的美女，因为那样对他来说压力太大了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][nɒt] [əbˈdʒɛkʃənəbli] [səʊ] .

She	was	sharp	,	but	not	objectionably	so	.
她	曾是	锋利的	,	但	不是	令人反感地	所以	.

她很精明，但并不令人反感。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪŋˌfɪəriˈɒrəti] [ˈkɒmpleks] .

Not	to	the	point	of	giving	you	an	inferiority	complex	.
不是	到	这	观点	的	给予	你	一个	自卑	复杂的	.

但不会让你产生自卑情结。

[bʌt; bət] , [ˈhəʊli] [smәʊks] , [ʃɪd] [ˈnevə(r)][duː; də][æz; əz][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] [mænz] [waɪf] .

But	,	Holy	Smokes	,	she'd	never	do	as	a	career	man's	wife	.
但	,	圣	烟雾	,	棚	绝不	做	作为	一个	职业	男人的	妻子	.

但是，我的天哪，她绝对不适合做事业型男人的妻子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [bɒs] - [ˌəltrəkənˈsərvətɪv] [ˈbetə(r)] [hɑːf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)]

He	could	just	see	the	Boss	'	ultraconservative	better	half	inviting	them	to	dinner
他	可以	只是	看	这	老板	-	极端保守派	更好的	一半	邀请	他们	到	晚餐

.

:
.

他仿佛能看到老板那位极其保守的妻子邀请他们共进晚餐的画面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪgˈzæktli] [wʌns] , [ˈnevə(r)] [əˈgen] .

It	would	happen	exactly	once	,	never	again	.
它	会	发生	确切地	一次	,	绝不	再次	.

这件事只会发生一次，绝不会再发生第二次。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)lz][ænd; ənd] [ˈhedɪd]

He	obtained	his	car	,	lifted	it	to	one	of	the	higher	levels	and	headed
他	获得	他的	车	,	抬起	它	到	一	的	这	更高	级别	和	标题

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnjuːpɔːt] [njuːz] .

for	Newport	News	.
为了	纽波特	消息	.

他取回了自己的车，把它吊到较高的楼层，然后开车前往纽波特纽斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][trɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌznt] [pəˈtɪkjələli] [ɪkˈspektənt] [ɒv; əv] [rɪˈzʌlts] .

It	was	a	half	-	hour	trip	and	he	wasn't	particularly	expectant	of	results	.
它	曾是	一个	一半	-	小时	旅行	和	他	不是	特别	怀孕	的	结果	.

路程只有半小时，他并没有特别期待能有什么结果。

[ðə; ði][tɪp][sæm] [ˈsɒkəlski] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] , [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

The	tip	Sam	Sokolski	had	given	him	,	wasn't	much	to	go	by	.
这	提示	山姆	索科尔斯基	有	给定	他	,	不是	很多	到	去	经过	.

萨姆·索科尔斯基给他的线索并不太可靠。

[ˈevɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[fræŋk] [ˈnɒstrænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌnesəˈserəli]

Frank	Nostrand	was	a	friend	of	the	Professor's	but	that	didn't	necessarily
坦率	诺斯特兰德	曾是	一个	朋友	的	这	教授们	但	那	没有	一定

[miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,

mean	he	was	connected	with	the	movement	,
意思是	他	曾是	连接	和	这	移动	,

弗兰克·诺斯特兰德是这位教授的朋友，但这并不一定意味着他与这场运动有关联。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [vɒs] - [ˈweərəbaʊts] .

or	that	he	knew	Voss	'	whereabouts	.
或者	那	他	知道	沃斯	-	下落	.

或者他知道沃斯的下落。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [trɪp] .

He	might	have	saved	himself	the	trip	.
他	可能	有	已保存	他自己	这	旅行	.

他或许可以省去这趟行程。

[ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'gen] .

The	bird	had	flown	again	.
这	鸟	有	飞行	再次	.

那只鸟又飞起来了。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [fræŋk] ['nɒstrænd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædɪsn] [eə(r)] ['læbrətɔːriz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Not	only	was	Frank	Nostrand	not	at	the	Madison	Air	Laboratories	,	but	he
不是	仅有的	曾是	坦率	诺斯特兰德	不是	在	这	麦迪逊	空气	实验室	,	但	他

['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] ['aɪðə(r)] .

wasn't	at	home	either	.
不是	在	家	任何一个	.

弗兰克·诺斯特兰德不仅不在麦迪逊航空实验室，而且也不在家。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [tʃiːfs] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ðiːz]

Larry	Woolford	,	mindful	of	his	departmental	chief's	words	on	the	prestige	these
拉里	伍尔福德	,	正念	的	他的	部门	酋长的	字	在	这	声望	这些

['piːp(ə)l] ['kærid] ,

people	carried	,
人们	携带	,

拉里·伍尔福德牢记着部门主管关于这些人所代表的声望的话语，

[tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] [bɪ'fɔː(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɒstrænd]

took	a	full	hour	in	acquiring	a	search	warrant	before	breaking	into	the	Nostrand
采取	一个	满的	小时	在	收购	一个	搜索	保证	前	打破	进入	这	诺斯特兰德

[həʊm] .

home	.
家	.

在闯入诺斯特兰德家之前，花了整整一个小时才取得搜查令。

['nɒstrænd] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - ['bʌŋgələʊ] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə]

Nostrand	was	supposedly	a	bachelor	,	but	the	auto	-	bungalow	,	similar	to
诺斯特兰德	曾是	据说	一个	学士	,	但	这	汽车	-	平房	,	相似的	到

['lærɪ] - [əʊn] ,

Larry	Woolford's	own	,
拉里	-	自己的	,

诺斯特兰德据说是单身汉，但他的汽车平房却与拉里·伍尔福德自己的平房类似。

[ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ɒkjəpənsi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]

showed	signs	of	double	occupancy	,	and	there	was	little	indication	that	the
显示	标志	的	双倍的	占用	,	和	那里	曾是	小的	指示	那	这

[gest] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

guest	had	been	a	woman	.
客人	有	到过	一个	女士	.

房间有双人入住的迹象，而且几乎没有迹象表明客人是女性。

[dɪs'grʌnt(ə)ld] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] ['daiəl, dail][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlt] ['fɒstə(r)] .

Disgruntled	,	Larry	Woolford	dialed	the	offices	,	asked	for	Walt	Foster	.
不满的	,	拉里	伍尔福德	拨号	这	办公室	,	问	为了	沃尔特	促进	.

心怀不满的拉里·伍尔福德拨通了办公室的电话，要求找沃尔特·福斯特。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ['feɪdɪd] [ɪn] .

It	took	nearly	ten	minutes	before	his	colleague	faded	in	.
它	采取	几乎	十	分钟	前	他的	同事	褪色	在	.

过了将近十分钟，他的同事才渐渐进来。

“ [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['aɪbraʊz] , ['lærɪ] .
“ I'm up to my eyebrows , Larry .
“ 我是 向上 到 我的 眉毛 , 拉里 .

“我简直要被淹没了，拉里。”

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What'd you want ?
什么 你 想 ?

你想要什么?

” ['lærɪ] [geɪv] [hɪm] [fræŋk] - [ə'dres] .
” Larry gave him Frank Nostrand's address .
” 拉里 给予 他 坦率 - 地址 .

拉里给了他弗兰克·诺斯特兰德的地址。

“ [ðɪs] [gaɪz] [dɪsə'pɪəd] , [wɔːlt] . ”
“ This guy's disappeared , Walt . ”
“ 这 伙计们 消失 , 沃尔特 . ”

“沃尔特，这家伙失踪了。”

“ [səʊ] ? ”
“ So ? ”
“ 所以 ? ”

“所以？ ”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [vɒs] .
“ He was a close friend of Professor Voss .
“ 他 曾是 一个 关闭 朋友 的 教授 沃斯 .

“他是沃斯教授的挚友。”

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
I got a warrant to search his house .
我 得到 一个 保证 到 搜索 他的 房子 .

我拿到搜查令搜查了他的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gest] .
It shows signs that he had a guest .
它 演出 标志 那 他 有 一个 客人 .

这表明他当时有客人来访。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
Possibly it was the Professor .
可能 它 曾是 这 教授 .

或许是教授。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs]
Do you want to get some of the boys down here to go through the place
?
?
?

你想让几个小伙子下来巡视一下这个地方吗?

['pɒsəbli] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] .
Possibly there's some clue to where they took off for .
可能 有 一些 线索 到 在哪里 他们 采取 离开 为了 .

或许这里面藏着他们飞往何处的线索。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [hiːz] [nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] .
The Professor's on the run and he's no professional at this .
这 教授们 在 这 跑步 和 他是 不 专业的 在 这 .

教授正在逃亡，而且他在这方面并不专业。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [hɪm] [ʌp] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][səʊ] -

If	we	can	pick	him	up	,	I've	got	a	sneaking	suspicion	we'll	have	the	so	-
如果	我们	能	挑选	他	向上	，我已经	得到	一个	鬼鬼祟祟	怀疑	出色地	有	这	所以	-	

[kɔːld] ['muːvmənt] [lik] .

called	Movement	licked	.
称为	移动	舔过	.

如果我们能把他抓起来，我隐隐觉得我们就能彻底击败所谓的“运动”。

" [wɔːlt]['fɒstə(r)] [slæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	Walt	Foster	slapped	a	hand	to	his	face	in	anguish	.
"	沃尔特	促进	被掌掴	一个	手	到	他的	脸	在	痛苦	.

沃尔特·福斯特痛苦地用手捂住了脸。

“ [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] ,

“	You	knew	where	the	Professor	was	hiding	,
“	你	知道	在哪里	这	教授	曾是	隐藏	,

“你知道教授藏在哪里，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] .

and	you	tried	to	pick	him	up	on	your	own	and	let	him	get	away	.
和	你	尝试	到	挑选	他	向上	在	你的	自己的	和	让	他	得到	离开	.

你试图独自接他，结果却让他逃走了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [bɒs] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	discuss	this	with	either	the	Boss	or	me	?
为什么	没有	你	讨论	这	和	任何一个	这	老板	或者	我	?

为什么你没有和老板或者我商量这件事?

[aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !

I'm	in	charge	of	this	operation	!
我是	在	收费	的	这	手术	!

这次行动由我负责!

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [daʊn] [ðeə(r)] .

I	would	have	had	a	dozen	men	down	there	.
我	会	有	有	一个	打	男人	向下	那里	.

我当时应该派了十二个人下去。

[juːv] [faʊld] [ðɪs] [ʌp] !

You've	fouled	this	up	!
你已经	犯规	这	向上	!

你把事情搞砸了!

" ['lærɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

"	Larry	stared	at	him	.
"	拉里	凝视	在	他	.

拉里盯着他看。

[ɔːl'redi] [wɔːlt]

Already	Walt
已经	沃尔特

沃尔特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	051	]
[	页	-	]

[第 051 页]

['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [suː'pɪəriə(r)] .

Foster	was	making	sounds	like	an	enraged	superior	.
促进	曾是	制作	声音	喜欢	一个	愤怒	优越的	.

福斯特发出的声音就像一个愤怒的上级。

[hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , “ ['sɒri] , [wɔːlt] .

He	said	mildly	,	“	Sorry	,	Walt	.
他	说	轻微地	,	“	对不起	,	沃尔特	.

他平静地说：“对不起，沃尔特。”

[ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['miːgə(r)] [tɪp] .

I	came	down	here	on	a	very	meager	tip	.
我	来了	向下	这里	在	一个	非常	微薄	提示	.

我来这里的时候只带了一点点钱。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pæn] [aʊt] . ”

I	didn't	really	expect	it	to	pan	out	.	”
我	没有	真的	预计	它	到	平底锅	出去	.	”

我真没想到事情会这样发展。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

“	Well	,	in	the	future	,
“	出色地	,	在	这	未来	,

“嗯，将来……”

[klɪə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] [bɒs] [bɪ'fɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [hɑːf] [kɒkt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,

clear	with	either	me	or	the	Boss	before	running	off	half	cocked	into	something	,
清除	和	任何一个	我	或者	这	老板	前	跑步	离开	一半	上膛	进入	某物	,

['wʊlˌfərd] .

Woolford	.
伍尔福德	.

伍尔福德，在你贸然行事之前，最好先跟我或者老板确认一下。

['jestədeɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [həʊl] [ə'saɪnmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Yesterday	,	you	had	this	whole	assignment	on	your	own	.
昨天	,	你	有	这	所有的	任务	在	你的	自己的	.

昨天，这项作业是你独自完成的。

[tə'deɪ] , [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mætə(r)] .

Today	,	it's	no	longer	a	minor	matter	.
今天	,	它是	不	更长	一个	次要的	事情	.

如今，这已不再是一件小事。

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	department	has	fifty	people	on	it	.
我们的	部门	有	五十	人们	在	它	.

我们部门有五十个人。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mʌst; məst][hæv; həv] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt]['iːv(ə)n] ['kaʊntɪŋ]

The	F	.	B	.	I	.	must	have	five	times	as	many	and	that's	not	even	counting
这	F	.	B	.	我	.	必须	有	五	时代	作为	许多	和	那就是	不是	甚至	计数

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪsɪz] ['ɪntrəst] .

the	Secret	Service's	interest	.
这	秘密	服务的	兴趣	.

联邦调查局的侦查数量肯定是这个数字的五倍，这还不包括特勤局的侦查数量。

[ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['beɪbi] . ”

It's	no	longer	your	individual	baby	.	”
它是	不	更长	你的	个人	婴儿	.	”

它不再是你个人的孩子了。

“ ['sɒri] , ” ['lærɪ] [rɪ'piːtɪd] ['maɪldli] .

“	Sorry	,	”	Larry	repeated	mildly	.
“	对不起	,	”	拉里	重复	轻微地	.

“对不起，”拉里温和地重复道。

[ðen] , “ [ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [juːv] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][frɑːl] - [jet] ?
Then , “ I don't imagine you've got hold of Frol Eivazov yet ?
然后 , ” 我 不 想象 你已经 得到 抓住 的 弗洛尔 - 然而 ?

然后，“我想你还没抓到弗罗尔·艾瓦佐夫吧？”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
” The other was disgusted .
” 这 其他 曾是 厌恶 .

另一个人感到厌恶。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ?
“ You think we're magicians ?
“ 你 思考 是 魔术师 ?

你认为我们是魔术师吗?

[wiː; wi][dʒʌst][pʊt] [aʊt][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
We just put out the call for him a few hours ago .
我们 只是 放 出去 这 称呼 为了 他 一个 很少 小时 前 .

我们几个小时前才发布了对他的通缉令。

[hiːz] [nəʊ]['æmətə(r)] .
He's no amateur .
他是 不 业余 .

他可不是业余人士。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] , [hiːl] [gəʊ][tuː; tə] [graʊnd]
If he doesn't want to be picked up , he'll go to ground
如果 他 不 想 到 是 挑选 向上 , 地狱 去 到 地面

如果他不想被抓，他就会躲起来。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .
and we'll have our work cut out for us finding him .
和 出色地 有 我们的 工作 切 出去 为了 我们 寻找 他 .

我们找到他可有的忙了。

[aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ɪts] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['eniweɪ] . ”
I can't see that it's particularly important anyway . ”
我 不能 看 那 它是 特别 重要的 反正 . ”

我觉得这件事其实并不特别重要。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , ” ['lærɪ] [sed] .
“ Maybe you're right , ” Larry said .
“ 或许 你是 正确的 , ” 拉里 说 .

“也许你是对的，”拉里说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] .
“ But you never know .
“ 但 你 绝不 知道 .

但谁也说不准。

[hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [θɪŋz] [wiː; wi][doʊnt] .
He might know things we don't .
他 可能 知道 事物 我们 不 .

他可能知道我们不知道的事情。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [wɔːlt] ['fɒstə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]

"	Walt	Foster	stared	at	him	for	a	moment	as	though	about	to	say
"	沃尔特	促进	凝视	在	他	为了	一个	片刻	作为	尽管	关于	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

沃尔特·福斯特盯着他看了一会儿，似乎想说什么。

[bʌt; bət] [ðen] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɒf] .

but	then	tightened	his	lips	and	faded	off	.
但	然后	收紧	他的	嘴唇	和	褪色	离开	.

但他随即抿紧了嘴唇，身影渐渐消失。

['lærɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊn] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Larry	looked	at	the	phone	screen	for	a	moment	.
拉里	看起来	在	这	电话	屏幕	为了	一个	片刻	.

拉里盯着手机屏幕看了一会儿。

" [dɪd] [ðæt] ['fəʊni] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Did	that	phony	expect	me	to	call	him	sir	,	"	he	muttered	.
"	做过	那	假	预计	我	到	称呼	他	先生	,	"	他	低声说道	.

"那个冒牌货以为我会叫他先生吗？"他嘟囔道。

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ruː'tiːn] .

The	next	two	days	dissolved	into	routine	.
这	下一个	二	天	溶解	进入	常规	.

接下来的两天一切如常。

[frʌ'streɪtɪd] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ]

Frustrated	,	Larry	Woolford	spent	most	of	his	time	in	his	office	digesting
沮丧的	,	拉里	伍尔福德	花费	最多	的	他的	时间	在	他的	办公室	消化

[dɪ'veləpmənts] ,

developments	,
发展	,

拉里·伍尔福德感到沮丧，大部分时间都待在办公室里消化事态发展。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

trying	to	find	a	new	line	of	attack	.
尝试	到	寻找	一个	新的	线	的	攻击	.

试图寻找新的进攻策略。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ] ['braɪtli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

For	want	of	something	else	,	he	put	his	new	secretary	,	a	brightly	efficient
为了	想	的	某物	别的	,	他	放	他的	新的	秘书	,	一个	明亮地	高效的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

由于没有其他办法，他便安排了他的新秘书，一个聪明能干的女孩。

[æz; əz] [staɪl] [ænd; ənd] ['steɪtəs] ['kɒnʃəs] [æz; əz] [lə'vɜːn] [pɒlk] ['wʌznt] ,

as	style	and	status	conscious	as	LaVerne	Polk	wasn't	,
作为	风格	和	地位	有意识的	作为	拉弗恩	波尔克	不是	,

尽管拉弗恩·波尔克并不注重风格和地位，

[tuː; tə] [wɜːk] ['taɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪps] [id] [hæd; həd] [kʌt] [ɒn] ['suːzn] [self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [fəʊn]

to	work	typing	up	the	tapes	he'd	had	cut	on	Susan	Self	and	the	various	phone
到	工作	打字	向上	这	磁带	他会	有	切	在	苏珊	自己	和	这	各种各样的	电话

[kɔːlz] [id] [hæd; həd] [wɪð] [hæns] - [ænd; ənd] [sæm] ['spkəlski] .

calls	he'd	had	with	Hans	Distelmayer	and	Sam	Sokolski	.
呼叫	他会	有	和	汉斯	-	和	山姆	索科尔斯基	.

他开始整理他之前录制的关于苏珊·塞尔夫的录音带，以及他与汉斯·迪斯特尔迈耶和萨姆·索科尔斯基的各种电话录音。

[frɒm; frəm] ['meməri] , [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['piːtə(r)]

From	memory	,	he	dictated	to	her	his	conversation	with	Professor	Peter
从	记忆	,	他	口述	到	她	他的	对话	和	教授	彼得

[vɒs] .

Voss	.
沃斯	.

他凭记忆向她口述了他与彼得·沃斯教授的谈话内容。

[hiː; hi] ['keəfəli] [riːd] [ðə; ði] [taɪpt] [ʃiːts] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

He	carefully	read	the	typed	sheets	over	and	over	again	.
他	小心	读	这	打字	纸张	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地仔细阅读着打印好的文件。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [luːs] [endz]

He	continually	had	the	feeling	in	this	case	that	there	were	loose	ends
他	持续	有	这	感觉	在	这	案件	那	那里	是	松动的	结束

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'raʊnd] .

dangling	around	.
悬挂	大约	.

他始终觉得这起案件还有一些未解之谜。

['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn] .

Several	important	points	he	should	be	able	to	put	his	finger	upon	.
一些	重要的	积分	他	应该	是	有能力的	到	放	他的	手指	之上	.

他应该能够指出几个重要点。

[pn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi]['daiəl, dail] [stiːv] ['hækɪt] [ænd; ənd][pn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

On	the	morning	of	the	third	day	he	dialed	Steve	Hackett	and	on	seeing	the
在	这	早晨	的	这	第三	天	他	拨号	史蒂夫	哈克特	和	在	看到	这

['ʌðərz] ['wʌrid] ,

other's	worried	,
其他的	担心	,

第三天早上，他给史蒂夫·哈克特打了电话，看到对方一脸担忧，

[pʌg] - ['ʌgli] [feɪs] [feɪd] [ɪn][pn][ðə; ði] [fəʊn] ,

pug	-	ugly	face	fade	in	on	the	phone	,
哈巴狗	-	丑陋的	脸	褪色	在	在	这	电话	,

电话屏幕上出现一张丑陋的哈巴狗脸，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

decided	that	if	nothing	else	the	Movement	was	undermining	the	United	States
决定	那	如果	没有什么	别的	这	移动	曾是	破坏	这	团结的	各州

['gʌvənmənt] [baɪ] [dɪ'spensɪŋ] ['ʌlsər] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] .

government	by	dispensing	ulcers	to	its	employees	.
政府	经过	分发	溃疡	到	它是	雇员	.

他们认为，即便没有其他作用，该运动也通过让美国政府雇员患上胃溃疡来破坏美国政府。

[stiːv] [graul] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊlˌfərd] ?

Steve	growled	,	“	What	is	it	Woolford	?
史蒂夫	咆哮	,	“	什么	是	它	伍尔福德	?

史蒂夫低吼道：“伍尔福德，什么事？”

[aɪm][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [hwɜːrl] ['dɜːvɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔː(r)] . ”

I'm	as	busy	as	a	whirling	dervish	in	a	revolving	door	.	”
我是	作为	忙碌的	作为	一个	旋转	苦行僧	在	一个	旋转	门	.	”

我忙得像旋转门里的陀螺一样。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [stiːv] .

“	This	is	just	the	glimmer	of	an	idea	,	Steve	.
“	这	是	只是	这	微光	的	一个	主意	,	史蒂夫	.

“这只是一个想法的雏形，史蒂夫。”

[lʊk] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['suːzn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ]

Look	,	remember	that	conversation	with	Susan	,	when	she	described	her	father	taking
看	,	记住	那	对话	和	苏珊	,	什么时候	她	描述	她	父亲	采取

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ? ”

her	to	headquarters	?	”
她	到	总部	?	”

你还记得和苏珊的那次谈话吗？她当时描述了她父亲带她去总部的情景。

“ [səʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以?

” [stiːv] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Steve	said	impatiently	.
”	史蒂夫	说	不耐烦地	.

“史蒂夫不耐烦地说。”

“ [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] ? ”

“	Remember	her	description	of	headquarters	?	”
”	记住	她	描述	的	总部	?	”

“还记得她对总部的描述吗？”

“ [gəʊ][ɒn] , ” [stiːv] [ræpt] .

“	Go	on	,	”	Steve	rapped	.
”	去	在	,	”	史蒂夫	说唱	.

“继续，”史蒂夫说唱道。

“ [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] ? ”

“	What	did	it	remind	you	of	?	”
”	什么	做过	它	提醒	你	的	?	”

它让你想起了什么?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ?

“	What	are	you	leading	to	?
”	什么	是	你	领导	到	?

你到底想把我们引向何方?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	052	]
”	[	页	-	]

“[第 052 页]

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] , ” ['lærɪ] [pə'sistid] ,

“	This	is	just	a	hunch	,	”	Larry	persisted	,
”	这	是	只是	一个	直觉	,	”	拉里	持续	,

“这只是我的直觉，”拉里坚持道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

“	but	the	way	she	described	the	manner	in	which	her	father	took	her	to
”	但	这	方式	她	描述	这	方式	在	哪个	她	父亲	采取	她	到

[ˌhed'kwɔːtəz] [sə'dʒests] ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['eəriə] .

headquarters	suggests	they're	in	the	Greater	Washington	area	.
总部	建议	它们是	在	这	更大的	华盛顿	区域	.

“但她对父亲带她去总部的方式的描述表明，他们位于大华盛顿地区。

” [stiːv] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [dɪs'gʌstɪdli] .

”	Steve	was	staring	at	him	disgustedly	.
”	史蒂夫	曾是	凝视	在	他	厌恶地	.

史蒂夫厌恶地瞪着他。

[haʊ] ['ɒbviəs] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] ?
How obvious could you get ?
如何 明显的 可以 你 得到 ?

你还能表现得有多明显?

['lærɪ] ['hʌrid] [ɒn] .
Larry hurried on .
拉里 慌忙 在 .

拉里匆匆赶路。

“ [wʌts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] , [stiːv] ? ”
“ What's the biggest business in this area , Steve ? ”
“ 是什么 这 最大 商业 在 这 区域 , 史蒂夫 ? ”

“史蒂夫，这附近最大的企业是什么？”

“ ['gʌvənmənt] . ”
“ Government . ”
“ 政府 . ”

“政府。”

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [wɒz; wəz][rʊmz; ruːmz] ,
And the way she described headquarters of the Movement , was rooms ,
和 这 方式 她 描述 总部 的 这 移动 , 曾是 房间 ,
['ɑːftə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
after rooms ,
后 房间 ,

她对运动总部的描述是，一间又一间的房间。

['ɑːftə(r)][rʊmz; ruːmz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeid] [stɔː(r)d] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
after rooms into which they'd stored the money . ”
后 房间 进入 哪个 他们会 存储 这 钱 . ”

在他们存放钱财的房间之后。”

“ [ænd; ənd] ?
“ And ?
“ 和 ?

“和?

” ['lærɪ] [sed] ['ɜːdʒəntli] , “ [stiːv] , [ai] [θɪŋk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)]
” Larry said urgently , “ Steve , I think in some way the Movement has taken over
” 拉里 说 紧急 , “ 史蒂夫 , 我 思考 在 一些 方式 这 移动 有 已采取 超过
[sʌm; səm] [ˌgʌvn'mentl] ['bɪldɪŋz] ,
some governmental buildings ,
一些 政府 建筑物 ,

拉里急切地说：“史蒂夫，我认为在某种程度上，这场运动已经占领了一些政府大楼。”

[ɔː(r)] ['stɔːrɪdʒ] ['weəhaʊs] .
or storage warehouse .
或者 贮存 仓库 .

或仓储仓库。

['pɒsəbli] [sʌm; səm]['əʊldə] ['bɪldɪŋz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][juːz] .
Possibly some older buildings no longer in use .
可能 一些 老 建筑物 不 更长 在 使用 .

可能有一些已经废弃的老旧建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['haɪdaʊt] .

It	would	be	a	perfect	hideout	.
它	会	是	一个	完美的	藏身处	.

这将是一处完美的藏身之处。

[huː] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [səb'vɜːsɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌgʌvn'mentl] ['bɪldɪŋz] ?

Who	would	expect	a	subversive	organization	to	be	in	governmental	buildings	?
WHO	会	预计	一个	颠覆性的	组织	到	是	在	政府	建筑物	?

谁会想到颠覆性组织会出现在政府大楼里?

[ɔːl] [ðeid] [niːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][saɪd]

All	they'd	need	would	be	a	few	officials	here	and	there	who	were	on	their	side
全部	他们会	需要	会	是	一个	很少	官员	这里	和	那里	WHO	是	在	他们的	边

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

他们只需要几个站在他们这边的官员——

" [stiːv] [sed] ['wɪərəli] , " [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

"	Steve	said	wearily	,	"	You	couldn't	have	thought	of	this	two	days	ago	.
"	史蒂夫	说	疲劳	,	"	你	不能	有	想法	的	这	二	天	前	.

史蒂夫疲惫地说："两天前你不可能想到这一点。"

" ['lærɪ] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] ['ʃɑːpli] , " [eɪ] ?

"	Larry	cut	himself	off	sharply	,	"	Eh	?
"	拉里	切	他自己	离开	尖锐地	,	"	嗯	?

拉里突然打断自己，"嗯？"

" [stiːv] [sed] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	Steve	said	,	"	We	found	their	headquarters	.
"	史蒂夫	说	,	"	我们	成立	他们的	总部	.

史蒂夫说："我们找到了他们的总部。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['membəz] [krækt] .

One	of	their	members	cracked	.
一	的	他们的	成员	裂纹	.

他们当中有人崩溃了。

[ben] ['ruːθənˌbɜːrg] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒrəlz] [ræp] [ə'genst] [hɪm]

Ben	Ruthenberg	of	the	F	.	B	.	I	.	found	he	had	a	morals	rap	against	him
本	鲁滕贝格	的	这	F	.	B	.	我	.	成立	他	有	一个	德	说唱	反对	他

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [skeəd] [hɪm]['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [θrets] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .

some	years	ago	and	scared	him	into	talking	by	threats	of	exposure	.
一些	年	前	和	害怕的	他	进入	说	经过	威胁	的	接触	.

FBI 的 Ben Ruthenberg 发现他几年前曾有道德上的污点，并以曝光的威胁吓唬他，迫使他开口说话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊr; jər] [raɪt] .

At	any	rate	,	you're	right	.
在	任何	速度	,	你是	正确的	.

总之，你是对的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

They	had	established	themselves	in	some	government	buildings	going	back	to
他们	有	已确立的	他们自己	在	一些	政府	建筑物	去	后退	到

['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [deɪz] .

Spanish	-	American	War	days	.
西班牙语	-	美国人	战争	天	.

他们早在美西战争时期就占据了一些政府大楼。

[wɪv] [ə'restɪd] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] . "

We've	arrested	eight	or	ten	officials	that	were	involved	.	"
我们已经	被捕	八	或者	十	官员	那	是	涉及	.	"

我们已经逮捕了八到十名涉案官员。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ But the money ? ”
“ 但 这 钱 ? ”

“但是钱呢？”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] , ” [stiːv] [sed] ['bɪtəli] .
“ The money was gone , ” Steve said bitterly .
“ 这 钱 曾是 已消失 , ” 史蒂夫 说 苦涩地 .

“钱没了，”史蒂夫痛苦地说。

“ [bʌt; bət] ['suːzn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
“ But Susan was right .
“ 但 苏珊 曾是 正确的 .

但苏珊是对的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
There had evidently been room after room of it , stacked to the ceiling .
那里 有 显然 到过 房间 后 房间 的 它 , 堆叠 到 这 天花板 .

显然，这里曾有一间又一间房间堆满了这种东西，一直堆到天花板。

['lɪtərəli] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
Literally billions of dollars .
字面上地 数十亿 的 美元 .

数以亿计。

[ðeid] [muːvd] [aʊt] ['hʌrɪdli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪ'nʌf] [luːs] ['hʌndrədz] , ['fifti]
They'd moved out hurriedly , but they left kicking around enough loose hundreds , fifties
他们会 已搬 出去 匆匆 , 但 他们 左边 踢 大约 足够的 松动的 数百 , 五十年代
,
,
,

他们匆匆搬走，但留下了不少零散的百元和五十元钞票。

['twentiz] , [tenz] [ænd; ənd] [faɪvz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə] .
twenties , tens and fives to give us an idea .
二十多岁 , 十 和 五 到 给 我们 一个 主意 .

用二十元、十元和五元的钞票来举例说明。

[lʊk] , ['wʊlˌfərd] , [ai] [θɔːt] [jʊd] [biːn] ['pʊld] [ɒf] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɔːlt] ['fɒstə(r)]
Look , Woolford , I thought you'd been pulled off this case and that Walt Foster
看 , 伍尔福德 , 我 想法 你会 到过 拉 离开 这 案件 和 那 沃尔特 促进
[wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
was handling it .
曾是 处理 它 .

听着，伍尔福德，我以为你已经被调离这个案子，由沃尔特·福斯特负责了。

” ['lærɪ] [sed] ['saʊəli] , “ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
” Larry said sourly , “ I'm beginning to think so , too .
” 拉里 说 酸涩地 , “ 我是 开始 到 思考 所以 , 也 .

拉里酸溜溜地说：“我也开始这么想了。”

['ðer] ['evɪdəntli] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt] [dɪ'veləpmənts] [laɪk] [ðɪs] .
They're evidently not even bothering to let me know about developments like this .
它们是 显然 不是 甚至 烦人 到 让 我 知道 关于 发展 喜欢 这 .

他们显然根本懒得通知我这类进展。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [stiːv] .
See you later , Steve .
看 你 之后 , 史蒂夫 .

再见，史蒂夫。

" [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ['feɪdɪd] [ɒf] .
" The other's face faded off .
" 这 其他的 脸 褪色 离开 .

另一个人的脸渐渐消失了。

['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [desk] [æt; ət] ['aɪriːn] [deɪ] .
Larry Woolford looked across the double desk at Irene Day .
拉里 伍尔福德 看起来 穿过 这 双倍的 桌子 在 艾琳 天 .

拉里·伍尔福德隔着双人办公桌看向艾琳·戴。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [jʊr; jər] ['ɒfəd] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Look , " he said , " when you're offered a promotion , take it .
" 看 , " 他 说 , " 什么时候 你是 提供 一个 晋升 , 拿 它 .

"听着，"他说，"当有人给你升职机会时，就接受它。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
If you don't , someone else will and you'll be out in the cold .
如果 你 不 , 某人 别的 将要 和 你会 是 出去 在 这 寒冷的 .

如果你不这样做，别人就会这样做，而你就会孤立无援。

" ['aɪriːn] [deɪ] [sed] ['braɪtli] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" Irene Day said brightly , " I've always know that , sir .
" 艾琳 天 说 明亮地 , " 我已经 总是 知道 那 , 先生 .

艾琳·戴兴高采烈地说："我一直都知道，先生。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He looked at her .
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['iːgə(r)] ['biːvə(r)] .
The typical eager beaver .
这 典型的 渴望的 海狸 .

典型的勤奋之人。

[ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] .
Sharp as a whip .
锋利的 作为 一个 鞭 .

锋利如鞭。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Bright as a button .
明亮的 作为 一个 按钮 .

明亮如星。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I'll bet you have , " he muttered .
" 患病的 赌注 你 有 , " 他 低声说道 .

"我敢肯定你肯定有，"他嘟囔道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['wʊlˌfərd] ?
" I beg your pardon , Mr . Woolford ?
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 伍尔福德 ?

"请问，伍尔福德先生？"

" [ðə; ði] [fəʊn] [lɪt] [æz; əz] [ləˈvɜːn] [sed] , " [ðə; ði] [bɒs] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lærɪ] .
" The phone lit as LaVerne said , " The Boss wants to talk to you , Larry .
" 这 电话 点燃 作为 拉弗恩 说 , " 这 老板 想要 到 讲话 到 你 , 拉里 .

"电话亮了起来，拉弗恩说：'老板想跟你说话，拉里。'"

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['læriːz] [suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" Her face faded and Larry's superior was scowling at him .
" 她 脸 褪色 和 拉里的 优越的 曾是 皱眉 在 他 .

"她的脸色渐渐黯淡下来，拉里的上司正怒视着他。"

[hiː; hi] [snæpt] , “ [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [θɪŋ] , ['wʊlˌfərd] ? ”

He	snapped	,	“	Did	you	get	anything	on	this	medical	records	thing	,	Woolford	?	”
他	啪啪	,	“	做过	你	得到	任何事物	在	这	医疗的	记录	事物	,	伍尔福德	?	”

他厉声问道：“伍尔福德，你从医疗记录这件事上得到什么消息了吗？”

“ ['medɪk(ə)l] ['rekɔːdz] ?

“	Medical	records	?
”	医疗的	记录	?

“医疗记录？”

” ['lærɪ] [sed] ['blæŋkli] .

”	Larry	said	blankly	.
”	拉里	说	茫然地	.

拉里茫然地说。

[ðə; ði] [bɒs] [grʌnt] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

The	Boss	grunted	in	deprecation	.
这	老板	哼哼	在	弃用	.

老板低声哼了一声，表示不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	053	]
[	页	-	]

[第 053 页]

“ [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] .

“	No	,	I	suppose	you	haven't	.
”	不	,	我	认为	你	还没有	.

“不，我想你还没有。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊlˌfərd] .

I	wish	you	would	snap	into	it	,	Woolford	.
我	希望	你	会	折断	进入	它	,	伍尔福德	.

伍尔福德，我希望你能振作起来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [leɪt] .

I	don't	know	what	has	happened	to	you	of	late	.
我	不	知道	什么	有	发生	到	你	的	晚的	.

我不知道你最近发生了什么事。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [mæn] .

I	used	to	think	that	you	were	a	good	field	man	.
我	用过的	到	思考	那	你	是	一个	好的	场地	男人	.

我以前一直觉得你是个优秀的野外作业员。

” [hiː; hi] ['flik] [ɒf] [ə'brʌptli] .

”	He	flicked	off	abruptly	.
”	他	轻弹	离开	突然	.

他突然转身离开。

['lærɪ] ['daiəl, dail] [lə'vɜːn] [pɒlk] .

Larry	dialed	LaVerne	Polk	.
拉里	拨号	拉弗恩	波尔克	.

拉里拨通了拉弗恩·波尔克的电话。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒs] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [lə'vɜːn] ?

“	What	in	the	world	was	the	Boss	just	talking	about	,	LaVerne	?
”	什么	在	这	世界	曾是	这	老板	只是	说	关于	,	拉弗恩	?

“拉弗恩，老板刚才到底在说什么？”

[ə'baʊt] ['medɪk(ə)l] ['rekɔːdz] ?

About	medical	records	?
关于	医疗的	记录	?

关于医疗记录?

" [lə'vɜːn] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" LaVerne said , frowning , " Didn't you know ?
" 拉弗恩 说 , 皱眉 , " 没有 你 知道 ?

拉弗恩皱着眉头说："你不知道吗？"

[ðə; ði] ['muːvmənts] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
The Movement's been at it again .
这 运动的 到过 在 它 再次 .

该运动又开始行动了。

[ðev] [faʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['medɪk(ə)l] ['laɪsnsɪŋ] ['bjʊərəʊ] ,
They've fouled up the records of the State Medical Licensing bureaus ,
他们有 犯规 向上 这 记录 的 这 状态 医疗的 许可 局 ,

他们篡改了州医疗执照管理机构的记录。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
at the same time sabotaging the remaining records of most , if not all ,
在 这 相同的 时间 破坏 这 其余的 记录 的 最多 , 如果 不是 全部 ,

与此同时，还破坏了大部分（如果不是全部）剩余的记录。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] .
of the country's medical schools .
的 这 该国的 医疗的 学校 .

该国的医学院。

[ðeɪ] [strʌk] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
They struck simultaneously , throughout the country .
他们 击 同时地 , 自始至终 这 国家 .

他们同时在全国各地发动袭击。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sprɛʃənləsli] .
" He looked at her , expressionlessly .
" 他 看起来 在 她 , 面无表情 .

他面无表情地看着她。

[lə'vɜːn] [sed] , " [wɪv] [kɔːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
LaVerne said , " We've caught several hundred of those responsible .
拉弗恩 说 , " 我们已经 捕捉 一些 百 的 那些 负责任的 .

拉弗恩说："我们已经抓获了数百名肇事者。"

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It's the same thing .
它是 这 相同的 事物 .

是一样的。

[ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l] .
Attack of the social - label .
攻击 的 这 社会的 - 标签 .

社会标签的攻击。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [telz] [juː; jʊ] [hiːz] [æn; ən][ɪə(r)] , [aɪ] [ænd; ənd] [θrəʊt] ['speʃəlɪst] ,
From now on , if a man tells you he's an Ear , Eye and Throat specialist ,
从 现在 在 , 如果 一个 男人 讲述 你 他是 一个 耳朵 , 眼睛 和 喉 专家 ,

从现在起，如果一个男人告诉你他是耳鼻喉科专家，

[jʊd] ['betə(r)][duː; də][sʌm; səm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] [hɪm] ['æmpjuteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
you'd better do some investigation before letting him amputate your tongue .
你会 更好的 做 一些 调查 前 出租 他 截肢 你的 舌头 .

你最好先做些调查，再让他切除你的舌头。

[jʊd] ['betə(r)] [juːz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] ['eni] ['dɒktə(r)][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

You'd	better	use	your	judgment	before	letting	any	doctor	you	don't	really	know	about	,
你会	更好的	使用	你的	判断	前	出租	任何	医生	你	不	真的	知道	关于	,

[wɜːk] [ɒn][juː; jʊ] .

work	on	you	.
工作	在	你	.

在让任何你不太了解的医生为你诊治之前，最好先运用你的判断力。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] , ['lærɪ] .

It's	a	madhouse	,	Larry	.
它是	一个	疯人院	,	拉里	.

拉里，这里简直是疯人院。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] [lə'vɜːn] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] ,

"	Larry	Woolford	,	for	long	moments	after	LaVerne	had	broken	the	connection	,
"	拉里	伍尔福德	,	为了	长的	时刻	后	拉弗恩	有	破碎的	这	联系	,

“拉里·伍尔福德在拉弗恩断开连接后的很长一段时间里，

[stɛərd] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] .

stared	unseeingly	at	his	secretary	across	from	him	until	she	stirred	.
凝视	不经意间	在	他的	秘书	穿过	从	他	直到	她	搅拌	.

他呆呆地盯着坐在对面的秘书，直到她动了动。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

He	brought	his	eyes	back	to	the	present	.
他	带来	他的	眼睛	后退	到	这	展示	.

他将目光重新集中到现实中。

“ [ə'nʌðə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [muːv] , [nɒt][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [jet] .

“	Another	preliminary	move	,	not	the	important	thing	,	yet	.
"	其他	初步的	移动	,	不是	这	重要的	事物	,	然而	.

“这是又一个初步举措，但目前还不是最重要的事。”

[nɒt] [ðə; ðɪ][bɪg][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ðer] ['fɪgjər] [ɒn] .

Not	the	big	explosion	they're	figuring	on	.
不是	这	大的	爆炸	它们是	计算	在	.

不是他们预想的那种大爆炸。

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

Where	have	they	taken	that	money	,	and	why	?
在哪里	有	他们	已采取	那	钱	,	和	为什么	?

他们把钱带到哪里去了？为什么？

" ['aɪriːn] [deɪ] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] .

"	Irene	Day	blinked	at	him	.
"	艾琳	天	眨眼	在	他	.

艾琳·戴眨了眨眼看着他。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] .

“	I	don't	know	,	I'm	sure	,	sir	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	先生	.

“我不知道，先生，我确定。”

" ['lærɪ] [sed] , “ [get] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [fəʊn] , ['aɪriːn] .

"	Larry	said	,	“	Get	me	Mr	.	Foster	on	the	phone	,	Irene	.
"	拉里	说	,	“	得到	我	先生	.	促进	在	这	电话	,	艾琳	.

拉里说：“艾琳，帮我接福斯特先生的电话。”

" [wen] [wɔ:lt] ['fɔ:stərz] [ʌn'hæpi] [feɪs] ['feɪdɪd] [ɪn] , ['lærɪ] [sed] , " [wɔ:lt] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [frɑ:l] - ?
" When Walt Foster's unhappy face faded in , Larry said , " Walt did you get Frol Eivazov ?
" 什么时候 沃尔特 福斯特 不开心 脸 褪色 在 , 拉里 说 , " 沃尔特 做过 你 得到 弗洛尔 - ?
"
"
"

"当沃尔特·福斯特那张不高兴的脸逐渐显现出来时，拉里问道：'沃尔特，你找到弗罗尔·艾瓦佐夫了吗？'"

" - ?
" Eivazov ?
" - ?

"艾瓦佐夫？"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" the other said impatiently .
" 这 其他 说 不耐烦地 .

"另一个人不耐烦地说。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wi:; wi] ['hævnt] [spent] [mʌtʃ] ['efət] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
We haven't spent much effort on it .
我们 还没有 花费 很多 努力 在 它 .

我们并没有在这方面投入太多精力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [ju:v] [bi:n] ['hævɪŋ] ['leɪtli] , ['wʊlˌfərd] .
I think this hunch of yours is like the other ones you've been having lately , Woolford .
我 思考 这 直觉 的 你的 是 喜欢 这 其他 一个 你已经 到过 拥有 最近 , 伍尔福德 .

伍尔福德，我觉得你最近的这种预感跟你之前的其他预感差不多。

[frɑ:l] - [wɒz; wəz] [lɑ:st] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɔpərətɪvz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [nɔ:θ] [kə'riə] . "
Frol Eivazov was last reported by our operatives as being in North Korea . "
弗洛尔 - 曾是 最后的 据报道 经过 我们的 特工 作为 存在 在 北 韩国 . "

据我们的特工最后一次报告，弗罗尔·艾瓦佐夫当时身在朝鲜。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , " ['lærɪ] [sed] ['taɪtli] .
" It wasn't a hunch , " Larry said tightly .
" 它 不是 一个 直觉 , " 拉里 说 紧紧 .

"这不是直觉，"拉里语气生硬地说。

" [hi:z] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒn] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənt] . "
" He's in this country on an assignment dealing with the Movement . "
" 他是 在 这 国家 在 一个 任务 处理 和 这 移动 . "

"他来这个国家是为了处理与该运动相关的事务。"

" [wel] , [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " ['fɒstə(r)] [sed] ['snæpɪʃli] .
" Well , that's your opinion , " Foster said snappishly .
" 出色地 , 那就是 你的 观点 , " 促进 说 轻蔑地 .

"好吧，那是你的看法，"福斯特不耐烦地说。

" [aɪm] ['bɪzi] , ['wʊlˌfərd] .
" I'm busy , Woolford .
" 我是 忙碌的 , 伍尔福德 .

"我很忙，伍尔福德。"

[si:] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['ɔ:dərs] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .
See here , at present you're under my orders on this job .
看 这里 , 在 展示 你是 在下面 我的 订单 在 这 工作 .

你看，目前这项工作你得听我的指挥。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] ,

In	the	way	of	something	to	do	,	instead	of	sitting	around	in	that	office	,
在	这	方式	的	某物	到	做	,	反而	的	坐着	大约	在	那	办公室	,

与其坐在办公室里无所事事，不如找点事做。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] - [θɪŋ] [jɔ:'self] ?

why	don't	you	follow	up	this	Eivazov	thing	yourself	?
为什么	不	你	跟随	向上	这	-	事物	你自己	?

你为什么不自己去跟进一下埃瓦佐夫这件事呢?

" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	considered	it	a	moment	.
"	他	经过考虑的	它	一个	片刻	.

他思考了一会儿。

“ [ðæts] [æn; ən]['ɔ:də(r)] , ['wʊlˌfərd] .

“	That's	an	order	,	Woolford	.
“	那就是	一个	命令	,	伍尔福德	.

“这是命令，伍尔福德。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][ləʊ'keɪt][hɪm] , ['itl] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][heə(r)] .

Even	if	you	don't	locate	him	,	it'll	keep	you	out	of	our	hair	.
甚至	如果	你	不	定位	他	,	它将	保持	你	出去	的	我们的	头发	.

即使你找不到他，也能让你别来烦我们。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	After	the	other	was	gone	,	Larry	Woolford	leaned	back	in	his	chair	,
"	后	这	其他	曾是	已消失	,	拉里	伍尔福德	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

“另一个人走后，拉里·伍尔福德向后靠在椅子上，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [slæpt] [ˌaɪ 'ti:] .

his	face	flushed	as	though	the	other	had	slapped	it	.
他的	脸	酡	作为	尽管	这	其他	有	被掌掴	它	.

他的脸涨得通红，仿佛被对方打了一巴掌。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi:; hi][hæd; həd] .

In	a	way	,	he	had	.
在	一个	方式	,	他	有	.

从某种意义上说，他的确做到了。

['lærɪ] [sed] ['sləʊli] , “ [mɪs] [deɪ] , ['daɪəl][ˌem 'i:][hæns] - .

Larry	said	slowly	,	“	Miss	Day	,	dial	me	Hans	Distelmayer	.
拉里	说	缓慢地	,	“	错过	天	,	拨号	我	汉斯	-	.

拉里慢慢地说：“戴小姐，给我打电话，汉斯·迪斯特尔迈耶。”

[hɪz; ɪz] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bel'mɔ:nt] ['bɪldɪŋ] .

His	offices	are	over	in	the	Belmont	Building	.
他的	办公室	是	超过	在	这	贝尔蒙特	建筑	.

他的办公室在贝尔蒙特大厦里。

" [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði] [skri:n] [rɪ'meɪnd] [blæŋk][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mən][spaɪ]['mɑ:stə(r)] [spəʊk] .

"	As	always	,	the	screen	remained	blank	as	the	German	spy	master	spoke	.
"	作为	总是	,	这	屏幕	剩余	空白的	作为	这	德语	间谍	掌握	辐	.

“和往常一样，德国间谍头子说话时，屏幕仍然是空白的。”

['lærɪ] [sed] , “ [hæns] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [frɑ:l] - . ”

Larry	said	,	“	Hans	,	I	want	to	talk	to	Frol	Eivazov	.	”
拉里	说	,	“	汉斯	,	我	想	到	讲话	到	弗洛尔	-	.	”

拉里说：“汉斯，我想和弗罗尔·艾瓦佐夫谈谈。”

“ [ɑ:] ?

“	Ah	?
“	啊	?

“啊?

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [pg 054]
〃 [页 -]

“[第 054 页]

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm] .
“ I want to know where I can find him .
〃 我 想 到 知道 在哪里 我 能 寻找 他 .

“我想知道在哪里可以找到他。”

〃 [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈhjuːmərəsli] [grʌf] .
〃 The German's voice was humorously gruff .
〃 这 德国人的 嗓音 曾是 幽默地 粗暴 .

“德国人的声音带着一种滑稽的粗犷感。”

“ [maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] .
“ My friend , my friend .
〃 我的 朋友 , 我的 朋友 .

我的朋友，我的朋友。

〃 [ˈlærɪ] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [aɪm] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈrestɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
〃 Larry said impatiently , “ I'm not interested in arresting him at this time .
〃 拉里 说 不耐烦地 , “ 我是 不是 感兴趣的 在 逮捕 他 在 这 时间 .

拉里不耐烦地说：“我现在不想逮捕他。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I want to talk to him .
我 想 到 讲话 到 他 .

我想和他谈谈。

〃 [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sed] [ˈhevɪli] .
〃 The other said heavily .
〃 这 其他 说 重度 .

另一个人沉重地说。

“ [ðɪs] [gəʊz] [bɪˈjɒnd] [ˈfeɪvəz] , [maɪ] [frend] .
“ This goes beyond favors , my friend .
〃 这 去 超过 恩惠 , 我的 朋友 .

“朋友，这已经超越了人情关系。”

[pn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [helθ] .
On the face of it , I am not in business for my health .
在 这 脸 的 它 , 我 是 不是 在 商业 为了 我的 健康 .

表面上看，我做生意并不是为了我的健康。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈvjuːpɔɪnt] .
And what you ask is dangerous from my viewpoint .
和 什么 你 问 是 危险的 从 我的 观点 .

在我看来，你提出的要求很危险。

[juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [əˈpɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [maɪ] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [dʌz] [smɔːl] [tɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsəʊvɪəts] . . .
You realize that upon occasion my organization does small tasks for the Soviets . . .
你 意识到 那 之上 场合 我的 组织 做 小的 任务 为了 这 苏联人 . . .
. 〃
: 〃
. 〃

你应该知道，我的组织偶尔会为苏联人做一些小事.....

“ [hɑː] !
“ Ha !
〃 哈 !

“哈！

" ['lærɪ] [sed] ['bɪtəli] .
" Larry said bitterly .
" 拉里 说 苦涩地 .

拉里愤愤不平地说。

" . . . [ænd; ənd] , " [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'rʌfld] ,
" . . . And , " the German continued , unruffled ,
" . . . 和 , " 这 德语 持续 , 镇定自若 ,

"……然后,"德国人继续说道，语气平静而沉着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bi'trei] [maɪ] ['sʌmtaɪmz]
" it is hardly to my interest to gain the reputation of betraying my sometimes
" 它 是 几乎 到 我的 兴趣 到 获得 这 名声 的 背叛 我的 有时
[ɪm'plɔɪər] .
employers .
雇主 .

"背叛我有时是雇主的人，给我留下这样的名声，对我来说毫无益处。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ɪn] , [seɪ] , [bʌl'geərɪə][ɔː(r)] ['hʌŋgəri] ,
Were you on an assignment in , say , Bulgaria or Hungary ,
是 你 在 一个 任务 在 , 说 , 保加利亚 或者 匈牙利 ,

你当时是不是在保加利亚或匈牙利之类的国家执行任务?

[wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - - ? "
would you expect me to betray you to the Chrezvychainaya Komissiya ? "
会 你 预计 我 到 背叛 你 到 这 - - ? "

你以为我会背叛你，出卖给克雷兹维查纳亚委员会吗?

" [nɒt] [ən'les] ['sʌmbədi] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] , " ['lærɪ] [sed] ['draɪli]
" Not unless somebody paid you enough to make it worth while , " Larry said dryly
" 不是 除非 某人 有薪酬的 你 足够的 到 制作 它 值得 尽管 , " 拉里 说 干巴巴地
.
:
.

"除非有人付给你足够的钱，让你觉得这样做值得,"拉里冷冷地说。

" [ɪg'zæktli] , " [ðə; ðɪ] ['espɪənɑːʒ] [tʃiːf] [sed] .
" Exactly , " the espionage chief said .
" 确切地 , " 这 间谍 首席 说 .

"正是如此,"间谍头子说道。

" [lʊk] , " ['lærɪ] [sed] .
" Look , " Larry said .
" 看 , " 拉里 说 .

"你看,"拉里说。

" [send] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [hæns] .
" Send your bill to this department , Hans .
" 发送 你的 账单 到 这 部门 , 汉斯 .

"汉斯，请把你的账单寄到这个部门。"

[aɪv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [kɑːt] [blɑːntʃ] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [frɑːl] .
I've been given carte blanche on this matter and I want to talk to Frol .
我已经 到过 给定 卡片 布兰奇 在 这 事情 和 我 想 到 讲话 到 弗洛尔 .

我在这件事上被赋予了全权，我想和弗罗尔谈谈。

[naʊ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Now , where is he ?
现在 , 在哪里 是 他 ?

他现在在哪里?

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃʌkl] ['hevɪli] .
" **The German chuckled heavily .**
" 这 德语 轻笑 重度 .

德国人发出了一声低沉的笑声。

" [æt; ət][ðə; ði]['səʊviət] ['embəsi] . "
" **At the Soviet Embassy . "**
" 在 这 苏联 大使馆 . "

“在苏联大使馆。”

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] [miːn] [ðev] [gɒt][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə] [haʊs] [ðeə(r)][tɒp][spaɪ] [raɪt] [ɪn] —
You mean they've got the gall to house their top spy right in —
你 意思是 他们有 得到 这 癞 到 房子 他们的 顶部 间谍 正确的 在 —

你的意思是说，他们竟然胆敢把他们最厉害的间谍安置在——

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" **Distelmayer interrupted him .**
" - 中断 他 .

迪斯特尔迈耶打断了他。

" [frend] - [ɪz] ['kʌrəntli] [ə'kredɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kə'rektli] .
" **Friend Eivazov is currently accredited as a military attaché and quite correctly .**
" 朋友 - 是 现在 认证 作为 一个 军队 随员 和 相当 正确 .

“艾瓦佐夫朋友目前被任命为武官，这是完全正确的。”

[hiː; hi][həʊldz][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He holds the rank of colonel , you know .
他 持有 这 秩 的 上校 , 你 知道 .

你知道，他可是上校军衔。

[hiː; hi] ['entəd] [ðɪs] ['kʌntri] [kwaɪt] ['liːgəli] , [ðə; ði]['əʊnli] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['teɪkən][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]
He entered this country quite legally , the only precaution taken was to use his
他 进入 这 国家 相当 合法地 , 这 仅有的 预防 已采取 曾是 到 使用 他的
['sekənd] [neɪm] ,
second name ,
第二 姓名 ,

他入境这个国家完全合法，唯一采取的预防措施是使用了他的姓氏。

[klɪ'mɛnt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɑːl] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
Kliment , instead of Frol , on his papers .
克莱门特 , 反而 的 弗洛尔 , 在 他的 文件 .

他的文件中写的是克莱门特，而不是弗罗尔。

['evɪdəntli] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [hɪm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .
Evidently , your people passed him by without a second look .
显然 , 你的 人们 通过了 他 经过 没有 一个 第二 看 .

显然，你们的人看都没看他一眼就走了。

[ɑː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
Ah , I understand he went to the trouble of making some minor changes in
啊 , 我 理解 他 去 到 这 麻烦 的 制作 一些 次要的 变化 在
[hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] . "
his facial appearance . "
他的 面部的 外貌 . "

啊，我听说他费心思对自己的容貌做了一些细微的改变。

“ [wiːl; wil][ɪkˈspekt][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , - , ” [ˈlærɪ] [sed] .
“ We'll expect your bill , Distelmayer , ” Larry said .
” 出色地 预计 你的 账单 , - , ” 拉里 说 .

“我们会等你来付账的，迪斯特尔迈耶，”拉里说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - by .
” 好的 - 经过 .

“再见。”

” [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪriːn] [deɪ] ,
” He got up and reached for his hat , saying to Irene Day ,
” 他 得到 向上 和 达到 为了 他的 帽子 , 说 到 艾琳 天 ,

他站起身，伸手去拿帽子，对艾琳·戴说：

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪl] [biː; bi] [gɒn] .
“ I don't know how long I'll be gone .
” 我 不 知道 如何 长的 患病的 是 已消失 .

“我不知道我会离开多久。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈraɪli] , “ [ɪf] [ˈaɪðə(r)][ˈfɒstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [bɒs] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
” He added , wryly , “ If either Foster or the Boss try to get in touch with me ,
” 他 额外 , 略带讽刺地 , “ 如果 任何一个 促进 或者 这 老板 尝试 到 得到 在 触碰 和 我 ,

他略带讽刺地补充道：“如果福斯特或者老板试图联系我，

[tel] [ðem; ðəm][aɪm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈɔːdərs] .
tell them I'm carrying out orders .
告诉 他们 我是 携带 出去 订单 .

告诉他们我是在执行命令。

” [hiː; hi] [drəʊv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊviət] [ˈembəsi] , [pɑːkt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [dəˈrektli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
” He drove over to the Soviet Embassy , parked his car directly before the
” 他 驾驶 超过 到 这 苏联 大使馆 , 停放 他的 车 直接地 前 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他开车来到苏联大使馆，把车停在了大使馆大楼前。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpleinˈkləʊðzmən] [stˈeɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] , [geɪv] [hɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kwɪk]
The American plainclothesmen stationed near the entrance , gave him only a quick
这 美国人 便衣人员 驻 靠近 这 入口 , 给予 他 仅有的 一个 快的
- [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
onceover as he passed .
- 作为 他 通过了 .

驻守在入口附近的美国便衣警察只是在他经过时匆匆扫视了他一眼。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgeɪts] , [ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [ˈrʌʃ(ə)n] [gɑːdz] [ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)][tuː; tə] [ˈflɪkə(r)] [æn; ən] [ˈaɪlɪd] .
Inside the gates , the impassive Russian guards didn't bother to flicker an eyelid .
里面 这 大门 , 这 冷漠 俄语 守卫 没有 打扰 到 闪烁 一个 眼皮 .

大门内，面无表情的俄罗斯卫兵连眼皮都没眨一下。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɛnˈtrɑːdə] , [hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] .
At the reception desk in the immense entrada , he identified himself .
在 这 接待 桌子 在 这 巨大 入口 , 他 已识别 他自己 .

在巨大的入口处的接待台，他表明了自己的身份。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈkɜːn(ə)l] [frɑːl] - . ”
“ I'd like to see Colonel Frol Eivazov . ”
” ID 喜欢 到 看 上校 弗洛尔 - . ”

“我想见见弗罗尔·艾瓦佐夫上校。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — ” [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gæn] ['stɪfli] .
“ I am afraid — ” the clerk began stiffly .
“ 我 是 害怕的 — ” 这 职员 开始 僵硬地 .

“恐怕——”店员生硬地开口道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [æz; əz] [klɪ'mɛnt] - .
“ I suppose you have him on the records as Kliment Eivazov .
“ 我 认为 你 有 他 在 这 记录 作为 克莱门特 - .

“我想你们的记录上把他的名字写成了克莱门特·艾瓦佐夫。”

” [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n] .
” The clerk had evidently touched a concealed button .
” 这 职员 有 显然 感动 一个 暗 按钮 .

“显然，店员碰到了一个隐藏的按钮。”

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ['embəsi] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
A door opened and a junior embassy official approached them .
一个 门 打开 和 一个 初级 大使馆 官方的 接近 他们 .

一扇门开了，一名年轻的使馆官员走了过来。

['lærɪ] [ˌriː'steɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
Larry restated his desire .
拉里 重述 他的 欲望 .

拉里重申了他的愿望。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][dɪ'naɪəl] , [ðen] [ʃrʌg] .
The other began to open his mouth in denial , then shrugged .
这 其他 开始 到 打开 他的 嘴 在 拒绝 , 然后 耸了耸肩 .

另一个人刚要张嘴否认，然后耸了耸肩。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Just a moment , ” he said .
“ 只是 一个 片刻 , ” 他 说 .

“稍等片刻，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] .
He was gone a full twenty minutes .
他 曾是 已消失 一个 满的 二十 分钟 .

他整整走了二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 055]
[页 -]

[第 055 页]

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [sed] ['briːfli] , “ [ðɪs] [wei] , [pliːz] .
When he returned , he said briefly , “ This way , please .
什么时候 他 返回 , 他 说 简要地 , “ 这 方式 , 请 .

他回来时简短地说：“请这边走。”

” [frɑːl] - [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] .
” Frol Eivazov was in an inner office , in full uniform .
” 弗洛尔 - 曾是 在 一个 内 办公室 , 在 满的 制服 .

“弗罗尔·艾瓦佐夫当时身穿全套制服，在一间内办公室里。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ,
He came to his feet when Larry Woolford entered and said to the clerk ,
他 来了 到 他的 脚 什么时候 拉里 伍尔福德 进入 和 说 到 这 职员 ,

拉里·伍尔福德进来时，他站了起来，对店员说：

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , ['voʊvə] .
“ That will be all , Vova .
“ 那 将要 是 全部 , 沃瓦 .

“就这样吧，沃瓦。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [æz; əz] [slɑːvz] [gəʊ] , [bʌt; bət] ['hevi] [ɒv; əv] [bɪld] [ænd; ənd] ['hevi] [ɒv; əv]
" **He** **was** **a** **tall** **man** **,** **as** **Slavs** **go** **,** **but** **heavy** **of** **build** **and** **heavy** **of**
" 他 曾是 一个 高的 男人 , 作为 斯拉夫人 去 , 但 重的 的 建造 和 重的 的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

“就斯拉夫人而言，他个子很高，但体格魁梧，脸型也比较魁梧。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['lærɪ] .
He **shook** **hands** **with** **Larry** **.**
他 摇晃 双手 和 拉里 .

他和拉里握了手。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .
“ **It's** **been** **a** **long** **time** **,** **”** **he** **said** **in** **perfect** **English** **.**
" 它是 到过 一个 长的 时间 , " 他 说 在 完美的 英语 .

“已经很久了，”他用一口流利的英语说道。

“ [ðæt] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['wɔːsɔː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That** **conference** **in** **Warsaw** **,** **wasn't** **it** **?**
" 那 会议 在 华沙 , 不是 它 ?

“就是在华沙举行的那次会议，对吧？”

[hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wʊlˌfərd] .
Have **a** **chair** **,** **Mr** **.** **Woolford** **.**
有 一个 椅子 , 先生 . 伍尔福德 .

伍尔福德先生，请坐。

" ['lærɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
” **Larry** **took** **the** **offered** **chair** **and** **said** **,**
" 拉里 采取 这 提供 椅子 和 说 ,

拉里接过递过来的椅子，说道：

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][baɪ] [wɪð] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ?
“ **How** **in** **the** **world** **did** **you** **expect** **to** **get** **by** **with** **this** **nonsense** **?**
" 如何 在 这 世界 做过 你 预计 到 得到 经过 和 这 废话 ?

你到底是怎么指望靠这种胡闹的方式蒙混过关的?

[wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [pə'səʊnə] [nɒn]['grɑːtə][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] . "
We'll **have** **you** **declared** **persona** **non** **grata** **in** **a** **matter** **of** **hours** **.** **”**
出色地 有 你 声明 角色 非 grata 在 一个 事情 的 小时 . "

几个小时之内，我们就会让你被宣布为不受欢迎的人。

“ [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " - [ʃrʌg] .
“ **It's** **not** **important** **,** **”** **Eivazov** **shrugged** **.**
" 它是 不是 重要的 , " - 耸了耸肩 .

“这不重要，”艾瓦佐夫耸了耸肩。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] .
“ **I** **have** **found** **what** **I** **came** **to** **find** **.**
" 我 有 成立 什么 我 来了 到 寻找 .

“我找到了我要找的东西。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['eni] [wei] . "
I **was** **about** **to** **return** **to** **report** **any** **way** **.** **”**
我 曾是 关于 到 返回 到 报告 任何 方式 . "

我本来就打算回去汇报情况。

“ [wiː; wi][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , " ['lærɪ] [sed] ['draɪli] .
“ **We** **won't** **do** **anything** **to** **hinder** **you** **,** **colonel** **,** **”** **Larry** **said** **dryly** **.**
" 我们 惯于 做 任何事物 到 阻碍 你 , 上校 , " 拉里 说 干巴巴地 .

“我们不会做任何阻碍您的事，上校，”拉里冷冷地说。

- [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Eivazov snapped his fingers .
- 啪啪 他的 手指 .

艾瓦佐夫打了个响指。

“ [ɪts] [ɔːl] [əˈmjuːzɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all amusing , ” he said .
“ 它是 全部 有趣 , ” 他 说 .

“这真有趣，”他说。

“ [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [wʊd] [ˈkwɪkli] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˈnɒns(ə)ns] .
“ In our country we would quickly deal with this Movement nonsense .
“ 在 我们的 国家 我们 会 迅速地 交易 和 这 移动 废话 .

“在我们国家，我们会迅速处理这种运动的荒谬行为。”

[juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [dɪˈmɒkrəsi] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪblz] [wɪˈðaʊt] [riˈæləti] ,
You Americans with your pseudo - democracy , your labels without reality ,
你 美国人 和 你的 伪 - 民主 , 你的 标签 没有 现实 ,
[jɔː(r); jə(r)] —
your —
你的 —

你们这些美国人，搞什么伪民主，贴上不切实际的标签，你们——

” [ˈlærɪ] [sed] [ˈwɪərəli] , “ [pliːz] , [frɑːl] ,
” Larry said wearily , “ Please , Frol ,
” 拉里 说 疲劳 , “ 请 , 弗洛尔 ,

拉里疲惫地说：“拜托，弗罗尔，

[ai] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ˌem ˈiː] .
I promise not to convert you if you promise not to convert me .
我 承诺 不是 到 转变 你 如果 你 承诺 不是 到 转变 我 .

如果你承诺不让我改变信仰，我也承诺不让你改变信仰。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Needless to say , my department isn't happy about your presence in this country .
不必要 到 说 , 我的 部门 不是 快乐的 关于 你的 在场 在 这 国家 .

毋庸置疑，我的部门对你在这个国家的出现感到不满。

[jʊl] [biː; bi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
You'll be watched from now on .
你会 是 观看 从 现在 在 .

从现在起，你会被人监视。

[wɪv] [biːn] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] . . . .
We've been busy with other matters . . . .
我们已经 到过 忙碌的 和 其他 事情 . . . .

我们一直忙于其他事情……

” [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [lɑːft] .
” Here the Russian laughed .
” 这里 这 俄语 笑了 .

“这时，那个俄罗斯人笑了。”

“ . . . [ɔː(r)] [wɪd] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [flʌʃt] [juː; jʊ] .
“ . . . Or we'd already have flushed you .
“ . . . 或者 我们会 已经 有 酡 你 .

“……否则我们早就把你冲进马桶了。”

” [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ˈkjʊəriəs] .
” He allowed his voice to go curious .
” 他 允许 他的 嗓音 到 去 好奇的 .

他任由自己的声音带着好奇地响起。

“ [wɪv] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪnˈtɜːn(ə)l] [əˈfeəz] .

“	**We've**	**wondered**	**about**	**your**	**interest**	**in**	**this**	**phase**	**of**	**our**	**internal**	**affairs**	**.**
”	我们已经	想知道	关于	你的	兴趣	在	这	阶段	的	我们的	内部的	事务	.

“我们一直想知道您对我们内部事务的这个阶段有何兴趣。”

” [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənt][let][hɪz; ɪz] [fəˈsɑːd] [slɪp][ˈəʊvə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [lɪps] [ˈsnɪrɪŋ] .

”	**The**	**Russian**	**agent**	**let**	**his**	**facade**	**slip**	**over**	**farther**	**,**	**his**	**heavy**	**lips**	**sneering**	**.**
”	这	俄语	代理人	让	他的	正面	滑	超过	更远	,	他的	重的	嘴唇	冷笑	.

“俄罗斯特工的伪装进一步瓦解，他厚重的嘴唇露出了冷笑。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈsəʊsiəʊ] - [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈsɪstəm] ,

“	**We**	**are**	**interested**	**in**	**all**	**phases**	**of**	**your**	**antiquated**	**socio**	**-**	**economic**	**system**	**,**
”	我们	是	感兴趣的	在	全部	阶段	的	你的	过时的	社会	-	经济的	系统	,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊlˌfərd] .

Mr	**.**	**Woolford**	**.**
先生	.	伍尔福德	.

“伍尔福德先生，我们对您那套陈旧的社会经济体系的各个方面都感兴趣。”

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

In	**the**	**present**	**peaceful**	**economic**	**competition**	**between**	**East**	**and**	**West**	**,**
在	这	展示	和平	经济的	竞赛	之间	东方	和	西方	,

在当前东西方之间和平的经济竞争中，

[wiː; wi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ləʊð] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌltʃə(r)] .

we	**would**	**simply**	**loathe**	**to**	**see**	**anything**	**happen**	**to**	**your**	**present**	**culture**	**.**
我们	会	简单地	厌恶	到	看	任何事物	发生	到	你的	展示	文化	.

我们绝对不愿看到你们现有的文化发生任何变化。

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [dɪˈlɪbərətli] .

”	**He**	**hesitated**	**deliberately**	**.**
”	他	犹豫了一下	故意地	.

他故意犹豫了一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌltʃə(r)] .

“	**If**	**you**	**can**	**call**	**it**	**a**	**culture**	**.**
”	如果	你	能	称呼	它	一个	文化	.

“如果你能称之为一种文化的话。”

” [ˈlærɪ] [sed] , [ˌʌnprəˈvəʊkt] , “ [ɪf] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [kəˈrektli] ,

”	**Larry**	**said**	**,**	**unprovoked**	**,**	**“**	**If**	**I**	**understand**	**you**	**correctly**	**,**
”	拉里	说	,	无端挑衅	,	“	如果	我	理解	你	正确	,

拉里毫无征兆地说道：“如果我理解没错的话，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈædvəkeɪts] .

you	**are**	**not**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**changes**	**the**	**Movement**	**advocates**	**.**
你	是	不是	在	偏爱	的	这	变化	这	移动	倡导者	.

你不赞成这场运动所倡导的变革。

” [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ʃrʌg] [ˈhjuːdʒli] .

”	**The**	**Russian**	**shrugged**	**hugely**	**.**
”	这	俄语	耸了耸肩	非常	.

俄罗斯人耸了耸肩。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈtʃiːvmənt] .

“	**I**	**doubt**	**if**	**they**	**are**	**possible**	**of**	**achievement**	**.**
”	我	怀疑	如果	他们	是	可能的	的	成就	.

我怀疑这些目标是否能够实现。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈslɒpi] [wʌn] .

The	**organization**	**is**	**a**	**sloppy**	**one**	**.**
这	组织	是	一个	邋遢	一	.

这个组织管理很混乱。

[ˌrevəˈluːʃənəri] ?
Revolutionary ?
革命者 ?

革命性的?

['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi][skɔf, skɔːf] .
Nonsense , " he scoffed .
废话 , " 他 嘲笑 .

“胡说八道！”他嗤之以鼻。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][plænz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
“ They have no plans to change the government .
“ 他们 有 不 计划 到 改变 这 政府 .

“他们没有更换政府的计划。”

[nəʊ][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌəuvəˈθrəuɪŋ] [ðə; ði] [reɪˈʒiːm] .
No plans for overthrowing the regime .
不 计划 为了 推翻 这 政权 .

没有推翻政权的计划。

['ʌltɪmətli] , [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [niːdz] [ɪz] [truː] ['kɒmjənɪzəm] .
Ultimately , what this country needs is true Communism .
最终 , 什么 这 国家 需求 是 真的 共产主义 .

归根结底，这个国家需要的是真正的共产主义。

[ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['muːvmənt] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðæt] [æz; əz][ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [gəʊl] .
This so - called Movement doesn't have that as its eventual goal .
这 所以 - 称为 移动 不 有 那 作为 它是 最终 目标 .

这场所谓的运动并没有将此作为其最终目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːfəbl] .
It is laughable .
它 是 可笑 .

真是可笑。

" ['lærɪ] [sed] , ['ɪntrəstədli] , “ [ðen] [pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [juːv] [faʊnd] [aʊt]
" Larry said , interestedly , “ Then perhaps you'll tell me what little you've found out
" 拉里 说 , 饶有兴趣地 , “ 然后 也许 你会 告诉 我 什么 小的 你已经 成立 出去
[ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] . "
about the group . "
关于 这 团体 . "

拉里饶有兴趣地说：“那么，或许你可以告诉我你对这个组织了解了些什么。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" The Russian pursed his lips .
" 这 俄语 攥紧 他的 嘴唇 .

俄罗斯人抿了抿嘴唇。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɪm'præktɪk(ə)l][aɪ'dɪəlɪsts] .
“ They are composed of impractical idealists .
“ 他们 是 由 的 不切实际 理想主义者 .

“他们是由不切实际的理想主义者组成的。”

['saɪəntɪsts] , [ˌɪntl'ektʃʊəl] , [ə; eɪ] [fjuː] [əd'mɪtɪd] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tenʃ(ə)l] ['liːdəz]

Scientists	**,**	**intellectuals**	**,**	**a**	**few**	**admitted**	**scholars**	**and**	**even**	**a**	**few**	**potential**	**leaders**
科学家	,	知识分子	,	一个	很少	承认	学者们	和	甚至	一个	很少	潜在的	领导人

.

:

.

科学家、知识分子、一些公认的学者，甚至还有一些潜在的领导者。

[ðeə(r)] ['sæbətɑːʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [fɑːs] , [bʌt; bət]

Their	**sabotage**	**of**	**your**	**Department**	**of**	**Records**	**was**	**an**	**amusing**	**farce**	**,**	**but**
他们的	破坏	的	你的	部门	的	记录	曾是	一个	有趣	闹剧	,	但

, ['fræŋkli] ,

,	**frankly**	**,**
,	坦率地说	,

他们对你们档案部门的破坏行为简直是一场滑稽的闹剧，但坦白说，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rɑːkɪts] .

I	**have**	**been**	**unable**	**to**	**discover**	**the**	**purpose**	**of**	**their**	**interest**	**in**	**rockets**	**.**
我	有	到过	无法	到	发现	这	目的	的	他们的	兴趣	在	火箭	.

我一直未能发现他们对火箭感兴趣的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd]

For	**a**	**time**	**I**	**contemplated**
为了	一个	时间	我	思考

我曾一度思考过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**056**	**]**
[	页	-	]

[第 056 页]

[ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)] [bɒm] ,

the	**possibility**	**that**	**they**	**had**	**a**	**scheme**	**to**	**develop**	**a**	**nuclear**	**bomb**	**,**
这	可能性	那	他们	有	一个	方案	到	发展	一个	核	炸弹	,

他们有可能密谋研制核弹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ]

and	**to**	**explode**	**it**	**over**	**Greater**	**Washington**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**in**	**the**	**resulting**
和	到	爆炸	它	超过	更大的	华盛顿	在	这	信仰	那	在	这	结果

[kən'fjuːʒn] [ðeɪ] [maɪt] [siːz] ['paʊə(r)] .

confusion	**they**	**might**	**seize**	**power**	**.**
困惑	他们	可能	抢占	力量	.

他们计划在大华盛顿地区引爆炸弹，希望借此造成的混乱夺取政权。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] . ”

But	**,**	**on**	**the**	**face**	**of**	**it**	**their**	**membership**	**is**	**incapable**	**of**	**such**	**an**	**effort**	**.**	**”**
但	,	在	这	脸	的	它	他们的	会员资格	是	无法	的	这样的	一个	努力	.	”

但从表面上看，他们的成员似乎没有能力做出这样的努力。

“ [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rɑːkɪts] ?

“	**Their**	**interest**	**in**	**rockets**	**?**
“	他们的	兴趣	在	火箭	?

他们对火箭感兴趣?

” ['lærɪ] [sed] ['sɒftlɪ] .

”	**Larry**	**said**	**softly**	**.**
”	拉里	说	轻轻	.

拉里轻声说道。

“ [jes] , [æz; əz] [juːv] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [dɪ'skʌvəd] ,

“	**Yes**	**,**	**as**	**you've**	**undoubtedly**	**discovered**	**,**
“	是的	,	作为	你已经	无疑	发现	,

“是的，正如你无疑已经发现的那样，

[hɑːf][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tek'nɪʃnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

half	the	rocket	technicians	of	your	country	seem	to	have	joined	with	them	.
一半	这	火箭	技术人员	的	你的	国家	似乎	到	有	加入	和	他们	.

你们国家似乎有一半的火箭技术人员都加入了他们。

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði][tɪp] [θruː] ” — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — “ ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	got	the	tip	through	”	—	the	Russian	cleared	his	throat	—	“	several	of	our
我们	得到	这	提示	通过	”	—	这	俄语	已清除	他的	喉	—	”	一些	的	我们的

[kən'vəːt] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ['efəts] [gruːps] . ”

converts	who	happen	to	be	connected	with	your	space	efforts	groups	.	”
转换	WHO	发生	到	是	连接	和	你的	空间	努力	团体	.	”

“我们得到了线报，”俄罗斯人清了清嗓子，“我们有几个皈依者碰巧与你们的太空探索组织有联系。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Is	that	so	?
“	是	那	所以	?

“是这样吗?

” ['lærɪ] [sed] .

”	Larry	said	.
”	拉里	说	.

拉里说道。

“ [aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mʌni] .

“	I	wondered	what	you	thought	about	their	interest	in	money	.
“	我	想知道	什么	你	想法	关于	他们的	兴趣	在	钱	.

“我想知道你对他们对金钱的兴趣有什么看法。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [blæŋk] .

”	It	was	the	other's	turn	to	look	blank	.
”	它	曾是	这	其他的	转动	到	看	空白的	.

“轮到对方一脸茫然了。”

“ ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Money	?	”	he	said	.
“	钱	?	”	他	说	.

“钱？”他问道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Large	quantities	of	money	.
大的	数量	的	钱	.

大量资金。

” [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [məʊst] ['sɪtəznz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪtəlɪst] ['kʌntriz]

”	The	Russian	said	,	frowning	,	“	I	suppose	most	citizens	in	your	capitalist	countries
”	这	俄语	说	,	皱眉	,	“	我	认为	最多	公民	在	你的	资本家	国家

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['mʌni] .

are	interested	largely	in	money	.
是	感兴趣的	很大程度上	在	钱	.

俄罗斯人皱着眉头说：“我想你们资本主义国家的大多数公民都对金钱很感兴趣。”

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['beɪsɪk] ['feɪlɪŋ] .

One	of	your	basic	failings	.
一	的	你的	基本的	缺点	.

这是你的一个基本缺陷。

" ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [paɪl] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .

"	Driving	back	to	the	office	,	Larry	Woolford	let	it	pile	up	on	him	.
"	驾驶	后退	到	这	办公室	,	拉里	伍尔福德	让	它	桩	向上	在	他	.

"开车回办公室的路上，拉里·伍尔福德任由事情堆积在他心头。

['ɜːnɪst] [self] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['sɒlɪd] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːkɪts] .

Ernest	Self	had	been	a	specialist	in	solid	fuel	for	rockets	.
欧内斯特	自己	有	到过	一个	专家	在	坚硬的	燃料	为了	火箭	.

欧内斯特·塞尔夫曾是火箭固体燃料方面的专家。

[wen] ['lærɪ] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [prə'fesə(r)] [vɒs] [ðæt] ['wɜːðɪ] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [strest]

When	Larry	had	questioned	Professor	Voss	that	worthy	had	particularly	stressed
什么时候	拉里	有	被质问	教授	沃斯	那	值得	有	特别	压力

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [haʊ] [prə'fesə(r)] ['gɒdɑːd] ,

his	indignation	at	how	Professor	Goddard	,
他的	愤慨	在	如何	教授	戈达德	,

当拉里质问沃斯教授时，沃斯教授特别强调了他对戈达德教授的愤慨，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹɪz] .

the	rocket	pioneer	,	had	been	treated	by	his	contemporaries	.
这	火箭	先锋	,	有	到过	治疗	经过	他的	同时代人	.

这位火箭先驱曾受到同时代人的对待。

['frænʧklɪn] ['nɒstrænd] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɒn] ['rɒkɪt] [rɪ'sɜːʧ] [æt; ət]

Franklin	Nostrand	had	been	employed	as	a	technician	on	rocket	research	at
富兰克林	诺斯特兰德	有	到过	受雇	作为	一个	技术员	在	火箭	研究	在

['mædɪsn] [eə(r)] ['læbrətɔːriz] .

Madison	Air	Laboratories	.
麦迪逊	空气	实验室	.

富兰克林·诺斯特兰德曾在麦迪逊航空实验室担任火箭研究技术员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːn] [mʌʧ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

It	was	too	darn	much	for	coincidence	.
它	曾是	也	该死	很多	为了	巧合	.

这绝非巧合。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nægɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	now	something	else	that	had	been	nagging	away	at	the	back	of	his
和	现在	某物	别的	那	有	到过	唠叨	离开	在	这	后退	的	他的

[maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [klɪə(r)] .

mind	suddenly	came	clear	.
头脑	突然	来了	清除	.

现在，一直萦绕在他心头的另一件事突然变得清晰起来。

['suːzn] [self] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

Susan	Self	had	said	that	she	and	her	father	had	seen	the	precision
苏珊	自己	有	说	那	她	和	她	父亲	有	已见	这	精确

['dɑːnsəz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['rɔksi] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd]

dancers	at	the	New	Roxy	Theater	in	New	York	and	later	the	Professor	had
舞者	在	这	新的	罗克西	剧院	在	新的	约克	和	之后	这	教授	有

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz] .

said	they	were	going	to	spend	the	money	on	chorus	girls	.
说	他们	是	去	到	花费	这	钱	在	合唱	女孩们	.

苏珊·塞尔夫曾说过，她和父亲在纽约新罗克西剧院看过精准舞蹈演员的表演，后来教授说他们打算把钱花在歌舞女郎身上。

['suːzn] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

Susan	had	got	it	wrong	.
苏珊	有	得到	它	错误的	.

苏珊弄错了。

[ðə; ði] [rɑːˈkɛts] — [ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈkɔːrəs] [gˈɜːlz] .

The	Rockettes	—	the	precision	chorus	girls	.
这	火箭女郎	—	这	精确	合唱	女孩们	.

火箭女郎——技艺精湛的歌舞女郎。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒn] [ˈrɑːkɪts] ,

The	Professor	had	said	they	were	going	to	spend	the	money	on	rockets	,
这	教授	有	说	他们	是	去	到	花费	这	钱	在	火箭	,

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .

and	Susan	had	misunderstood	.
和	苏珊	有	被误解	.

教授曾说过他们要把钱花在火箭上，苏珊误解了他的意思。

[bʌt; bət] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ɪkˈspendɪd] [ɒn] [ˈrɑːkɪts] ?

But	billions	of	dollars	expended	on	rockets	?
但	数十亿	的	美元	已支出	在	火箭	?

但是，在火箭上花费的数十亿美元呢?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [wɒt] [end] ?

But	,	above	all	,	to	what	end	?
但	,	多于	全部	,	到	什么	结尾	?

但归根结底，这一切的目的是什么?

[ɪf] [id] [ˈəʊnli] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ˈɒntə] [ˈsuːzn] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ; [ɔː(r)] [tuː; tə] [vɒs] [ɔː(r)]

If	he'd	only	been	able	to	hold	onto	Susan	,	or	her	father	;	or	to	Voss	or
如果	他会	仅有的	到过	有能力的	到	抓住	到	苏珊	,	或者	她	父亲	;	或者	到	沃斯	或者

[ˈnɒstrænd] ,

Nostrand	,
诺斯特兰德	,

如果他当初能留住苏珊，或者她的父亲；或者沃斯，或者诺斯特兰德，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

Someone	to	work	on	.
某人	到	工作	在	.

需要有人帮忙。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

But	each	had	slipped	through	his	fingers	.
但	每个	有	滑倒了	通过	他的	手指	.

但每一件都从他指缝间溜走了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] .

Which	brought	something	else	up	from	his	subconscious	.
哪个	带来	某物	别的	向上	从	他的	潜意识	.

这又唤起了他潜意识里的其他一些东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

Something	which	had	been	tugging	at	him	.
某物	哪个	有	到过	拉扯	在	他	.

有什么东西一直牵动着他。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['aɪriːn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

At	**the**	**office**	**,**	**Irene**	**Day**	**was**	**packing**	**her**	**things**	**as**	**he**	**entered**	**.**
在	这	办公室	,	艾琳	天	曾是	包装	她	事物	作为	他	进入	.

他走进办公室时，艾琳·戴正在收拾东西。

['pækɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

Packing	**as**	**though**	**she**	**was**	**leaving**	**for**	**good**	**.**
包装	作为	尽管	她	曾是	离开	为了	好的	.

她收拾行李，仿佛要永远离开似的。

“ [wɒt] [gəʊz] [ɒn] ?

“	**What**	**goes**	**on**	**?**
”	什么	去	在	?

“发生了什么事？”

” ['lærɪ] [graul] .

”	**Larry**	**growled**	**.**
”	拉里	咆哮	.

拉里低声咆哮道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [niːd] [juː; jʊ] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**needing**	**you**	**.**
”	我是	去	到	是	需要	你	.

“我会需要你的。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

Things	**are**	**coming**	**to**	**a**	**head**	**.**
事物	是	未来	到	一个	头	.

事情正朝着关键时刻发展。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] - , ['lærɪ] [θɔːt] , “ [mɪs] [pɒlk] , [ɪn][ðə; ði] [bɒs] - ['ɒfɪs] ,

”	**She**	**said**	**,**	**a**	**bit**	**snippishly**	**,**	**Larry**	**thought**	**,**	**“**	**Miss**	**Polk**	**,**	**in**	**the**	**Boss**	**'**	**office**	**,**
”	她	说	,	一个	少量	-	,	拉里	想法	,	“	错过	波尔克	,	在	这	老板	-	办公室	,

“她有点不耐烦地说，”拉里心想，“波尔克小姐，在老板办公室里……”

[sed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['wʊlˌfərd] . ”

said	**for**	**you**	**to**	**see**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**came**	**in**	**,**	**Mr**	**.**	**Woolford**	**.**	**”**
说	为了	你	到	看	她	作为	很快	作为	你	来了	在	,	先生	.	伍尔福德	.	”

“我吩咐你一进来就去见她，伍尔福德先生。”

“ [əʊ] ?

“	**Oh**	**?**
”	哦	?

“哦?

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ləˈvɜːrnz] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði][aɪˈdiəz]

”	**He**	**made**	**his**	**way**	**to**	**LaVerne's**	**office**	**,**	**his**	**attention**	**actually**	**on**	**the**	**ideas**
”	他	制成	他的	方式	到	拉弗恩的	办公室	,	他的	注意力	实际上	在	这	想法

['tʃɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

churning	**in**	**his**	**mind**	**.**
搅拌	在	他的	头脑	.

他径直走向拉弗恩的办公室，脑海中却一直在盘旋着各种想法。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .

She	**looked**	**up**	**when**	**he**	**entered**	**.**
她	看起来	向上什么时候		他	进入	.

他进来时，她抬起了头。

['lærɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [bɒs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Larry	**said**	**,**	**“**	**The**	**Boss**	**wanted**	**to**	**see**	**me**	**?**
拉里	说	,	“	这	老板	通缉	到	看	我	?

拉里说：“老板要见我？”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [pg 057]
〃 [页 -]

“[第 057 页]

[ləˈvɜːn] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪmˈbærəst] .
LaVerne ducked her head , as though embarrassed .
拉弗恩 躲闪 她 头 , 作为 尽管 尴尬的 .

拉弗恩低下了头，似乎有些尴尬。

“ [nɒt] [ɪgˈzæktli] , [ˈlærɪ] .
“ Not exactly , Larry .
〃 不是 确切地 , 拉里 .

“不完全是这样，拉里。”

〃 [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkjuːbɪkl] [ˈɒfɪs] .
〃 He gestured with his thumb in the direction of his own cubicle office .
〃 他 做手势 和 他的 拇指 在 这 方向 的 他的 自己的 隔间 办公室 .

他用拇指朝自己的隔间办公室做了个手势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

现状(Status Quo)
第6/6页

“ ['aɪriːn] [dʒʌst] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .
“ Irene just said you wanted me .
“ 艾琳 只是 说 你 通缉 我 .

“艾琳刚才说你想要我。”

” [ləˈvɜːn] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” LaVerne looked up into his face .
” 拉弗恩 看起来 向上 进入 他的 脸 .

拉弗恩抬头看着他的脸。

“ [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , [tuː] ,
“ The Boss and Mr . Foster , too ,
“ 这 老板 和 先生 . 促进 , 也 ,

“老板和福斯特先生也是，

[ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðæt] - [mæn] [tuː; tə] [bɪl] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt]
are boiling about your authorizing that Distelmayer man to bill this department
是 沸腾 关于 你的 授权 那 - 男人 到 账单 这 部门
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] .
for information he gave you .
为了 信息 他 给予 你 .

大家都很生气，因为你授权那个叫迪斯特尔迈耶的人向这个部门收取他提供给你的信息的费用。

[ðə; ði] [bɒs] [hɪt] [ðə; ði] [ruːf] .
The Boss hit the roof .
这 老板 打 这 屋顶 .

老板勃然大怒。

['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['senət] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [kəˈmɪti] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Something about the Senate Appropriations Committee getting down on him if it came
某物 关于 这 参议院 拨款 委员会 获得 向下 在 他 如果 它 来了
[aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [prəˈfeʃən(ə)l] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənts] .
out that we bought information from professional espionage agents .
出去 那 我们 买 信息 从 专业的 间谍 代理人 .

如果消息传出我们从职业间谍手中购买情报，参议院拨款委员会可能会对他进行严厉的处罚。

” ['lærɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['niːdɪd] ,
” Larry said , “ It was information we needed ,
” 拉里 说 , “ 它 曾是 信息 我们 需要 ,

拉里说：“这是我们需要的信息。”

[ænd; ənd] ['fɒstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gəʊ] [əˈhed] [ɒn] [ləʊˈkeɪtɪŋ] [frɑːl] - .
and Foster gave me the go ahead on locating Frol Eivazov .
和 促进 给予 我 这 去 前方 在 定位 弗洛尔 - .

福斯特同意我去寻找弗罗尔·艾瓦佐夫。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betə(r)] [siː] [ðə; ði] [bɒs] .
Maybe I'd better see the Boss .
或许 ID 更好的 看 这 老板 .

或许我最好去见见老板。

” [ləˈvɜːn] [sed] , “ [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lærɪ] .
” LaVerne said , “ I don't think he wants to see you , Larry .
” 拉弗恩 说 , “ 我 不 思考 他 想要 到 看 你 , 拉里 .

拉弗恩说：“我觉得他不想见你，拉里。”

['ðer] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [θɪŋ] .
They're up to their ears in this Movement thing .
它们是 向上 到 他们的 耳朵 在 这 移动 事物 .

他们完全沉浸在这场运动中。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [naʊ] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
It's in the papers now and nobody knows what to do next .
它是 在 这 文件 现在 和 无人 知道 什么 到 做 下一个 .

这件事现在已经上了报纸，大家都不知道接下来该怎么办。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn] [trɪd] ,
The President is going to make a speech on TriD ,
这 总统 是 去 到 制作 一个 演讲 在 三叶草 ,

总统将就三方安全问题发表讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [hæz; həz][tuː; tə] [sə'pleɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and the Boss has to supply the information .
和 这 老板 有 到 供应 这 信息 .

老板必须提供信息。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
His orders are for you to resume your vacation .
他的 订单 是 为了 你 到 恢复 你的 假期 .

他的命令是让你继续休假。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [hɪm] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
To take a month off and then see him when you get back .
到 拿 一个 月 离开 和 然后 看 他 什么时候 你 得到 后退 .

休假一个月，回来后再去看他。

" ['lærɪ] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Larry sank down into a chair .
" 拉里 沉没 向下 进入 一个 椅子 .

拉里瘫坐在椅子上。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiːl] ['prɒbəbli] [træns'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒænɪtə(r)]
" I see , " he said , " And at that time he'll probably transfer me to janitor
" 我 看 , " 他 说 , " 和 在 那 时间 地狱 大概 转移 我 到 清洁工
['sɜːvɪs] . "
service . "
服务 . "

"我明白了，"他说，"到那时他可能会把我调到清洁工岗位。"

" ['lærɪ] , " [ləˈvɜːn] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Larry , " LaVerne said , almost impatiently ,
" 拉里 , " 拉弗恩 说 , 几乎 不耐烦地 ,

"拉里，"拉弗恩几乎不耐烦地说。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [dʒɒb] [wɔːlt]['fɒstə(r)][hæz; həz] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [bɒs]
" why in the world didn't you take that job Walt Foster has now when the Boss
" 为什么 在 这 世界 没有 你 拿 那 工作 沃尔特 促进 有 现在 什么时候 这 老板
['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
offered it to you ? "
提供 它 到 你 ? "

"老板给你提供沃尔特·福斯特现在这份工作的时候，你为什么不接受呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['stjuːpɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['lærɪ] [sed] ['bɪtəli] .
" Because I'm stupid , I suppose , " Larry said bitterly .
" 因为 我是 愚蠢的 , 我 认为 , " 拉里 说 苦涩地 .

"大概是因为我太笨了吧，"拉里愤愤不平地说。

“ [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'ləʊn][ðæn; ðən][æt; ət][æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] [pəʊst]
“ I thought I could do more working alone than at an administrative post
“ 我 想法 我 可以 做 更多的 在职的 独自的 比 在 一个 行政 邮政
['tæŋg(ə)ld][ɪn] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊərə'krætɪk] [ruː'tiːn] .
tangled in red tape and bureaucratic routine .
纠缠不清 在 红色的 磁带 和 官僚主义 常规 .

“我认为，比起身处行政岗位，被繁文缛节和官僚作风所束缚，我独自工作能做更多的事情。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['sɒri] , ['lærɪ] .
” She said , “ Sorry , Larry .
” 她 说 , “ 对不起 , 拉里 .

她说：“对不起，拉里。”

” [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
” She sounded as though she meant it .
” 她 听起来 作为 尽管 她 意思是 它 .

“听起来她是认真的。”

['lærɪ] [stʊd] [ʌp] .
Larry stood up .
拉里 站立 向上 .

拉里站了起来。

“ [wel] , [tə'naɪt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [wʌn][ɒn] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .
“ Well , tonight I'm going to hang one on , and tomorrow it's back to Florida .
“ 出色地 , 今晚 我是 去 到 悬挂 一 在 , 和 明天 它是 后退 到 佛罗里达 .

“嗯，今晚我要再玩一次，明天就回佛罗里达了。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , “ [lʊk] [lə'vɜːn] ,
” He said in a rush , “ Look LaVerne ,
” 他 说 在 一个 匆忙 , “ 看 拉弗恩 ,

他急忙说道：“看，拉弗恩，

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪt] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] ?
how about that date we've been talking about for six months or more ?
如何 关于 那 日期 我们已经 到过 说 关于 为了 六 几个月 或者 更多的 ?

我们已经谈了六个月甚至更久的那个日期怎么样了?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
” She looked up at him .
” 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

“ [ai][kænt][stænd]['vɒdkə][mɑː'tiːniːz] . ”
“ I can't stand vodka martinis . ”
“ 我 不能 站立 伏特加酒 马提尼酒 . ”

“我受不了伏特加马提尼。”

“ ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] , ” [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .
“ Neither can I , ” he said glumly .
“ 两者都不 能 我 , ” 他 说 闷闷不乐地 .

“我也不能，”他沮丧地说。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːt] [ə'mʌŋ] ['feləʊ]
“ And I don't get a kick out of prancing around , a stuffed shirt among fellow
“ 和 我 不 得到 一个 踢 出去 的 轻快地跳跃 大约 , 一个 填充 衬衫 之中 同伴
[stʌft] [ʃɜːrts] ,
stuffed shirts ,
填充 衬衫 ,

“我并不喜欢在一群同样装腔作势的人中间趾高气扬地炫耀，像个装腔作势的人一样。”

[æt; ət][sʌm; səm]['gəuiŋ] - [ɒn] [ðæt] [sə'pəʊzɪdli] [ɪm'pruːvz] [maɪ] ['kʌltʃə(r)] ['steɪtəs] .

at	some	goings	-	on	that	supposedly	improves	my	culture	status	.
在	一些	行进	-	在	那	据说	改善	我的	文化	地位	.

参加一些据说能提升我文化地位的活动。

" ['lærɪ] [sed] " [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ai][hæv; həv] ['evri] [nəʊn] [brænd][ɒv; əv] ['drɪŋkəbl] ,

"	Larry	said	"	At	the	house	I	have	every	known	brand	of	drinkable	,
"	拉里	说	"	在	这	房子	我	有	每一个	已知	品牌	的	饮用	,

拉里说："我家有所有已知品牌的饮料，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] . . . [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? . . .

and	a	stack	of	.	.	.	what	did	you	call	it	?	.	.	.
和	一个	堆	的	.	.	.	什么	做过	你	称呼	它	?	.	.	.

还有一摞……你管它叫什么来着？……

['kɔːni] ['mjuːzɪk] .

corny	music	.
俗气	音乐	.

俗气的音乐。

[wiː; wi][kæn; kən][mɪks]['aʊə(r)] [əʊn] [drɪŋks] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] .

We	can	mix	our	own	drinks	and	dance	all	by	ourselves	.
我们	能	混合	我们的	自己的	饮料	和	舞蹈	全部	经过	我们自己	.

我们可以自己调酒，自己跳舞。

" [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	She	tucked	her	head	to	one	side	and	looked	at	him	suspiciously	.
"	她	塞进去	她	头	到	一	边	和	看起来	在	他	可疑地	.

她把头歪向一边，狐疑地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɒnərəb(ə)l] ? "

"	Are	your	intentions	honorable	?	"
"	是	你的	意图	光荣的	?	"

你的动机是否纯正?

" [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] .

"	We	can	even	discuss	that	later	,	"	he	said	sourly	.
"	我们	能	甚至	讨论	那	之后	,	"	他	说	酸涩地	.

"我们以后再讨论这个问题吧，"他酸溜溜地说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [deɪt] , ['lærɪ] .

"	It's	a	date	,	Larry	.
"	它是	一个	日期	,	拉里	.

"就这么定了，拉里。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brændiˌweɪn] ['ɔːtəʊ] -

"	He	picked	her	up	after	work	,	and	they	drove	to	his	Brandywine	auto	-
"	他	挑选	她	向上	后	工作	,	和	他们	驾驶	到	他的	白兰地酒	汽车	-

['bʌŋgələʊ] ,

bungalow	,
平房	,

"他下班后去接她，然后他们开车去了他在布兰迪万的汽车别墅，

['lɑːdʒli] ['kwaɪət][ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

largely	quiet	the	whole	way	.
很大程度上	安静的	这	所有的	方式	.

一路基本都很安静。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [hɜːz] [ænd; ənd] [sed] , “ ['itl] [wɜːk] [aʊt] , ['lærɪ] . ”

At	one	point	she	touched	his	hand	with	hers	and	said	,	“	It'll	work	out	,	Larry	.	”
在	一	观点	她	感动	他的	手	和	她的	和	说	,	“	它将	工作	出去	,	拉里	.	”

她曾用自己的手碰了碰他的手，说：“一切都会好起来的，拉里。”

“ [jeə] , ” [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] .

“	Yeah	,	”	he	said	sourly	.
”	是的	,	”	他	说	酸涩地	.

“是啊，”他酸溜溜地说。

“ [aɪv] [pʊt] [ten] [j'iəz] ['ɪntuː] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] .

“	I've	put	ten	years	into	ingratiating	myself	with	the	Boss	.
”	我已经	放	十	年	进入	讨好	我	和	这	老板	.

“我花了十年时间才讨好老板。”

[naʊ] , [ˌəʊvə'naɪt] , [hiːz]

Now	,	overnight	,	he's
现在	,	过夜	,	他是

一夜之间，他……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	058	]
[	页	-	]

[第 058 页]

[gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] .

got	a	new	boy	.
得到	一个	新的	男生	.

有了个新男友。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['mɒrəl] [ɪn'vɒlvd] .

I	suppose	there's	some	moral	involved	.
我	认为	有	一些	道德	涉及	.

我想这里面可能涉及到一些道德因素。

” [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəʊ] - ['bʌŋgələʊ] , [lə'vɜːn] ['hwisl] [ə'priːʃətɪvli] .

”	When	they	pulled	up	before	his	auto	-	bungalow	,	LaVerne	whistled	appreciatively	.
”	什么时候	他们	拉	向上	前	他的	汽车	-	平房	,	拉弗恩	吹口哨	表示赞赏	.

“当他们把车停在他那辆汽车房前时，拉弗恩吹了声口哨表示赞赏。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [jʊr; jər] [ɪn] .

“	Quite	a	neighborhood	you're	in	.
”	相当	一个	邻里	你是	在	.

你住的这片街区真不错。

” [hiː; hi] [grʌnt] .

”	He	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] .

“	A	good	address	.
”	一个	好的	地址	.

“一个好地址。”

[wɒt] ['aʊə(r)] [frend] [prə'fesə(r)] [vɒs] [wʊd] [kɔːl] [wʌn] [mɔː(r)] ['steɪtəs] ['sɪmb(ə)l] , [wʌn] [mɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] -

What	our	friend	Professor	Voss	would	call	one	more	status	symbol	,	one	more	social	-
什么	我们的	朋友	教授	沃斯	会	称呼	一	更多的	地位	象征	,	一	更多的	社会的	-

['leɪb(ə)l] .

label	.
标签	.

正如我们的朋友沃斯教授所说，这又是一个身份象征，又一个社会标签。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [peɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)] [rent] [ðæn; ðən][maɪ] ['bʌdʒɪt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .

For	it	I	pay	about	fifty	per	cent	more	rent	than	my	budget	can	afford	.
为了	它	我	支付	关于	五十	每	中心	更多的	租	比	我的	预算	能	买得起	.

为此，我支付的房租比我的预算所能承受的要多出大约百分之五十。

" [hiː; hi] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] .

"	He	ushered	her	inside	and	took	her	jacket	.
"	他	引导	她	里面	和	采取	她	夹克	.

他领她进屋，并接过她的外套。

“ [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hænd] .

“	Look	,	"	he	said	,	indicating	his	living	room	with	a	sweep	of	hand	.
“	看	,	"	他	说	,	表明	他的	活的	房间	和	一个	扫	的	手	.

“看，”他一边说着，一边用手比划着他的客厅。

“ [siː] [ðæt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kliː] ['riprə'dʌkʃən] [ðeə(r)][nekst][tuː; tə][maɪ] ['riːdɪŋ] [tʃeə(r)] ?

“	See	that	volume	of	Klee	reproductions	there	next	to	my	reading	chair	?
“	看	那	体积	的	克利	复制品	那里	下一个	到	我的	阅读	椅子	?

“看到我阅读椅旁边那几册克利作品的复制品了吗？ ”

[ðæt] [pruːvz] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [wɪəd] .

That	proves	I'm	not	a	weird	.
那	证明	我是	不是	一个	诡异的	.

这证明我不是个怪人。

['ɪndɪkeɪts] [maɪ] ['kʌltʃə(r)] ['steɪtəs] .

Indicates	my	culture	status	.
表示	我的	文化	地位	.

表明我的文化地位。

['æktʃuəli] , [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑːt] ['dʌznt] [gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Actually	,	my	appreciation	of	modern	art	doesn't	go	any	further	than	the
实际上	,	我的	欣赏	的	现代的	艺术	不	去	任何	更远	比	这

[ɪm'preʃənɪsts] .

Impressionists	.
印象派	.

事实上，我对现代艺术的欣赏仅限于印象派。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['enibɒdi] .

But	don't	tell	anybody	.
但	不	告诉	任何人	.

但别告诉任何人。

[siː] [ðəʊz] [bʊks] [ʌp] [ɒn][maɪ] [ʃelvz] .

See	those	books	up	on	my	shelves	.
看	那些	图书	向上	在	我的	货架	.

看看我书架上的那些书。

[seɪm] [θɪŋ] .

Same	thing	.
相同的	事物	.

一样。

[jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['eni] [æm'bɪʃəs]

You'll	find	everything	there	that	ought	to	be	on	the	shelves	of	any	ambitious
你会	寻找	一切	那里	那	应该	到	是	在	这	货架	的	任何	雄心勃勃

[jʌŋ] [kə'rɪə(r)][mæn] .

young	career	man	.
年轻的	职业	男人	.

在那里，你会找到任何一位雄心勃勃的年轻职业男性书架上应该摆放的一切。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	looked	at	him	from	the	side	of	her	eyes	.
"	她	看起来	在	他	从	这	边	的	她	眼睛	.

她用眼角瞥了他一眼。

" [jʊr; jər] ['riːəli] ['sauəd] , ['lærɪ] . "

"	You're	really	soured	,	Larry	.	"
"	你是	真的	变质	,	拉里	.	"

"你真是耿耿于怀啊，拉里。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	along	,	"	he	said	.
"	来	沿着	,	"	他	说	.

"跟我来，"他说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	want	to	show	you	something	.
"	我	想	到	展示	你	某物	.

我想给你看样东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['taɪni] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] .

"	He	took	her	down	the	tiny	elevator	to	his	den	.
"	他	采取	她	向下	这	微小的	电梯	到	他的	丹	.

他带着她乘着狭小的电梯来到他的书房。

" [haʊ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] ?

"	How	hypocritical	can	you	get	?
"	如何	虚伪	能	你	得到	?

你还能有多虚伪?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] ['riːəli] [lɪv; laɪv] .

"	This	is	where	I	really	live	.
"	这	是	在哪里	我	真的	居住	.

"这才是我的真正生活的地方。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['seldəm] [brɪŋ] ['eniwʌn] [hɪə(r)] .

But	I	seldom	bring	anyone	here	.
但	我	很少	带来	任何人	这里	.

但我很少带人来这里。

[ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪəd] .

Wouldn't	want	to	get	a	reputation	as	a	weird	.
不会	想	到	得到	一个	名声	作为	一个	诡异的	.

我可不想落得个怪人的名声。

[sɪt] [daʊn] , [lə'vɜːn] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Sit	down	,	LaVerne	,	I'll	make	a	drink	.
坐	向下	,	拉弗恩	,	患病的	制作	一个	喝	.

拉弗恩，坐下，我去给你泡杯饮料。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['saɪdkɑː(r)] ?

How	about	a	Sidecar	?
如何	关于	一个	边车	?

要不要来辆边车?

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɒntə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	sank	onto	the	couch	,	kicked	her
"	她	沉没	到	这	长椅	,	踢	她

她瘫倒在沙发上，踢了她一脚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 059]
[页 -]

[第 059 页]

['ʃuːz] [ɒf] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
shoes off and slipped her feet under her .
鞋 离开 和 滑倒了 她 脚 在下面 她 .

她脱掉鞋子，把脚伸到身下。

“ [aɪ'd] [lʌv] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'd love one , ” she said .
“ ID 爱 一 , ” 她 说 .

“我想要一个，”她说。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] ['brændi] [ænd; ənd]['kwʌntroʊ; kwɑːn'troʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
His back to her , he brought brandy and cointreau from his
他的 后退 到 她 , 他 带来 白兰地 和 君度 从 他的
['lɪkə(r)] ['kæbɪnət] ,
liquor cabinet ,
酒 内阁 ,

他背对着她，从酒柜里拿出白兰地和君度橙酒。

['lemən] [ænd; ənd][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
lemon and ice from the tiny refrigerator .
柠檬 和 冰 从 这 微小的 冰箱 .

从小型冰箱里拿出柠檬和冰块。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ləˈvɜːn] [sed] ['mɒkɪŋli] .
” LaVerne said mockingly .
” 拉弗恩 说 嘲讽地 .

拉弗恩嘲讽地说。

“ [nəʊ]['ɔːtəʊ] - [bɑː(r)] ? ”
“ No auto - bar ? ”
“ 不 汽车 - 酒吧 ? ”

“没有自动酒吧吗？”

“ [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs] ['sɪmbəlz] , ” ['lærɪ] [grʌnt] .
“ Upstairs with the rest of the status symbols , ” Larry grunted .
“ 楼上 和 这 休息 的 这 地位 符号 , ” 拉里 哼哼 .

“上去和那些身份象征待在一起，”拉里咕哝道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
He put her drink before her and turned and went to the
他 放 她 喝 前 她 和 转向 和 去 到 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['pleɪə(r)] .
record player .
记录 玩家 .

他把饮料放在她面前，然后转身走向唱片机。

“ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːni] ['mjuːzɪk] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [əʊld] - ['taɪmə(r)] , [næt] [kəʊl] ? ”
“ In the way of corny music , how do you like that old - timer , Nat Cole ? ”
“ 在 这 方式 的 俗气 音乐 , 如何 做 你 喜欢 那 老的 - 定时器 , 纳特 油菜 ? ”

“说到老派音乐，你觉得老牌歌手纳特·金·科尔怎么样？”

“ [kɪŋ] [kəʊl] ?
“ King Cole ?
“ 国王 油菜 ?

“科尔国王？”

[lʌv] [hɪm] , ” [ləˈvɜːn] [sed] .
Love him , ” LaVerne said .
爱 他 , ” 拉弗恩 说 .

“我爱他，”拉弗恩说。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] “ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] ” [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
The strains of “ For All We Know ” penetrated the room .
这 菌株 的 “ 为了 全部 我们 知道 ” 渗透 这 房间 .

《For All We Know》的旋律响彻房间。

[ˈlærɪ] [sæt] [daʊn] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈfɪnɪʃt] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪn] [wʌn] [ˈswɒləʊ] .
Larry sat down across from her , finished half his drink in one swallow .
拉里 卫星 向下 穿过 从 她 , 完成的 一半 他的 喝 在 一 吞 .

拉里在她对面坐下，一口气喝掉了半杯酒。

“ [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] , ”
“ I'm beginning to wonder whether or not this Movement doesn't have something , ”
“ 我是 开始 到 想知道 无论 或者 不是 这 移动 不 有 某物 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我开始怀疑这场运动是不是没什么价值，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] .
She didn't answer that .
她 没有 回答 那 .

她没有回答这个问题。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] .
They sat in silence for a while , appreciating the drink .
他们 卫星 在 沉默 为了 一个 尽管 , 欣赏 这 喝 .

他们静静地坐了一会儿，品尝着饮料。

[næt] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ” [naʊ] .
Nat Cole was singing “ The Very Thought of You ” now .
纳特 油菜 曾是 歌唱 “ 这 非常 想法 的 你 ” 现在 .

纳特·金·科尔当时正在唱《一想到你》。

[ˈlærɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] [kˈɒkteɪlz] .
Larry got up and made two more cocktails .
拉里 得到 向上 和 制成 二 更多的 鸡尾酒 .

拉里起身又调了两杯鸡尾酒。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
This time he sat next to her .
这 时间 他 卫星 下一个 到 她 .

这次他坐在了她旁边。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He leaned his head back on the couch and closed his eyes .
他 倾斜 他的 头 后退 在 这 长椅 和 关闭 他的 眼睛 .

他向后靠在沙发上，闭上了眼睛。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , “ [wen] [stiːv] [ˈhækɪt] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈsuːzn] ,
Finally he said softly , “ When Steve Hackett and I were questioning Susan ,
最后 他 说 轻轻 , “ 什么时候 史蒂夫 哈克特 和 我 是 提问 苏珊 ,

最后他轻声说道：“当我和史蒂夫·哈克特审问苏珊时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ðæt] [wɪd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

there	was	only	one	other	person	who	knew	that	we'd	picked	her	up	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	人	WHO	知道	那	我们会	挑选	她	向上	.

只有另一个人知道我们接走了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [stiːv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

There	was	only	one	person	other	than	Steve	and	me	who	could	have
那里	曾是	仅有的	一	人	其他	比	史蒂夫	和	我	WHO	可以	有

[wɔːnd] ['ɜːnɪst] [self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

warned	Ernest	Self	to	make	a	getaway	.
警告	欧内斯特	自己	到	制作	一个	逃离	.

除了史蒂夫和我之外，只有一个人能够警告欧内斯特·塞尔夫赶紧逃跑。

['leɪtə(r)] [ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːnd] [fræŋk] ['nɒstrænd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

there	was	only	one	person	who	could	have	warned	Frank	Nostrand	so	that	he
那里	曾是	仅有的	一	人	WHO	可以	有	警告	坦率	诺斯特兰德	所以	那	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['haɪdaʊt] .

and	the	Professor	could	find	a	new	hideout	.
和	这	教授	可以	寻找	一个	新的	藏身处	.

只有一个人能够警告弗兰克·诺斯特兰德，让他和教授找到新的藏身之处。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sliːpɪli] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɑːlɪŋ] ? "

"	She	said	sleepily	,	"	How	long	have	you	known	about	that	,	darling	?	"
"	她	说	昏昏欲睡地	,	"	如何	长的	有	你	已知	关于	那	,	亲爱的	?	"

她睡眼惺忪地说："亲爱的，你是什么时候知道这件事的？"

" [ə; eɪ] [waɪl] , " ['lærɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['kwaɪət] .

"	A	while	,	"	Larry	said	,	his	own	voice	quiet	.
"	一个	尽管	,	"	拉里	说	,	他的	自己的	嗓音	安静的	.

"一会儿，"拉里轻声说道。

" [aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] ['suːzn] [self] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	I	figured	it	out	when	I	also	decided	how	Susan	Self	was	spirited	out	of	the
"	我	想	它	出去	什么时候	我	还	决定	如何	苏珊	自己	曾是	精神抖擞	出去	的	这

['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['hɪltən] ,

Greater	Washington	Hilton	,
更大的	华盛顿	希尔顿酒店	,

"当我弄清苏珊·塞尔夫是如何从大华盛顿希尔顿酒店被秘密转移出去的时候，我就明白了。"

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] .

before	we	had	the	time	to	question	her	further	.
前	我们	有	这	时间	到	问题	她	更远	.

在我们来得及进一步询问她之前。

['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [teɪps] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fəʊn]

Somebody	who	had	access	to	tapes	made	of	me	while	I	was	making	phone
某人	WHO	有	使用权	到	磁带	制成	的	我	尽管	我	曾是	制作	电话

[kɔːlz] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌbd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] ['betsi] [hjuːz] ,

calls	cut	out	a	section	and	dubbed	in	a	voice	so	that	Betsy	Hughes	,
呼叫	切	出去	一个	部分	和	被誉为	在	一个	嗓音	所以	那	贝齐	休斯	,

有人拿到了我打电话时的录音带，剪掉了其中一段，并配上了贝齐·休斯的声音。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['meɪtrən] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['suːzn] ,

the	Secret	Service	matron	who	was	watching	Susan	,
这	秘密	服务	护士长	WHO	曾是	观看	苏珊	,

负责看守苏珊的特勤局女看守

[wɒz; wəz] [fuːld] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

was	fooled	into	believing	it	was	I	ordering	the	girl	to	be	turned	over
曾是	被骗了	进入	相信	它	曾是	我	订购	这	女孩	到	是	转向	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['muːvmənt] ['membəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] .

to	the	two	Movement	members	who	came	to	get	her	.
到	这	二	移动	成员	WHO	来了	到	得到	她	.

被蒙蔽了双眼，以为是我下令将女孩交给前来带走她的两名“运动”成员。

” [lə'vɜːn] [stɜːd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sɪŋk] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	LaVerne	stirred	comfortably	and	let	her	head	sink	onto	his	shoulder	.
”	拉弗恩	搅拌	舒适地	和	让	她	头	下沉	到	他的	肩膀	.

拉弗恩舒服地动了动，把头靠在他的肩膀上。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] . . . ['kʌmftəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	so	warm	and	.	.	.	comfortable	,	”	she	said	.
“	你是	所以	温暖的	和	.	.	.	舒服的	,	”	她	说	.

“你真温暖，让人感觉很舒服，”她说。

['lærɪ] [sed] ['sɒftli] , “ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊntəfɪt]

Larry	said	softly	,	“	What	does	the	Movement	expect	to	do	with	all	that	counterfeit
拉里	说	轻轻	,	“	什么	做	这	移动	预计	到	做	和	全部	那	伪造

['mʌni] , [lə'vɜːn] ?

money	,	LaVerne	?
钱	,	拉弗恩	?

拉里轻声说道：“拉弗恩，运动组织打算如何处理所有这些假币？”

” [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

”	She	stirred	against	his	shoulder	,	as	though	bothered	by	the	need	to	talk	.
”	她	搅拌	反对	他的	肩膀	,	作为	尽管	烦恼	经过	这	需要	到	讲话	.

她在他肩头动了动，好像很想说话似的。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Give	it	all	away	,	”	she	said	.
“	给	它	全部	离开	,	”	她	说	.

“把所有东西都捐出去吧，”她说。

“ [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌrənsi] .

“	Distribute	it	all	over	the	country	and	destroy	the	nation's	social	currency	.
“	分发	它	全部	超过	这	国家	和	破坏	这	国家的	社会的	货币	.

“把它散布到全国各地，摧毁国家的社会货币。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðæt] .

”	It	took	him	a	long	moment	to	assimilate	that	.
”	它	采取	他	一个	长的	片刻	到	吸收	那	.

他过了好一会儿才理解这件事。

“ [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	have	the	rockets	to	do	with	it	?
“	什么	有	这	火箭	到	做	和	它	?

“这跟火箭有什么关系？”

” [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] ['wɪʃɪŋ] [id] [biː; bi]['saɪlənt] .

”	She	stirred	once	again	,	as	though	wishing	he'd	be	silent	.
”	她	搅拌	一次	再次	,	作为	尽管	祝	他会	是	沉默的	.

她再次动了动，仿佛希望他能安静下来。

“ [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

“	That's	how	it	will	be	distributed	.
“	那就是	如何	它	将要	是	分布式	.

“它将按这种方式分发。”

[ə'baʊt] ['twenti] ['rɑːkɪts] , [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːhed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
About **twenty** **rockets** **,** **strategically** **placed** **,** **each** **with** **a** **warhead** **of** **a** **couple** **of**
关于 二十 火箭 , 战略性地 放置 , 每个 和 一个 弹头 的 一个 夫妻 的
[tʌnz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
tons **of** **money** **.**
吨 的 钱 .

大约二十枚火箭，战略性地部署在各处，每枚火箭都携带数吨现金作为弹头。

['faɪəd] [tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]
Fired **to** **an** **altitude** **of** **a** **couple** **of** **hundred** **miles** **and** **then** **the** **money** **is**
被解雇 到 一个 高度 的 一个 夫妻 的 百 英里 和 然后 这 钱 是
[spjuː] [aʊt] .
spewed **out** **.**
喷涌而出 出去 .

发射到几百英里高空后，钱就喷涌而出。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
In **falling** **,** **it** **will** **be** **distributed** **over** **cities** **and**
在 坠落 , 它 将要 是 分布式 超过 城市 和

降落时，它将分布在各个城市，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **060** **]**
[页 -]

[第 060 页]

['kʌntrisaɪd] , ['evriweə(r)] .
countryside **,** **everywhere** **.**
农村 , 到处 .

乡村，到处都是。

['bɪljənz] [ə'pɒn] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] .
Billions **upon** **billions** **of** **dollars** **worth** **.**
数十亿 之上 数十亿 的 美元 值得 .

价值数十亿美元。

" ['lærɪ] [sed] , [səʊ] ['sɒftli] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , " [wɒt] [wɪl] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃ] ? "
" **Larry** **said** **,** **so** **softly** **as** **hardly** **to** **be** **heard** **,** **"** **What** **will** **that** **accomplish** **?** **"**
" 拉里 说 , 所以 轻轻 作为 几乎 到 是 听到 , " 什么 将要 那 完成 ? "

拉里轻声说道，声音小得几乎听不见："那样做能有什么用呢？"

" ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
" **Money** **is** **the** **greatest** **social** **-** **label** **of** **them** **all** **.**
" 钱 是 这 最 社会的 - 标签 的 他们 全部 .

"金钱是所有社会标签中最伟大的一个。"

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [step] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts]
The **Professor** **believes** **that** **through** **this** **step** **the** **Movement** **will** **have** **accomplished** **its**
这 教授 相信 那 通过 这 步 这 移动 将要 有 完成 它是
['pɜːpəs] .
purpose **.**
目的 .

教授认为，通过这一步骤，这场运动将实现其目的。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
That **people** **will** **be** **forced** **to** **utilize** **their** **judgment** **,** **rather** **than** **depend** **upon**
那 人们 将要 是 强制 到 利用 他们的 判断 , 相当 比 依赖 之上
['səʊʃ(ə)l] - ['leɪblz] .
social **-** **labels** **.**
社会的 - 标签 .

人们将被迫运用自己的判断力，而不是依赖社会标签。

" ['lærɪ] ['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] [naʊ] .

"	Larry	didn't	follow	that	,	but	he	had	no	time	to	go	further	now	.
"	拉里	没有	跟随	那	,	但	他	有	不	时间	到	去	更远	现在	.

"拉里没有继续往下看，但他现在没有时间再深入探究了。"

[hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['iːvnli] [spft] , " [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?

He	said	,	still	evenly	soft	,	"	And	when	is	the	Movement	going	to	do	this	?
他	说	,	仍然	均匀地	柔软的	,	"	和	什么时候	是	这	移动	去	到	做	这	?

他语气依然柔和地说："那么，这场运动什么时候才能做到这一点呢？"

" [lɑː] [vəːn] [muːvd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	La	Verne	moved	comfortably	.
"	拉	凡尔纳	已搬	舒适地	.

"拉文搬家很顺利。"

" [ðə; ði] [trʌks] [gəʊ][aʊt][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'naɪt] .

"	The	trucks	go	out	to	distribute	the	money	tonight	.
"	这	卡车	去	出去	到	分发	这	钱	今晚	.

"卡车今晚就会出去分发钱。"

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .

The	rockets	are	waiting	.
这	火箭	是	等待	.

火箭已经准备就绪。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

The	firing	will	take	place	in	a	few	days	.	"
这	射击	将要	拿	地方	在	一个	很少	天	.	"

射击将在几天后进行。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [naʊ] ? "

"	And	where	is	the	Professor	now	?	"
"	和	在哪里	是	这	教授	现在	?	"

"教授现在在哪里？"

" [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] , ['dɑːlɪŋ] .

"	Where	the	money	and	the	trucks	are	hidden	,	darling	.
"	在哪里	这	钱	和	这	卡车	是	隐	,	亲爱的	.

"亲爱的，钱和卡车都藏在哪里呢？"

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

What	difference	does	it	make	?
什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别?

" [lə'vɜːn] [sed] ['sliːpɪli] .

"	LaVerne	said	sleepily	.
"	拉弗恩	说	昏昏欲睡地	.

拉弗恩睡眼惺忪地说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	where	is	that	?	"
"	和	在哪里	是	那	?	"

"那东西在哪儿？"

" [æt; ət][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['trʌkɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	At	the	Greater	Washington	Trucking	Corporation	.
"	在	这	更大的	华盛顿	卡车运输	公司	.

"在大华盛顿货运公司。

[ɪts] [əʊnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] ['membəz] .

It's	owned	by	one	of	the	Movement's	members	.
它是	拥有	经过	一	的	这	运动的	成员	.

它属于该运动的一名成员所有。

" [hiː; hi] [sed] .
" He said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] .
" There's a password .
" 有 一个 密码 .

“这里有个密码。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['dʒʌdʒmənt] .
" Judgment .
" 判断 .

“判断。

" ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [baʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Larry Woolford bounced to his feet .
" 拉里 伍尔福德 弹跳 到 他的 脚 .

拉里·伍尔福德猛地站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fəʊn] .
He looked down at her , then over at the phone .
他 看起来 向下 在 她 , 然后 超过 在 这 电话 .

他低头看了看她，然后又看了看电话。

[ɪn] [θriː] [kwɪk] [steps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
In three quick steps he was over to it .
在 三 快的 步骤 他 曾是 超过 到 它 .

他三步就走到那儿了。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ɪts]['waɪərz][ænd; ənd] [jæŋk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , ['saɪlənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He grasped its wires and yanked them from the wall , silencing it .
他 抓住 它是 电线 和 猛拉 他们 从 这 墙 , 沉默 它 .

他抓住电线，用力将它们从墙上扯了下来，使它停止了运转。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['elɪveɪtə(r)] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][den][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He slipped into the tiny elevator , locking the door to the den behind him .
他 滑倒了 进入 这 微小的 电梯 , 锁定 这 门 到 这 丹 在后面 他 .

他溜进狭小的电梯，然后把书房的门锁上了。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [weɪld] , [stɪl] ['sliːpɪli] ['hʌski] , " ['lærɪ] , ['dɑːlɪŋ] ,
As the door slid closed , her voice wailed , still sleepily husky , " Larry , darling ,
作为 这 门 滑行 关闭 , 她 嗓音 哀嚎 , 仍然 昏昏欲睡地 沙哑 , " 拉里 , 亲爱的 ,
[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] —
where are you —
在哪里 是 你 —

门缓缓关上，她的声音呜咽着，带着睡意的沙哑：“拉里，亲爱的，你在哪里——”

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [snæpt] [ɒn]
" He ran down the walk of the house , vaulted into the car and snapped on
" 他 跑 向下 这 走 的 这 房子 , 拱形 进入 这 车 和 啪啪 在
[ɪts] [kiː] .
its key .
它是 钥匙 .

他跑下房子的小路，跳进车里，咔哒一声扣上了钥匙。

[hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪft] ['liːvə(r)] ,

He	slammed	down	the	lift	lever	,
他	猛烈抨击	向下	这	举起	杠杆	,

他猛地按下升降机操纵杆。

[kɪkt] [ðə; ði] [θrʌst] ['ped(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [baɪ] [ðə; ði]

kicked	the	thrust	pedal	and	was	thrown	back	against	the	seat	by	the
踢	这	推力	踏板	和	曾是	抛掷	后退	反对	这	座位	经过	这

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

acceleration	.
加速度	.

猛踩油门踏板，被加速的冲击力甩回座椅上。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , [hiː; hi] ['flik] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] - [fəʊn] ,

Even	while	he	was	climbing	,	he	flicked	on	the	radio	-	phone	,
甚至	尽管	他	曾是	攀登	,	他	轻弹	在	这	收音机	-	电话	,

即使在攀爬过程中，他也打开了无线电话。

[kɔːld] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['trʌkɪŋ]

called	Personal	Service	for	the	location	of	the	Greater	Washington	Trucking
称为	个人的	服务	为了	这	地点	的	这	更大的	华盛顿	卡车运输

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

致电个人服务部门，询问大华盛顿货运公司的具体位置。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [pɑːkt] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Fifteen	minutes	later	,	he	parked	a	block	away	from	his	destination	,
十五	分钟	之后	,	他	停放	一个	堵塞	离开	从	他的	目的地	,

十五分钟后，他把车停在了离目的地一个街区远的地方。

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [dɑːk] .

noting	with	satisfaction	that	it	was	still	an	hour	or	more	to	go	until	dark	.
注意到	和	满意	那	它	曾是	仍然	一个	小时	或者	更多的	到	去	直到	黑暗的	.

满意地发现，离天黑还有一个小时甚至更久。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , ['wɜːkɪŋ] ['dʌbəl'taɪm] [naʊ] ,

His	intuition	,	working	doubletime	now	,
他的	直觉	,	在职的	双倍时间	现在	,

他的直觉现在发挥了双倍的作用。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪd] ['prɒbəblɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] ['mʌnɪ] - ['leɪdn] [trʌks]

told	him	that	they'd	probably	wait	until	nightfall	to	start	their	money	-	laden	trucks
讲述	他	那	他们会	大概	等待	直到	黄昏	到	开始	他们的	钱	-	满载	卡车

[tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] .

to	rolling	.
到	滚动	.

我告诉他，他们可能会等到夜幕降临才会启动满载现金的卡车。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['məʊməntrəli] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['daɪəlɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] - [həʊm]

He	hesitated	momentarily	before	turning	on	the	phone	and	dialing	the	Boss	'	home
他	犹豫了一下	片刻	前	转弯	在	这	电话	和	拨号	这	老板	-	家

[ə'dres] .

address	.
地址	.

他犹豫了一下，然后打开电话，拨打了老板的家庭住址。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ['feɪdɪd] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['pleʒə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɔːlərz]
When the other's face faded in , it failed to display pleasure when the caller's
什么时候 这 其他的 脸 褪色 在 , 它 失败的 到 展示 乐趣 什么时候 这 来电者的
[aɪ'dentəti] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
identity was established .
身份 曾是 已确立的 .

当对方的脸逐渐显现出来时，在确认来电者的身份后，对方并没有表现出喜悦之情。

[hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] [graul] , “ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊlˌfərd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['prɪvəsi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
His superior growled , “ Confound it , Woolford , you know my privacy is to be
他的 优越的 咆哮 , “ 混杂 它 , 伍尔福德 , 你 知道 我的 隐私 是 到 是
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

他的上司咆哮道：“该死的，伍尔福德，你知道我的隐私应该得到尊重。”

[ðɪs] [fəʊn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] . ”
This phone is to be used only in extreme emergency . ”
这 电话 是 到 是 用过的 仅有的 在 极端 紧急情况 . ”

这部手机只能在极端紧急情况下使用。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['lærɪ] [sed] ['brɪskli] .
“ Yes , sir , ” Larry said briskly .
“ 是的 , 先生 , ” 拉里 说 轻快地 .

“是的，先生，”拉里干脆利落地回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['muːvmənt] —
“ It's the Movement —
“ 它是 这 移动 —

“这就是运动——

” [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ['daːkənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
” The other's face darkened still further .
” 这 其他的 脸 变暗 仍然 更远 .

对方的脸色更加阴沉了。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'saɪnmənt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['wʊlˌfərd] .
“ You're not on that assignment any longer , Woolford .
“ 你是 不是 在 那 任务 任何 更长 , 伍尔福德 .

“伍尔福德，你已经不再执行那项任务了。”

['wɔːltə] ['fɒstə(r)] [hæz; həz] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ðæt]
Walter Foster has taken over and I'm sympathetic to his complaints that
沃尔特 促进 有 已采取 超过 和 我是 交感神经 到 他的 投诉 那
[juːv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
you've proven more a hindrance than anything else .
你已经 已证实 更多的 一个 障碍 比 任何事物 别的 .

沃尔特·福斯特已经接手，我很理解他的抱怨，你对他来说弊大于利。

” ['lærɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , “ [sɜː(r)] , [aɪv] [trækt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
” Larry ignored his words , “ Sir , I've tracked them down .
” 拉里 忽略 他的 字 , “ 先生 , 我已经 已追踪 他们 向下 .

拉里无视了他的话，“先生，我已经找到他们了。”

[prə'fesə(r)] [vɒs] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['trʌkɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['gærɑːʒɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Professor Voss is at the Greater Washington Trucking Corporation garages here in the
教授 沃斯 是 在 这 更大的 华盛顿 卡车运输 公司 车库 这里 在 这
[ˌælɪg'zɑːndriə] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] .
Alexandria section of town .
亚历山大 部分 的 镇 .

沃斯教授现在在位于亚历山大市的大华盛顿货运公司车库。

['eni] ['məʊmənt]
Any moment
任何 片刻

任何时刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 061]
[页 -]

[第 061 页]

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] [ɒn] [sʌm; səm] ['skætəbreɪn]
they're going to start distribution of all that counterfeit money on some scatterbrain
它们是 去 到 开始 分配 的 全部 那 伪造 钱 在 一些 马大哈
[plæn] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sɪstəm] .
plan to disrupt the country's exchange system .
计划 到 扰乱 这 该国的 交换 系统 .

他们将按照某种混乱的计划开始分发所有这些假币，以扰乱该国的外汇系统。

" ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [tʃiːf] [snæpt] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['wʊlˌfərd] ? "
" Suddenly alert , the department chief snapped , " Where are you , Woolford ? "
" 突然 警报 , 这 部门 首席 啪啪 , " 在哪里 是 你 , 伍尔福德 ? "

部门主管突然警觉起来，厉声问道："伍尔福德，你在哪儿？"

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gærɑːʒɪz] , [sɜː(r)] .
" Outside the garages , sir .
" 外部 这 车库 , 先生 .

"先生，请在车库外面。"

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] . "
But I'm going in now . "
但 我是 去 在 现在 . "

但我现在要进去了。

" [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [snæpt] .
" You stay where you are , " the other snapped .
" 你 停留 在哪里 你 是 , " 这 其他 啪啪 .

"你就待在原地别动！"另一个人厉声说道。

" [aɪl] [hæv; həv] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [mæn] [ænd; ənd] ['evri] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] [ɪn] [taʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
" I'll have every department man and every Secret Service man in town over there
" 患病的 有 每一个 部门 男人 和 每一个 秘密 服务 男人 在 镇 超过 那里
[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
within twenty minutes .
之内 二十 分钟 .

"二十分钟之内，我就会把城里所有部门人员和所有特勤局人员都派到那里去。"

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn] .
You hang on .
你 悬挂 在 .

你坚持住。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ljuːnətik] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['despərət] .
Those people are lunatics , and probably desperate .
那些 人们 是 疯子 , 和 大概 绝望的 .

那些人都是疯子，而且很可能走投无路了。

" ['ɪnwədli] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [grɪnd] .
" **Inwardly , Larry Woolford grinned .**
" 内心 , 拉里 伍尔福德 咧嘴一笑 .

拉里·伍尔福德内心露出了笑容。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [tɒp] .
He wasn't going to lose this opportunity to finish up the job with him on top .
他 不是 去 到 失去 这 机会 到 结束 向上 这 工作 和 他 在 顶部 .

他绝不会放过这个机会，要让他最终登上顶峰，完成这项任务。

[hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [sɜː(r)] , [wiː; wi] [kænt] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
He said flatly , " Sir , we can't chance it .
他 说 断然 , " 先生 , 我们 不能 机会 它 .

他直截了当地说："先生，我们不能冒险。"

[ðeɪ] [mait] [ɪ'skeɪp] .
They might escape .
他们 可能 逃脱 .

他们或许能逃脱。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] !
I'm going in !
我是 去 在 !

我要进去了！

" [hiː; hi] ['flik] [ɒf] [ðə; ði] [set] , ['daiəl, dail] [ə'gen] [ænd; ənd] [reɪzd] [sæm] ['sɒkəlski] .
" He flicked off the set , dialed again and raised Sam Sokolski .
" 他 轻弹 离开 这 放 , 拨号 再次 和 提高 山姆 索科尔斯基 .

他关掉电视，再次拨号，然后叫来了萨姆·索科尔斯基。

" [sæm] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪpt] .
" Sam , " he said , his voice clipped .
" 山姆 , " 他 说 , 他的 嗓音 剪辑 .

"萨姆，"他说道，声音短促有力。

" [aɪv] ['kɔːnəd] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
" I've cornered the Movement's leader and am going in for the finish .
" 我已经 被逼到绝境 这 运动的 领导者 和 是 去 在 为了 这 结束 .

"我已经将运动领袖逼入绝境，现在要全力以赴，争取胜利。"

['meɪbi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʒɜːnəlɪst] [bɔɪz] ['betə(r)] [get] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .
Maybe some of you journalist boys better get on over here .
或许 一些 的 你 记者 男孩们 更好的 得到 在 超过 这里 .

你们这些记者小伙子们最好都过来一下。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['flik] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni]
" He gave the other the address and flicked off before there were any
" 他 给予 这 其他 这 地址 和 轻弹 离开 前 那里 是 任何
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

"他把地址告诉了对方，然后不等对方问任何问题就挂断了电话。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæʃ] [kəm'pɑːtmənt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]
From the dash compartment he brought a heavy automatic , and checked the
从 这 短跑 隔间 他 带来 一个 重的 自动的 , 和 已检查 这
[klɪp] .
clip .
夹子 .

他从仪表板储物箱里拿出一把沉重的自动手枪，检查了弹夹。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

He	put	it	in	his	hip	pocket	and	left	the	car	and	walked	toward	the
他	放	它	在	他的	时髦的	口袋	和	左边	这	车	和	步行	朝向	这

['gærɑːʒɪz] .

garages	.
车库	.

他把东西放进裤兜里，下了车，朝车库走去。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

Time	was	running	out	now	.
时间	曾是	跑步	出去	现在	.

时间不多了。

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊnli]['əʊpən][dɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ʃɪft] [ɒv; əv] [peɪs] .

He	strode	into	the	only	open	door	,	without	shift	of	pace	.
他	大步走	进入	这	仅有的	打开	门	,	没有	转移	的	步伐	.

他大步走进唯一敞开的门，步伐丝毫未变。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [ˌnɪə'baɪ] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['trʌkmən] [baɪ] [ə'pɪərəns] .

Two	men	were	posted	nearby	,	neither	of	them	truckmen	by	appearance	.
二	男人	是	发布	附近	,	两者都不	的	他们	卡车司机	经过	外貌	.

附近站着两个男人，从外表上看都不像卡车司机。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .

They	looked	at	him	in	surprise	.
他们	看起来	在	他	在	惊喜	.

他们惊讶地看着他。

['lærɪ] [klɪpt] [aʊt] , “ [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

Larry	clipped	out	,	“	The	password	is	Judgment	.
拉里	剪辑	出去	,	“	这	密码	是	判断	.

Larry 剪出了“密码是 Judgment”。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [prə'fesə(r)] [vɒs] [ɪ'miːdiətli] .

I've	got	to	see	Professor	Voss	immediately	.
我已经	得到	到	看	教授	沃斯	立即地	.

我必须马上见沃斯教授。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fraʊnd] ['kwestʃənɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

”	One	of	them	frowned	questioningly	,	but	the	other	was	taken	up	with	the
”	一	的	他们	皱眉	质疑地	,	但	这	其他	曾是	已采取	向上	和	这

['ɜːdʒənsi] [ɪn] - [vɔɪs] .

urgency	in	Woolford's	voice	.
紧迫性	在	-	嗓音	.

其中一人疑惑地皱起了眉头，但另一人却被伍尔福德语气中的急迫感所吸引。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	nodded	with	his	head	.
他	点头	和	他的	头	.

他点了点头。

“ [hiːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

“	He's	over	there	in	the	office	.
”	他是	超过	那里	在	这	办公室	.

“他就在那边的办公室里。”

” [naʊ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] , ['lærɪ] [strəʊd] [pɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːld] [dɪ'lɪvəri]

”	Now	ignoring	them	completely	,	Larry	strode	past	the	long	rows	of	sealed	delivery
”	现在	忽略	他们	完全地	,	拉里	大步走	过去的	这	长的	行	的	密封	送货

[vænz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

vans	toward	the	office	.
货车	朝向	这	办公室	.

“拉里完全无视他们，大步走过一排排密封的送货车，朝办公室走去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , ['entəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	pushed	the	door	open	,	entered	and	closed	it	behind	him	.
他	推动	这	门	打开	,	进入	和	关闭	它	在后面	他	.

他推开门走了进去，然后把门关上了。

[prə'fesə(r)] ['piːtə(r)] [vɒs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['litə] [desk] .

Professor	Peter	Voss	was	seated	at	a	paper	-	littered	desk	.
教授	彼得	沃斯	曾是	坐着	在	一个	纸	-	垃圾	桌子	.

彼得·沃斯教授坐在堆满纸张的桌子旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] ['blæŋkit] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	cot	with	an	army	blanket	in	a	corner	of	the	room	,
那里	曾是	一个	婴儿床	和	一个	军队	毯子	在	一个	角落	的	这	房间	,

房间角落里放着一张行军床，上面铺着一条军用毯子。

[sʌm; səm] [sɔɪld] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

some	soiled	clothing	and	two	or	three	dirty	dishes	on	a	tray	.
一些	脏的	衣服	和	二	或者	三	肮脏的	菜肴	在	一个	托盘	.

托盘上放着一些脏衣服和两三个脏盘子。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , ['ɒbviəsli] .

The	room	was	being	lived	in	,	obviously	.
这	房间	曾是	存在	居住地	在	,	明显地	.

很明显，房间里有人居住。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['entri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bliŋk] [ɪn] [dɪ'stres] [θruː]

At	the	agent's	entry	,	the	little	man	looked	up	and	blinked	in	distress	through
在	这	经纪人	入口	,	这	小的	男人	看起来	向上	和	眨眼	在	痛苦	通过

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['lensɪz] .

his	heavy	lenses	.
他的	重的	镜头	.

特工进来时，那个矮个子男人抬起头，透过沉重的镜片，痛苦地眨了眨眼。

['lærɪ] [snæpt] , “ [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [vɒs] .

Larry	snapped	,	“	You're	under	arrest	,	Voss	.
拉里	啪啪	,	“	你是	在下面	逮捕	,	沃斯	.

拉里厉声说道：“沃斯，你被捕了。”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn][æz; əz] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [vɔɪs]

”	The	professor	was	obviously	dismayed	,	but	he	said	in	as	vigorous	a	voice
”	这	教授	曾是	明显地	沮丧	,	但	他	说	在	作为	蓬勃	一个	嗓音

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,

as	he	could	muster	,
作为	他	可以	鼓起	,

教授显然很沮丧，但他还是竭尽全力地用洪亮的声音说道：

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[ɒn] [wɒt] [tʃɑːdʒ] ? ”

On	what	charge	?	”
在	什么	收费	?	”

指控什么罪名？

“ ['kaʊntəfɪtɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['meni] .

“	Counterfeiting	,	among	many	.
“	伪造	,	之中	许多	.

“伪造，等等。”

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [skiːm] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːt] , [vɒs] .

Your	whole	scheme	has	fallen	apart	,	Voss	.
你的	所有的	方案	有	倒下	除	,	沃斯	.

沃斯，你的整个计划都失败了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənt] , [səʊ] - [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] .

You	and	your	Movement	,	so	-	called	,	are	finished	.
你	和	你的	移动	,	所以	-	称为	,	是	完成的	.

你和你所谓的“运动”都完了。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [aɪz] [dɑːtɪd] , [left] , [raɪt] .

"	The	professor's	eyes	darted	,	left	,	right	.
"	这	教授们	眼睛	飞镖	,	左边	,	正确的	.

教授的目光左右扫视。

[tuː; tə] ['lærɪ] - [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['muːvmənts] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪə(r)] .

To	Larry	Woolford's	surprise	,	the	Movement's	leader	was	alone	in	here	.
到	拉里	-	惊喜	,	这	运动的	领导者	曾是	独自的	在	这里	.

令拉里·伍尔福德惊讶的是，运动的领导人独自一人在这里。

[ʌn'daʊtɪdli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] , ['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] , [tek'nɪʃnz] [ɪn'vɒlvd]

Undoubtedly	,	he	was	awaiting	others	,	drivers	of	the	trucks	,	technicians	involved
无疑	,	他	曾是	等待中	其他的	,	司机	的	这	卡车	,	技术人员	涉及

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪts] , ['ʌðə(r)] [sə'bɔːdinits] .

in	the	rockets	,	other	subordinates	.
在	这	火箭	,	其他	下属	.

毫无疑问，他是在等待其他人，比如卡车司机、火箭技术人员和其他下属。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

But	right	now	he	was	alone	.
但	正确的	现在	他	曾是	独自的	.

但此刻他孤身一人。

[ɪf] ['wʊlˌfərd] [kə'rektli] ['daɪəgnəʊzd]

If	Woolford	correctly	diagnosed
如果	伍尔福德	正确	诊断

如果伍尔福德的诊断正确的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	062	]
[	页	-	]

[第 062 页]

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [vɒs] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	situation	,	Voss	was	playing	for	time	,	waiting	for	the	others	.
这	情况	,	沃斯	曾是	玩耍	为了	时间	,	等待	为了	这	其他的	.

在这种情况下，沃斯是在拖延时间，等待其他人。

[gʊd] [ɪ'nʌf] , [səʊ][wɒz; wəz] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] .

Good	enough	,	so	was	Larry	Woolford	.
好的	足够的	,	所以	曾是	拉里	伍尔福德	.

足够优秀，拉里·伍尔福德也是如此。

[hæd; həd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	the	Professor	only	known	it	,
有	这	教授	仅有的	已知	它	,

如果教授知道这件事的话.....

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt]

a	shout	would	have	brought	at	least	two	followers	and	the	government	agent
一个	喊	会	有	带来	在	至少	二	追随者	和	这	政府	代理人

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

would	have	had	his	work	cut	out	for	him	.
会	有	有	他的	工作	切	出去	为了	他	.

一声喊叫至少会引来两名追随者，政府特工将会面临一场艰苦的战斗。

['wʊdfəd] [pleɪd] [ə'lɒŋ] .

Woodford	played	along	.
伍德福德	玩	沿着	.

伍德福德配合演出。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [skiːm] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪnɪŋ] [daʊn] ['mʌni] ['əʊvə(r)][hɑːf]

“	Just	what	is	this	fantastic	scheme	of	yours	for	raining	down	money	over	half
“	只是	什么	是	这	极好的	方案	的	你的	为了	下雨	向下	钱	超过	一半

[ðə; ði] ['kʌntri] , [vɒs] ?

the	country	,	Voss	?
这	国家	,	沃斯	?

“沃斯，你这个向半个国家撒钱的奇妙计划究竟是什么？”

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'sænəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['aʊtfɪt] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

The	very	insanity	of	it	proves	your	whole	outfit	is	composed	of	a	bunch	of
这	非常	疯狂	的	它	证明	你的	所有的	全套服装	是	由	的	一个	束	的

[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [wɪəd] .

nonconformist	weirds	.
非传统主义者	怪人	.

这种疯狂本身就证明你们整个团队都是一群不循规蹈矩的怪人。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] — [ænd; ənd] ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

”	The	Professor	was	indignant	—	and	stalling	for	time	.
”	这	教授	曾是	愤怒	—	和	停滞	为了	时间	.

教授很生气，并试图拖延时间。

[hiː; hi] [sed] , “ [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ɪz] [kə'rekt] !

He	said	,	“	Nonconformists	is	correct	!
他	说	,	“	非国教徒	是	正确的	!

他说：“不墨守成规者是对的！”

[hiː; hi] [huː] [kən'fɔːmz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [sə'saɪəti][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [hɪm'self] .

He	who	conforms	in	an	incompetent	society	is	an	incompetent	himself	.
他	WHO	符合	在	一个	不称职的	社会	是	一个	不称职的	他自己	.

在一个无能的社会里随波逐流的人，他自己也成了无能之辈。

” ['lærɪ] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][hændz][ɒn] [hɪps] .

”	Larry	stood	,	his	legs	apart	and	hands	on	hips	.
”	拉里	站立	,	他的	腿	除	和	双手	在	臀部	.

拉里站着，双腿分开，双手叉腰。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɪmjuleɪtɪd] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l][mæn] .

He	shook	his	head	in	simulated	pity	at	the	angry	little	man	.
他	摇晃	他的	头	在	模拟	遗憾	在	这	生气的	小的	男人	.

他假装同情地摇了摇头，看着那个愤怒的小个子男人。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['reɪnɪŋ] ['mʌni] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	What's	all	this	about	raining	money	down	over	the	country	?	”
“	是什么	全部	这	关于	下雨	钱	向下	超过	这	国家	?	”

“这所谓的向全国撒钱是怎么回事？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

“	Don't	you	see	?
“	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .
" the other said .
" 这 其他 说 .

另一个人说道。

" [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'rʌptɪŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪblz] .
" The perfect method for disrupting our present system of social - labels .
" 这 完美的 方法 为了 扰乱 我们的 展示 系统 的 社会的 - 标签 .

“这是颠覆我们现有社会标签体系的完美方法。”

[wɪð] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'bləz] , ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəfɪt] , ['struːɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði]
With billions of dollars , perfect counterfeit , strewing the streets , the fields , the
和 数十亿 的 美元 , 完美的 伪造 , 散落 这 街道 , 这 字段 , 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

价值数十亿美元的完美赝品散落在街道、田野和树林中。

[ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] ['kʌrənsi] [bɪ'kʌmz] ['wɜːθləs] .
available for anyone to pick up , all social currency becomes worthless .
可用的 为了 任何人 到 挑选 向上 , 全部 社会的 货币 变成 毫无价值 .

由于任何人都可以随意获取，所有社交货币都将变得一文不值。

['ʌtəli] [ˌʌn'juːzəbl] .
Utterly unusable .
完全地 无法使用 .

完全无法使用。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪnt] [mɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
And it's no use to attempt to print more with another design ,
和 它是 不 使用 到 试图 到 打印 更多的 和 其他 设计 ,

尝试用另一种设计进行更多印刷也是徒劳的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən]['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .
because we can duplicate it as well .
因为 我们 能 复制 它 作为 出色地 .

因为我们也可以复制它。

['aʊə(r)]['ekspɜːts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [best] , [wɪr] [nɒt][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sʌlkɪŋ] ['krɪmɪnlz] [bʌt; bət]
Our experts are the world's best , we're not a group of sulking criminals but
我们的 专家 是 这 世界的 最好的 , 是 不是 一个 团体 的 生闷气 罪犯 但
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

我们的专家都是世界顶尖的，我们不是一群垂头丧气的罪犯，而是能力出众的精英。

[treɪnd] , ['dedɪkeɪtɪd] [men] .
trained , dedicated men .
受过训练 , 投入的 男人 .

训练有素、尽职尽责的人。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [mæs] -
We will have made it absolutely impossible to have any form of mass -
我们 将要 有 制成 它 绝对地 不可能的 到 有 任何 形式 的 大量的 -
[prə'djuːst] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌrənsi] .
produced social currency .
生产 社会的 货币 .

我们将彻底杜绝任何形式的大规模生产型社会货币的出现。

" ['lærɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Larry stared at him .
" 拉里 凝视 在 他 .

拉里盯着他看。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pliːtli] [faʊl] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['sɪstəm] !
" It would completely foul the whole business system !
" 它 会 完全地 犯规 这 所有的 商业 系统 !

"这将彻底破坏整个商业体系！"

[jʊd] [hæv; həv] ['keɪɒs] ! "
You'd have chaos ! "
你会 有 混乱 ! "

到时候会一片混乱!

" [æt; ət] [fɜːst] .
" At first .
" 在 第一的 .

"起初。

['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wʌns] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['zɪərəʊ] ,
Private individuals , once the value of money was seen to be zero ,
私人的 个人 , 一次 这 价值 的 钱 曾是 已见 到 是 零 ,

一旦人们认为货币的价值为零，私人个体

[wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kæʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [hænd] .
would have lost the amount of cash they had on hand .
会 有 丢失的 这 数量 的 现金 他们 有 在 手 .

他们会损失掉手头所有的现金。

[bʌt; bət] [bæŋks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wʊd] [luːz] ['lɪt(ə)l] .
But banks and such institutions would lose little .
但 银行 和 这样的 机构 会 失去 小的 .

但银行和类似机构损失不会很大。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ækjərət] ['rekɔːdz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['vælju:z] [ðeɪ] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)]
They have accurate records that show the actual values they held at the time our
他们 有 准确的 记录 那 展示 这 实际的 值 他们 握住 在 这 时间 我们的
['mʌni] [reɪnz] [daʊn] .
money rains down .
钱 雨 向下 .

他们有准确的记录，显示了在我们资金如雨般落下时他们所持有的实际价值。

" ['lærɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
" Larry was bewildered .
" 拉里 曾是 困惑 .

拉里感到困惑不解。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
" But what are you getting at ?
" 但 什么 是 你 获得 在 ?

"但你到底想表达什么？"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ?
What do you expect to accomplish ?
什么 做 你 预计 到 完成 ?

你期望达到什么目标?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] , [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" The Professor , on his favorite subject , said triumphantly ,
" 这 教授 , 在 他的 最喜欢的 主题 , 说 凯旋而归 ,

教授在他最喜欢的话题上得意洋洋地说：

“ [ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] ['ʌndə(r)] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ðə; ði]

“	The	only	form	of	currency	that	can	be	used	under	these	conditions	is	the
”	这	仅有的	形式	的	货币	那	能	是	用过的	在下面	这些	状况	是	这

['pɜ:sən(ə)l] [tʃek] .

personal	check	.
个人的	查看	.

“在这些条件下，唯一可以使用的货币形式是个人支票。”

[ɪts] [nɒt] [mæs] [prə'dju:st] , [ænd; ənd] [mæs] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [kænt] ['dju:plɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	not	mass	produced	,	and	mass	-	production	can't	duplicate	it	.
它是	不是	大量的	生产	,	和	大量的	-	生产	不能	复制	它	.

它不是批量生产的，批量生产也无法复制它。

[ɪts] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

It's	immune	to	the	attack	.
它是	免疫	到	这	攻击	.

它不受这种攻击的影响。

['bɪznəs] [hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [ɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [stɑ:v] — [səʊ]['pɜ:sən(ə)l] [tʃeks] [wɪl] [hæv; həv]

Business	has	to	go	on	,	or	people	will	starve	—	so	personal	checks	will	have
商业	有	到	去	在	,	或者	人们	将要	饿死	—	所以	个人的	检查	将要	有

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['peɪpə(r)] ['mʌni] .

to	replace	paper	money	.
到	代替	纸	钱	.

商业活动必须继续进行，否则人们就会挨饿——因此个人支票将不得不取代纸币。

['kredɪt] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['trævələrz] [tʃeks] [woʊnt][du:; də] — [wi:; wi][kæn; kən] ['kaʊntəfɪt] [ðem; ðəm] ,

Credit	cards	and	traveler's	checks	won't	do	—	we	can	counterfeit	them	,
信用	牌	和	旅行者的	检查	惯于	做	—	我们	能	伪造	他们	,

[tu:] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] ['nesəsəri] .

too	,	and	will	,	if	necessary	.
也	,	和	将要	,	如果	必要的	.

信用卡和旅行支票不行——我们也可以伪造它们，而且如有必要，我们会这么做。

['ri:əlaɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [hɑ:d] ['mʌni] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi]['vælɪd] ,

Realize	of	course	that	hard	money	will	still	be	valid	,
意识到	的	课程	那	难的	钱	将要	仍然	是	有效的	,

当然，也要意识到硬通货仍然有效。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi]['ju:təlaɪzd] ['præktɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [smɔ:l] [træn'zækʃnz] .

but	it	can't	be	utilized	practically	for	any	but	small	transactions	.
但	它	不能	是	利用	几乎	为了	任何	但	小的	交易	.

但它实际上只能用于小额交易。

[traɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] [wɪð] [ju:; jʊ]

Try	taking	enough	silver	dollars	to	buy	a	refrigerator	down	to	the	store	with	you
尝试	采取	足够的	银	美元	到	买	一个	冰箱	向下	到	这	店铺	和	你

. ”

:	”
.	”

试着带上足够买一台冰箱的银元去商店。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ?

“	But	what's	the	purpose	?
”	但	是什么	这	目的	?

但这样做的目的是什么呢?

” ['lærɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] , ['flæbəgɑ:stɪd] .

”	Larry	demanded	,	flabbergasted	.
”	拉里	要求	,	目瞪口呆	.

“拉里惊愕地问道。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['ɒbviəs] ?
“ Isn't it obvious ?
“ 不是 它 明显的 ?

这不是很明显吗?

['aʊə(r)] [həʊl] ['mu:vmənt] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] - ['leɪb(ə)l]['dʒʌdʒmənts] .
Our whole Movement is devoted to the destruction of social - label judgments .
我们的 所有的 移动 是 奉献 到 这 破坏 的 社会的 - 标签 判决 .

我们整个运动致力于消除社会标签判断。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] :
It's all very well to say :
它是 全部 非常 出色地 到 说 :

说起来容易做起来难:

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] [men] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ək'septɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
You should not judge your fellow men but when it comes to accepting another
[mænz] ['pɜ:sən(ə)l] [tʃek] ,
man's personal check ,
男人的 个人的 查看 ,

你不应该评判你的同胞，但是当涉及到接受他人的私人支票时，

[frend] , [ju:; jʊ] [dæm] [wel] [hæv; həv][tu:; tə] !
friend , you damn well have to !
朋友 , 你 该死 出色地 有 到 !

朋友，你绝对必须这么做!

[ðə; ði] [bʌm] [tʃek] ['ɑ:tɪst] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
The bum check artist might have a
这 屁股 查看 艺术家 可能 有 一个

那个骗取支票的艺术家可能有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 063]
[页 -]

[第 063 页]

[fi:ld] [deɪ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
field day to begin with — but only to begin with .
场地 天 到 开始 和 — 但 仅有的 到 开始 和 .

首先是实地考察日——但仅仅是开始。

” ['lærɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
” Larry shook his head in exasperation .
” 拉里 摇晃 他的 头 在 恼怒 .

拉里无奈地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ænəkists] , ” [hi:; hi] [ə'kju:zd] .
“ You people are a bunch of anarchists , ” he accused .
“ 你 人们 是 一个 束 的 无政府主义者 , ” 他 被告 .

“你们这些人都是一群无政府主义者，”他指责道。

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'naɪd] .
“ No , ” the Professor denied .
“ 不 , ” 这 教授 否认 .

“不，”教授否认道。

“ ['æbsəlu:tli] [nɒt] .
“ Absolutely not .
“ 绝对地 不是 .

绝对不是。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst] .

We	are	the	antithesis	of	the	anarchist	.
我们	是	这	对立	的	这	无政府主义者	.

我们与无政府主义者截然相反。

[ðə; ði] ['ænəkɪst] [sez] , - [nəʊ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ə'nʌðə(r)] .

The	anarchist	says	,	'	No	man	is	capable	of	judging	another	.
这	无政府主义者	说道	,	-	不	男人	是	有能力的	的	评判	其他	.

无政府主义者说：“没有人能够评判另一个人。”

- [wiː; wi] [seɪ] , - [iːtʃ] [mæn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [mʌst; məst] [dɪ'mɑːnd] ['prɒpə(r)] [ˌɪvælju'eɪʃn]

'	We	say	,	'	Each	man	must	judge	his	fellow	,	must	demand	proper	evaluation
-	我们	说	,	-	每个	男人	必须	法官	他的	同伴	,	必须	要求	恰当的	评估

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

我们说，“每个人都应该评判自己的同伴，要求对他进行恰当的评价。”

- [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [əʊnz] ,

'	To	judge	a	man	by	his	clothes	,	the	amount	of	money	he	owns	,
-	到	法官	一个	男人	经过	他的	衣服	,	这	数量	的	钱	他	拥有	,

“以貌取人，以貌取人，

[ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [draɪvz] , [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi]

the	car	he	drives	,	the	neighborhood	in	which	he	lives	,	or	the	society	he
这	车	他	驱动	,	这	邻里	在	哪个	他	生活	,	或者	这	社会	他

[kiːps] ,

keeps	,
保持	,

他开的车，他住的街区，或者他交往的社交圈，

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .

is	out	of	the	question	in	a	vital	culture	.
是	出去	的	这	问题	在	一个	必不可少的	文化	.

在充满活力的文化中，这是绝对不可能的。

” ['lærɪ] [sed] ['saʊəli] , “ [wel] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [jʊr; jər] [raɪt] , [vɒs] , [juːv] [lɒst] .

”	Larry	said	sourly	,	“	Well	,	whether	or	not	you're	right	,	Voss	,	you've	lost	.
”	拉里	说	酸涩地	,	“	出色地	,	无论	或者	不是	你是	正确的	,	沃斯	,	你已经	丢失的	.

拉里酸溜溜地说：“不管你是对是错，沃斯，你输了。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .

This	place	is	surrounded	.
这	地方	是	包围	.

这里被包围了。

[maɪ] [men] [wɪl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['ʃɔːtli] .

My	men	will	be	breaking	in	shortly	.
我的	男人	将要	是	打破	在	不久	.

我的人很快就会破门而入。

” [vɒs] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

”	Voss	laughed	at	him	.
”	沃斯	笑了	在	他	.

沃斯嘲笑他。

“ ['nɒns(ə)ns] .

“	Nonsense	.
”	废话	.

“废话。

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [ɪz] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prəʊgræm] .

All	you've	done	is	prevent	us	from	accomplishing	this	portion	of	our	program	.
全部	你已经	完毕	是	防止	我们	从	完成	这	部分	的	我们的	程序	.

你这样做只会阻碍我们完成计划的这一部分。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də]['ɑːftə(r)][maɪ] [ə'rest] ?

What	will	you	do	after	my	arrest	?
什么	将要	你	做	后	我的	逮捕	?

我被捕后你会怎么做?

[jʊl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['traɪəl] .

You'll	bring	me	to	trial	.
你会	带来	我	到	审判	.

你会把我告上法庭。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [skəʊps] - ['mʌŋki] ['traɪəl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 1920s [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Do	you	remember	the	Scopes	'	Monkey	Trial	back	in	the	1920s	which	became	a
做	你	记住	这	瞄准镜	-	猴	审判	后退	在	这	1920s	哪个	成为	一个

[wɜːld] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɑːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌtenə'siː] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋstɒk] ?

world	appreciated	farce	and	made	Tennessee	a	laughingstock	?
世界	感谢	闹剧	和	制成	田纳西州	一个	笑柄	?

你还记得 20 世纪 20 年代的"斯科普斯猴子审判"吗? 这场审判成了举世闻名的闹剧，也让田纳西州成了笑柄。

[wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kɔːt] [bækt] [baɪ][maɪ] [ˌɔːrgənɪ'zeɪʃənz] [rɪ'sɔːsɪz] .

Well	,	just	wait	until	you	get	me	into	court	backed	by	my	organization's	resources	.
出色地	,	只是	等待	直到	你	得到	我	进入	法庭	支持的	经过	我的	组织的	资源	.

好啊，等你们把我告上法庭，动用我所在组织的资源，你们就等着瞧吧。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

We'll	bring	home	to	every	thinking	person	,	not	only	in	this	country	,	but	in	the	world	,
出色地	带来	家	到	每一个	思维	人	,	不是	仅有的	在	这	国家	,	但	在	这	世界	,

我们将把这个理念带给每一个有思考能力的人，不仅是这个国家的人，而且是全世界的人。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌltʃə(r)] .

the	fantastic	qualities	of	our	existing	culture	.
这	极好的	品质	的	我们的	现存的	文化	.

我们现有文化的优秀品质。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['mɪstə(r)] . - ['siːkrət] - ['eɪdʒənt] - [ɒv; əv] - ['ænti] - [səb'vɜːsɪv] - [æk'tɪvəti] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪndʒəri][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [deɪ] [ɪn] [kɔːt] .

Mr	.	-	Secret	-	Agent	-	of	-	Anti	-	Subversive	-	Activity	you	aren't	doing	me	an	injury	by	giving	me	the	opportunity	to	have	my	day	in	court	.
先生	.	-	秘密	-	代理人	-	的	-	反对	-	颠覆性的	-	活动	你	不是	正在做	我	一个	受伤	经过	给予	我	这	机会	到	有	我的	天	在	法庭	.

反颠覆活动特工先生，您给我机会在法庭上陈述事实，这并没有伤害我。

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

You're	doing	me	a	favor	.
你是	正在做	我	一个	偏爱	.

你帮了我一个忙。

['njuːzˌpeɪpəz] , [ɹ'eɪdɪˌəʊz] ,

Newspapers	,	radios	,
报纸	,	收音机	,

报纸、广播、

[trɪd] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd] [maɪ][ˈprəʊgræm][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈevri]
TriD **will** **give** **me** **the** **chance** **to** **expound** **my** **program** **in** **the** **home** **of** **every**
三叶草 将要 给 我 这 机会 到 阐述 我的 程序 在 这 家 的 每一个
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
thinking **person** **in** **the** **world** **.**
思维 人 在 这 世界 .

TriD 将让我有机会在全世界每个有思想的人的家中阐述我的理念。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [aɪz] .
" **There** **was** **a** **fiery** **dedication** **in** **the** **little** **man's** **eyes** **.**
" 那里 曾是 一个 火热 奉献 在 这 小的 男人的 眼睛 .

“这个矮个子男人的眼中充满了炽热的奉献精神。”

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['vɪktəri] , [nɒt][maɪ] [dɪ'fiːt] !
“ **This** **will** **be** **my** **victory** **,** **not** **my** **defeat** **!**
" 这 将要 是 我的 胜利 , 不是 我的 击败 !

“这将是我的胜利，而不是我的失败！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] — [ðə; ði]['gærɑːʒɪz] .
" **There** **were** **sounds** **now** **,** **coming** **from** **the** **other** **rooms** **—** **the** **garages** **.**
" 那里 是 声音 现在 , 未来 从 这 其他 房间 — 这 车库 .

“现在有声音传来，是从其他房间——车库——传来的。”

[sʌm; səm] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] .
Some **shouts** **and** **scuffling** **.**
一些 喊叫 和 扭打 .

双方发生一些叫喊和扭打。

['feɪntli] , ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [stiːv] ['hækɪts] [vɔɪs] .
Faintly **,** **Larry** **Woolford** **could** **hear** **Steve** **Hackett's** **voice** **.**
淡淡的 , 拉里 伍尔福德 可以 听到 史蒂夫 哈克特的 嗓音 .

拉里·伍尔福德隐约听到了史蒂夫·哈克特的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊə(r)] .
He **was** **staring** **at** **the** **Professor** **,** **his** **eyes** **narrower** **.**
他 曾是 凝视 在 这 教授 , 他的 眼睛 较窄 .

他眯起眼睛盯着教授。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The **Professor** **was** **on** **his** **feet** **.**
这 教授 曾是 在 他的 脚 .

教授站了起来。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][dɪ'faɪənt] ['traɪʌmf] ,
He **said** **in** **defiant** **triumph** **,**
他 说 在 桀骜不驯 胜利 ,

他带着桀骜不驯的胜利感说道：

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊl] [wɪn] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [ðə; ði]
“ **You** **think** **that** **you'll** **win** **prestige** **and** **honor** **as** **a** **result** **of** **tracking** **the**
" 你 思考 那 你会 赢 声望 和 荣誉 作为 一个 结果 的 追踪 这
['muːvmənt] [daʊn] ,
Movement **down** **,**
移动 向下 ,

“你以为追踪到这个运动就能赢得声望和荣誉吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wʊlˌfərd] ?
don't **you** **,** **Mr** **.** **Woolford** **?**
不 你 , 先生 . 伍尔福德 ?

伍尔福德先生，难道您不这么认为吗？

[wel] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] !
Well , let me tell you , you won't !
出色地 , 让 我 告诉 你 , 你 惯于 !

我告诉你，你不会的!

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊlˌfərd] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋstɒk] .
In six months from now , Mr . Woolford , you'll be a laughingstock .
在 六 几个月 从 现在 , 先生 . 伍尔福德 , 你会 是 一个 笑柄 .

伍尔福德先生，六个月后，你就会成为人们的笑柄。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

[ˈlærɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] .
Larry said , " You're under arrest .
拉里 说 , " 你是 在下面 逮捕 .

拉里说：“你被捕了。”

[tɜːn] [əˈraʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Turn around with your back to me .
转动 大约 和 你的 后退 到 我 .

背对着我转过身去。

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [snɔːt] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" The Professor snorted his contempt , turned his back and held up his hands ,
" 这 教授 哼了一声 他的 鄙视 , 转向 他的 后退 和 握住 向上 他的 双手 ,

教授轻蔑地哼了一声，转过身去，举起双手。

[ˈɒbviəsli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] .
obviously expecting to be searched .
明显地 期待 到 是 搜索 .

显然预料到会被搜查。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [ˈməʊʃn] , [ˈlærɪ] [ˈwʊlˌfərd] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪəd] [twaɪs] .
In a fluid motion , Larry Woolford drew his gun and fired twice .
在 一个 体液 运动 , 拉里 伍尔福德 画 他的 枪 和 被解雇 两次 .

拉里·伍尔福德动作流畅地拔枪开了两枪。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][peɪn] ,
The other with no more than a grunt of surprise and pain ,
这 其他 和 不 更多的 比 一个 咕哝 的 惊喜 和 疼痛 ,

另一个人只是发出了一声惊讶和痛苦的呻吟。

[ˈstʌmb(ə)ld] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]
stumbled forward to his knees and then to the floor , his arms and legs
跟跄 向前 到 他的 膝盖 和 然后 到 这 地面 , 他的 武器 和 腿
[əˈkɪmbəʊ] .
akimbo .
叉腰 .

他踉跄着向前跪倒在地，然后双臂双腿叉开倒在地上。

[ðə; ði][dɔː(r)] [brəʊk] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [stiːv] [ˈhækɪt] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [bɜːst] [ɪn] .
The door broke open and Steve Hackett , gun in hand , burst in .
这 门 打破 打开 和 史蒂夫 哈克特 , 枪 在 手 , 爆裂 在 .

门被撞开，史蒂夫·哈克特手持枪支闯了进来。

" [ˈwʊlˌfərd] !
" Woolford !
" 伍尔福德 !

“伍尔福德!

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他厉声说道。

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

" ['lærɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Larry indicated the body on the floor .
" 拉里 表明的 这 身体 在 这 地面 .

拉里指着地上的尸体。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [stiːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" There you are , Steve , " he said .
" 那里 你 是 , 史蒂夫 , " 他 说 .

"史蒂夫，你在这儿啊，"他说。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [rɪŋ] .
" The head of the counterfeit ring .
" 这 头 的 这 伪造 戒指 .

"造假团伙头目。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
He was trying to escape .
他 曾是 尝试 到 逃脱 .

他当时正试图逃跑。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
I had to shoot him .
我 有 到 射击 他 .

我不得不开枪打死他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 064]
" [页 -]

"[第 064 页]

[bɪ'haɪnd] [stiːv] ['hækɪt] ['kraʊdɪd] [ben] ['ruːθənˌbɜːrg] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm]
Behind Steve Hackett crowded Ben Ruthenberg of the F . B . I . and behind him
在后面 史蒂夫 哈克特 挤 本 鲁滕贝格 的 这 F . B . 我 . 和 在后面 他
[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːrtmənts] .
half a dozen others of various departments .
一半 一个 打 其他的 的 各种各样的 部门 .

史蒂夫·哈克特身后挤满了联邦调查局的本·鲁滕伯格，鲁滕伯格身后还有来自各个部门的六名其他人员。

[ðə; ði] [bɒs] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .
The Boss came pushing his way through .
这 老板 来了 推动 他的 方式 通过 .

老板硬生生地挤了进来。

[hiː; hi] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['bɒdi] , [ðen] [ʌp][æt; ət] ['lærɪ] ['wʊlˌfərd] .
He glared down at the Professor's body , then up at Larry Woolford .
他 怒目而视 向下 在 这 教授们 身体 , 然后 向上 在 拉里 伍尔福德 .

他怒视着教授的尸体，然后抬头看向拉里·伍尔福德。

" [gʊd] [wɜːk] , ['lɒrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good work , Lawrence , " he said .
" 好的 工作 , 劳伦斯 , " 他 说 .

"干得好，劳伦斯，"他说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ?
“ How did you bring it off ?
” 如何 做过 你 带来 它 离开 ?

你是怎么做到的?

” ['lærɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌg] ['mɒdɪstli] .
” Larry replaced the gun in his holster and shrugged modestly .
” 拉里 替换 这 枪 在 他的 枪套 和 耸了耸肩 谦虚地 .

拉里把枪放回枪套，谦虚地耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [pɒlk] [gɜːl] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['faɪn(ə)l][tɪp] - [ɒf] , [sɜː(r)] .
“ The Polk girl gave me the final tip - off , sir .
” 这 波尔克 女孩 给予 我 这 最终的 提示 - 离开 , 先生 .

“波尔克家的女孩给了我最后的线索，先生。”

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][skɒp] - ['sɪərəm][ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
I gave her some Scop - Serum in a drink and she talked .
我 给予 她 一些 斯科普 - 血清 在 一个 喝 和 她 谈话 .

我给她喝了些东莨菪碱血清，她就开口说话了。

['evɪdəntli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
Evidently , she was a member of the Movement .
显然 , 她 曾是 一个 成员 的 这 移动 .

显然，她是该运动的成员。

” [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['waɪzli] .
” The Boss was nodding wisely .
” 这 老板 曾是 点头 明智地 .

老板意味深长地点了点头。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['lɒrəns] .
“ I've had my eye on her , Lawrence .
” 我已经 有 我的 眼睛 在 她 , 劳伦斯 .

“我一直关注着她，劳伦斯。”

[æn; ən] ['ɒbviəs] [wɪəd] .
An obvious weird .
一个 明显的 诡异的 .

一个显而易见的怪人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pres] [ðæt] [skɒp] - ['sɪərəm]['æŋg(ə)l] .
But we will have to suppress that Scop - Serum angle .
但 我们 将要 有 到 压制 那 斯科普 - 血清 角度 .

但我们必须压制住东莨菪碱-血清这种说法。

” [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fiːld] [mæn][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] ['dʒəʊviəli] .
” He slapped his favorite field man on the arm jovially .
” 他 被掌掴 他的 最喜欢的 场地 男人 在 这 手臂 兴高采烈地 .

他笑着拍了拍他最喜欢的外勤队员的胳膊。

“ [wel] , [bɔɪ] , [ðɪs] [miːnz] [prə'məʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Well , boy , this means promotion , of course .
” 出色地 , 男生 , 这 方法 晋升 , 的 课程 .

“哎呀，这当然意味着升职了。”

” ['lærɪ] [grɪnd] .
” Larry grinned .
” 拉里 咧嘴一笑 .

拉里咧嘴一笑。

“ [θæŋks] , [sɜː(r)] .
“ Thanks , sir .
” 谢谢 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .
All in a day's work .
全部 在 一个 天 工作 .

一切尽在日常工作中。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [θɪŋ] .
I don't think we'll have much trouble with the remnants of this Movement thing .
我 不 思考 出色地 有 很多 麻烦 和 这 残余物 的 这 移动 事物 .

我认为我们不会遇到太多麻烦，可以解决这个运动残余势力的问题。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkauntəˌfitə] , [nɒt][səbˈvəːsiv, sʌb-] .
The pitch is to treat them as counterfeiters , not subversives .
这 沥青 是 到 对待 他们 作为 造假者 , 不是 颠覆分子 .

官方的说法是，要把他们当作造假者，而不是颠覆分子。

[traɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Try them for that .
尝试 他们 为了 那 .

试试看。

[ðeə(r)] ['sɪli] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl]
Their silly explanations of what they were going to do with the money will
['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] .
never be taken seriously .
绝不 是 已采取 严重地 .

他们对于如何使用这笔钱的荒谬解释永远不会被认真对待。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːps] .
" He looked down at the small corpse .
" 他 看起来 向下 在 这 小的 尸体 .

他低头看着那具小小的尸体。

“ [pə'tɪkjələli] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɪŋpɪn] [ɪz] [gɒn] .
“ Particularly now that their kingpin is gone .
“ 特别 现在 那 他们的 幕后黑手 是 已消失 .

“尤其是现在他们的头目已经不在了。”

" [ə; eɪ] [njuː] [weɪv] [ɒv; əv]['eɪdʒənts] ,
" A new wave of agents ,
" 一个 新的 海浪 的 代理人 ,

“新一代特工，

[ef] . [biː] . [aɪ] . [men] [ænd; ənd] ['prɪznər] [wɒʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stiːv] ['hækɪt] [ænd; ənd]
F . B . I . men and prisoners washed into the room and Steve Hackett and
['lærɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] .
Larry were for a moment pushed back into a corner by themselves .
拉里 是 为了 一个 片刻 推动 后退 进入 一个 角落 经过 他们自己 .

FBI 人员和囚犯涌入房间，史蒂夫·哈克特和拉里一时之间被挤到了角落里。

[stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] :
Steve looked at him strangely and said , “ There's one thing I'd like to know :
史蒂夫 看起来 在 他 奇怪的 和 说 , “ 有 一 事物 ID 喜欢 到 知道 :

史蒂夫奇怪地看着他，说道：“有一件事我想知道：

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , ['wʊlˌfərd] ?
Did you really have to shoot him , Woolford ?
做过 你 真的 有 到 射击 他 , 伍尔福德 ?

伍尔福德，你真的非得开枪打死他吗?

〃 ['lærɪ] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
〃 Larry brushed it off .
〃 拉里 刷过 它 离开 .

拉里对此不以为意。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
“ What's the difference ?
〃 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?
He was as weird as they come , wasn't he ?
他 曾是 作为 诡异的 作为 他们 来 , 不是 他 ?

他真是个怪人，不是吗?

〃 [ðə; ði] [end]
〃 THE END
〃 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神